叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 午夜杰克，或公路经纪人(midnight Jack, Or The Road-agent) 000001

2. 午夜杰克，或公路经纪人(midnight Jack, Or The Road-agent) 000002

3. 午夜杰克，或公路经纪人(midnight Jack, Or The Road-agent) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

午夜杰克，或公路经纪人(Midnight Jack, or The road-agent)

[nəʊ] . [wʌn] . [wʌn] ['peni] .
No . **1** . **ONE** **PENNY** .
不 . 1 . 一 一分钱 .

第一名：一便士。

['mɪdnaɪt] [dʒæk]
Midnight **Jack**
午夜 杰克

午夜杰克

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] .
THE **ROAD** **-** **AGENT** **.**
这 路 - 代理人 .

公路代理人。

['dʒæksənz] ['nɒv(ə)lz]
JACKSON'S **NOVELS**
杰克逊的 小说

杰克逊的小说

[dʒeɪmz] ['dʒæksən] .
JAMES **JACKSON** **.**
詹姆斯 杰克逊 .

詹姆斯·杰克逊。

[ˌtuːˈtuː] [red] ['laɪən] [kɔːt] , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] .
2 **Red** **Lion** **Court** **,** **Fleet** **Street** **,** **London** **.**
2 红色的 狮子 法庭 , 舰队 街道 , 伦敦 .

伦敦舰队街红狮苑2号。

[iː] . [siː] .
E . **C** .
E . C .

欧洲委员会

['dʒæksənz] ['nɒv(ə)lz] :
JACKSON'S **NOVELS** **:**
杰克逊的 小说 :

杰克逊的小说：

['mɪdnaɪt] [dʒæk] ! [wʌn]
MIDNIGHT **JACK** **!** **1**
午夜 杰克 ! 1

午夜杰克！1

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

“ ['lɪntʃpɪn] [lɒst] ！ — [wiːl] [ɒf] ！ — [brəʊk] [daʊn] ！
“ **Linchpin** **lost** **！** **—** **wheel** **off** **！** **—** **broke** **down** **！**
“ 关键 丢失的！ — 车轮 离开！ — 打破 向下 ！

“关键部件丢失了！——车轮脱落了！——抛锚了！”

” [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] ['væli] , ['laɪɪŋ] ['nɪəli] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [fɔːt] ['sʌli] [ænd; ənd] ['dedwʊd] ,
” **In** **a** **dark** **little** **valley** **,** **lying** **nearly** **midway** **between** **Fort** **Sully** **and** **Deadwood** **,**
” 在 一个 黑暗的 小的 谷 ， 说谎 几乎 中途 之间 堡 玷污 和 死木镇 ，

“在一个阴暗的小山谷里，几乎位于萨利堡和戴德伍德的中间位置，

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [dʒɪn] ['treɪdə(r)] , [ɔː(r)]['smʌg(ə)lə(r)] ,
and **not** **far** **from** **the** **Cheyenne** **River** **,** **a** **gin** **trader** **,** **or** **smuggler** **,**
和 不是 远的 从 这 夏延 河 ， 一个 杜松子酒 商 ， 或者 走私者 ，
[hæd; həd][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] .
had **met** **with** **an** **accident** **.**
有 遇见 和 一个 事故 .

离夏延河不远的地方，一名杜松子酒贩子或走私犯遭遇了一场意外。

[hiː; hi] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
He **inaugurated** **a** **hunt** **for** **a** **piece** **of** **timber** **,**
他 就职典礼 一个 打猎 为了 一个 片 的 木材 ，

他发起了一场寻找木材的活动，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [træns'fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ][dræg][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
which **he** **hoped** **to** **transform** **into** **a** **drag** **to** **serve** **in** **lieu** **of** **the** **wheel** **.**
哪个 他 希望 到 转换 进入 一个 拖 到 服务 在 代替 的 这 车轮 .

他希望将其改造成拖车，以代替车轮。

[ɑːmd] [wɪð] [æn; ən][æks] , ['taɪmən][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [stɪk] ,
Armed **with** **an** **axe** **,** **Timon** **was** **not** **long** **in** **finding** **the** **desired** **stick** **,**
武装 和 一个 斧头 ， 蒂蒙 曾是 不是 长的 在 寻找 这 想要的 戳 ，

蒂蒙拿着斧头，很快就找到了他想要的那根木棍。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][stræps][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and **when** **with** **the** **aid** **of** **straps** **and** **chains** **he** **had** **secured** **it** **to**
和 什么时候 和 这 援助 的 肩带 和 链条 他 有 安全 它 到
[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
his **satisfaction** **,**
他的 满意 ，

当他用皮带和链条将它固定到自己满意的程度后，

[ðə; ði][lɑːst] [striːk] [ɒv; əv] [deɪ] [left] [ðə; ði] ['væli] ,
the **last** **streak** **of** **day** **left** **the** **valley** **,**
这 最后的 条纹 的 天 左边 这 谷 ，

最后一道日光离开了山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
and **the** **pale** **light** **of** **the** **stars** **took** **its** **place** **.**
和 这 苍白 光 的 这 明星 采取 它是 地方 .

于是，星光黯淡地照耀了这里。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][self] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]['demidʒɒn] , ['taɪmən] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [mjuːlz]
Then **,** **with** **a** **self** **congratulatory** **pull** **at** **the** **demijohn** **,** **Timon** **hitched** **up** **the** **mules**
然后 ， 和 一个 自己 祝贺 拉 在 这 酒瓶 ， 蒂蒙 搭便车 向上 这 骡子
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ，

然后，蒂蒙得意地拉了拉酒瓶，再次套上了骡子。

[tɒst] [ðə; ði] ['juːsləs] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs]

tossed	the	useless	wood	into	the	wagon	,	and	sprung	to	his	accustomed	place
抛掷	这	无用	木头	进入	这	车皮	,	和	弹簧	到	他的	习惯	地方

.

:

.

他把没用的木头扔进马车里，然后跳到他常坐的位置上。

[ðə; ði] ['sweərɪŋ] , [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlənəs] [wɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	swearing	,	the	cracks	of	the	villainous	whip	over	the	heads	of	the
这	咒骂	,	这	裂缝	的	这	邪恶的	鞭	超过	这	头部	的	这

['peɪʃ(ə)nt] [biːsts] ,

patient	beasts	,
病人	野兽	,

咒骂声，恶棍用鞭子抽打在温顺的牲畜头上的声音，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['viːəkl] ,

and	their	desperate	efforts	to	pull	the	vehicle	,
和	他们的	绝望的	努力	到	拉	这	车辆	,

他们拼命试图将车辆拖走，

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [siːn] ['nevə(r)] ['witnis] [bɪ'fɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli]

made	up	a	scene	never	witnessed	before	by	the	hills	that	surrounded	the	little	valley
制成	向上	一个	场景	绝不	目击者	前	经过	这	丘陵	那	包围	这	小的	谷

.

:

.

环绕着小山谷的群山，构成了一幅前所未见的景象。

“ [gɪt]['iː'piː] !

“	Git	ep	!
“	git	ep	!

“Git ep!

[juː; jʊ] ['stʌbən] ['ɪndʒən] - ['kʌləd] [bruːts] !

you	stubborn	Injun	-	coloured	brutes	!
你	固执的	印第安人	-	有色	野蛮人	!

你们这些顽固的印第安色蛮子!

” [bʌt; bət]['taimən][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [strʌk] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ɪn][veɪn] .

”	But	Timon	cursed	,	struck	and	pleaded	in	vain	.
”	但	蒂蒙	被诅咒的	,	击	和	恳求	在	徒劳	.

“但提门咒骂、殴打、恳求，都无济于事。”

[ðə; ði] ['hevi] [dræg] [əb'strʌktɪd] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [mjuːlz] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl]

The	heavy	drag	obstructed	progress	,	and	though	the	faithful	mules	pulled	with	all
这	重的	拖	受阻	进步	,	和	尽管	这	忠实	骡子	拉	和	全部

[ðeə(r)] [streŋθ] ,

their	strength	,
他们的	力量	,

沉重的拖拽阻碍了前进，尽管忠诚的骡子们使出浑身解数拉着，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [ðə; ði]['wægən]['əʊvə(r)][ten] [fiːt] [æt; ət][æn; ən] ['efət] .

they	could	not	draw	the	wagon	over	ten	feet	at	an	effort	.
他们	可以	不是	画	这	车皮	超过	十	脚	在	一个	努力	.

他们费尽心思也无法将马车拉过十英尺。

“ ['θɜ:ti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [gəʊld] , [æn; ən] - - ! ” [rɔ:d] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lə(r)]
“ Thirty miles from a bushel of gold , an ' bu'sted ! ” roared the smuggler
“ 三十 英里 从 一个 蒲式耳 的 金子 , 一个 - - ! ” 咆哮 这 走私者
[ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
in despair ,
在 绝望 ,

“离黄金还有三十英里，结果失败了！”走私犯绝望地吼道。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] .
springing from the box .
弹簧 从 这 盒子 .

从盒子里跳出来。

“ [bles] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [doʊnt] ['laɪtn] [ðə; ði] [ləʊd] !
“ Bless me , if I don't lighten the load !
“ 保佑 我 , 如果 我 不 减轻 这 加载 !

“如果我没能减轻你们的负担，请保佑我！”

[ðeɪ] [du:; də] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪps] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [si:] ,
they do that when a ship's in trouble at sea ,
他们 做 那 什么时候 一个 船的 在 麻烦 在 海 ,

当船只在海上遇到麻烦时，他们就会这样做。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ʃɪp] ['taimən] [mɒs] [dʒest] [naʊ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [streɪt] .
an ' the ship Timon Moss jest now is in a fearful strait .
一个 - 这 船 蒂蒙 苔藓 笑话 现在 是 在 一个 可怕 海峡 .

而“蒂蒙·莫斯”号船现在正处于可怕的困境之中。

['sɔ:lt'pi:tə] [æn; ən] - ['səʊdə] !
Saltpeter an ' soda !
硝 一个 - 苏打 !

硝石和苏打！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ri:znəbl] .
the thing is reasonable .
这 事物 是 合理的 .

这事说得通。

[aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bɪ'twi:n] [haɪɝ] [æn; ən] - ['dedwʊd] .
I can fix up a story between hyar an ' Deadwood .
我 能 使固定向上 一个 故事 之间 hyar 一个 - 死木镇 .

我可以编造一个关于海尔和戴德伍德的故事。

[fel] [ɪn] [wɪð] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [su:] , ['aɪðə(r)] [wʌn] [wɪl] [du:; də] ,
Fell in with Midnight Jack or the Sioux , either one will do ,
费尔 在 和 午夜 杰克 或者 这 苏族 , 任何一个 一 将要 做 ,

跟午夜杰克或者苏族人混在一起都行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] ['stɔ:ri] [wɪl] [lʊk] [mɔ:(r)] ['laɪkli] .
but the Midnight Jack story will look more likely .
但 这 午夜 杰克 故事 将要 看 更多的 可能 .

但“午夜杰克”的故事看起来更有可能发生。

” [ten] ['wɪski] - [kegz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [fʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌŋ] , [fɔ:md] [ðə; ði]
” Ten whisky - kegs , with a single exception full to the bung , formed the
” 十 威士忌酒 - 酒桶 , 和 一个 单身的 例外 满的 到 这 塞子 , 形成 这
['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] ;
principal part of the load ;
主要的 部分 的 这 加载 ;

“十个威士忌酒桶，除一个装满到桶塞外，构成了货物的主要部分；

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌndri] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] , [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

then	there	were	sundry	boxes	and	packages	,	consigned	to	the	citizens	of
然后	那里	是	杂项	盒子	和	包裹	,	寄售	到	这	公民	的

['dedwʊd] ,

Deadwood	,
死木镇	,

然后还有一些零散的箱子和包裹，都是寄给戴德伍德市民的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] ,

among	them	the	legs	of	a	billiard	-	table	,
之中	他们	这	腿	的	一个	台球	-	桌子	,

其中包括台球桌的桌腿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [sʌm; səm] “ ['i:stən] [tʃæp] ” [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

and	the	nucleus	of	a	library	which	some	“	eastern	chap	”	was	going	to
和	这	核	的	一个	图书馆	哪个	一些	“	东	小伙子	”	曾是	去	到

[stɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] - [taʊn] .

start	in	the	mining	-	town	.
开始	在	这	矿业	-	镇	.

还有一位“东方人”打算在这个矿业小镇创办的图书馆的雏形。

“ [kænt] [θrəʊ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɪkɐ] ['əʊvəbɔ:d] ! ” [sed] [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] , [wɪð] ['set(ə)ld]

“	Can't	throw	any	of	the	licker	overboard	!	”	said	the	smuggler	,	with	settled
“	不能	扔	任何	的	这	舔食者	落水	!	”	说	这	走私者	,	和	定居

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

“一个舔食者都不能扔到船外！”走私犯语气坚定地说道。

“ [bʌt; bət] [θɑ:rz] [ðem; ðəm] [kən'faʊndɪd] [bʊks] — [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][gəʊz] !

“	But	thar's	them	confounded	books	—	thar	goes	!
“	但	那里	他们	令人困惑	图书	—	那里	去	!

“但是那些该死的书——它们走了！”

” and2

”	and2
”	and2

“and2

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ][went][ɒn] :

for	the	next	ten	minutes	the	lightening	of	the	cargo	went	on	:
为了	这	下一个	十	分钟	这	闪电	的	这	货物	去	在	:

接下来的十分钟里，货物继续卸重：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪski] [wɒz; wəz][nɒt] [tʌtʃt] ,

But	the	whisky	was	not	touched	,
但	这	威士忌酒	曾是	不是	感动	,

但威士忌一口也没动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [kən'saɪnd]

and	the	only	articles	that	remained	in	the	wagon	beside	it	were	consigned
和	这	仅有的	文章	那	剩余	在	这	车皮	旁	它	是	寄售

[tu:; tə][ðə; ði] ['gæmbəlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spɔ:tɪŋ] [men][ɒv; əv] ['dedwʊd] .

to	the	gamblers	and	other	sporting	men	of	Deadwood	.
到	这	赌徒	和	其他	体育	男人	的	死木镇	.

而马车旁剩下的唯一物品，则都交给了死木镇的赌徒和其他体育爱好者。

“ [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['laɪtə(r)] , [maɪ] [lɒŋ] - [ɪəd] [pɑ:d] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['taimən] ,

“	Two	hundred	pounds	lighter	,	my	long	-	eared	pards	!	”	ejaculated	Timon	,
“	二	百	磅	打火机	,	我的	长的	-	耳朵	豹子	!	”	射精	蒂蒙	,

“减重两百磅了，我的长耳猎豹们！”蒂蒙大声说道。

['əʊvə(r)] [huːz] ['flɒrɪd] [feɪs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] .

over	whose	florid	face	the	evidence	of	his	exertion	was	pouring	.
超过	谁	佛罗里达	脸	这	证据	的	他的	用力	曾是	浇注	.

他那红润的脸上写满了疲惫和努力的痕迹。

“ [naʊ] [ə; eɪ][lɑːst] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [strɔː] - ['kʌlәd] [bɜːd] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [seɪ] [həʊ] !

“	Now	a	last	pull	at	my	straw	-	coloured	bird	,	an	'	then	I'll	say	ho	!
“	现在	一个	最后的	拉	在	我的	稻草	-	有色	鸟	,	一个	-	然后	患病的	说	何	!

“现在最后再拉一下我的稻草色小鸟，然后我就要说吼！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] - [dɑːns] , [ɔː(r)][həʊ] !

for	the	sun	-	dance	,	or	ho	!
为了	这	太阳	-	舞蹈	,	或者	何	!

为了太阳舞，或者啃!

[fɔː(r); fə(r)] ['dedwʊd] .

for	Deadwood	.
为了	死木镇	.

为死木镇。

[aɪ][kænt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

I	can't	make	up	my	mind	.
我	不能	制作	向上	我的	头脑	.

我拿不定主意。

” [əʊld] - [hændz] [fluː] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði]['demidʒɒn] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv]

”	Old	Tanglefoot's	hands	flew	eagerly	to	the	demijohn	encased	in	a	network	of
”	老的	-	双手	飞翔	急切地	到	这	酒瓶	包裹	在	一个	网络	的

[splɪt] ['wiləuz] ,

split	willows	,
分裂	柳树	,

“老缠脚的手急切地伸向用劈开的柳条编织成网状的玻璃瓶，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['ɒf(ə)n] - [tʌtʃt] ['nɒzl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

and	he	was	in	the	act	of	lifting	the	often	-	touched	nozzle	to	his	lips
和	他	曾是	在	这	行为	的	举重	这	经常	-	感动	喷嘴	到	他的	嘴唇

,

,

,

他正要把那经常被触摸的喷嘴送到嘴边，

[wen] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] .

when	a	human	voice	made	him	start	.
什么时候	一个	人类	嗓音	制成	他	开始	.

一个人类的声音让他开始行动。

“ [aɪ] [seɪ] , ['streɪndʒə(r)] , [eɪnt] [jiː; ji]['loʊzɪn] - [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [bɪt][əʊ] - [jə(r)]['kɑːgəʊ] ?

“	I	say	,	stranger	,	ain't	ye	losin	'	a	right	smart	bit	o	'	yer	cargo	?
“	我	说	,	陌生人	,	不是	是的	损失	-	一个	正确的	聪明的	少量	o	-	你的	货物	?

“我说，陌生人，你是不是丢了不少货物啊？”

” [ðə; ði]['demidʒɒn]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [frɒm; frəm] - [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd]

”	The	demijohn	almost	dropped	from	Tanglefoot's	hands	,	and	he	retreated
”	这	酒瓶	几乎	掉落	从	-	双手	,	和	他	撤退

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ,

from	the	boyish	countenance	which	,
从	这	男孩气	面容	哪个	,

“酒瓶几乎从缠足的手中滑落，他赶紧躲开那张稚气未脱的脸庞，

[fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən]

full	of	health	and	good	-	humour	,	appeared	at	the	rear	end	of	the	wagon	.
满的	的	健康	和	好的	-	幽默	,	出现	在	这	后部	结尾	的	这	车皮	.

一位精神矍铄、心情愉悦的男子出现在马车尾部。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['neɪvi] ,

The	next	moment	,	with	his	hand	on	the	butt	of	his	"	navy	,
这	下一个	片刻	,	和	他的	手	在	这	屁股	的	他的	"	海军	,

下一刻，他的手还放在他的"海军"的屁股上，

" ['taimən] [mɒs] [glaidid] [ə'krɒs] [ðə; ði][kegz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Timon	Moss	glided	across	the	kegs	toward	the	boy	.
"	蒂蒙	苔藓	滑翔	穿过	这	酒桶	朝向	这	男生	.

蒂蒙·莫斯滑过酒桶，朝男孩走去。

" [seɪ] , [wʌts] [jə(r)] [neɪm] ?

"	Say	,	what's	yer	name	?
"	说	,	是什么	你的	姓名	?

"请问，你叫什么名字？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['grʌfli] .

"	he	asked	gruffly	.
"	他	问	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

" [ai] [ges] [ɪts]['gəʊfə(r)][gæd] , [æn; ən] - [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]

"	I	guess	it's	Gopher	Gad	,	an	'	I'm	not	afraid	of	anybody	in	the	Cheyenne
"	我	猜测	它是	地鼠	加德	,	一个	-	我是	不是	害怕的	的	任何人	在	这	夏延

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

"我猜是地鼠加德，而且我谁也不怕，夏延人那边谁我都不怕。"

" [eɪnt] , [eɪ] ? " [his] ['taimən] , " [wɑ:l] , [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:v] ['nevə(r)][met][əʊld]

"	Ain't	,	eh	?	"	hissed	Timon	,	"	Wal	,	the	reason	is	because	you've	never	met	old
"	不是	,	嗯	?	"	嘶嘶作响	蒂蒙	,	"	沃尔	,	这	原因	是	因为	你已经	绝不	遇见	老的

['tæŋg(ə)lfʊt] [bɪ'fɔ:(r)] .

Tanglefoot	before	.
缠足	前	.

"不是吗？"蒂蒙嘶嘶地说，"沃尔，原因是你以前从未见过老绊脚怪。"

[du:; də][ji:; ji]['evə(r)][gəʊ][tu:; tə] ['dedwʊd] ? "

Do	ye	ever	go	to	Deadwood	?	"
做	是的	曾经	去	到	死木镇	?	"

你们去过戴德伍德吗?

" [bi:n] [ðeə(r)][wʌns] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Been	there	once	,	"	answered	the	boy	,
"	到过	那里	一次	,	"	回答	这	男生	,

"去过一次，"男孩回答道。

[hu:] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] - [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] -

who	showed	signs	of	retreating	from	the	basilisk	-	eyes	of	the	whisky	-
WHO	显示	标志	的	撤退	从	这	蛇怪	-	眼睛	的	这	威士忌酒	-

['smʌg(ə)lə(r)] .

smuggler	.
走私者	.

他们表现出想要逃离威士忌走私犯那双蛇眼的迹象。

“ [ðen] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bækəs] , [jɪl] ['nevə(r)][gəʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] [-] !
“ Then , by the spirit of Bacchus , ye'll never go thar ag'in !
“ 然后 , 经过 这 精神 的 巴克斯 , 叫喊 绝不 去 那里 再次 !

“那么，以酒神巴克斯的名义，你们再也不会去那里了！”

” [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [fʊl] [kɒkt] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [graip] [baɪ][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː]
” The revolver full cocked , and tightly griped by hands that had wielded it
” 这 左轮手枪 满的 上膛 , 和 紧紧 抱怨 经过 双手 那 有 挥舞 它
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

“左轮手枪已上膛，被之前握过它的手紧紧地握在手中，

[ʃɒt] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [fraɪt] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][æn; ən]
shot from its sheath , and the boy with a cry of fright disappeared in an
射击 从 它是 鞘 , 和 这 男生 和 一个 哭 的 惊吓 消失 在 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

子弹射出，男孩惊叫一声，瞬间消失不见。

“ [kænt] [gɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːzi] , ” ['greɪtɪd]['taimən] .
“ Can't git away that easy , ” grated Timon .
“ 不能 git 离开 那 简单的 , ” 磨碎的 蒂蒙 .

“没那么容易脱身，”蒂蒙恼怒地说。

“ [blɑːst][maɪ]['kɑːgəʊ] !
“ Blast my cargo !
“ 爆炸 我的 货物 !

“炸毁我的货物！”

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['dedwʊd] [æn; ən] - [spaɪl][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dʒæk]['stɔːri] .
if you shall go to Deadwood an ' spile the Midnight Jack story .
如果 你 将 去 到 死木镇 一个 - 桩子 这 午夜 杰克 故事 .

如果你要去死木镇，把午夜杰克的故事讲出来。

” [ðə; ði] ['wɪski] - ['smʌg(ə)lə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [fel]
” The whisky - smuggler leaped from the wagon as the last sentence fell
” 这 威士忌酒 - 走私者 跳跃 从 这 车皮 作为 这 最后的 句子 跌倒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

“走私威士忌的人说完最后一句话，就从马车上跳了下来。”

[hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [aɪz] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [preɪ] , [ænd; ənd] ,
His murderous eyes instantly caught sight of his intended prey , and ,
他的 杀人犯 眼睛 即刻 捕捉 视线 的 他的 故意的 猎物 , 和 ,

他那双充满杀意的眼睛瞬间锁定了他的猎物，然后，

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['taɪgə(r)] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
with a roar not unlike that of a jungle tiger , he darted forward .
和 一个 吼 不是 与此不同 那 的 一个 丛林 老虎 , 他 飞镖 向前 .

他发出一声如同丛林猛虎般的咆哮，猛地向前冲去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['westən] ['vɪlən] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,
But the next moment the western villain executed a sudden halt ,
但 这 下一个 片刻 这 西 恶棍 执行 一个 突然 停止 ,

但下一刻，这位西方反派突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'bʌv] .
for a loud cry came down from the shadows above .
为了 一个 大声 哭 来了 向下 从 这 阴影 多于 .

一声响亮的喊叫声从上方阴影中传来。

“ - [ðə; ði] [træk] !
“ Cl'ar the track !
“ - 这 追踪 !

“清除赛道！”

[aɪm][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [edʒd] [klaʊd] !
I'm the Thunderbolt of the Dark - edged Cloud !
我是 这 霹雳 的 这 黑暗的 - 边缘 云 !

我是暗云中的雷霆！

[ə; eɪ] [rɛglɚ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] !
a reg'lar sky - scraper !
一个 reg'lar 天空 - 刮刀 !

一座普通的摩天大楼！

” [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['hɔːltɪd] [əʊld] ['tæŋg(ə)lfʊt] , [ænd; ənd] , [rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hænd] , [hiː; hi]
” Such were the words that halted old Tanglefoot , and , revolver in hand , he
” 这样的 是 这 字 那 停止 老的 缠足 , 和 , 左轮手枪 在 手 , 他
[lʊkt] [ʌp] ,
looked up ,
看起来 向上 ,

“正是这些话让老缠脚停住了脚步，他手里拿着左轮手枪，抬起头来。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [liːp] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ˌəʊvə'hed]
as if he expected to see the speaker leap upon him from the hills overhead
.
:
.

仿佛他预料到演讲者会从头顶的山丘上跳下来扑向他。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'siljən] ['brigənd] ,
Tall and handsome , affecting the dress of the Sicilian brigands ,
高的 和 英俊的 , 影响 这 裙子 的 这 西西里 强盗 ,

他身材高大英俊，穿着打扮却像极了西西里强盗。

[wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] ,
with a mass of dark hair falling to his shapely shoulders ,
和 一个 大量的 的 黑暗的 头发 坠落 到 他的 优美 肩膀 ,

他一头浓密的黑发披散在健硕的肩膀上。

[ðɪs] [pest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwəntli] - ['menʃ(ə)nd] [mæn][ɪn][də'kəʊtə] .
this pest of the road was the most frequently - mentioned man in Dakota .
这 害虫 的 这 路 曾是 这 最多 频繁地 - 提及 男人 在 达科他州 .

这个公路上的害兽是达科他州被提及次数最多的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,
He was still young ,
他 曾是 仍然 年轻的 ,

他当时还很年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndə] ['eɪdʒənts] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæd; həd] [speəd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
and the plundered agents whose lives he had spared said that he
[wɒz; wəz] nothing3
was nothing3
曾是 nothing3

那些被他饶恕性命的、遭到劫掠的特工们说他算什么呢？[3]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .
more than a mere boy .
更多的 比 一个 仅仅 男生 .

他不仅仅是个男孩。

[ðəʊ] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] ['dedwʊd] [ɪn]['brɪgənd]['kɒstjuːm] , [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]

Though	never	seen	in	Deadwood	in	brigand	costume	,	his	personal	appearance	was
尽管	绝不	已见	在	死木镇	在	强盗	戏服	,	他的	个人的	外貌	曾是

[wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

well	known	to	every	one	.
出色地	已知	到	每一个	一	.

虽然在《死木镇》中从未见过他以强盗装束出现，但他的长相却家喻户晓。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːs] [spɒt][ɒn][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] -

They	knew	that	there	was	a	grease	spot	on	the	left	side	of	his	sombrero	-
他们	知道	那	那里	曾是	一个	润滑脂	点	在	这	左边	边	的	他的	宽边帽	-

[laɪk][hæt] — [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] - ['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

like	hat	—	that	he	wore	a	cavalry	-	button	on	his	right	shoulder	,
喜欢	帽子	—	那	他	穿着	一个	骑兵	-	按钮	在	他的	正确的	肩膀	,

他们知道他那顶类似墨西哥宽边帽的帽子左侧有一块油渍，也知道他右肩上戴着一枚骑兵徽章。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [lɪŋks][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk]

and	that	a	few	links	of	a	gold	watch	-	chain	hung	from	his	black
和	那	一个	很少	链接	的	一个	金子	手表	-	链	悬挂	从	他的	黑色的

[kɔrsɚz] [bɪt] .

courser's	bit	.
考瑟的	少量	.

他的黑色赛马的马嚼子上挂着几节金表链。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['lɪntʃpɪn] [kɑːst][əʊld]['tæŋg(ə)lfʊt] [ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði]

About	the	time	when	the	ungenerous	linchpin	cast	old	Tanglefoot	a	wreck	in	the
关于	这	时间	什么时候	这	吝啬	关键	投掷	老的	缠足	一个	破坏	在	这

['lɪt(ə)l] ['væli] ,

little	valley	,
小的	谷	,

大约就在那个吝啬的幕后黑手把老坦格尔福特撞得稀巴烂的时候，

['mɪdnaɪt] [dʒæk][rəʊd][ə'pɒn][ðə; ði][treɪl][nɒt] ['meni] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv]

Midnight	Jack	rode	upon	the	trail	not	many	miles	from	the	scene	we	have
午夜	杰克	骑	之上	这	踪迹	不是	许多	英里	从	这	场景	我们	有

[dʒʌst][left] .

just	left	.
只是	左边	.

午夜杰克沿着离我们刚才离开的地方不远的小路骑行。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɔːltɪd][ɪn][æn; ən]['əʊpən][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz] ,

He	had	halted	in	an	open	part	of	the	country	,	and	the	stars	,
他	有	停止	在	一个	打开	部分	的	这	国家	,	和	这	明星	,

他停在了一片开阔的乡村地带，繁星点点，

[æz; əz] [ðeɪ] [gləu] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] ,

as	they	glowed	brilliantly	in	the	heavens	above	,
作为	他们	发光	精彩	在	这	天	多于	,

它们在苍穹中闪耀着璀璨的光芒，

[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][treɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [iːst]

showed	him	the	trail	which	he	had	made	dangerous	for	some	distance	east
显示	他	这	踪迹	哪个	他	有	制成	危险的	为了	一些	距离	东方

[ænd; ənd][west] .

and	west	.
和	西方	.

他向他展示了自己开辟的、东西向延伸一段距离的危险小路。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪ'vɔlvəz] [kɒkt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

With	one	of	the	huge	revolvers	cocked	,	in	his	right	hand	,
和	一	的	这	巨大的	左轮手枪	上膛	,	在	他的	正确的	手	,

他右手拿着一把上了膛的巨型左轮手枪，

['mɪdnaɪt] [dʒæk] [ðen] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Midnight	**Jack**	**then**	**kept**	**his**	**eyes**	**fastened**	**down**	**the**	**road**	**,**
午夜	杰克	然后	保留	他的	眼睛	系紧	向下	这	路	,

午夜杰克的目光始终紧盯着前方道路。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vi:əkl] [wɒz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] .

over	**which**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**vehicle**	**was**	**lumbering**	**.**
超过	哪个	一些	种类	的	一个	车辆	曾是	伐木	.

某种车辆正笨重地从上面驶过。

[laʊdə] [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] [ri'zaund, -'saund] [ðə; ði] [wɪp] , ['nevə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [æt; ət] [rest] ,

Louder	**and**	**shriller**	**resounded**	**the**	**whip**	**,**	**never**	**for**	**one**	**moment**	**at**	**rest**	**,**
更大声	和	更尖锐	回荡着	这	鞭	,	绝不	为了	一	片刻	在	休息	,

鞭声越来越响亮、越来越刺耳，一刻不停。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] - ['eɪdʒənts] [feɪs] [æz; əz]

and	**a**	**puzzled**	**expression**	**of**	**countenance**	**settled**	**on**	**the**	**road**	**-**	**agent's**	**face**	**as**
和	一个	困惑	表达	的	面容	定居	在	这	路	-	经纪人	脸	作为

[hi:; hi] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['stɜ:rəp] ,

he	**rose**	**in**	**his**	**heavy**	**stirrups**	**,**
他	玫瑰	在	他的	重的	马镫	,

公路经纪人起身离开沉重的马镫时，脸上露出了困惑的表情。

['i:gə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ti:m] .

eager	**to**	**see**	**the**	**approaching**	**team**	**.**
渴望的	到	看	这	接近	团队	.

迫不及待地想见到即将到来的球队。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌkækɪ'neɪʃən] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['fi:ndɪʃ] [jel] ,

All	**at**	**once**	**a**	**wild**	**cachinnation**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**series**	**of**	**fiendish**	**yells**	**,**
全部	在	一次	一个	荒野	咯咯笑	,	随后	经过	一个	系列	的	邪恶的	喊叫	,

突然间，一阵狂野的喧闹声响起，紧接着是一连串恶魔般的嚎叫声。

['draʊnd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪk'spleɪnd]

drowned	**the**	**reports**	**of**	**the**	**whip**	**,**	**and**	**the**	**situation**	**was**	**instantly**	**explained**
溺水	这	报告	的	这	鞭	,	和	这	情况	曾是	即刻	解释

[tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] .

to	**the**	**road**	**-**	**agent**	**.**
到	这	路	-	代理人	.

鞭打的报告被淹没，情况立即向道路管理员进行了解释。

“ ['ɪndiənz] ！ ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .

“	**Indians**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Midnight**	**Jack**	**.**
“	印度人	！	”	射精	午夜	杰克	.

“印第安人！”午夜杰克喊道。

[ðə; ði] ['wægən] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [təʊld] [ðə; ði] [ki:n] ['sensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] [ðæt]

The	**wagon**	**—**	**for**	**the**	**noise**	**told**	**the**	**keen**	**senses**	**of**	**the**	**road**	**-**	**agent**	**that**
这	车皮	—	为了	这	噪音	讲述	这	敏锐的	感官	的	这	路	-	代理人	那

[bʌt; bət] [wʌn] [fɔ:(r)] - [wi:ld] ['vi:əkl] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ræt(ə)l] ['əʊvə(r)]

but	**one**	**four**	**-**	**wheeled**	**vehicle**	**was**	**approaching**	**—**	**continued**	**to**	**rattle**	**over**
但	一	四	-	带轮子的	车辆	曾是	接近	—	持续	到	嘎嘎作响	超过

[ðə; ði] [nɒt] ['veri] [smu:ð] [rəʊd] ,

the	**not**	**very**	**smooth**	**road**	**,**
这	不是	非常	光滑的	路	,

马车——因为马车的噪音让路人敏锐地意识到只有一辆四轮车正在靠近——继续在不太平坦的道路上颠簸前行。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ri:əl] ['ɪndiən] [jel] .

accompanied	**by**	**real**	**Indian**	**yells**	**.**
伴随	经过	真实的	印度	喊叫	.

伴随着真正的印度式呐喊。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['wægən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [strɒŋ] - ['lɪmd] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnɪst] , ['griːtɪd]

A	common	wagon	,	to	which	four	strong	-	limbed	mules	were	harnessed	,	greeted
一个	常见的	车皮	,	到	哪个	四	强的	-	有肢的	骡子	是	已掌握	,	问候

[ðə; ði] - [aɪz] .

the	brigand's	eyes	.
这	-	眼睛	.

一辆普通的马车映入强盗的眼帘，车上套着四匹强壮的骡子。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪnd,məʊst] [biːsts] [sæt][ə; eɪ][hɑːf] - ['neɪkɪd] ['ɪndiən] ,

On	each	side	of	the	hindmost	beasts	sat	a	half	-	naked	Indian	,
在	每个	边	的	这	后方	野兽	卫星	一个	一半	-	裸	印度	,

在最后面两头野兽的两侧，各坐着一个半裸的印第安人。

[huːz] [hændz] [graip] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪəli] [streɪndʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] — [wɪp] [ænd; ənd][laɪnz] .

whose	hands	griped	articles	entirely	strange	to	them	—	whip	and	lines	.
谁	双手	抱怨	文章	完全	奇怪的	到	他们	—	鞭	和	线条	.

他们的双手紧紧握着对他们来说完全陌生的物品——鞭子和绳索。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[æt; ət] [liːst] [ten]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] , ['dɑːnsɪŋ] [laɪk]

At	least	ten	savages	were	crowded	into	the	bed	of	the	vehicle	,	dancing	like
在	至少	十	野蛮人	是	挤	进入	这	床	的	这	车辆	,	跳舞	喜欢

[fiːndz] ,

fiends	,
恶魔	,

至少有十个野蛮人挤在车厢里，像魔鬼一样跳舞。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [waɪld] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'seil] [ðə; ði]

and	filling	the	air	with	those	wild	sounds	which	had	so	often	assailed	the
和	填充	这	空气	和	那些	荒野	声音	哪个	有	所以	经常	遭受攻击	这

[ɪəz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .

ears	of	Midnight	Jack	.
耳朵	的	午夜	杰克	.

空气中弥漫着那些曾无数次侵扰午夜杰克耳朵的狂野声响。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'baib] ['lɪkə(r)] [ɪn][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [k'wɒntɪtɪz] ,

Evidently	they	had	imbibed	liquor	in	no	inconsiderable	quantities	,
显然	他们	有	吸收	酒	在	不	微不足道的	数量	,

显然他们饮用了相当数量的酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['drʌŋkən] ['ɔːdʒiːz] , ['θretnɪŋ]

and	they	were	pushing	each	other	about	in	their	drunken	orgies	,	threatening
和	他们	是	推动	每个	其他	关于	在	他们的	醉	狂欢	,	威胁

[tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði]['wægən] ,

to	overturn	the	wagon	,
到	颠覆	这	车皮	,

他们醉醺醺地狂欢作乐，互相推搡，险些把马车掀翻。

[ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [mjuːlz] , [ɔːl'redi] [ʌn'gʌvənəbl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .

or	frighten	the	mules	,	already	ungovernable	,	into	a	runaway	.
或者	吓唬	这	骡子	,	已经	无法治理的	,	进入	一个	逃跑	.

或者吓得原本就难以控制的骡子们逃跑。

[ðə; ði]['wægən] ['lʌmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt]['ɔːlməʊst][də'rektli]

The	wagon	lumbering	over	the	road	had	now	reached	a	point	almost	directly
这	车皮	伐木	超过	这	路	有	现在	达到	一个	观点	几乎	直接地

[ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'siːn] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] ,

abreast	of	the	still	unseen	road	-	agent	,
并排	的	这	仍然	看不见	路	-	代理人	,

那辆在路上笨重行驶的马车，现在几乎已经与仍然看不见的公路管理员并排停下了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [ʃɒt] [ʌp] , [ə; eɪ] " ['neɪvi] " ['taɪtli] [klʌtʃt] [baɪ] [iːtʃ] , [hɪz; ɪz] [wel] -

and	,	as	his	hands	shot	up	,	a	"	navy	"	tightly	clutched	by	each	,	his	well	-
和	,	作为	他的	双手	射击	向上	,	一个	"	海军	"	紧紧	紧握	经过	每个	,	他的	出色地	-

[nəʊn] " [hɔːlt] !

known	"	halt	!
已知	"	停止	!

他的双手猛地举起，每只手都紧紧地抓着一个"海军"字样，他喊出了著名的"停下！"

" ['spəʊkən][ɪn] [diːp] ['θʌndə(r)] - [təʊnz] , [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ] ['ɪndiənz] .

"	spoken	in	deep	thunder	-	tones	,	fell	upon	the	ears	of	the	carousing	Indians	.
"	说	在	深的	雷	-	音调	,	跌倒	之上	这	耳朵	的	这	狂欢	印度人	.

"这声音低沉如雷，传到了正在狂欢的印第安人的耳中。"

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] ,

In	an	instant	of	time	,	as	it	seemed	,	the	orgies	were	hushed	,
在	一个	立即的	的	时间	,	作为	它	似乎	,	这	狂欢	是	静静地	,

仿佛就在一瞬间，狂欢戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪnz] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] ,

and	the	savage	who	had	the	lines	,	rising	in	the	stirrups	,
和	这	野蛮的	WHO	有	这	线条	,	上升	在	这	马镫	,

还有那个野蛮人，他握着缰绳，从马镫上站了起来，

[dʒɜːk] [ðə; ði] [liːd] [mjuːlz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði]

jerked	the	lead	mules	upon	their	haunches	,	and	prepared	to	leap	to	the
猛地一抖	这	带领	骡子	之上	他们的	臀部	,	和	准备	到	飞跃	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他猛地一拽领头的骡子，让它们后腿着地，准备跳到地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] , [sɔː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	the	quick	eye	and	trigger	of	Midnight	Jack	,	saw	the	action	and
但	这	快的	眼睛	和	扳机	的	午夜	杰克	,	锯	这	行动	和

['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

suddenly	checked	it	.
突然	已检查	它	.

但眼疾手快的午夜杰克发现了这一举动，并立即制止了它。

[ðə; ði] ['strɪkən] [breɪv] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][mjuːl] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] ,

The	stricken	brave	fell	back	upon	the	mule	,	shot	through	the	eye	,
这	受打击的	勇敢的	跌倒	后退	之上	这	骡子	,	射击	通过	这	眼睛	,

中弹的勇士倒在了骡子背上，眼睛中弹。

[waɪl] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [kɪst] [ðə; ði][rəʊd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	his	companion	with	the	whip	,	kissed	the	road	before	the	report	of	the
尽管	他的	伴侣	和	这	鞭	,	亲吻	这	路	前	这	报告	的	这

first4

first4
first4

而他的同伴拿着鞭子，在第一个报告发出之前亲吻了道路。

[ded] [ʃɒt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
dead **shot** **had** **died** **away** **.**
死的 射击 有 死亡 离开 .

死神已经消失得无影无踪。

[naʊ] [ɪn'sju:] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['dedli] [kən'fju:ʒn] .
Now **ensued** **a** **scene** **of** **terrible** **and** **deadly** **confusion** **.**
现在 随后 一个 场景 的 糟糕的 和 致命 困惑 .

接下来是一场可怕而致命的混乱场面。

[ðə; ði] ['pistlz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][pɔ:(r)][ðeə(r)] ['ledn] ['mesndʒər] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] ,
The **pistols** **continued** **to** **pour** **their** **leaden** **messengers** **into** **the** **wagon** **,**
这 手枪 持续 到 倒 他们的 铅灰色 信使 进入 这 车皮 ,

手枪继续将沉重的信使送上马车，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st] [red] ['revələ(r)] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dæʃ] ,
until **the** **last** **red** **reveller** **pitched** **over** **the** **dash** **,**
直到 这 最后的红色的 狂欢者 投球 超过 这 短跑 ,

直到最后一个红色狂欢者翻过仪表盘为止，

[ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:lz] .
and **quivered** **in** **the** **agonies** **of** **death** **beneath** **the** **heels** **of** **the** **mules** **.**
和 颤抖 在 这 痛苦 的 死亡 下面 这 高跟鞋 的 这 骡子 .

在骡子的蹄下，它在死亡的痛苦中颤抖。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:'ləʊdid] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepənz] [hi:; hi][rəʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['wægən] ,
When **he** **had** **reloaded** **the** **formidable** **weapons** **he** **rode** **up** **to** **the** **wagon** **,**
什么时候 他 有 重新加载 这 强大 武器 他 骑 向上 到 这 车皮 ,

他重新装填好那些威力强大的武器后，骑马来到马车旁。

['spi:kɪŋ] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ] ,
speaking **kindly** **to** **the** **team** **as** **he** **passed** **by** **,**
请讲 亲切地 到 这 团队 作为 他 通过了 经过 ,

他路过时友好地和队员们打招呼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑ:f] - ['neɪkɪd]['sævɪdʒɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
and **looked** **around** **upon** **the** **half** **-** **naked** **savages** **lying** **in** **the** **road** **.**
和 看起来 大约 之上 这 一半 - 裸 野蛮人 说谎 在 这 路 .

他环顾四周，只见半裸的野蛮人躺在路边。

“ [aɪ][kaɪnd][əʊ] - [paɪld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wægən] , [aɪ] [ges] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ,
“ **I** **kind** **o** **'** **piled** **them** **in** **the** **wagon** **,** **I** **guess** **,** **”** **he** **murmured** **,**
“ 我 种类 o - 堆积 他们 在 这 车皮 , 我 猜测 , ” 他 低声说道 ,

“我大概是把它们堆到马车里了吧，”他低声说道。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vi:əkl] , ['əʊvə(r)] [hu:z] [saɪd][hi:; hi] [li:nd] .
approaching **the** **vehicle** **,** **over** **whose** **side** **he** **leaned** **.**
接近 这 车辆 , 超过 谁 边 他 倾斜 .

他走近车辆，身体探身到车边。

“ [baɪ][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)] , [ə; eɪ][gɜ:l] ! ” [hi:; hi][kraɪd] ,
“ **By** **the** **gold** **of** **Ophir** **,** **a** **girl** **!** **”** **he** **cried** **,**
“ 经过 这 金子 的 奥菲尔 , 一个 女孩 ! ” 他 哭 ,

“以俄斐黄金的名义起誓，是个女孩！”他喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and **with** **the** **exclamation** **ringing** **from** **his** **lips** **,**
和 和 这 感叹 铃声 从 他的 嘴唇 ,

他嘴里发出了一声惊叹，

['mɪdnaɪt] [dʒæk] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['wægən] .
Midnight **Jack** **leaped** **from** **the** **saddle** **and** **landed** **in** **the** **wagon** **.**
午夜 杰克 跳跃 从 这 鞍 和 登陆 在 这 车皮 .

午夜杰克从马鞍上跳下来，落入马车里。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'fais] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [ded] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

A	moment	sufficed	to	hurl	the	dead	Indians	to	one	side	,
一个	片刻	足够了	到	投	这	死的	印度人	到	一	边	,

只用了片刻时间，就把死去的印第安人扔到了一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bændɪt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	when	the	bandit	rose	from	a	stooping	position	,	he	held	a	female	figure	in	his	arms	,
和	什么时候	这	土匪	玫瑰	从	一个	弯腰	位置	,	他	握住	一个	女性	数字	在	他的	武器	,

当强盗从弯腰的姿势站起身来时，他怀里抱着一个女人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [feɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'held] .

and	was	looking	into	the	whitest	and	loveliest	face	his	eyes	had	ever	beheld	.
和	曾是	寻找	进入	这	最白	和	最可爱的	脸	他的	眼睛	有	曾经	观看	.

他凝视着一张他此生见过的最白皙、最美丽的脸庞。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

In	the	excitement	of	the	moment	,
在	这	激动	的	这	片刻	,

在激动人心的时刻，

[ðə; ði] ['bændɪt] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] ;

the	bandit	did	not	notice	that	the	girl's	ankles	were	bound	together	;
这	土匪	做过	不是	注意	那	这	女孩们	脚踝	是	边界	一起	;

强盗没有注意到女孩的脚踝被绑在一起了；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] , [æn'dʒelɪk] [feɪs] .

he	was	gazing	into	the	white	,	angelic	face	.
他	曾是	凝视	进入	这	白色的	,	天使般的	脸	.

他凝视着那张白皙如天使般的脸庞。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['rʌdi] ['kʌlə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

As	he	looked	,	his	own	face	assumed	a	wild	expression	;	the	ruddy	colour	departing	,
作为	他	看起来	,	他的	自己的	脸	假定	一个	荒野	表达	;	这	红润	颜色	离开	,

他环顾四周，自己的脸色也变得狂乱起来；原本红润的脸色消失了。

[left] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

left	it	as	white	as	the	one	he	held	in	his	arms	.
左边	它	作为	白色的	作为	这	一	他	握住	在	他的	武器	.

它变得像他怀里抱着的那只一样洁白。

“ ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

“	Merciful	heaven	!
“	仁慈	天堂	!

“仁慈的上天！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

”	he	cried	,	“	I	cannot	be	mistaken	.
”	他	哭	,	“	我	不能	是	错误	.

他喊道：“我不可能弄错。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [ded] , [aɪl] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [həʊl] [suː] ['neɪʃ(ə)n] .

If	she	is	really	dead	,	I'll	exterminate	the	whole	Sioux	nation	.
如果	她	是	真的	死的	,	患病的	殄	这	所有的	苏族	国家	.

如果她真的死了，我就把整个苏族都灭绝掉。

[aɪl] [meɪk] [ðeə(r)][lænd][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [blʌd] !
I'll **make** **their** **land** **a** **land** **of** **blood** **!**
患病的 制作 他们的 土地 一个 土地 的 血 !

我要把他们的土地变成血腥之地!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] [wɪl] ['nevə(r)] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [naʊ] .
Golden **George** **will** **never** **carry** **out** **his** **threat** **now** **.**
金的 乔治 将要 绝不 携带 出去 他的 威胁 现在 .

金乔治现在绝不会再实施他的威胁了。

['betə(r)] [ded] , ['dɔːrə] , [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] !
Better **dead** **,** **Dora** **,** **than** **HIS** **!**
更好的 死的 , 多拉 , 比 他的 !

多拉，你死了总比死了好!

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ?
But **why** **did** **you** **come** **out** **here** **?**
但 为什么 做过 你 来 出去 这里 ?

但你为什么会来这里?

[weɪk] [ʌp] !
Wake **up** **!**
唤醒 向上 !

醒醒!

['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] .
open **your** **eyes** **,** **and** **tell** **me** **about** **father** **.**
打开 你的 眼睛 , 和 告诉 我 关于 父亲 .

睁开你的眼睛，告诉我关于你父亲的事。

[ˌeɪ 'em] [ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [jet] ?
Am **I** **cursed** **yet** **?**
是 我 被诅咒的 然而 ?

我被诅咒了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ded] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ?
Are **you** **dead** **in** **my** **arms** **?**
是 你 死的 在 我的 武器 ?

你已经死在我怀里了吗?

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] .
I'll **leave** **the** **road** **now** **—** **leave** **it** **forever** **.**
患病的 离开 这 路 现在 — 离开 它 永远 .

我现在要离开这条路了——永远离开。

[ðə; ði] [red] [d'ɛvəlz] [ʃæl; ʃəl] [kɜːs] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kɪld] ['mɪdnaɪt] [dʒæks] ['sɪstə(r)] !
The **red** **devils** **shall** **curse** **the** **night** **they** **killed** **Midnight** **Jack's** **sister** **!**
这 红色的 魔鬼 将 诅咒 这 夜晚 他们 被杀 午夜 杰克的 姐姐 !

红魔们必将诅咒他们杀害午夜杰克妹妹的那个夜晚!

" [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [gɜːl] [ig'zibitid] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [kəʊld] [ænd; ənd]
" **As** **yet** **the** **girl** **exhibited** **no** **signs** **of** **life** **;** **the** **beautiful** **face** **,** **cold** **and**
" 作为 然而 这 女孩 展出 不 标志 的 生活 ; 这 美丽的 脸 , 寒冷的 和
['mɑːb(ə)l] - [laɪk] ,
marble **-** **like** **,**
大理石 - 喜欢 ,

"女孩仍未显露出任何生命迹象；她美丽的脸庞冰冷如大理石，

[met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [seɪv] [ðæt] [fə'bɪdɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [deθ] .

met	his	gaze	with	no	return	of	expression	,	save	that	forbidding	one	of	death	.
遇见	他的	目光	和	不	返回	的	表达	,	节省	那	禁止	一	的	死亡	.

与他对视，脸上没有一丝表情，只有那令人不寒而栗的死亡眼神。

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] - [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] ,

If	the	road	-	agent	had	laid	his	pistol	-	hand	over	the	heart	,
如果	这	路	-	代理人	有	铺设	他的	手枪	-	手	超过	这	心	,

如果公路巡警把持枪的手放在了心脏位置，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə] [li:p]

he	would	have	detected	a	faint	movement	which	would	cause	his	own	to	leap
他	会	有	检测到	一个	头晕的	移动	哪个	会	原因	他的	自己的	到	飞跃

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

他本可以察觉到任何细微的动静，那会让他欣喜若狂。

[bʌt; bət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [dɑ:k] [rɪ'vendʒ] , [hi:; hi] ['nevə(r)] [θɔ:t]

But	,	in	his	anger	and	his	thoughts	of	dark	revenge	,	he	never	thought
但	,	在	他的	愤怒	和	他的	想法	的	黑暗的	复仇	,	他	绝不	想法

[ɒv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

但是，在愤怒和复仇的念头驱使下，他从未想到这一点。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [krɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɜ:d(ə)n] ,

After	awhile	Midnight	Jack	crawled	from	the	wagon	with	his	beautiful	burden	,
后	一会儿	午夜	杰克	爬行	从	这	车皮	和	他的	美丽的	负担	,

过了一会儿，午夜杰克抱着他美丽的"宝贝"从马车上爬了下来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['dʒentli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [sɒft] [plæt] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə]

which	he	deposited	gently	upon	a	rich	,	soft	plat	of	grass	,	that	seemed	to
哪个	他	已存	轻轻地	之上	一个	富有的	,	柔软的	平台	的	草	,	那	似乎	到

[ɪn'vaɪt] [ɪts] ['sli:pə(r)] .

invite	its	sleeper	.
邀请	它是	轨枕	.

他轻轻地将它放在一片肥沃柔软的草地上，这片草地仿佛在召唤着它的睡者。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] " [kaɪl] " [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Then	he	drew	a	piece	of	"	keil	"	from	his	pocket	,
然后	他	画	一个	片	的	"	基尔	"	从	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出一块"基尔"牌香烟，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vi:əkl] [ði:z] [wɜ:dz] : —

and	wrote	on	one	side	of	the	vehicle	these	words	:	—
和	写道	在	一	边	的	这	车辆	这些	字	:	—

并在车身一侧写下了这些字：——

" [kɪld] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] !

"	Killed	by	Midnight	Jack	!
"	被杀	经过	午夜	杰克	!

"被午夜杰克杀死了！"

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	is	but	the	beginning	.
这	是	但	这	开始	.

这仅仅是个开始。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] [woʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [su:] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

Uncle	Sam	won't	have	to	feed	the	Sioux	much	longer	.
叔叔	山姆	惯于	有	到	喂养	这	苏族	很多	更长	.

山姆大叔不用再养活苏族人太久了。

[blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] !
Blood **for** **blood** **!**
血 为了 血 !

以血还血!

" ['mɪdnaɪt] [dʒæk][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ,
" Midnight Jack was satisfied with this writing ,
" 午夜 杰克 曾是 使满意 和 这 写作 ,

"午夜杰克对这篇文章很满意。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [hiː; hi] [sed]
and as he turned again to the little figure reposing on the grass , he said
和 作为 他 转向 再次 到 这 小的 数字 休息 在 这 草 , 他 说
— [faɪv]
— 5
— 5

他再次转向躺在草地上的小身影，说道——5

" [ai] [miːn] ['evri] [wɜːd] — ['evri] ['letə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] !
" I mean every word — every letter of that inscription !
" 我 意思是 每一个 单词 — 每一个 信 的 那 题词 !

"我指的是碑文上的每一个字——每一个字母！"

" [wen] [hiː; hi] [ˌriː'maunt] [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪts]['mɑːstə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
" When he remounted his charger , which had watched its master with almost
" 什么时候 他 重新安装 他的 充电器 , 哪个 有 观看 它是 掌握 和 几乎
['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,
human interest ,
人类 兴趣 ,

"当他重新骑上那匹马时，那匹马一直饶有兴致地注视着它的主人，几乎像人类一样好奇地看着他。"

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dɔːrə] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
the body of Dora lay in his arms ,
这 身体 的 多拉 躺 在 他的 武器 ,

多拉的遗体躺在他的怀里。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [dʒæk][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] .
and Midnight Jack rode from the scene of his exploit .
和 午夜 杰克 骑 从 这 场景 的 他的 开发 .

午夜杰克骑马离开了他的冒险现场。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][daɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , she died before the evil days had time to fasten upon her .
" 是的 , 她 死亡 前 这 邪恶的 天 有 时间 到 系 之上 她 .

"是的，她在邪恶的日子还没来得及降临到她身上之前就去世了。"

[bʌt; bət] [wɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] ?
But what brought her away out here , anyhow ?
但 什么 带来 她 离开 出去 这里 , 无论如何 ?

但她究竟是出于什么原因来到这里呢?

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['veri] [laɪf][tuː; tə] [nəʊ] !
I'd give my very life to know !
ID 给 我的 非常 生活 到 知道 !

我愿意付出生命来了解!

" ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [streɪn] ,
" Talking in this and a like strain ,
" 说 在 这 和 一个 喜欢 拉紧 ,

"用这种及类似的语调说话，

[ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənt][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

the	road	-	agent	did	not	seem	to	note	the	progress	of	his	horse	,
这	路	-	代理人	做过	不是	似乎	到	笔记	这	进步	的	他的	马	,

路障似乎没有注意到他的马的行进情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

but	he	suddenly	spoke	to	the	animal	,
但	他	突然	辐	到	这	动物	,

但他突然和那只动物说话了，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

which	came	to	a	halt	in	a	beautiful	spot	not	far	from	the	banks	of	the
哪个	来了	到	一个	停止	在	一个	美丽的	点	不是	远的	从	这	银行	的	这

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]['rɪvə(r)] .

Cheyenne	river	.
夏延	河	.

列车在离夏延河岸不远的一处风景优美的地方停了下来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɔːrə] , ” [sed] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] ,

“	This	is	the	place	for	you	,	Dora	,	”	said	Midnight	Jack	,
“	这	是	这	地方	为了	你	,	多拉	,	”	说	午夜	杰克	,

“这里很适合你，朵拉，”午夜杰克说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][feə(r)][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [spɒt] .

addressing	the	fair	girl	whom	he	had	carried	to	this	bewitching	spot	.
解决	这	公平的	女孩	谁	他	有	携带	到	这	迷人的	点	.

他对着他带到这个迷人地方的美丽少女说道。

“ [aɪl] ['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ['evri] [deɪ] ,

“	I'll	visit	your	grave	every	day	,
“	患病的	访问	你的	严重	每一个	天	,

“我会每天都去你的墓前看看，

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːnd] [huː] ['ventʃəz] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	death	shall	be	the	portion	of	the	fiend	who	ventures	to	despoil	it	.
和	死亡	将	是	这	部分	的	这	恶魔	WHO	风险投资	到	掠夺	它	.

胆敢掠夺它的恶魔必将遭受死刑。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət] [həʊm] .

Now	for	the	secret	home	.
现在	为了	这	秘密	家	.

现在来看看秘密住所。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] .

I	saw	it	the	other	day	,	though	it	was	well	hidden	.
我	锯	它	这	其他	天	,	尽管	它	曾是	出色地	隐	.

前几天我看到了，不过它藏得很好。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][nɒt] [kʌm] [bæk] [jet] , [ai] [θɪŋk] ,

The	boy	has	not	come	back	yet	,	I	think	,
这	男生	有	不是	来	后退	然而	,	我	思考	,

我想，那孩子还没回来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [daʊn] [nɪə(r)]['braɪə(r)] [fɔːd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

for	I	saw	him	down	near	Brier	Ford	at	sundown	,	and	he	had	no
为了	我	锯	他	向下	靠近	布里尔	福特	在	日落	,	和	他	有	不

[hɔːs] ['aɪðə(r)] .

horse	either	.
马	任何一个	.

因为我在日落时分在布里尔福特附近看到了他，他也没有马。

[haʊˈevə(r)] , [hiːz] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [kʌs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈpɜːfɪktli] [ˈhɑːmləs] !

However	,	he's	an	innocent	-	looking	cuss	,	I	take	it	;	perfectly	harmless	!
然而	,	他是	一个	清白的	-	寻找	坏话	,	我	拿	它	;	完美	无害	!

不过，他看起来是个无辜的家伙，我想；完全无害！

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtə(r)] ,

”	A	few	moments	later	,
”	一个	很少	时刻	之后	,

片刻之后，

[ˈmɪdnaɪt] [dʒæk] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [hɪl] [ˈkʌvəd] [wɪð]

Midnight	Jack	leaped	to	the	ground	at	the	foot	of	a	rugged	hill	covered	with
午夜	杰克	跳跃	到	这	地面	在	这	脚	的	一个	崎岖	爬坡道	涵盖	和

[ə; eɪ] [dens] [ˈʌndəgrəʊθ] ,

a	dense	undergrowth	,
一个	稠密	灌木丛	,

午夜杰克跃下地面，落在一座长满茂密灌木的崎岖山丘脚下。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌɪnækˈsesəb(ə)l] .

and	apparently	inaccessible	.
和	显然	无法进入	.

而且显然无法进入。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

But	his	keen	eyes	descried	a	path	which	seemed	to	lead	to	the	top	,
但	他的	敏锐的	眼睛	描述	一个	小路	哪个	似乎	到	带领	到	这	顶部	,

但他敏锐的目光发现了一条似乎通往顶峰的小路。

[ænd; ənd][ʌp] [ðɪs] [hiː; hi] [sprʌŋ] .

and	up	this	he	sprung	.
和	向上	这	他	弹簧	.

然后他就跳了上去。

[ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɔː(r)] , [fɪkst] [ˈsiːmɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,

A	few	bounds	brought	him	to	a	strong	door	,	fixed	seemingly	in	the	hill	,
一个	很少	界限	带来	他	到	一个	强的	门	,	固定的	似乎	在	这	爬坡道	,

他几步走就来到了一扇坚固的门前，这扇门似乎是固定在山坡上的。

[ænd; ənd] [əˈdrɔɪtli] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][waɪld] [greɪp] - [vaɪnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm]

and	adroitly	concealed	by	a	variety	of	wild	grape	-	vines	which	hung	from
和	巧妙地	暗	经过	一个	种类	的	荒野	葡萄	-	藤蔓	哪个	悬挂	从

[əˈbʌv] .

above	.
多于	.

并巧妙地被从上方垂下的各种野生葡萄藤遮蔽起来。

[ˈmɪdnaɪt] [dʒæk] [ˈentəd] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]['luːsɪfə(r)] ,

Midnight	Jack	entered	the	hole	in	the	ground	and	struck	a	lucifer	,
午夜	杰克	进入	这	洞	在	这	地面	和	击	一个	路西法	,

午夜杰克进入地洞，击中了路西法。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

which	for	several	moments	illumined	the	place	,
哪个	为了	一些	时刻	照明	这	地方	,

它照亮了周围的地方，持续了好一会儿。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

showing	him	that	it	was	the	dwelling	of	a	human	being	,
显示	他	那	它	曾是	这	住宅	的	一个	人类	存在	,

向他展示那是人类的住所，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ruːd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [leɪ] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

for	several	rude	articles	of	furniture	lay	around	,	as	well	as	a	lot	of
为了	一些	粗鲁的	文章	的	家具	躺	大约	,	作为	出色地	作为	一个	很多	的

[njuː] [skɪnz] ,

new	skins	,
新的	皮肤	,

周围散落着几件简陋的家具，以及许多新皮肤。

[ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] .

a	pickaxe	and	a	spade	.
一个	镐	和	一个	铲	.

一把镐和一把铁锹。

[æz; əz] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] , [wɪð] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

As	Midnight	Jack	,	with	spade	and	pick	on	his	shoulder	,	emerged	from	the
作为	午夜	杰克	,	和	铲	和	挑选	在	他的	肩膀	,	出现	从	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

午夜杰克肩扛铁锹和镐头，从那里走了出来。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [əʊθ] .

he	uttered	a	cry	which	was	an	oath	.
他	说出	一个	哭	哪个	曾是	一个	誓言	.

他发出了一声怒吼，那其实是一句咒骂。

“ ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]['raɪflz] !

“	Thunder	and	rifles	!
“	雷	和	步枪	!

“雷声和步枪！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts][glaidid][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

”	he	ejaculated	,	and	as	the	digging	implements	glided	from	his	hands	,
”	他	射精	,	和	作为	这	挖掘	实施	滑翔	从	他的	双手	,

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

he	drew	his	repeating	rifle	.
他	画	他的	重复	步枪	.

他射精了，挖掘工具从手中滑落，他拔出了连发步枪。

“ [ðə; ði] [red] [d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)]['eksəsaɪz] .

“	The	red	devils	are	going	to	give	me	more	exercise	.
“	这	红色的	魔鬼	是	去	到	给	我	更多的	锻炼	.

“红魔会让我多锻炼锻炼。”

[wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːgə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] - [naɪt] .

Well	,	they	shall	find	that	I	am	eager	to	keep	up	the	work	I	began	to	-	night	.
出色地	,	他们	将	寻找	那	我	是	渴望的	到	保持	向上	这	工作	我	开始	到	-	夜晚	.

他们会发现，我渴望继续今晚开始的工作。

” [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːft] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['sentəns] ,

”	Another	shaft	cut	short	the	sentence	,
”	其他	轴	切	短的	这	句子	,

“另一根枪管打断了判决，

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənt] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sped] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	road	-	agent	saw	that	it	sped	upward	from	the	depths	of	the
和	这	路	-	代理人	锯	那	它	加速	向上	从	这	深度	的	这

['lɪt(ə)l] ['væli] ,

little	valley	,
小的	谷	,

路障看到它从小山谷的深处向上疾驰而去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪtʃ] , [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , [hæd; həd] [snʌf] [ðə; ði] [praul]

and	just	beyond	his	horse	which	,	with	head	erect	,	had	snuffed	the	prowling
和	只是	超过	他的	马	哪个	,	和	头	直立	,	有	熄灭	这	潜行

[fəʊ] .

foe	.
敌人	.

就在他身后不远处，他的马昂首挺胸，已经嗅到了潜伏的敌人的气息。

“ [nɒt] [ded] [jet] , [juː; jʊ][dɒgz] !

“	Not	dead	yet	,	you	dogs	!
“	不是	死的	然而	,	你	狗	!

“还没死呢，你们这些狗东西！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['bʊlɪt] - ['strɪkən] .

”	he	cried	,	recovering	just	as	his	horse	sunk	to	the	earth	bullet	-	stricken	.
”	他	哭	,	恢复中	只是	作为	他的	马	沉没	到	这	地球	子弹	-	受打击的	.

“他哭喊着，回过神来时，他的马已经中弹倒地。”

“ [laɪ] [stɪl] , ['kiːtəʊ] !

“	Lie	still	,	Quito	!
“	说谎	仍然	,	基多	!

“基多，别动！”

[ɪts] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

It's	life	and	death	with	us	now	,
它是	生活	和	死亡	和	我们	现在	,

现在对我们来说，这是生死攸关的事。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

”	he	said	to	the	horse	as	he	dropped	beside	him	.
”	他	说	到	这	马	作为	他	掉落	旁	他	.

“他一边说着，一边跳到马身边坐了下来。”

“ [aɪm][hɪt][ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

“	I'm	hit	and	so	are	you	,
“	我是	打	和	所以	是	你	,

“我中弹了，你也中弹了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] ['mɪdnaɪt] [dʒæk]['ɪz(ə)nt] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [red] - ['lɪvə] [dɒgz]

but	the	bullet	that	is	to	kill	Midnight	Jack	isn't	carried	by	the	red	-	livered	dogs
但	这	子弹	那	是	到	杀	午夜	杰克	不是	携带	经过	这	红色的	-	肝脏	狗

['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ”

over	there	.	”
超过	那里	.	”

但是，要杀死午夜杰克的子弹，并不是那些胆小鬼带过来的。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][get][juː; jʊ] , ['dɔːrə] .

“	They	shall	not	get	you	,	Dora	.
“	他们	将	不是	得到	你	,	多拉	.

“他们抓不到你，朵拉。”

[baɪ][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)] — ” [sɪks]

By	the	gold	of	Ophir	—	”	6
经过	这	金子	的	奥菲尔	—	”	6

以俄斐的黄金起誓——”6

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	suddenly	stopped	,	and	a	startled	look	filled	his	eyes	.
他	突然	停止	,	和	一个	惊慌	看	已填	他的	眼睛	.

他突然停了下来，眼中充满了惊愕。

“ [gɒn] !
“ Gone !
” 已消失 !

“走了！”

” ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɒrə(r)]
” Midnight Jack sprung to his feet , and uttered the word in all the horror
” 午夜 杰克 弹簧 到 他的 脚 , 和 说出 这 单词 在 全部 这 恐怖
[ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] .
and despair imaginable .
和 绝望 可以想象的 .

“午夜杰克猛地站起身，用你能想象到的所有恐惧和绝望说出了那个词。”

“ [ðə; ði] [red] [d'ɛvəlz][hæv; həv]['stəʊlən][maɪ] ['dɪərɪst] [ded] !
“ The red devils have stolen my dearest dead !
” 这 红色的 魔鬼 有 被盗 我的 亲爱的 死的 !

“红色的恶魔偷走了我最亲爱的死者！”

[əʊ] , [juː; jʊ][dɒgz] !
Oh , you dogs !
哦 , 你 狗 !

你们这些家伙!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʌb(ə)l] ['vendʒəns] ['teɪkən] .
for this there shall be double vengeance taken .
为了 这 那里 将 是 双倍的 复仇 已采取 .

为此，必将加倍报复。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
” He was answered from the further side of the valley .
” 他 曾是 回答 从 这 更远 边 的 这 谷 .

“他从山谷的另一边得到了回答。”

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [fel] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
A line of fire leaped from the darkness , and bullets fell all around him .
一个 线 的 火 跳跃 从 这 黑暗 , 和 子弹 跌倒 全部 大约 他 .

一道火光从黑暗中跃出，子弹在他周围呼啸而过。

[ðə; ði] [muːn] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
The moon peeping over the edge of a cloud was revealing a score of
这 月亮 偷窥 超过 这 边缘 的 一个 云 曾是 揭示 一个 分数 的
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

月亮从云层边缘探出头来，映照出几十匹骏马。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [dɑːk] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] .
upon which dark figures were mounted .
之上 哪个 黑暗的 数据 是 安装 .

上面骑着几个黑影。

['mɪdnaɪt] [dʒæk] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['hɔːltɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Midnight Jack darted forward , and as he halted for a moment ,
午夜 杰克 飞镖 向前 , 和 作为 他 停止 为了 一个 片刻 ,

午夜杰克猛地向前冲去，当他停顿片刻时，

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][sent][ten] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
his rifle sent ten messengers of death into the ranks of the savages .
他的 步枪 发送 十 信使 的 死亡 进入 这 排名 的 这 野蛮人 .

他的步枪将十名死神送入了野蛮人的队伍中。

[waɪld] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv] [deθ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['ræpɪd] [ʃɒts] .

Wild	**cries**	**of**	**pain**	**and**	**shrieks**	**of**	**death**	**followed**	**the**	**rapid**	**shots**	**.**
荒野	哭泣	的	疼痛	和	尖叫	的	死亡	随后	这	迅速的	镜头	.

一阵急促的枪声过后，传来阵阵痛苦的嚎叫和死亡的尖叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn] [hɒt] [heɪst] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɻ'ɛdskɪnz] [kʊd; kəd] [get] [bɪ'jɒnd]

There	**was**	**retreating**	**in**	**hot**	**haste**	**;**	**but**	**before**	**the**	**redskins**	**could**	**get**	**beyond**
那里	曾是	撤退	在	热的	匆忙	;	但	前	这	红皮队	可以	得到	超过

[ðə; ðɪ] ['stretʃɪŋ] ['muːnlaɪt] ,

the	**stretching**	**moonlight**	**,**
这	伸展	月光	,

他们仓皇撤退；但还没等红皮人逃出绵延的月光，

[tuː] ['raɪflz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] - ['eɪdʒənts] [left] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

two	**rifles**	**on**	**the**	**road**	**-**	**agent's**	**left**	**opened**	**upon**	**them**	**.**
二	步枪	在	这	路	-	经纪人	左边	打开	之上	他们	.

路障左侧的两支步枪向他们开火。

[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiːz]

With	**astonishment**	**Midnight**	**Jack**	**turned**	**upon**	**his**	**reinforcements**	**,**	**to**	**hear**	**these**
和	惊讶	午夜	杰克	转向	之上	他的	增援部队	,	到	听到	这些

[wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ,

words	**in**	**a**	**loud**	**,**
字	在	一个	大声	,

午夜杰克惊愕地转身看向他的援军，听到他们大声说道：

[rʌf] [vɔɪs] : —

rough	**voice**	**:**	**—**
粗糙的	嗓音	:	—

粗声：—

“ [doʊnt] [let] [ʌp] , ['jʌŋstə(r)] , [bʌt; bət] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [grɪm] [deθ] [jiːv] [gɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

“	**Don't**	**let**	**up**	**,**	**youngster**	**,**	**but**	**give**	**'**	**em**	**all**	**the**	**grim**	**death**	**ye've**	**got**	**in**	**the**
“	不	让	向上	,	青少年	,	但	给	-	呃	全部	这	严峻	死亡	你们已经	得到	在	这

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	**.**
杂志	.

“年轻人，别松懈，把你在杂志里写的所有残酷的死亡都给他们来个痛快淋漓的。”

[wuːp] - [iː] !

Whoop	**-**	**ee**	**!**
哇哦	-	ee	!

哇哦！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !

there	**they**	**go**	**!**
那里	他们	去	!

他们走了！

[aɪm] [ðə; ðɪ] ['skriːmɪn] - ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sməʊki] [ruːst] — [ðə; ðɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːk] -

I'm	**the**	**Screamin**	**'**	**Eagle**	**of**	**the**	**Smoky**	**Roost**	**—**	**the**	**Thunderbolt**	**of**	**the**	**Dark**	**-**
我是	这	尖叫	-	鹰	的	这	烟	栖息处	—	这	霹雳	的	这	黑暗的	-

[edʒd] [klaʊd] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] .

edged	**Cloud**	**—**	**a**	**reg'lar**	**sky**	**-**	**scraper**	**.**
边缘	云	—	一个	reg'lar	天空	-	刮刀	.

我是烟雾笼罩的尖叫鹰——暗云中的雷霆——一座普通的摩天大楼。

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] , ['mɪdnaɪt] [dʒæks] [braʊ] ['daːkənd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

”	**Instead**	**of**	**smiling**	**,**	**Midnight**	**Jack's**	**brow**	**darkened**	**at**	**these**	**words**	**.**
”	反而	的	微笑	,	午夜	杰克的	眉头	变暗	在	这些	字	.

听到这些话，午夜杰克非但没有微笑，反而眉头紧锁。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [help] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ I didn't want any help , ” he muttered .
“ 我 没有 想 任何 帮助 , ” 他 低声说道 .

“我不需要任何帮助，”他嘟囔道。

“ [baɪ][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)] !
“ By the gold of Ophir !
“ 经过 这 金子 的 奥菲尔 !

“以俄斐的黄金起誓！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] .
I didn't need any .
我 没有 需要 任何 .

我一个都不需要。

” [ðə; ði][rəʊd]['eɪdʒənt][faʊnd] [faɪv] [ded] [breɪvz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [suː] [bænd][hæd; həd]
” The road agent found five dead braves on the spot where the Sioux band had
” 这 路 代理人 成立 五 死的 勇士们 在 这 点 在哪里 这 苏族 乐队 有
[fɔːt] ,
fought ,
战斗 ,

“道路管理员在苏族部落战斗过的地方发现了五名勇士的尸体，

[bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['pælɪd] [feɪs] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['vɪʒn] .
but no sign of his sister's pallid face greeted his keen vision .
但 不 符号 的 他的 姐妹 苍白 脸 问候 他的 敏锐的 想象 .

但他敏锐的目光却没有看到妹妹苍白的脸。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] ['dɔːrə][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
“ You may carry Dora to the North Pole ,
“ 你 可能 携带 多拉 到 这 北 极 ,

“你可以带着朵拉去北极，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [wɪl] [fɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][teə(r); tɪə]
but even there the hand of Midnight Jack will fall upon you and tear
但 甚至 那里 这 手 的 午夜 杰克 将要 落下 之上 你 和 撕
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
her away !
她 离开 !

但即使在那里，午夜杰克的手也会落到你身上，把她夺走！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [fled] .
” he cried , looking toward the direction in which the Indians had fled .
” 他 哭 , 寻找 朝向 这 方向 在 哪个 这 印度人 有 逃亡 .

他喊道，目光投向印第安人逃跑的方向。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [ə'vendʒ] [maɪ]['sɪstə(r)] ! ”
“ I will not rest until I have avenged my sister ! ”
“ 我 将要 不是 休息 直到 我 有 复仇 我的 姐姐 ! ”

“我一定要为我姐姐报仇，否则绝不罢休！”

“ - ['bɪznəs] , ['streɪndʒə(r)] ,
“ Thet's bizness , stranger ,
” - 商业 , 陌生人 ,

“这是你的事，陌生人。”

” [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'pɒlɪʃt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] [ðæt] [stʊd] ['θɪkli] [ɒn][ðə; ði]
” came the unpolished voice from among the little trees that stood thickly on the
” 来了 这 未经打磨的 嗓音 从 之中 这 小的 树木 那 站立 浓密 在 这
[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
sides of the hill .
侧面 的 这 爬坡道 .

“从山坡上茂密的小树林中传来一个略显稚嫩的声音。”

“ [aɪm]['kʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ]['wægən] [wɪð]

“	I'm	comin	'	down	to	take	the	hand	of	the	feller	what	loaded	a	wagon	with
“	我是	即将到来	-	向下	到	拿	这	手	的	这	伙计	什么	已加载	一个	车皮	和

['ɪndʒən] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

Injuns	down	the	road	.
印第安人	向下	这	路	.

“我要下去牵起那个把印第安人装上马车沿着路走的家伙的手。”

[aɪm][ə; eɪ] [rɛglɚ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] !

I'm	a	reg'lar	sky	-	scraper	!
我是	一个	reg'lar	天空	-	刮刀	!

我是一座普通的摩天大楼!

[həʊld][ɒn][taː(r); taː(r), təː(r)] , ['streɪndʒə(r)] !

Hold	on	thar	,	stranger	!
抓住	在	那里	,	陌生人	!

陌生人，抓紧了!

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [tuː] ['fɪgəz] ['maʊntɪd] [ɒn] [mjuːlz] , [huːz] ['bɒdɪz] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]

”	A	moment	later	two	figures	mounted	on	mules	,	whose	bodies	bore	the	marks	of
”	一个	片刻	之后	二	数据	安装	在	骡子	,	谁	身体	钻孔	这	标记	的

['hevi] ['hɑːnɪs] ,

heavy	harness	,
重的	马具	,

片刻之后，出现了两个骑着骡子的身影，他们的身上有沉重挽具的痕迹。

[keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənt] [suːn] [kɔːt] [ðeə(r)] [aɪ] .

came	in	sight	,	and	the	road	-	agent	soon	caught	their	eye	.
来了	在	视线	,	和	这	路	-	代理人	很快	捕捉	他们的	眼睛	.

出现在他们的视线中，路边摊很快就吸引了他们的目光。

“ [haɪɚ] [wiː; wi][ˌeɪ 'ɑː(r)] - ! ” [kraɪd][ə; eɪ][læŋk][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] , [bʌt; bət] [strɒŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

“	Hyar	we	ar	'	!	”	cried	a	lank	and	uncouth	,	but	strong	specimen	of
“	hyar	我们	ar	-	!	”	哭	一个	空白	和	粗野	,	但	强的	标本	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

“我们来了！”一个身材瘦削、举止粗鲁但力气很大的人类喊道。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪməlz] [bæk] ,

springing	from	the	animal's	back	,
弹簧	从	这	动物	后退	,

从动物背上跃起，

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [ðæt] [ðæt] ['wɜːðɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə]

and	alighting	so	near	Midnight	Jack	that	that	worthy	had	to	start	back	to
和	下车	所以	靠近	午夜	杰克	那	那	值得	有	到	开始	后退	到

[ə'vɔɪd][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .

avoid	a	collision	.
避免	一个	碰撞	.

而且下车的地方离午夜杰克非常近，以至于那位值得尊敬的人不得不倒车以避免相撞。

“ [aɪ] [gɒt][ə; eɪ][kɑːd] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ruːb] ['ræt(ə)lə(r)] ,

“	I	hevn't	got	a	card	,	but	my	name	is	Rube	Rattler	,
“	我	还没有	得到	一个	卡片	,	但	我的	姓名	是	鲁布	响尾蛇	,

“我没有名片，但我叫鲁布·拉特勒。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['skriːmɪn] - ['iːg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['smәʊki] [ruːst] .

or	the	Screamin	'	Eagle	of	the	Smoky	Roost	.
或者	这	尖叫	-	鹰	的	这	烟	栖息处	.

或者说是烟雾笼罩下的尖叫鹰。

[wuːp] - [iː] ! ['strendʒər] , [wɪv] [tʃekt] [faɪv][ɒv; əv] - [ɪm] [streɪt] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] .
Whoop - ee ! strangers , we've checked five of ' em straight through to - night .
哇哦 - ee ! 陌生人 , 我们已经 已检查 五 的 - 呃 直的 通过 到 - 夜晚 .

哇哦！陌生人，我们今晚一口气检查了五个。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] — [bles] [maɪ] [buːts] !
This boy is — bless my boots !
这 男生 是 — 保佑 我的 靴子 !

这孩子真是——我的天哪！

[ɪf] [ai][doʊnt][fɝdʒɪt] [wɒt] he7
if I don't forgit what he7
如果 我 不 忘记 什么 he7

如果我不忘他7

[kɔːlz] [hɪm'self] .
calls himself .
呼叫 他自己 .

自称。

[ai] [pɪkt] - [ɪm][ʌp] [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ] [piːs] .
I picked ' im up back thar a piece .
我 挑选 - 我是向上 后退 那里 一个 片 .

我把他捡了回来。

[əʊld] ['tæŋg(ə)lfʊt] [wɔː(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][let] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː] - [ɪm] , [wen] [ai] [sed] , - [ai] [ges] [nɒt] ,
Old Tanglefoot war goin ' to let moonlight into ' im , when I said , ' I guess not ,
老的 缠足 战争 去 - 到 让 月光 进入 - 我是 , 什么时候 我 说 , - 我 猜测 不是 ,

老 Tanglefoot 战争要让月光照进他体内，当我说，"我想不会吧"，

- [æn; ən] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
' an ' he didn't .
- 一个 - 他 没有 .

但他没有。

[hiːz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [aɪm][hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪt] .
He's a chicken , sir , an ' I'm his friend from this night .
他是 一个 鸡 , 先生 , 一个 - 我是 他的 朋友 从 这 夜晚 .

先生，他是个胆小鬼，而从今晚起，我就是他的朋友。

[ðə; ði][mæn] [wɒt] [tɛk] [hɪm] [tɛk] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [edʒd] [klaʊd] .
The man what teches him teches the Thunderbolt of the Dark - edged Cloud .
这 男人 什么 技术人员 他 技术人员 这 霹雳 的 这 黑暗的 - 边缘 云 .

教他的人教他暗影云雷霆。

[seɪ] , [dɪd][ðə; ði]['ɪndʒən] [teɪk] ['eniθɪŋ] ? "
Say , did the Injuns take anything ? "
说 , 做过 这 印第安人 拿 任何事物 ? "

话说，印第安人拿走了什么吗?

" [teɪk] ['eniθɪŋ] ?
" Take anything ?
" 拿 任何事物 ?

"拿什么吗？"

" [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] ['ekəud] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɜːdz] [ɪn] [təʊnz] [səʊ]['vendʒf(ə)l] [ðæt]
" and Midnight Jack echoed the uncouth individual's words in tones so vengeful that
" 和 午夜 杰克 回声 这 粗野 个人的 字 在 音调 所以 复仇的 那
['gəʊfə(r)][gɪd] ,
Gopher Gid ,
地鼠 吉德 ,

"午夜杰克用充满复仇意味的语气重复着那个粗鲁之人的话，以至于戈弗·吉德....."

[huː] [stɪl] [sæt] [ə'straɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [əʊld] - [mjuːlz] , ['stɑːtɪd] .

who	still	sat	astride	one	of	old	Tanglefoot's	mules	,	started	.
WHO	仍然	卫星	跨骑	一	的	老的	-	骡子	,	开始	.

骑在老坦格尔福特的一头骡子上的那个人，开始行动了。

“ [ðeɪ] [tʊk] [wɒt] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] ['nevə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm] ['eni] [mæn] — [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] . ”

“	They	took	what	Midnight	Jack	never	took	from	any	man	—	a	sister	.	”
“	他们	采取	什么	午夜	杰克	绝不	采取	从	任何	男人	—	一个	姐姐	.	”

“他们夺走了午夜杰克从未从任何男人身上夺走的东西——一个妹妹。”

“ [aɪv] [hɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” ['ræt(ə)lə(r)] [sed] .

“	I've	heerd	of	you	,	”	Rattler	said	.
“	我已经	听见	的	你	,	”	响尾蛇	说	.

“我听说过你，”响尾蛇说道。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , ['mɪdnaɪt] [dʒæk] ,

“	You	never	took	a	thing	from	me	,	Midnight	Jack	,
“	你	绝不	采取	一个	事物	从	我	,	午夜	杰克	,

“你从未从我这里拿走任何东西，午夜杰克。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [mæn] [wʌts] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	I'm	always	ready	to	help	the	man	what's	lost	any	of	his	own	.
和	我是	总是	准备好	到	帮助	这	男人	是什么	丢失的	任何	的	他的	自己的	.

我随时准备帮助那些失去一切的人。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

Put	it	thar	!
放	它	那里	!

放那儿!

[æn; ən] - [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [frendz] .

an	'	let	us	be	friends	.
一个	-	让	我们	是	朋友们	.

让我们成为朋友吧。

” [ðə; ði] ['stəʊni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['mɪdnaɪt] [dʒæks] [feɪs] [rɪ'lækst] ,

”	The	stony	expression	on	Midnight	Jack's	face	relaxed	,
”	这	石质的	表达	在	午夜	杰克的	脸	轻松	,

“午夜杰克脸上那副冷峻的表情放松了下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wʌndə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

and	the	boy	opened	his	eyes	in	wonder	when	he	saw	the	two	men	shaking	hands	.
和	这	男生	打开	他的	眼睛	在	想知道	什么时候	他	锯	这	二	男人	摇晃	双手	.

男孩睁开眼睛，惊奇地看着两个男人握手。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['tʌs(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ðə; ði] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['gəʊfə(r)] [gɪd] .

“	We	had	a	queer	tussle	to	-	night	,	”	the	Sky	-	scraper	said	,	glancing	at	Gopher	Gid	.
“	我们	有	一个	酷儿	争执	到	-	夜晚	,	”	这	天空	-	刮刀	说	,	瞥了一眼	在	地鼠	吉德	.

“今晚我们发生了一场奇怪的争执，”摩天大楼说着，瞥了一眼地鼠吉德。

“ [ðæt] [əʊld] [rɒt] - [gʌt] ['pedlə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['lɪntʃpɪn] .

“	That	old	rot	-	gut	peddler	lost	a	linchpin	.
“	那	老的	腐烂	-	肠道	小贩	丢失的	一个	关键	.

“那个老奸巨猾的酒贩子失去了一个关键人物。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['weɪstɪd] ['kʌsɪn] - [juː; jʊ] ['evə(r)]

He	tried	to	cuss	it	back	,	but	it	war	the	most	wasted	cussin	'	you	ever
他	尝试	到	坏话	它	后退	,	但	它	战争	这	最多	浪费	咒骂	-	你	曾经

[hɪd] [ɒv; əv] .

heerd	of	.
听见	的	.

他试图回骂，但那是你听过的最没用的脏话。

[ðen] , [æz; əz] [ai] [sed] , [hiː; hi] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [help] - [ɪm] ;

Then	,	as	I	said	,	he	got	at	the	boy	thar	who	came	up	to	help	'	im	;
然后	,	作为	我	说	,	他	得到	在	这	男生	那里	WHO	来了	向上	到	帮助	-	我是	;

然后，正如我所说，他抓住了那个上前帮助他的男孩；

[bʌt; bət] [dʒɪst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] - [edʒd] [klaʊd] [drɒpt] [kləʊz]

but	jist	about	that	time	the	Thunderbolt	of	the	Dark	-	edged	Cloud	dropped	close
但	要点	关于	那	时间	这	霹雳	的	这	黑暗的	-	边缘	云	掉落	关闭

[baɪ] - [ɪm] . [wiː; wi] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəʊ] — [nɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kegz] — [ænd; ənd]

by	'	im	.	We	emptied	his	cargo	—	knocked	in	the	heads	of	his	kegs	—	and
经过	-	我是	.	我们	清空	他的	货物	—	敲门	在	这	头部	的	他的	酒桶	—	和

[left] - [ɪm] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] .

left	'	im	with	two	of	his	mules	.
左边	-	我是	和	二	的	他的	骡子	.

但就在那时，黑暗云层的雷霆号在他附近坠落。我们卸下了他的货物——打碎了他的酒桶——然后把他和他那两头骡子留在了那里。

[hiː; hi] [wɔː(r)] ['juːzɪn] - [ðə; ði] [strɒgɪst] [kaɪnd] [əʊ] - ['læŋgwɪdʒ] .

He	war	usin	'	the	strongest	kind	o	'	language	.
他	战争	使用	-	这	最强	种类	o	-	语言	.

他使用了最强烈的语言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - - [tuː; tə] [hɪə(r)] - [ɪm] . [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [miːt] ['tæŋg(ə)lfʊt] ? ”

It	was	amusin	'	to	hear	'	im	.	Did	you	ever	meet	Tanglefoot	?	”
它	曾是	-	-	到	听到	-	我是	.	做过	你	曾经	见面	缠足	?	”

听他说话真有趣。你见过Tanglefoot吗?

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [wɒz; wəz] [dʒæks] [rɪ'spɒns] .

“	He	knows	me	,	at	any	rate	,	”	was	Jack's	response	.
“	他	知道	我	,	在	任何	速度	,	”	曾是	杰克的	回复	.

“至少他认识我，”杰克回答道。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gæl] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I'll	go	with	you	to	the	ends	of	the	world	after	the	gal	,	”	said	the
“	患病的	去	和	你	到	这	结束	的	这	世界	后	这	女孩	,	”	说	这

-	.

borderman	.
-	.

“为了那个姑娘，我愿陪你到天涯海角。”边境卫士说道。

“ [aɪv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [haɪɝ] ; [nəʊ] ['fæməli] .

“	I've	nothin	'	to	keep	me	hyar	;	no	family	.
“	我已经什么也没有	-	到	保持	我	hyar	;	不	家庭	.	

“我一无所有，没有家人，也没有其他东西让我感到快乐。”

[ðə; ði] [bɔɪ] — [waɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [stɒp] [haɪɝ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

The	boy	—	why	he	can	stop	hyar	till	we	come	back	.
这	男生	—	为什么	他	能	停止	hyar	直到	我们	来	后退	.

那个男孩——为什么他可以停下来等我们回来。

['gəʊfə(r)] , [dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] , [ænd; ənd] [let] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [teɪk] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] . ”

Gopher	,	jump	off	the	critter	,	and	let	Midnight	Jack	take	the	saddle	.	”
地鼠	,	跳	离开	这	小动物	,	和	让	午夜	杰克	拿	这	鞍	.	”

“地鼠，从那小家伙身上跳下来，让午夜杰克骑上去。”

“ [nɒt] [tɪl] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [hɔːs] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][rəʊd] - [skɜːdʒ] ,
“ **Not till I look to my own horse , ” interposed the road - scourge ,**
“ 不是 直到 我 看 到 我的 自己的 马 , ” 插入 这 路 - 祸害 ,

“等我看看我自己的马再说吧，”那条路上的祸害插嘴道。

[bɪ'fɔː(r)]['gəʊfə(r)][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːst] .
before Gopher could spring from the beast .
前 地鼠 可以 春天 从 这 兽 .

在戈弗尔从野兽身上跳出来之前。

“ [hiː; hi] [went] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][laɪ] [stɪl] ;
“ **He went down at the first fire , and I told him to lie still ;**
“ 他 去 向下 在 这 第一的 火 , 和 我 讲述 他 到 说谎 仍然 ;

“他跑到第一场火堆那里，我告诉他要保持静止；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːs] [stɪl] [leɪ] ,
” **and he went to the spot where his black horse still lay ,**
” 和 他 去 到 这 点 在哪里 他的 黑色的 马 仍然 躺 ,

于是他走到他的黑马躺着的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] [aɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
but a glance at the rigid form and the glazed eye told him that he
但 一个 瞥一眼 在 这 死板的 形式 和 这 釉面 眼睛 讲述 他 那 他
[wʊd] ['nevə(r)][raɪd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l][ə'gen] .
would never ride the faithful animal again .
会 绝不 骑 这 忠实 动物 再次 .

但瞥了一眼那僵硬的身躯和呆滞的眼神，他就知道他再也不会骑上这匹忠诚的牲畜了。

[wɪð] [klentʃt] [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ə'njuː] , [ðə; ði]['bændɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
With clenched lips , and eyes flashing anew , the bandit came back to the two
和 紧握 嘴唇 , 和 眼睛 闪烁 重新 , 这 土匪 来了 后退 到 这 二
[spek'tetər] .
spectators .
观众 .

强盗抿着嘴唇，眼神再次闪过一丝凶狠，回到了两个旁观者面前。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mjuːl] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , [ænd; ənd]['gəʊfə(r)][gɪd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði]
“ **I'll take the mule , boy , ” he said , gently , and Gopher Gid slid to the**
“ 患病的 拿 这 骡子 , 男生 , ” 他 说 , 轻轻地 , 和 地鼠 吉德 滑行 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“我来骑骡子吧，孩子，”他温柔地说，然后戈弗·吉德滑到了地上。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] [ə'hed] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['rɛdiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][bɪg]
“ **With a fresh trail ahead , we will overtake the reddies before they reach the big**
“ 和 一个 新鲜的 踪迹 前方 , 我们 将要 超过 这 红迪斯 前 他们 抵达 这 大的
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

“我们沿着一条全新的道路前进，就能在红毛族人到达大村庄之前追上他们。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [daut] ['weðə(r)] ['tæŋg(ə)lfʊt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dedwʊd] .
I have my doubts whether Tanglefoot was going to Deadwood .
我 有 我的 疑虑 无论 缠足 曾是 去 到 死木镇 .

我怀疑 Tanglefoot 是否真的要去 Deadwood。

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] - [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ;
The great sun - dance of the Sioux is near at hand ;
这 伟大的 太阳 - 舞蹈 的 这 苏族 是 靠近 在 手 ;

苏族盛大的太阳舞即将到来；

[ai] [ges] [hiː; hi]['nevə(r)] ['mɪsɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)][æz; əz] [ðæt] .

I	guess	he	never	misses	such	an	affair	as	that	.
我	猜测	他	绝不	错过	这样的	一个	事务	作为	那	.

我猜他从来不会错过这样的盛事。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] [wen] ['mɪdnaɪt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [beɪd]

"	The	night	was	well	advanced	when	Midnight	Jack	and	his	companion	bade
"	这	夜晚	曾是	出色地	先进的	什么时候	午夜	杰克	和	他的	伴侣	巴德

[ðə; ði] [ʌn'sætɪsfaɪd] [bɔɪ] [ˌfeə'wel] ,

the	unsatisfied	boy	farewell	,
这	不满意	男生	告别	,

"夜色已深，午夜杰克和他的同伴向那个不满的男孩告别时，....."

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

and	he	stood	in	the	darkness	like	a	youth	in	a	dream	,
和	他	站立	在	这	黑暗	喜欢	一个	青年	在	一个	梦	,

他像梦中的少年一样站在黑暗中，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæntə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [mjuːlz] .

listening	to	the	canter	of	their	mules	.
聆听	到	这	慢跑	的	他们的	骡子	.

聆听着骡子的轻快步伐。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['mɪdnaɪt] [dʒæk][hæd; həd] [,sjuːpərin'tend] [ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs]

Before	departure	,	Midnight	Jack	had	superintended	the	burial	of	his	horse
前	离开	,	午夜	杰克	有	督导	这	葬礼	的	他的	马

[ænd; ənd][ðə; ði][sleɪn]['sævɪdʒɪz] ,

and	the	slain	savages	,
和	这	被杀	野蛮人	,

临行前，午夜杰克监督埋葬了他的马和被杀的野蛮人。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wʊd] [nɒt] [teɪnt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɪlsaɪd] [həʊm] .

so	that	their	bodies	would	not	taint	the	atmosphere	so	near	the	boy's	hillside	home	.
所以	那	他们的	身体	会	不是	污点	这	气氛	所以	靠近	这	男孩们	山坡	家	.

[eit]

8
8

以免他们的尸体污染男孩山坡家附近的空气。8

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪdnaɪt] [dʒæk] , [ɪf] [ʃiːz] [ə'laɪv] , " [hiː; hi][mjuːzd] ,

"	I'd	like	to	see	your	sister	,	Midnight	Jack	,	if	she's	alive	,	"	he	mused	,
"	ID	喜欢	到	看	你的	姐姐	,	午夜	杰克	,	如果	她是	活	,	"	他	沉思	,

"如果你妹妹午夜杰克还活着，我很想见见她，"他沉思道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['pɔːtl] .

pausing	in	the	low	doorway	before	he	shut	the	portal	.
暂停	在	这	低的	门口	前	他	关闭	这	门户网站	.

他停在低矮的门口，然后关上了传送门。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrlz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [jɔːz] ,

"	I	haven't	seen	a	white	girl's	face	for	a	year	,	and	I'll	never	see	yours	,
"	我	还没有	已见	一个	白色的	女孩们	脸	为了	一个	年	,	和	患病的	绝不	看	你的	,

"我已经一年没见过白人女孩的脸了，而且我永远也不会见到你的脸。"

['dɔːrə] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

Dora	,	I'm	thinking	.
多拉	,	我是	思维	.

朵拉，我在想。

['dɔːrə] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Dora	—	what's	your	name	?	—	I'd	like	to	see	you	.
多拉	—	是什么	你的	姓名	?	—	ID	喜欢	到	看	你	.

朵拉——你叫什么名字？——我想见见你。

['mɪdnaɪt] [dʒæks]['sɪstə(r)] — [ðæt] [saʊndz] ['fʌni] .
Midnight Jack's sister — that sounds funny .
午夜 杰克的 姐姐 — 那 声音 有趣的 .

午夜杰克的妹妹——听起来很有趣。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ləʊ] [lɑːf] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" The boy could not repress the low laugh that bubbled to his lips ,
" 这 男生 可以 不是 抑 这 低的 笑 那 冒泡 到 他的 嘴唇 ,

男孩忍不住低声笑了出来，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['saʊndɪd] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and while it still sounded he shut the door .
和 尽管 它 仍然 听起来 他 关闭 这 门 .

门还在响，他就把门关上了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [ruːb] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will not find me here , Rube , when you come back , " he said ,
" 你 将要 不是 寻找 我 这里 , 鲁布 , 什么时候 你 来 后退 , " 他 说 ,

"鲁布，你回来的时候不会在这里找到我的，"他说。

['spiːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] ['fruːg(ə)l] [miːl] [ə'ləʊn] .
speaking out his thoughts , as he discussed a frugal meal alone .
请讲 出去 他的 想法 , 作为 他 讨论 一个 节俭 一顿饭 独自的 .

他一边谈论着自己独自享用的简餐，一边畅所欲言。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [njuː] ['træpɪŋ] - [graʊndz] ,
" I'm goin ' to hunt new trapping - grounds ,
" 我是 去 - 到 打猎 新的 诱捕 - 理由 ,

"我要去寻找新的捕猎地点，

[səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
so far away from here that I'll never think of Midnight Jack and his
所以 远的 离开 从 这里 那 患病的 绝不 思考 的 午夜 杰克 和 他的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

离这里太远了，我永远不会想起午夜杰克和他的妹妹。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [træps] .
" He finished the meal , and carried the light to his traps .
" 他 完成的 这 一顿饭 , 和 携带 这 光 到 他的 陷阱 .

他吃完饭，拿着灯去设陷阱。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
Setting it on the ground he began to untangle the chains ,
环境 它 在 这 地面 他 开始 到 解开 这 链条 ,

他把它放在地上，开始解开锁链。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fel] ['dʒentli]
but his fingers moved slower and slower , until at last his body fell gently
但 他的 手指 已搬 慢点 和 慢点 , 直到 在 最后的 他的 身体 跌倒 轻轻地
[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
to one side ,
到 一 边 ,

但他的手指动作越来越慢，直到最后他的身体缓缓地倒向一边。

[ænd; ənd] ['gəʊfə(r)] [gɪd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['træpə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
and Gopher Gid , the little trapper , was asleep .
和 地鼠 吉德 , 这 小的 捕兽人 , 曾是 睡着了 .

小捕鼠人戈弗·吉德正在睡觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [aɪz]

But	it	was	the	slumber	of	the	cat	,	for	all	at	once	his	eyes
但	它	曾是	这	睡眠	的	这	猫	,	为了	全部	在	一次	他的	眼睛

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

但那是猫的睡梦，因为它突然睁开了眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	as	they	darted	to	the	door	his	fingers	clutched	the	butt	of	a
和	作为	他们	飞镖	到	这	门	他的	手指	紧握	这	屁股	的	一个

['pɪst(ə)l] [wɪð] [fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

pistol	with	firm	determination	.
手枪	和	公司	决心	.

当他们冲向门口时，他的手指坚定地握住了手枪的枪托。

['gəʊfə(r)][gɪd] [sprʌŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːtl] .

Gopher	Gid	sprung	erect	,	and	fastened	his	eyes	on	the	portal	.
地鼠	吉德	弹簧	直立	,	和	系紧	他的	眼睛	在	这	门户网站	.

地鼠吉德猛地站起身，目光紧紧盯着大门。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

The	candle	was	burning	low	at	his	feet	,	and	the	room	was	growing
这	蜡烛	曾是	燃烧	低的	在	他的	脚	,	和	这	房间	曾是	生长

[dɑːkə] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['məʊmənt] ,

darker	each	succeeding	moment	,
较暗	每个	成功	片刻	,

他脚边的蜡烛快要燃尽了，房间里的光线也越来越暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .

but	the	awakening	noise	at	the	door	still	continued	.
但	这	唤醒	噪音	在	这	门	仍然	持续	.

但门口的吵闹声依然持续不断。

[ðen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] ,

Then	came	in	sight	the	semblance	of	a	human	head	,
然后	来了	在	视线	这	外表	的	一个	人类	头	,

然后，眼前出现了一个人头的轮廓，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['gəʊfə(r)][gɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [ɒv; əv]['taimən] [mɒs] ,

and	the	next	moment	Gopher	Gid	saw	the	hideous	face	of	Timon	Moss	,
和	这	下一个	片刻	地鼠	吉德	锯	这	可怕	脸	的	蒂蒙	苔藓	,

下一刻，戈弗·吉德看到了蒂蒙·莫斯那张丑陋的脸。

[huːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [dɑːnst] [laɪk] ['dɜːvɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [selz] .

whose	two	little	eyes	danced	like	dervishes	in	their	cells	.
谁	二	小的	眼睛	跳舞	喜欢	苦行僧	在	他们的	细胞	.

他们的两只小眼睛在牢房里像苦行僧一样跳动着。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tɑːgɪt] .

He	raised	the	revolver	,	and	fired	at	the	living	target	.
他	提高	这	左轮手枪	,	和	被解雇	在	这	活的	目标	.

他举起左轮手枪，向活生生的目标开火。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [hɪm][ɪn]['ɔːlməʊst]['pælpəb(ə)l]

At	the	same	moment	the	candle	went	out	,	and	left	him	in	almost	palpable
在	这	相同的	片刻	这	蜡烛	去	出去	,	和	左边	他	在	几乎	可感知的

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

就在同一时刻，蜡烛熄灭了，留下他陷入了几乎可以感受到的黑暗之中。

[wɪð] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]['gəʊfə(r)] - [rɪ'vɒlvə(r)] ,

With	the	flash	of	Gopher	Gid's	revolver	,
和	这	闪光	的	地鼠	-	左轮手枪	,

随着戈弗·吉德左轮手枪的闪光，

[əʊld] - [hed] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm][hæd; həd] [bi:n] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]['kreɪniəm] .

old	Tanglefoot's	head	disappeared	as	if	a	battering	-	ram	had	been	applied	to	the	cranium	.
老的	-	头	消失	作为	如果	一个	殴打	-	内存	有	到过	应用	到	这	颅骨	.

老缠足的脑袋消失了，就像被人用攻城槌猛击头骨一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɜ:mɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

For	a	long	time	the	little	hermit	stood	in	the	gloom	at	the	side	of	the	door	,
为了	一个	长的	时间	这	小的	隐士	站立	在	这	愁云	在	这	边	的	这	门	,

小隐士在门边的昏暗处站了很久。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌri:ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] .

waiting	for	a	reappearance	of	his	foe	.
等待	为了	一个	再次出现	的	他的	敌人	.

等待敌人再次出现。

['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] ['ɔ:dəbli] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

After	waiting	for	two	hours	,	with	his	heart	beating	audibly	in	his	bosom	,
后	等待	为了	二	小时	,	和	他的	心	殴打	可听见的	在	他的	怀	,

等了两个小时后，他的心脏在他胸腔里清晰地跳动着，

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [hæd; həd][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] .

the	boy	began	to	think	that	his	shot	had	disposed	of	his	foe	.
这	男生	开始	到	思考	那	他的	射击	有	处置	的	他的	敌人	.

男孩开始认为他这一枪已经解决了敌人。

“ [hi:l] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][pəʊk][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ru:m] [hu:z] [dɔ:(r)][ɪz] [tʃeɪnd] ,

“ He'll	know	better	than	to	poke	his	head	into	a	lighted	room	whose	door	is	chained	,
“ 地狱	知道	更好的	比	到	戳	他的	头	进入	一个	照明	房间	谁	门	是	连锁	,

他应该很清楚，不应该把头探进一间门被铁链锁住的亮着灯的房间。

” [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

” he	said	,	a	victorious	twinkle	in	his	eyes	.
” 他	说	,	一个	胜利者	闪烁	在	他的	眼睛	.

“他说，眼中闪过一丝胜利的光芒。”

“ [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][send][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,

“ If	I	didn't	send	the	bullet	into	his	head	,
“ 如果	我	没有	发送	这	子弹	进入	他的	头	,

“如果我没有把子弹射进他的脑袋，

[ai][æt; ət] [li:st] [left] [maɪ] [mɑ:k] ['sʌmweə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	at	least	left	my	mark	somewhere	on	his	face	.
我	在	至少	左边	我的	标记	某处	在	他的	脸	.

至少我在他的脸上留下了我的印记。

[waɪ] [ai]['nevə(r)] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [maɪ][treɪl][səʊ] [su:n] .

Why	I	never	dreamed	that	he	would	follow	my	trail	so	soon	.
为什么	我	绝不	梦见	那	他	会	跟随	我的	踪迹	所以	很快	.

我做梦也没想到他会这么快就找到我。

['mɪdnaɪt] [dʒæk][ɪz] [raɪt] — ['taimən] [mɒs] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['di:mən] .

Midnight	Jack	is	right	—	Timon	Moss	is	a	veritable	demon	.
午夜	杰克	是	正确的	—	蒂蒙	苔藓	是	一个	真正的	恶魔	.

午夜杰克说得对——蒂蒙·莫斯简直就是个恶魔。

" [ɪf] ['gəʊfə(r)][gɪd][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]

"	If	Gopher	Gid	had	known	that	his	words	were	falling	upon	the	ears	of
"	如果	地鼠	吉德	有	已知	那	他的	字	是	坠落	之上	这	耳朵	的

[ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

the	man	he	had	mentioned	,
这	男人	他	有	提及	,

"如果歌斐尔·吉德知道他的话会传到他所提到的那个人耳中，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	not	have	made	preparations	to	inquire	into	the	result	of	his
他	会	不是	有	制成	准备工作	到	查询	进入	这	结果	的	他的

[nɒk'tɜ:n(ə)l] [ʃɒt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [deɪ] [brəʊk] .

nocturnal	shot	as	soon	as	day	broke	.
夜	射击	作为	很快	作为	天	打破	.

他不可能在天亮后立即着手调查他夜间射击的结果。

[skwɔtid] [laɪk][ə; eɪ][təʊd] ,

Squatted	like	a	toad	,
蹲着	喜欢	一个	蟾蜍	,

像癞蛤蟆一样蹲着，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] ['rendəd] ['dʌbli] ['hɪdiəs] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [stri:k] [ə'krɒs]

and	with	his	repulsive	face	rendered	doubly	hideous	by	a	long	red	streak	across
和	和	他的	丑恶	脸	渲染	双倍	可怕	经过	一个	长的	红色的	条纹	穿过

[wʌn] [tʃi:k] [wɪtʃ] [bled] [prə'fju:sli] ,

one	cheek	which	bled	profusely	,
一	脸颊	哪个	出血	大量地	,

他那张丑陋的脸，因为一侧脸颊上有一道长长的红色血痕而更加骇人听闻，鲜血汩汩流淌。

['taimən] [mɒs] [sæt][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gru:] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [həʊm]

Timon	Moss	sat	behind	some	bushes	which	grew	near	the	door	of	the	cave	home
蒂蒙	苔藓	卫星	在后面	一些	灌木丛	哪个	生长	靠近	这	门	的	这	洞穴	家

.

:

.

蒂蒙·莫斯坐在洞穴房屋门口附近的一些灌木丛后面。

[ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi][held][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [bʌt; bət] [dred] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] have9

In	one	hand	he	held	the	ungainly	but	dread	revolver	which	we	have9
在	一	手	他	握住	这	笨拙的	但	恐惧	左轮手枪	哪个	我们	have9

他一只手拿着那把笨重但令人胆寒的左轮手枪，我们9

[ɔ:l'redi] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz][graɪp] .

already	seen	in	his	gripe	.
已经	已见	在	他的	抱怨	.

从他的抱怨中已经可以看出来了。

[hi:; hi] [piə] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] .

He	peered	through	the	bushes	at	the	door	,	waiting	patiently	for	his	prey	.
他	窥视	通过	这	灌木丛	在	这	门	,	等待	耐心	为了	他的	猎物	.

他透过灌木丛窥视着门口，耐心地等待着猎物。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪski] - ['smʌg(ə)lə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]

At	last	the	door	slowly	opened	,	and	the	whisky	-	smuggler	saw	the	anxious
在	最后的	这	门	缓慢地	打开	,	和	这	威士忌酒	-	走私者	锯	这	焦虑的

[feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['enəmi] .

face	of	his	boy	enemy	.
脸	的	他的	男生	敌人	.

门终于缓缓打开，走私威士忌的人看到了他少年敌人的焦虑表情。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['træpə(r)] .

“	I	didn't	kill	him	,	that's	certain	,	”	muttered	the	boy	trapper	.
“	我	没有	杀	他	,	那就是	肯定	,	”	低声说道	这	男生	捕兽人	.

“我没杀他，这一点毋庸置疑，”小猎人喃喃自语道。

“ ['liːstwaɪz] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

“	Leastwise	he	isn't	here	to	tell	me	this	.
“	最不明智的	他	不是	这里	到	告诉	我	这	.

“至少他不在，没法告诉我这些。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['tæŋg(ə)lfʊt] , [ðæt] [bɔːl] [pɑːst] [tuː] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

Tanglefoot	,	that	ball	passed	too	near	your	face	.
缠足	,	那	球	通过了	也	靠近	你的	脸	.

笨拙的脚，那个球传得太靠近你的脸了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] ,

It	was	a	gentle	reminder	for	you	to	keep	your	distance	,
它	曾是	一个	温和的	提醒	为了	你	到	保持	你的	距离	,

这是在温和地提醒你保持距离。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɒk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	to	knock	when	you	come	visiting	.
和	到	敲	什么时候	你	来	访问	.

来访时请敲门。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪn][weɪt] [kraʊtʃt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	Suddenly	the	tiger	in	wait	crouched	nearer	to	the	earth	,	and	then	,
”	突然	这	老虎	在	等待	蹲着	更近	到	这	地球	,	和	然后	,

“突然，那只潜伏的老虎蹲伏得更靠近地面，然后，

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [kɪŋ] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [preɪ] .

with	a	roar	not	unlike	that	of	the	jungle	-	king	,	he	sprung	at	his	prey	.
和	一个	吼	不是	与此不同	那	的	这	丛林	-	国王	,	他	弹簧	在	他的	猎物	.

他发出如同丛林之王般的咆哮，扑向猎物。

[ðə; ði] [tweɪn] [went] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

The	twain	went	over	together	,	the	weight	of	the	smuggler	bearing	his	young
这	马克·吐温	去	超过	一起	,	这	重量	的	这	走私者	轴承	他的	年轻的

['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

victim	to	the	ground	.
受害者	到	这	地面	.

两人一起倒下了，走私犯的体重将他的年轻受害者压倒在地。

[ðeɪ] [riːld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðə(r)] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][laɪk] ['æmətə(r)] ['resləz] ,

They	reeled	down	the	hill	together	,	over	and	over	like	amateur	wrestlers	,
他们	卷曲	向下	这	爬坡道	一起	,	超过	和	超过	喜欢	业余	摔跤手	,

他们像业余摔跤手一样，一次又一次地一起踉跄下山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)lfʊt][wɒz; wəz][baʊnd][tu:; tə][wɪn] .

but	the	strength	of	Tanglefoot	was	bound	to	win	.
但	这	力量	的	缠足	曾是	边界	到	赢	.

但 Tanglefoot 的实力注定会获胜。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [slɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['smʌglərz] [ɪm'breɪs] ,

The	boy	tried	in	vain	to	slip	from	the	smuggler's	embrace	,
这	男生	尝试	在	徒劳	到	滑	从	这	走私者的	拥抱	,

男孩徒劳地试图挣脱走私犯的怀抱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][hʌg][ɒv; əv][ðə; ði][ʃi:; ʃi][beə(r)] ,

but	it	was	like	the	hug	of	the	she	bear	,
但	它	曾是	喜欢	这	拥抱	的	这	她	熊	,

但这感觉就像母熊的拥抱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv][bæd]['lɪkə(r)]['ɔ:lməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

and	the	fumes	of	bad	liquor	almost	overpowered	him	.
和	这	烟雾	的	坏的	酒	几乎	实力悬殊	他	.

劣质酒的刺鼻气味几乎让他窒息。

[æz; əz][gɪd] [went] [bæk] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:]

As	Gid	went	back	the	revolver	was	torn	from	his	hand	,	nor	could	it
作为	吉德	去	后退	这	左轮手枪	曾是	撕裂	从	他的	手	,	也不	可以	它

[bi:; bi][ri'gein, ri:-] .

be	regained	.
是	恢复	.

吉德返回时，左轮手枪被人从他手中夺走，再也无法找回。

['tæŋg(ə)lfʊt] [ju:st] [nəʊ] ['wepən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Tanglefoot	used	no	weapon	,	and	when	they	reached	the	foot	of	the	hill	,
缠足	用过的	不	武器	,	和	什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	爬坡道	,

缠足没有使用任何武器，当他们到达山脚时，

[gɪd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [ænd; ənd][held] [aʊt][æt; ət][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði]

Gid	found	himself	lifted	in	mid	-	air	,	and	held	out	at	arm's	length	by	the
吉德	成立	他自己	抬起	在	中	-	空气	,	和	握住	出去	在	武器	长度	经过	这

['pæntɪŋ] ['əʊgə(r)] .

panting	ogre	.
喘息	食人魔	.

吉德发现自己被气喘吁吁的食人魔举到了半空中，伸长手臂将他举了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ['tæŋg(ə)lfʊt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

For	several	moments	Tanglefoot	said	nothing	,	but	continued	to	gaze	at	his
为了	一些	时刻	缠足	说	没有什么	,	但	持续	到	目光	在	他的

[praɪz] .

prize	.
奖	.

纠缠脚沉默了好一会儿，只是继续盯着他的战利品。

“ [kɔ:t] !

“	Caught	!
“	捕捉	!

“捕捉!

” [hi:; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['nəʊbədi][hu:'evə(r)] [dʌn] ['taimən] [mɒs] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['evə(r)][gɒt][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][end] .

“	Nobody	whoever	done	Timon	Moss	a	wrong	ever	got	away	in	the	end	.
“	无人	谁	完毕	蒂蒙	苔藓	一个	错误的	曾经	得到	离开	在	这	结尾	.

“凡是伤害过蒂蒙·莫斯的人，最终都没有逃脱惩罚。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [bʌst] [ðə; ði] ['wɪski] - [kegz] ,

It	war	fun	to	bust	the	whisky	-	kegs	,
它	战争	乐趣	到	摔碎	这	威士忌酒	-	酒桶	,

砸碎威士忌酒桶真有趣，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːf] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ə'fɔː] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd]

but	the	laugh	will	be	on	the	other	side	of	the	face	afore	the	game	is	played
但	这	笑	将要	是	在	这	其他	边	的	这	脸	之前	这	游戏	是	玩

- [aʊt] .

cl'ar	out	.
-	出去	.

但比赛还没结束，笑声就会从脸上升起。

[seɪ] , [wɛrz] [ðæt] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] , [maɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] ?

Say	,	whar's	that	j'inted	individual	who	did	most	of	the	breaking	,	my	delicate	child	?
说	,	码头	那	-	个人	WHO	做过	最多	的	这	打破	,	我的	精美的	孩子	?

〃
〃
〃

我说，那个干掉我的宝贝女儿的家伙在哪儿？他可是造成大部分破坏的罪魁祸首啊！

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] . ”

“	I	do	not	know	where	he	is	.	”
〃	我	做	不是	知道	在哪里	他	是	.	〃

我不知道他在哪里。

“ [gɒn] [ɒf] , [eɪ] ? ”

“	Gone	off	,	eh	?	”
〃	已消失	离开	,	嗯	?	〃

“走了吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
〃	是的	.	〃

“是的。”

“ [ə'ləʊn] ?

“	Alone	?
〃	独自的	?

“独自的?

[aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əʊ] - ['ʃuːtɪn] - [waɪl] [aɪ] [wɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [haɪɚ] .

I	heerd	a	great	deal	o	'	shootin	'	while	I	war	coming	hyar	.
我	听见	一个	伟大的	交易	o	-	射击	-	尽管	我	战争	未来	hyar	.

我来的时候听到了很多枪声。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Who	did	it	.	”
WHO	做过	它	.	〃

谁干的?

“ ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .

“	Midnight	Jack	.
〃	午夜	杰克	.

“午夜杰克。”

〃 ['gəʊfə(r)] [gɪd] [piə] ['iːgəli] ['ɪntuː] - [feɪs] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

〃	Gopher	Gid	peered	eagerly	into	Tanglefoot's	face	to	note	the	effect	of	his	reply	.
〃	地鼠	吉德	窥视	急切地	进入	-	脸	到	笔记	这	影响	的	他的	回复	.

“地鼠吉德急切地盯着缠脚的脸，想看看他的回答会产生什么效果。

[ðə; ði] ['wɪski] - ['smʌg(ə)lə(r)] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

The	whisky	-	smuggler	started	a	little	—	that	was	all	.
这	威士忌酒	-	走私者	开始	一个	小的	—	那	曾是	全部	.

走私威士忌的人一开始只小打小闹了一点——仅此而已。

“ [wɔ:r] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? ”

“	Whar	is	he	now	?	”
“	码头	是	他	现在	?	”

他现在在哪里?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

” ['gəʊfə(r)] - ['ɑ:nsə(r)] [si:md] [tu:; tə] [nɒn'plʌs] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɪld] ['spɪrɪt] ;

”	Gopher	Gid's	answer	seemed	to	nonplus	the	avenger	of	the	spilled	spirits	;
”	地鼠	-	回答	似乎	到	困惑	这	复仇者	的	这	洒了	烈酒	;

“戈弗·吉德的回答似乎让那位为泼洒的灵魂复仇的人感到困惑;

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - [end][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

he	was	at	his	finger's	-	end	for	another	question	.
他	曾是	在	他的	手指	-	结尾	为了	其他	问题	.

他迫不及待地想再问一个问题。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][hi:; hi] [brəʊk] [fɔ:θ] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['twɪŋk(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

All	at	once	he	broke	forth	with	one	that	shot	a	malicious	twinkle	into	his	little
全部	在	一次	他	打破	前进	和	一	那	射击	一个	恶意	闪烁	进入	他的	小的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他突然开口，眼神中闪过一丝恶意。

“ [seɪ] , ['gəʊfə(r)] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [sʌn] - [dɑ:ns] ?

“	Say	,	Gopher	,	did	you	ever	see	a	sun	-	dance	?
“	说	,	地鼠	,	做过	你	曾经	看	一个	太阳	-	舞蹈	?

“喂，地鼠，你见过太阳舞吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] , “ [nəʊ] . ”

”	The	boy	stared	a	moment	,	then	said	,	“	No	.	”
”	这	男生	凝视	一个	片刻	,	然后	说	,	“	不	.	”

男孩愣了一下，然后说：“不。”

“ [hɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [eɪ] ? ” -

“	Heerd	of	them	,	eh	?	”	10
“	听见	的	他们	,	嗯	?	”	-

“听到了，是吗？”10

“ [ai][hæv; həv] . ”

“	I	have	.	”
“	我	有	.	”

“我有。”

“ ['ðer] [gɔɪn] - [tu:; tə] [hɛv] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [ʌp] [æt; ət] [red] [klaʊdz] [taʊn] , ” [sed] [əʊld] ['tæŋg(ə)lfʊt] .

“	They're	goin	'	to	hev	a	big	one	up	at	Red	Cloud's	town	,	”	said	old	Tanglefoot	.
“	它们是	去	-	到	赫夫	一个	大的	一	向上	在	红色的	云的	镇	,	”	说	老的	缠足	.

“红云镇那边要发生一场大事了，”老缠脚说道。

“ ['sɪksti] [hɑsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒən] [wɒt] [kɪn] [hæŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .

“	Sixty	hosses	for	the	Injun	what	kin	hang	the	longest	.
“	六十	软管	为了	这	印第安人	什么	亲属	悬挂	这	最长	.

“给印第安人六十匹马，让他们挂得最久。”

[ðə; ði] [red] [bɔɪz] [ˌeɪ ˈɑː(r)] - [ˈkʌmɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtitən] [suː] ,

The	red	boys	ar	'	comin	'	from	the	lodges	of	the	Teton	Sioux	,
这	红色的	男孩们	ar	-	即将到来	-	从	这	旅馆	的	这	提顿	苏族	,

红皮肤的男孩们正从特顿苏族的营地里走来，

[æn; ən] - [θɑːrl] [biː; bi][mɔː(r)]['ɪndʒən][taː(r); taː(r), təː(r)] [ðen] [juː; jʊ][kɪn] [kaʊnt] .

an	'	thar'll	be	more	Injuns	thar	then	you	kin	count	.
一个	-	萨勒	是	更多的	印第安人	那里	然后	你	亲属	数数	.

那里的印第安人比你所能数得来的还要多。

[wel] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒən] [ʃəʊ] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [ə'ləʊn] , ['aɪðə(r)] .

Well	,	I'm	goin	'	to	the	Injun	show	,	an	'	I	ain't	goin	'	alone	,	either	.
出色地	,	我是	去	-	到	这	印第安人	展示	,	一个	-	我	不是	去	-	独自的	,	任何一个	.

我要去看印第安人表演，而且我不是一个人去的。

” ['taimən] [mɒs] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

”	Timon	Moss	now	proceeded	to	secure	his	captive	,
”	蒂蒙	苔藓	现在	继续	到	安全的	他的	俘虏	,

“蒂蒙·莫斯随即控制住了他的俘虏，

[wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔːt] [ðə; ði][taɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ɪn] [ə'genst] [hɪm] .

which	no	longer	fought	the	tide	which	had	set	in	against	him	.
哪个	不	更长	战斗	这	潮	哪个	有	放	在	反对	他	.

他再也无法对抗已经对他不利的潮流。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][wʌn]['feɪvə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	You	will	do	me	one	favour	?	”	said	the	boy	.
“	你	将要	做	我	一	偏爱	?	”	说	这	男生	.

“你能帮我一个忙吗？”男孩说。

“ [ɪn] [kɔːs] [ai] [wɪl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	In	course	I	will	,	”	was	the	answer	.
“	在	课程	我	将要	,	”	曾是	这	回答	.

“当然会，”对方回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ʃʌt] [maɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	Shut	my	door	,	and	fix	it	as	I	tell	you	.	”
“	关闭	我的	门	,	和	使固定	它	作为	我	告诉	你	.	”

“把我的门关上，然后按我说的修好。”

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ai][həʊp] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔːt] .

you	don't	expect	to	come	back	,	I	hope	?	”	was	the	quick	retort	.
你	不	预计	到	来	后退	,	我	希望	?	”	曾是	这	快的	反驳	.

“你不会打算回来吧？”对方迅速反驳道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] ['ʃænti] ,

“	But	I'll	fix	the	shanty	,
“	但	患病的使固定		这	棚屋	,

但我会修缮那间棚屋，

[fɜ:(r)][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ðæt] [aɪl] [wɒnt] [wen] [ai] [kʌm]
fur **thar** **may** **be** **some** **things** **thar** **that** **I'll** **want** **when** **I** **come**
毛皮 那里 可能 是 一些 事物 那里 那 患病的 想 什么时候 我 来
[bæk] .
back **.**
后退 .

或许我回来的时候会想要买些东西。

" [hi:; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [həʊm] ,
" **He** **then** **shut** **the** **door** **of** **the** **cave** **home** **,**
" 他 然后 关闭 这 门 的 这 洞穴 家 ,

然后他关上了山洞家的门。

[ænd; ənd] [left] ['gəʊfə(r)] [gɪd] [ðeə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
and **left** **Gopher** **Gid** **there** **while** **he** **went** **round** **the** **hill** **,**
和 左边 地鼠 吉德 那里 尽管 他 去 圆形的 这 爬坡道 ,

他把戈弗·吉德留在那里，自己绕着山丘走了一圈。

[frɒm; frəm] [hu:z] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] [hi:; hi] [su:n] [,ri:ə'piə] , ['li:dɪŋ] [tu:] [mju:lz] , [ðə; ði] [leɪt] [li:d]
from **whose** **further** **side** **he** **soon** **reappeared** **,** **leading** **two** **mules** **,** **the** **late** **lead**
从 谁 更远 边 他 很快 再次出现 , 领导 二 骡子 , 这 晚的 带领
[wʌnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ti:m] .
ones **of** **his** **team** **.**
一个 的 他的 团队 .

他很快又从另一边出现了，牵着两头骡子，这两头骡子是他队伍中最后领头的。

['gəʊfə(r)] [gɪd] [wʌns] [glɑ:ns, glæns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] - [həʊm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Gopher **Gid** **once** **glanced** **over** **his** **shoulder** **at** **the** **hill** **-** **home** **which** **he**
地鼠 吉德 一次 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 这 爬坡道 - 家 哪个 他
[wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] ['fɔ:səbli] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒdʒən] [ðeə(r)] ,
was **leaving** **forcibly** **after** **a** **long** **sojourn** **there** **,**
曾是 离开 强制 后 一个 长的 旅居 那里 ,

戈弗·吉德曾回头瞥了一眼他被迫离开的山间小屋，他在那里已经住了很久。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɪl] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊgərɪʃ]
and **could** **hardly** **realise** **his** **situation** **till** **he** **turned** **to** **look** **into** **the** **ogreish**
和 可以 几乎 意识到 他的 情况 直到 他 转向 到 看 进入 这 食人魔
[feɪs] [ɒv; əv] ['taimən] [mɒs] .
face **of** **Timon** **Moss** **.**
脸 的 蒂蒙 苔藓 .

直到他转过身去看蒂蒙·莫斯那张丑陋的脸，他才意识到自己的处境。

" [lʊk] [wel] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ] ['pi:wi:] ,
" **Look** **well** **at** **your** **hole** **in** **the** **ground** **,** **my** **peewee** **,**
" 看 出色地 在 你的 洞 在 这 地面 , 我的 小矮人 ,

"好好看看你挖的洞，我的小宝贝，

[fɜ:(r)] [jɜ:r] ['nevə(r)] ['kʌmɪn] - [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [træps] [ænd; ənd] [skɪnz] .
fur **ye're** **never** **comin** **'** **back** **to** **its** **traps** **and** **skins** **.**
毛皮 是的 绝不 即将到来 - 后退 到 它是 陷阱 和 皮肤 .

你们再也回不到它的陷阱和皮囊里了。

" - [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .
" **Gid's** **eyes** **flashed** **fire** **.**
" - 眼睛 闪光灯 火 .

吉德的双眼闪过火焰。

['nevə(r)] ?
Never **?**
绝不 ?

绝不?

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
He would see about that .
他 会 看 关于 那 .

他会处理这件事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The greater part of the week had elapsed since the occurrence of the
这 更大的 部分 的 这 星期 有 过去 自从 这 发生 的 这
[siːnz] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] .
scenes narrated in the previous chapter .
场景 旁白 在 这 以前的 章 .

距离上一章所描述的场景发生已经过去了一周的大部分时间。

[mɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - ['kæptɪv] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [nɒt][fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət]
Moss and his boy - captive had journeyed not fast , it is true , but
苔藓 和 他的 男生 - 俘虏 有 旅程 不是 快速地 , 它 是 真的 , 但
[ˌnevəðə'les] [kwaɪt] ['stedəli] ,
nevertheless quite steadily ,
尽管如此 相当 稳步 ,

莫斯和他的俘虏男孩的旅程确实不算快，但却相当稳健。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] .
in a northwesterly direction .
在 一个 西北风 方向 .

向西北方向。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] ,
“ What do you think of the music ? ” asked the smuggler ,
“ 什么 做 你 思考 的 这 音乐 ? ” 问 这 走私者 ,

“你觉得这音乐怎么样？”走私犯问道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɛ'dlæmɪk][dɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .
when the boy had listened to the bedlamic din for several moments .
什么时候 这 男生 有 听着 到 这 贝德拉米克 din 为了 一些 时刻 .

男孩听了一会儿那令人毛骨悚然的喧闹声。

“ [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði]['ɪndʒən][ɪə(r)][laɪk][ðə; ði] [sɒŋ]
“ Not as good as an opery , but it strikes the Injun ear like the song
“ 不是 作为 好的 作为 一个 - , 但 它 罢工 这 印第安人 耳朵 喜欢 这 歌曲
[ɒv; əv]['eɪndʒəls] .
of angels .
的 天使 .

“虽然不如歌剧精彩，但对印第安人来说，这就像天使的歌声一样动听。”

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [red] [bɔɪz] [wɒt] [wɪpt] ['kʌstə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] .
Just over them hills are the red boys what whipped Custer last summer .
只是 超过 他们 丘陵 是 这 红色的 男孩们 什么 鞭打 卡斯特 最后的 夏天 .

翻过那些山丘，就是去年夏天痛击卡斯特的红衣军团。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪt] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
It war the biggest fight we ever had in these parts .
它 战争 这 最大 斗争 我们 曾经 有 在 这些 部分 .

这是我们这片地区有史以来规模最大的一场战役。

[ðə; ði] [bluː] - [kəʊts] [təʊd] [ðə; ði] [skrætʃ] [laɪk] [men] ,
The blue - coats toed the scratch like men ,
这 蓝色的 - 外套 脚趾 这 划痕 喜欢 男人 ,

蓝衣士兵像男人一样踮着脚尖，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] [daʊn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
an **'** **it** **war** **a** **pity** **to** **shoot** **'** **em** **down** **as** **we** **did** **.**
一个 - 它 战争 一个 遗憾 到 射击 - 呃 向下 作为 我们 做过 .

像我们那样把它们击落真是太可惜了。

" ['gəʊfə(r)][gɪd] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prəʊnaʊn] [ðæt] [təʊld][səʊ] [mʌtʃ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" **Gopher** **Gid** **started** **as** **the** **little** **pronoun** **that** **told** **so** **much** **fell** **upon** **his** **ear** **.**
" 地鼠 吉德 开始 作为 这 小的 代词 那 讲述 所以 很多 跌倒 之上 他的 耳朵 .

"当那个意义非凡的小代词传入他的耳中时，戈弗·吉德就愣住了。"

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
" **Were** **you** **there** **?**
" 是 你 那里 ?

你当时在场吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ai][wɔː(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] .
" **Yes** **,** **I** **war** **thar** **.**
" 是的 , 我 战争 那里 .

"是的，我在那里。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['piːwiː] ?
What **are** **you** **goin** **'** **to** **do** **about** **it** **,** **my** **peewee** **?**
什么 是 你 去 - 到 做 关于 它 , 我的 小矮人 ?

你打算怎么办，我的小宝贝?

[kiːp] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
Keep **close** **to** **me** **,** **boy** **,** **"** **he** **said** **,** **as** **,** **with** **a** **quick** **jerk** **of** **the** **rein** **,**
保持 关闭 到 我 , 男生 , " 他 说 , 作为 , 和 一个 快的 混蛋 的 这 缰绳 ,

"跟紧我，小子，"他一边说着，一边猛地拽了一下缰绳。

[hiː; hi] [brɔːt] ['gəʊfə(r)] - [mjuːl] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] .
he **brought** **Gopher** **Gid's** **mule** **close** **alongside** **.**
他 带来 地鼠 - 骡子 关闭 旁边 .

他把戈弗·吉德的骡子牵到身边。

" [teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] . -
" **Take** **everything** **in** **good** **-** **humour** **.** **11**
" 拿 一切 在 好的 - 幽默 . -

"凡事都要保持幽默感。"11

[ef][ðə; ði]['ɪndʒən][raɪl][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [doʊnt][let][ɒn] .
Ef **the** **Injuns** **rile** **you** **a** **little** **,** **don't** **let** **on** **.**
ef 这 印第安人 激怒 你 一个 小的 , 不 让 在 .

如果印第安人惹恼了你，也别表现出来。

['ðer] [nɒt] ['lʊkɪn] - [fɜː(r)][ˌem 'iː][ɒn] - !
They're **not** **lookin** **'** **fur** **me** **on** **HOSSBACK** **!**
它们是 不是 在看 - 毛皮 我 在 - !

他们没在 HOSSBACK 上找我!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] ['emfəsɪs] ,
" **The** **young** **trapper** **knew** **the** **meaning** **of** **his** **captor's** **emphasis** **,**
" 这 年轻的 捕兽人 知道 这 意义 的 他的 俘虏者的 强调 ,

年轻的猎人明白了俘虏他时语气中的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['wɪskɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə]

and	the	real	destination	of	the	cargo	of	whisky	which	he	helped	to
和	这	真实的	目的地	的	这	货物	的	威士忌酒	哪个	他	帮助	到

[dɪ'strɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [klɪəd] [ʌp] .

destroy	was	now	cleared	up	.
破坏	曾是	现在	已清除	向上	.

而他参与销毁的那批威士忌货物的真正目的地也终于查明了。

[mɒs] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bedləm]

Moss	guided	his	charge	to	a	part	of	the	village	from	which	the	bedlam
苔藓	引导	他的	收费	到	一个	部分	的	这	村庄	从	哪个	这	疯人院

[siːmd] [tuː; tə][raɪz] ,

seemed	to	rise	,
似乎	到	上升	,

莫斯带领着他所率领的人来到村子里一片混乱似乎从那里蔓延开来的地方。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] ,

and	almost	suddenly	they	emerged	upon	the	great	square	,
和	几乎	突然	他们	出现	之上	这	伟大的	正方形	,

他们几乎是突然出现在大广场上的。

[weə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['feɪməs] [sʌn] - [dɑːns] [ænd; ənd][ækt][ɒv; əv]['kruːəl]['tɔːtʃə(r)] [hæd; həd]

where	more	than	one	famous	sun	-	dance	and	act	of	cruel	torture	had
在哪里	更多的	比	一	著名的	太阳	-	舞蹈	和	行为	的	残忍的	酷刑	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

那里曾发生过不止一次著名的太阳舞和残酷的酷刑事件。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][rəʊz][ə; eɪ][pəʊl][ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

In	the	centre	of	the	square	rose	a	pole	about	thirty	feet	in	height	,
在	这	中心	的	这	正方形	玫瑰	一个	极	关于	三十	脚	在	高度	,

广场中央竖立着一根约三十英尺高的杆子，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ['dæŋgld] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['bʌkskɪn] [rəʊps] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][endz][ɒv; əv]

and	from	the	top	dangled	innumerable	buckskin	ropes	,	the	other	ends	of
和	从	这	顶部	悬挂着	无数	鹿皮	绳索	,	这	其他	结束	的

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	lay	on	the	ground	,
哪个	躺	在	这	地面	,

顶端垂下无数根鹿皮绳，绳子的另一端垂在地上。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

giving	them	an	appearance	of	being	nearly	fifty	feet	in	length	.
给予	他们	一个	外貌	的	存在	几乎	五十	脚	在	长度	.

使它们看起来有近五十英尺长。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [swɔːm] [ə'baʊt] [ðɪs] [pəʊl] , [huːz] [juːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Hundreds	of	Indians	of	both	sexes	swarmed	about	this	pole	,	whose	use	we	shall
数百	的	印度人	的	两个都	性别	蜂拥而至	关于	这	极	,	谁	使用	我们	将

['prez(ə)ntli] ['wɪtnəs] .

presently	witness	.
目前	证人	.

数百名印度男女聚集在这根杆子周围，我们稍后将看到它的用途。

[nɒt] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Not	a	white	face	was	to	be	seen	,
不是	一个	白色的	脸	曾是	到	是	已见	,

一个白人面孔都没看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['træpə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dru:] [bæk] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪt] .

and	the	boy	trapper	instinctively	drew	back	when	he	first	looked	upon	the	sight	.
和	这	男生	捕兽人	本能地	画	后退	什么时候	他	第一的	看起来	之上	这	视线	.

少年猎人第一眼看到这一幕时，本能地向后退缩了。

“ [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [skɪnz] [haɪɝ] , [ˌɒn'lɛs] —

“	We're	the	only	white	skins	hyar	,	onless	—
“	是	这	仅有的	白色的	皮肤	hyar	,	不	—

“我们是唯一白皮肤的人，没有——

” [bʌt; bət][gɪd][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]['ment(ə)l]['kwestʃən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

”	But	Gid	was	not	permitted	to	debate	the	mental	question	,	for	their
”	但	吉德	曾是	不是	允许	到	辩论	这	精神的	问题	,	为了	他们的

['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [su:n] [i'spai] ,

presence	was	soon	espied	,
在场	曾是	很快	窥视	,

“但是吉德没有被允许讨论智力方面的问题，因为他们的行踪很快就被发现了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [skɔ:z] [ɒv; əv]['ɪndiənz] ,

and	they	found	themselves	surrounded	by	scores	of	Indians	,
和	他们	成立	他们自己	包围	经过	得分	的	印度人	,

他们发现自己被几十个印第安人包围了。

[klæd][ɪn][waɪld] [ˌpærəfə'neɪliə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bru:t(ə)l][raɪts] [ə'baʊt][tu:; tə] [kə'mens] .

clad	in	wild	paraphernalia	for	the	brutal	rites	about	to	commence	.
覆膜	在	荒野	用具	为了	这	野蛮	仪式	关于	到	开始	.

他们身着狂野的服饰，准备参加即将开始的残酷仪式。

[waɪld] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['welkəm] ['taimən] [mɒs] [bæk][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [taʊn] .

Wild	shouts	of	pleasure	welcomed	Timon	Moss	back	to	the	Indian	town	.
荒野	喊叫	的	乐趣	欢迎	蒂蒙	苔藓	后退	到	这	印度	镇	.

蒂蒙·莫斯回到印第安小镇时，人们发出了热烈的欢呼声。

['tɔ:ni] [ɑ:mz] ['ɪnstəntli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['neðə(r)] - [lɪmz] ,

Tawny	arms	instantly	caught	his	nether	-	limbs	,
黄褐色	武器	即刻	捕捉	他的	下	-	四肢	,

黄褐色的双臂瞬间抓住了他的下体，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌəʊvə'dʒɔɪd] ['ɪndiənz] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɪf] [hi:; hi]

and	the	overjoyed	Indians	would	have	jerked	him	from	the	saddle	if	he
和	这	欣喜若狂	印度人	会	有	猛地一抖	他	从	这	鞍	如果	他

[hæd; həd][nɒt] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] .

had	not	commanded	them	to	desist	.
有	不是	命令	他们	到	停止	.

如果不是他命令他们住手，欣喜若狂的印第安人早就把他从马鞍上拽下来了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒf] ,

He	shook	the	Indians	off	,
他	摇晃	这	印度人	离开	,

他甩掉了印第安人，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [drʌmz] [tu:; tə] [si:s] ['bi:tɪŋ] .

and	addressed	them	in	a	tone	which	caused	the	drums	to	cease	beating	.
和	已解决	他们	在	一个	语气	哪个	导致	这	鼓	到	停止	殴打	.

他的语气让鼓声戛然而止。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n]

He	told	them	that	the	cargo	of	whisky	intended	for	them	had	been
他	讲述	他们	那	这	货物	的	威士忌酒	故意的	为了	他们	有	到过

[si:zd] [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['waɪts] ,

seized	by	a	lot	of	whites	,
查获	经过	一个	很多	的	白人	,

他告诉他们，原本要运给他们的那批威士忌被很多白人扣押了。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
and **destroyed** **.**
和 损毁 .

并被摧毁。

[ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [druː] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə]['gəʊfə(r)] - [lɪps] ,
In **words** **that** **drew** **a** **smile** **to** **Gopher** **Gid's** **lips** **,**
在 字 那 画 一个 微笑 到 地鼠 - 嘴唇 ,

戈弗·吉德听了这番话，嘴角不禁露出了笑容。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] ,
he **declared** **that** **he** **had** **fought** **to** **the** **bitter** **end** **,**
他 声明 那 他 有 战斗 到 这 苦的 结尾 ,

他宣称自己战斗到了最后一刻。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərd] ['ɑːftə(r)] ['sleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'seilənt] ;
only **to** **be** **overpowered** **after** **slaying** **some** **of** **the** **assailants** **;**
仅有的 到 是 实力悬殊 后 杀戮 一些 的 这 袭击者 ;

在击毙部分袭击者后，他仍然寡不敌众；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [nuːs] [wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
that **he** **had** **escaped** **even** **while** **the** **noose** **was** **dangling** **over** **his**
那 他 有 逃脱 甚至 尽管 这 套索 曾是 悬挂 超过 他的
[hed] .
head **.**
头 .

即使绞索悬在他头上，他也成功逃脱了。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)] ['lɪsnər] ,
All **this** **was** **received** **with** **shouts** **of** **triumph** **by** **the** **eager** **listeners** **,**
全部 这 曾是 已收到 和 喊叫 的 胜利 经过 这 渴望的 听众 ,

这一切都赢得了热切听众的欢呼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn] [gɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd]
and **when** **he** **turned** **his** **face** **upon** **Gid** **,** **the** **boy** **thought** **his** **time** **had**
和 什么时候 他 转向 他的 脸 之上 吉德 , 这 男生 想法 他的 时间 有
[kʌm] .
come **.**
来 .

当他转过脸来面对吉德时，男孩心想他的死期到了。

“ [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [jə(r)] [ə'weɪ] , ” [hɪz; ɪz] [lɪps] ['wɪspəd] .
“ **I'm** **not** **goin** **'** **to** **give** **yer** **away** **,** **”** **his** **lips** **whispered** **.**
“ 我是 不是 去 - 到 给 你的 离开 , ” 他的 嘴唇 低声说道 .

“我不会把你出卖的，”他低声说道。

“ [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] - [dɑːns] [ef] [ai] [dɪd] .
“ **Ye** **wouldn't** **see** **the** **sun** **-** **dance** **ef** **I** **did** **.**
“ 叶 不会 看 这 太阳 - 舞蹈 ef 我 做过 .

“你不会看到我做的太阳舞。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [bɔɪ]
” **Then** **he** **turned** **upon** **the** **Indians** **,** **and** **waved** **his** **hand** **toward** **the** **captive** **boy**
” 然后 他 转向 之上 这 印度人 , 和 挥手 他的 手 朝向 这 俘虏 男生
.
:
.

然后他转身对着印第安人，朝被俘的男孩挥了挥手。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] - - - !
“ **The** **boy** **is** **Squattin** **'** **B'ar's** **!**
“ 这 男生 是 - - - !

“这孩子是蹲着的B'ar's！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [waɪt] ,
" **His** **skin** **is** **white** ,
" 他的 皮肤 是 白色的 ,

"他的皮肤是白色的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [suː] [wɪl] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːfs] .
but **the** **Sioux** **will** **respect** **it** **because** **it** **is** **tied** **to** **the** **white** **chief's** **.**
但 这 苏族 将要 尊重 它 因为 它 是 系 到 这 白色的 酋长的 .

但苏族人会尊重它，因为它与白人酋长有关。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] [ɪz] [gɒn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [fləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['vɪlɪdʒ] .
The **fire** **-** **water** **is** **gone** **,** **but** **it** **will** **soon** **flow** **in** **the** **big** **village** **.**
这 火 - 水 是 已消失 , 但 它 将要 很快 流动 在 这 大的 村庄 .

火水已经消失了，但很快就会流到大村庄里。

[wɛrz] [red] [klaʊd] , ['sɛtɪn] - [sʌn] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃiːfs] ? "
Whar's **Red** **Cloud** **,** **Settin** **'** **Sun** **,** **an** **'** **the** **other** **chiefs** **?** **"**
码头 红色的 云 , 塞廷 - 太阳 , 一个 - 这 其他 酋长们 ? "

"红云"、"落日"和其他酋长们在哪里？"

" [red] [klaʊd] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] - [kəʊts] .
" **Red** **Cloud** **has** **gone** **to** **the** **forts** **to** **talk** **to** **the** **blue** **-** **coats** **.**
" 红色的 云 有 已消失 到 这 堡垒 到 讲话 到 这 蓝色的 - 外套 .

"红云已经前往要塞与蓝衣士兵交谈。"

['setɪŋ] [sʌn] [ɪz] [hɪə(r)] .
Setting **Sun** **is** **here** **.**
环境 太阳 是 这里 .

夕阳西下。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)]
While **our** **brother** **is** **away** **,** **the** **one** **thousand** **lodges** **of** **the** **Sioux** **are** **under**
尽管 我们的 兄弟 是 离开 , 这 一 千 旅馆 的 这 苏族 是 在下面
['setɪŋ] [sʌn] ,
Setting **Sun** **,**
环境 太阳 ,

在我们兄弟外出期间，苏族的一千个帐篷都处于落日之下。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːti] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
" **continued** **the** **chief** **,** **with** **the** **haughty** **dignity** **of** **a** **king** **.**
" 持续 这 首席 , 和 这 傲慢 尊严 的 一个 国王 .

"首领继续说道，语气中带着国王般的傲慢和尊严。"

" ['skwɒtɪŋ] [beə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hæv; həv] ['trævld] [lɒŋ] , -
" **Squatting** **Bear** **and** **his** **little** **white** **have** **travelled** **long** **,** **12**
" 蹲姿 熊 和 他的 小的 白色的 有 旅行 长的 , -

"蹲熊和他的小白熊已经走了很远的路，12

[let] [ðem; ðəm] [siːk] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] .
Let **them** **seek** **food** **and** **rest** **.**
让 他们 寻找 食物 和 休息 .

让他们去找食物和休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

午夜杰克，或公路经纪人(Midnight Jack, or The road-agent)
第2/3页

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [skweə(r)][ɪz][nɒt] [jet] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] - [dɑːns] .

The	dancing	square	is	not	yet	ready	for	the	sun	-	dance	.
这	跳舞	正方形	是	不是	然而	准备好	为了	这	太阳	-	舞蹈	.

舞池广场还没准备好举行太阳舞。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv][fɑːst, fæst] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gɪnz] ,

For	three	days	our	people	have	fasted	;	to	-	morrow	the	dance	begins	,
为了	三	天	我们的	人们	有	禁食	;	到	-	明天	这	舞蹈	开始	,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] .

and	after	that	the	great	feast	.
和	后	那	这	伟大的	盛宴	.

我们的人民已经斋戒三天了；明天将开始跳舞，之后是盛大的宴会。

['skwɒtɪŋ] [beə(r)] [meɪ] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['brʌðə(r)][baɪ] [ə'dɒpʃn] .

Squatting	Bear	may	eat	,	for	he	is	our	brother	by	adoption	.
蹲姿	熊	可能	吃	,	为了	他	是	我们的	兄弟	经过	采用	.

蹲熊可以吃东西，因为他是我们收养的兄弟。

" ['tæŋg(ə)lfʊt] [tɜːnd] [tuː; tə][gɪd] .

"	Tanglefoot	turned	to	Gid	.
"	缠足	转向	到	吉德	.

"缠足转向吉德。"

" [kʌm] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɒdʒ] [haɪɝ] , [æn; ən] - [wiːl; wil]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['ɪnə(r)]

"	Come	,	boy	,	"	he	said	,	"	I've	got	a	lodge	hyar	,	an	'	we'll	satisfy	the	inner
"	来	,	男生	,	"	他	说	,	"	我已经	得到	一个	小屋	hyar	,	一个	-	出色地	满足	这	内

[mæn] .

man	.
男人	.

"来吧，孩子，"他说，"我有一个小屋，我们会满足你的内心需求。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði][fʌn] [bɪ'gɪnz] .

To	-	morrow	the	fun	begins	.
到	-	明天	这	乐趣	开始	.

明天好戏就要开始了。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət][wʌns] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪski] - ['smʌg(ə)lə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

"	The	Indians	at	once	perceived	that	the	whisky	-	smuggler	was	on	the	point
"	这	印度人	在	一次	感知	那	这	威士忌酒	-	走私者	曾是	在	这	观点

[ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ,

of	leaving	,
的	离开	,

"印第安人立刻意识到，走私威士忌的人即将离开。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] .

and	began	to	make	way	.
和	开始	到	制作	方式	.

于是开始让路。

['setɪŋ] [sʌn] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] —

Setting	Sun	stepped	aside	,	and	said	in	an	undertone	—
环境	太阳	步	旁边	,	和	说	在	一个	底色	—

落日退到一边，低声说道——

| | | |

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd]

This	is	a	fair	estimate	;	they	were	arranged	in	a	rude	circle	,	and
这	是	一个	公平的	估计	;	他们	是	安排	在	一个	粗鲁的	圆圈	,	和

[feɪst] [ðə; ði][skweə(r)] ,

faced	the	square	,
面对	这	正方形	,

这是一个合理的估计；他们粗略地围成一个圆圈，面向正方形。

[huːz] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] , [red]

whose	four	corners	were	marked	by	the	lodges	of	the	principal	chiefs	,	Red
谁	四	角落	是	标记	经过	这	旅馆	的	这	主要的	酋长们	,	红色的

[klaʊd] ,

Cloud	,
云	,

其四个角落分别由主要酋长红云的住所标示，

['taɪgə(r)] [teɪl] , ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wʊlf] .

Tiger	Tail	,	Setting	Sun	,	and	Hungry	Wolf	.
老虎	尾巴	,	环境	太阳	,	和	饥饿的	狼	.

虎尾、落日和饿狼。

['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtli] - [bɪlt] ['bɜːtʃən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [prest]

Standing	in	one	of	the	stoutly	-	built	birchen	habitations	,	with	her	face	pressed
常设	在	一	的	这	坚定地	-	建造	桦树	居住地	,	和	她	脸	按下

[ə'genst] [ə; eɪ] ['krevɪs] ,

against	a	crevice	,
反对	一个	裂缝	,

她站在一间用白桦木建造的坚固小屋里，脸贴着屋壁的缝隙。

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌbʌb] [wɪ'ðaʊt] ,

through	which	came	the	light	of	the	distant	stars	,	and	the	hubbub	without	,
通过	哪个	来了	这	光	的	这	遥远	明星	,	和	这	尘嚣	没有	,

透过那里，可以看到遥远星辰的光芒，以及外面的喧嚣声。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən][gɜːl] .

was	a	young	Indian	girl	.
曾是	一个	年轻的	印度	女孩	.

她是一位年轻的印度女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][hɑːf] - ['sɪvɪlaɪzd] ['gɑːmənts] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [hʌŋ] [ɪn]['weɪvi]

She	was	clad	in	half	-	civilised	garments	;	her	beautiful	hair	hung	in	wavy
她	曾是	覆膜	在	一半	-	文明	服装	;	她	美丽的	头发	悬挂	在	波浪状

['splendə(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

splendour	down	her	back	,
辉煌	向下	她	后退	,

她身着半文明的服饰；一头美丽的秀发如波浪般垂落在背上，光彩夺目。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ,

and	her	feet	,	small	and	shapely	,
和	她	脚	,	小的	和	优美	,

还有她那双小巧而优美的脚，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðeɪ]

were	encased	in	moccasins	which	had	never	been	made	for	them	—	they
是	包裹	在	鹿皮鞋	哪个	有	绝不	到过	制成	为了	他们	—	他们

['fɪtɪd] ['luːsli] ,

fitted	loosely	,
适配	松散地	,

他们穿着一双根本不适合他们的鹿皮鞋——鞋子很松垮。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['greɪsf(ə)l]['mænə(r)] .
and **in** **no** **graceful** **manner** **.**
和 在 不 优美 方式 .

而且方式一点也不优雅。

“ [hʌʃ] , ['wiːpɪŋ] [liːf] !
“ Hush , Weeping Leaf !
“ 嘘 , 哭泣 叶子 !

“嘘，哭泣的叶子！”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒdʒ]
” said a voice so near the girl that she started back into the gloom of the lodge
” 说 一个 嗓音 所以 靠近 这 女孩 那 她 开始 后退 进入 这 愁云 的 这 小屋
[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] .
with a light cry of terror .
和 一个 光 哭 的 恐怖 .

“一个声音离女孩很近，吓得她惊叫一声，缩回了昏暗的小屋里。”

“ ['wiːpɪŋ] [liːf] !
“ Weeping Leaf !
“ 哭泣 叶子 !

“哭泣的叶子！”

” [ʃiː; ʃɪ] ['ekəʊd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ɪndɪən] .
” she echoed ; “ I am not an Indian .
” 她 回声 ; “ 我 是 不是 一个 印度 .

她附和道：“我不是印度人。”

[ðeɪ] [daɪd] [maɪ][skɪn] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [mæd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [meɪk] [ˌem 'iː][laɪk]
They dyed my skin while I was raving mad ; and to completely make me like
他们 染色 我的 皮肤 尽管 我 曾是 狂言 疯狂的 ; 和 到 完全地 制作 我 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

趁我神志不清的时候，他们给我染了皮肤；为了让我彻底变成他们那样，

[red] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nemd] [ˌem 'iː] ['wiːpɪŋ] [liːf] .
red and barbarous , they have named me Weeping Leaf .
红色的 和 野蛮 , 他们 有 命名 我 哭泣 叶子 .

他们称我为“哭泣的叶子”，因为我既赤红又野蛮。

[duː; də][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ?
Do I regret that I have come to such a fate ?
做 我 后悔 那 我 有 来 到 这样的 一个 命运 ?

我是否后悔自己落得如此下场?

[nəʊ] ! [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['brʌðə(r)] ,
No ! I came to this country on a good mission — to find my brother ,
不 ! 我 来了 到 这 国家 在 一个 好的 使命 — 到 寻找 我的 兄弟 ,

不！我来这个国家是为了一个崇高的使命——寻找我的兄弟。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vægəbɒnd] ,
cursed by a father , and driven from home to become a vagabond ,
被诅咒的 经过 一个 父亲 , 和 驱动 从 家 到 变得 一个 流浪汉 ,
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

据说，他被父亲诅咒，被迫离家出走，沦为流浪汉。

[bɪ'twiːn] ['əʊməhɑː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊst] .
between Omaha and the coast .
之间 奥马哈 和 这 海岸 .

位于奥马哈和海岸之间。

['fɑːðə(r)] , [huː] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [hɑːf] - [peɪ] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

Father	,	who	retired	on	half	-	pay	,	and	proud	of	faithful	service	,
父亲	,	WHO	退休	在	一半	-	支付	,	和	自豪的	的	忠实	服务	,

父亲退休后只领半薪，但他为自己忠诚的服务感到自豪。

[ɪz] [suːn] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] [greɪt] [griːf] .

is	soon	to	go	beyond	the	scene	of	his	one	great	grief	.
是	很快	到	去	超过	这	场景	的	他的	一	伟大的	悲伤	.

他即将离开他人生中那段刻骨铭心的悲痛之地。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [dʒæk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [grəʊn] ,

I	told	him	that	I	would	bring	Jack	back	for	forgiveness	;	but	he	groaned	,
我	讲述	他	那	我	会	带来	杰克	后退	为了	饶恕	;	但	他	呻吟	,

我告诉他我会把杰克带回来求他原谅；但他呻吟了一声。

[ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [kraɪd] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ded] . ”

and	,	hiding	his	face	in	his	hands	,	cried	that	Jack	was	dead	.	”
和	,	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	,	哭	那	杰克	曾是	死的	.	”

他双手捂着脸，哭着说杰克死了。

“ [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] ['trʌstfʊl] ['emfəsɪs] .

“	But	I	know	better	,	”	she	continued	,	with	trustful	emphasis	.
“	但	我	知道	更好的	,	”	她	持续	,	和	值得信赖的	强调	.

“但我心里清楚，”她继续说道，语气中带着信任的强调。

“ [hiː; hi] is13

“	He	is13
“	他	is13

他13岁

[nɒt] [ded] .

not	dead	.
不是	死的	.

没死。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [nɒt] ['əʊnli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [drest] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːl] ,

I	am	here	a	captive	,	not	only	painted	and	dressed	like	an	Indian	girl	,
我	是	这里	一个	俘虏	,	不是	仅有的	绘	和	穿着	喜欢	一个	印度	女孩	,

我在这里是个俘虏，不仅被涂上印度颜料、穿上印度女孩的衣服，而且还被囚禁着。

[bʌt; bət] [kɔːld] [baɪ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] ['sævɪdʒ] [neɪm] .

but	called	by	an	outlandish	savage	name	.
但	称为	经过	一个	古怪的	野蛮的	姓名	.

但却被冠以一个古怪野蛮的名字。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌem 'iː] [ðʌs] ; [ai] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['brʌðə(r)] .

They	shall	not	always	keep	me	thus	;	I	will	find	that	brother	.
他们	将	不是	总是	保持	我	因此	;	我	将要	寻找	那	兄弟	.

他们不会永远这样束缚我；我会找到我的兄弟。

[ai] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [red] [fiːndz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðeɪ] [meɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['wægən] .

I	will	pay	the	red	fiends	back	for	the	attack	they	made	on	our	wagon	.
我	将要	支付	这	红色的	恶魔	后退	为了	这	攻击	他们	制成	在	我们的	车皮	.

我一定会报复那些红色恶魔袭击我们的马车。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːm] [ə; eɪ] ['vaɪpə(r)] [ɪn] ['dɔːrə] - — [wʌn] [huːz] [eɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [faɪnd]

They	have	warmed	a	viper	in	Dora	Lightway	—	one	whose	aims	are	to	find
他们	有	温暖	一个	毒蛇	在	多拉	-	—	一	谁	目标	是	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [bænd] ['brʌðə(r)] ,

her	banned	brother	,
她	禁止	兄弟	,

他们唤醒了多拉·莱特韦身上的一条毒蛇——这条毒蛇的目标是找到被她驱逐的哥哥。

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [ðem; ðəm] [bləʊz] [ɒv; əv] [deθ] .

and	to	deal	them	blows	of	death	.
和	到	交易	他们	打击	的	死亡	.

并给予他们致命一击。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['kæptə(r)][ɒv; əv][maɪn][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] ,

I	did	not	know	that	that	captor	of	mine	was	so	near	,
我	做过	不是	知道	那	那	俘虏者	的	矿	曾是	所以	靠近	,

我并不知道绑架我的人离我这么近。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][left] [ʌn'gɑːdɪd] .

and	still	I	might	have	known	that	I	would	not	be	left	unguarded	.
和	仍然	我	可能	有	已知	那	我	会	不是	是	左边	无人看守	.

但我仍然可能知道自己不会被置于毫无防备的状态。

[eɪ] , [stɑːz] , [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ɪndiən] ,

Ay	,	stars	,	look	down	and	see	that	I	am	not	an	Indian	,
哎	,	明星	,	看	向下	和	看	那	我	是	不是	一个	印度	,

哎，星星们，向下看看吧，我不是印度人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][skɪn][ɪz] [red] — [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [wɪtʃ]

because	my	skin	is	red	—	look	down	and	hear	the	vows	of	vengeance	which
因为	我的	皮肤	是	红色的	—	看	向下	和	听到	这	誓言	的	复仇	哪个

[wel] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][maɪ][kæp'tɪvəti] !

well	from	my	heart	every	minute	of	my	captivity	!
出色地	从	我的	心	每一个	分钟	的	我的	囚禁	!

因为我的皮肤是红色的——低下头来，听听我被囚禁的每一分钟里，从我心中涌出的复仇誓言吧!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krevɪs] [ə'gen] .

"	As	she	uttered	the	last	word	she	moved	to	the	crevice	again	.
"	作为	她	说出	这	最后的	单词	她	已搬	到	这	裂缝	再次	.

"她说完最后一个字，又向缝隙走去。"

" [huː] [bləʊz] [ðæt] ['bjuːgl] ?

"	Who	blows	that	bugle	?
"	WHO	打击	那	号角	?

谁吹响了号角?

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] , ['kjʊəriəsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bləʊə(r)] ;

"	the	girl	asked	,	curiously	,	trying	to	catch	sight	of	the	blower	;
"	这	女孩	问	,	奇怪的是	,	尝试	到	抓住	视线	的	这	鼓风机	;

"女孩好奇地问道，同时试图看清鼓风机;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ][dɑːk]['fɪgə(r)][rəʊz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz] .

but	the	next	moment	a	dark	figure	rose	between	her	and	the	stars	.
但	这	下一个	片刻	一个	黑暗的	数字	玫瑰	之间	她	和	这	明星	.

但下一刻，一个黑影出现在她和星空之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːli] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

It	was	the	burly	body	of	the	guard	,
它	曾是	这	魁梧的	身体	的	这	警卫	,

那是守卫魁梧的身躯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][təʊld][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [əb'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪn]

and	his	action	told	the	girl	that	he	had	purposely	obstructed	her	line
和	他的	行动	讲述	这	女孩	那	他	有	故意	受阻	她	线

[ɒv; əv] ['vɪʒn] .

of	vision	.
的	想象	.

他的行为告诉女孩，他是故意挡住她的视线的。

[ðə; ði][nekst]['bju:gl][blɑ:st][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] , [hu:] [stʊd] [ə'genst]

The	next	bugle	blast	was	broken	by	the	voice	of	the	Indian	,	who	stood	against
这	下一个	号角	爆炸	曾是	破碎的	经过	这	嗓音	的	这	印度	,	WHO	站立	反对

[ðə; ði] [lɒdʒ] .

the	lodge	.
这	小屋	.

下一声号角声被站在帐篷前的印第安人的声音打断了。

“ [dɒg] ! [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [nəʊ][rest] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɑ:d] , ['æŋgrəli] .

“	Dog	!	will	you	give	your	mouth	no	rest	?	”	said	the	guard	,	angrily	.
“	狗	!	将要	你	给	你的	嘴	不	休息	?	”	说	这	警卫	,	愤怒地	.

“狗！你就不能闭嘴吗？”守卫生气地说。

- [aɪz] [flæʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fi:l] - [ðə; ði] - [skaɪ] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði]

Mouseskin's	eyes	flashed	at	this	,	and	Feel	-	the	-	Sky	advanced	to	bestow	the
-	眼睛	闪光灯	在	这	,	和	感觉	-	这	-	天空	先进的	到	赐给	这

['θret(ə)nd] [kɪk] .

threatened	kick	.
威胁	踢	.

看到这一幕，鼠皮的眼睛闪过一丝光芒，感受天空向前迈步，准备使出威胁性的一脚。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [laɪk][ə; eɪ]['pænθə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

All	at	once	,	like	a	panther	preparing	for	a	spring	,
全部	在	一次	,	喜欢	一个	豹	准备	为了	一个	春天	,

突然之间，就像一只准备迎接春天的豹子，

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [su:] [bɔɪ] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	noisy	Sioux	boy	dropped	to	the	ground	,
这	嘈杂	苏族	男生	掉落	到	这	地面	,

那个吵闹的苏族男孩倒在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [θru:] [hɪm'self] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɑ:d] .

and	the	next	moment	threw	himself	heavily	upon	the	guard	.
和	这	下一个	片刻	扔	他自己	重度	之上	这	警卫	.

下一刻，他重重地扑向了守卫。

['dɔ:rə] - , [ðə; ði][gɜ:l] ['kæptɪv] , [hɜ:d] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

Dora	Lightway	,	the	girl	captive	,	heard	the	collision	,
多拉	-	,	这	女孩	俘虏	,	听到	这	碰撞	,

被俘的女孩多拉·莱特韦听到了碰撞声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] ['fɪgəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

and	saw	two	figures	writhing	and	struggling	in	the	dim	light	.
和	锯	二	数据	扭动	和	挣扎	在	这	暗淡	光	.

在昏暗的光线下，他看到两个人影在扭动挣扎。

[laɪk] [tu:] ['mæstif] [kən'tendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [fɔ:t] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Like	two	mastiffs	contending	for	victory	,	the	redskins	fought	just	without	the
喜欢	二	獒犬	争吵	为了	胜利	,	这	红皮队	战斗	只是	没有	这

['bɜ:tʃən] [lɒdʒ] .

birchen	lodge	.
桦树	小屋	.

就像两只獒犬争夺胜利一样，红皮们就在桦木屋外战斗。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:z] ['sʌd(ə)n] [tʃɑ:dʒ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

The	advantage	was	with	the	boy	,	whose	sudden	charge	had	taken	his
这	优势	曾是	和	这	男生	,	谁	突然	收费	有	已采取	他的

['ædvəsəri] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

adversary	at	a	disadvantage	.
对手	在	一个	劣势	.

男孩占据了优势，他突然发起的冲锋使对手处于不利地位。

“ [ɑː] ! [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [grəʊn] !
“ Ah ! me , a groan !
“ 啊 ! 我 , 一个 呻吟 !

“啊！我，呻吟了一声！”

[ðə; ði] [naɪf] [ɒn] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] [wɜːk] , ” [ˈdɔːrə] [sed] ,
the knife on one is at work , ” Dora said ,
这 刀 在 一 是 在 工作 , ” 多拉 说 ,

“其中一把刀正在发挥作用，”朵拉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [əˈseil] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
with a shudder for the sounds that assailed her ears .
和 一个 不寒而栗 为了 这 声音 那 遭受攻击 她 耳朵 .

她不禁打了个寒颤，耳边传来一阵刺耳的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
Then a strange silence came into the lodge .
然后 一个 奇怪的 沉默 来了 进入 这 小屋 .

随后，小屋里陷入了一阵诡异的寂静。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] — [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [wʌn] ?
The battle was over — but who had won ?
这 战斗 曾是 超过 — 但 WHO 有 韩元 ?

战斗结束了——但谁赢了呢?

[pəˈhæps] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] [leɪ] [ded] .
Perhaps both the combatants lay dead .
也许 两个都 这 战斗人员 躺 死的 .

或许两名交战者都已经阵亡。

[ə; eɪ] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] [pɑːst] [əˈweɪ] ,
A half hour of mental torture passed away ,
一个 一半 小时 的 精神的 酷刑 通过了 离开 ,

半小时的精神折磨过去了，

[ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkrevɪs] — [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːd] [bɑː(r)]
and Dora put her hand through the crevice — it touched the rude bar
和 多拉 放 她 手 通过 这 裂缝 — 它 感动 这 粗鲁的 酒吧
[wɪtʃ] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
which secured the door .
哪个 安全 这 门 .

朵拉把手伸进缝隙里——摸到了门上粗糙的横杆。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ˈsaɪləntli] [æt; ət] [ðɪs] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
Holding her breath , she worked silently at this till it fell , and then she
保持 她 气息 , 她 工作 默默 在 这 直到 它 跌倒 , 和 然后 她
[ˈiːzəli] [stept] [aʊt] .
easily stepped out .
容易地 步 出去 .

她屏住呼吸，默默地工作，直到它掉下来，然后轻松地走了出去。

[wɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [dʒæks] [jʌŋ] [ˈsɪstə(r)] .
What a thrill of joy shot through the heart of Midnight Jack's young sister .
什么 一个 刺激 的 喜悦 射击 通过 这 心 的 午夜 杰克的 年轻的 姐姐 .

午夜杰克的妹妹心中涌起一股难以言喻的喜悦。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [kæpˈtɪvəti] [bɪˈhaɪnd] !
The stars were above her ; the lodge of captivity behind !
这 明星 是 多于 她 ; 这 小屋 的 囚禁 在后面 !

繁星在她头顶；囚禁的牢笼在她身后！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .

It	**was**	**a**	**moment**	**the**	**emotions**	**of**	**which**	**cannot**	**be**	**described**	**.**
它	曾是	一个	片刻	这	情绪	的	哪个	不能	是	描述	.

那一刻的心情难以言表。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][əˈnʌðə(r)] [dɑːk] [hiːp] ,

Near	**her**	**lay**	**the**	**body**	**of**	**a**	**man**	**,**	**and**	**near**	**to**	**it**	**another**	**dark**	**heap**	**,**
靠近	她	躺	这	身体	的	一个	男人	,	和	靠近	到	它	其他	黑暗的	堆	,

她身边躺着一具男尸，旁边还有另一堆黑色的尸体。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] .

but	**much**	**smaller**	**.**
但	很多	较小的	.

但体积小得多。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ]['fɔːlən] ！ ” -

“	**They**	**have**	**both**	**fallen**	**!**	**”**	**14**
“	他们	有	两个都	倒下	！	”	-

“他们都倒下了！”14

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['wiːpɪŋ] [liːf] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

This	**is**	**what**	**Weeping**	**Leaf**	**said**	**to**	**herself**	**.**
这	是	什么	哭泣	叶子	说	到	她自己	.

这是哭泣的叶子对自己说的话。

[ðə; ði] [saʊndz] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [stretʃt] [ɪn]

The	**sounds**	**before**	**her**	**told**	**her**	**that**	**safety**	**lay**	**in**	**the**	**route**	**that**	**stretched**	**in**
这	声音	前	她	讲述	她	那	安全	躺	在	这	路线	那	拉伸	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

the	**opposite**	**direction**	**.**
这	对面的	方向	.

她眼前的声音告诉她，安全就在反方向的路上。

“ ['hev(ə)n] [gaɪd] [maɪ] [fiːt] ！

“	**Heaven**	**guide**	**my**	**feet**	**!**
“	天堂	指导	我的	脚	！

“愿上天指引我的脚步！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɜːvəntli] [kraɪd] .

”	**she**	**fervently**	**cried**	**.**
”	她	热切地	哭	.

她声嘶力竭地哭了起来。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['bjuːgl][blɑːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [saɪd]['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	**shrill**	**bugle**	**blast**	**at**	**her**	**very**	**side**	**almost**	**lifted**	**her**	**from**	**the**
一个	尖锐	号角	爆炸	在	她	非常	边	几乎	抬起	她	从	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

她身旁一声尖锐的号角声几乎将她从地上掀了起来。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] - [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

With	**a**	**cry**	**of**	**horror**	**she**	**turned**	**and**	**saw**	**Mouseskin**	**on**	**his**	**knees**	**,**
和	一个	哭	的	恐怖	她	转向	和	锯	-	在	他的	膝盖	,

她惊恐地叫了一声，转过身，看到鼠皮跪在地上。

['bləʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

blowing	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
吹	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身力气吹气。

[ðə; ði] [saɪt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['dɔ:tə(r)] .

The	**sight**	**decided**	**the**	**soldier's**	**daughter**	**.**
这	视线	决定	这	士兵的	女儿	.

眼前的景象决定了士兵的女儿。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fri:] [wɪð] [ðæt] ['ɪndiən][hɪə(r)] !

“ **I**	**am**	**not**	**free**	**with**	**that**	**Indian**	**here**	**!**
“ 我	是	不是	自由的	和	那	印度	这里	!

“我和那个印度人在一起可不自由！”

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)][daɪ] ,

” **The**	**next**	**moment**	**she**	**sprung**	**upon**	**the**	**boy**	**with**	**the**	**intention**	**to**	**do**	**or**	**die**	**,**
” 这	下一个	片刻	她	弹簧	之上	这	男生	和	这	意图	到	做	或者	死	,

“下一刻，她就扑向那个男孩，决心要么杀了他，要么死。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] .

and	**pushed**	**him**	**back**	**.**
和	推动	他	后退	.

然后把他推了回去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['bju:gl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

At	**the**	**same**	**time**	**she**	**snatched**	**the**	**silver**	**bugle**	**from**	**his**	**lips**	**,**
在	这	相同的	时间	她	抢夺	这	银	号角	从	他的	嘴唇	,

与此同时，她从他嘴里夺走了银号角。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] ['hevɪli] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['wepən] .

and	**struck**	**him**	**heavily**	**with**	**the**	**singular**	**weapon**	**.**
和	击	他	重度	和	这	单数	武器	.

然后，他用那件独特的武器狠狠地击中了他。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [fri:] !

“ **Now**	**I**	**am**	**free**	**!**
“ 现在	我	是	自由的	!

“我现在自由了！”

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bju:gl] - [hɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

” **she**	**cried**	**,**	**and**	**still**	**clinging**	**to**	**the**	**bugle**	**-**	**horn**	**,**	**she**	**turned**	**from**	**the**
” 她	哭	,	和	仍然	依恋	到	这	号角	-	喇叭	,	她	转向	从	这

[si:n] ,

scene	**,**
场景	,

她哭着，手里仍然紧紧抓着号角，转身离开了现场。

[ænd; ənd][ræn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɔ:dn] [ɒv; əv]['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m] .

and	**ran**	**beyond**	**the**	**cordon**	**of**	**wigwams**	**.**
和	跑	超过	这	警戒线	的	印第安圆锥形帐篷	.

然后跑过了印第安帐篷的警戒线。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [lent] [nju:] [spi:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] ,

The	**thought**	**of**	**escape**	**lent**	**new**	**speed**	**to**	**her**	**limbs**	**,**
这	想法	的	逃脱	借出的	新的	速度	到	她	四肢	,

逃跑的念头让她四肢变得异常灵活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] , [ðæt] [stʊd] [laɪk] ['steɪtli]

and	**she**	**was**	**just**	**entering**	**a**	**line**	**of**	**cottonwoods**	**,**	**that**	**stood**	**like**	**stately**
和	她	曾是	只是	进入	一个	线	的	白杨树	,	那	站立	喜欢	庄严

['sentinəl] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] ,

sentinels	**in**	**the**	**starlight**	**,**
哨兵	在	这	星光	,

她正走进一排白杨树，这些树像庄严的哨兵一样在星光下屹立不倒。

[wen] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [pɑ:θ] .

when	a	figure	rose	from	the	ground	in	her	very	path	.
什么时候	一个	数字	玫瑰	从	这	地面	在	她	非常	小路	.

就在她行进的路上，一个身影从地面升起。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [plu:mz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] ,

In	an	instant	she	saw	the	plumes	of	an	Indian	warrior	,
在	一个	立即的	她	锯	这	羽流	的	一个	印度	战士	,

她瞬间看到了印度武士的羽饰，

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [hɔ:n] [drɔ:n] ['menəsɪŋli] [bæk] .

and	halted	with	the	famous	horn	drawn	menacingly	back	.
和	停止	和	这	著名的	喇叭	绘制	威胁地	后退	.

然后，号角声响起，发出了一声充满威胁的拉响。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [dɪ'send] ,

But	her	right	arm	was	caught	before	it	could	descend	,
但	她	正确的	手臂	曾是	捕捉	前	它	可以	下降	,

但她的右臂在放下来之前就被抓住了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [red] [feɪs] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:z] .

and	she	saw	a	grotesque	red	face	peering	into	hers	.
和	她	锯	一个	怪诞	红色的	脸	窥视	进入	她的	.

她看到一张怪诞的红色脸正盯着她看。

“ [gəʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['dɔ:rə] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒn] [ɪn] [nəʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['mænə(r)] .

“	Go	!	”	said	a	voice	,	and	Dora	was	pushed	on	in	no	very	gentle	manner	.
“	去	!	”	说	一个	嗓音	,	和	多拉	曾是	推动	在	在	不	非常	温和的	方式	.

“走！”一个声音说道，朵拉被粗暴地推了出去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:dz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] .

But	the	next	words	sent	a	thrill	through	every	fibre	of	her	frame	.
但	这	下一个	字	发送	一个	刺激	通过	每一个	纤维	的	她	框架	.

但接下来的话却让她全身的每一个细胞都感到一阵颤栗。

“ ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['sni:kɪn] - ['ɪndʒən] [gæl] !

“	Only	a	poor	,	sneakin	'	Injun	gal	!
“	仅有的	一个	贫穷的	,	偷偷摸摸	-	印第安人	女孩	!

“只是一个可怜的、偷偷摸摸的印第安姑娘！”

[aɪ] [doʊnt] [hɛv] ['di:lɪŋz] [wɪð] [θɛt] [kaɪnd] [əʊ] - [trʌk] .

I	don't	hev	dealings	with	thet	kind	o	'	truck	.
我	不	赫夫	交易	和	那个	种类	o	-	卡车	.

我不接触那种卡车。

[aɪm] [haɪɝ] ['ɑ:rtər] [ə; eɪ] [waɪt] - [ən] , [æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɒgz] ['əʊpən] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [aɪz]

I'm	hyar	arter	a	white	'	un	,	an	'	I'll	make	the	dogs	open	thar	eyes
我是	hyar	动脉	一个	白色的	-	联合国	,	一个	-	患病的	制作	这	狗	打开	那里	眼睛

[ə'fɔ:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

afore	to	-	morrow	night	.
之前	到	-	明天	夜晚	.

我是个白人，明天晚上之前，我会让那些狗睁开眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] [ðə; ði] ['skri:mɪn] - ['i:g(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊki] [ru:st] !

For	I'm	the	Screamin	'	Eagle	of	the	Smoky	Roost	!
为了	我是	这	尖叫	-	鹰	的	这	烟	栖息处	!

因为我就是烟雾缭绕的巢穴里的尖叫鹰！

[ə; eɪ] [rɛglɝ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] !

a	reg'lar	sky	-	scraper	!
一个	reg'lar	天空	-	刮刀	!

一座普通的摩天大楼！

" ['dɔ:rə] - [stʊd] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] ['ru:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

"	**Dora**	**Lightway**	**stood**	**still**	**like**	**a**	**person**	**rooted**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**amazement**	**.**
"	多拉	-	站立	仍然	喜欢	一个	人	根	到	这	地面	和	惊愕	.

"朵拉·莱特韦呆立不动，惊讶得像钉在地上一样。"

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bri:ð] .

She	**was**	**afraid**	**to**	**breathe**	**.**
她	曾是	害怕的	到	呼吸	.

她害怕呼吸。

[ðə; ði] [mæn] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frend] .

The	**man**	**near**	**her**	**might**	**be**	**a**	**friend**	**.**
这	男人	靠近	她	可能	是	一个	朋友	.

她身边的那个男人可能是她的朋友。

" [hu:] [ˌeɪ 'ɑ:(r)] - [ji:; ji] [lʊkn] - [æt; ət] ?

"	**Who**	**ar**	**'**	**ye**	**look'n**	**'**	**at**	**?**
"	WHO	ar	-	是的	看起来	-	在	?

你在看谁?

[mu:v] [jə(r)] [bu:ts] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['skri:mɪn] - ['i:g(ə)l] — [nɒt] [red] ['dʒɪŋgəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] - [hɔ:n]

Move	**yer**	**boots**	**,**	**or**	**the**	**Screamin**	**'**	**Eagle**	**—**	**not**	**Red**	**Jingo**	**of**	**the**	**Little**	**Big**	**-**	**Horn**
移动	你的	靴子	,	或者	这	尖叫	-	鹰	—	不是	红色的	沙文主义	的	这	小的	大的	-	喇叭

— [wɪl] [ək'seləreɪt] [jə(r)] [peɪs] !

—	**will**	**accelerate**	**yer**	**pace**	**!**
—	将要	加速	你的	步伐	!

快点行动，否则尖叫鹰（不是小巨角河的红金戈）会加快你的步伐!

" ['wi:pɪŋ] [li:f] , [ɔ:(r)] ['dɔ:rə] , [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [step] ['fɔ:wəd] , [æz; əz] [ði:z] [wɜ:dz] [sməʊt]

"	**Weeping**	**Leaf**	**,**	**or**	**Dora**	**,**	**saw**	**the**	**figure**	**step**	**forward**	**,**	**as**	**these**	**words**	**smote**
"	哭泣	叶子	,	或者	多拉	,	锯	这	数字	步	向前	,	作为	这些	字	猛击

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

her	**ear**	**.**
她	耳朵	.

"哭泣的叶子，或者说朵拉，看到那个身影向前走去，这些话就像重锤一样击中了她的耳朵。

" [hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] [maɪ] [frend] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] .

"	**He**	**cannot**	**be**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**she**	**muttered**	**.**
"	他	不能	是	我的	朋友	,	"	她	低声说道	.

"他不可能成为我的朋友，"她喃喃自语道。

" [tu:; tə] [hɪm] [let] [maɪ] [skɪn] [bi:; bi] [red] [ænd; ənd] [nɒt] [waɪt] .

"	**To**	**him**	**let**	**my**	**skin**	**be**	**red**	**and**	**not**	**white**	**.**
"	到	他	让	我的	皮肤	是	红色的	和	不是	白色的	.

"愿我的皮肤是红色的，而不是白色的。"

[hi:z] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['renigeid] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n]

He's	**a**	**white**	**man**	**,**	**despite**	**his**	**disguise**	**—**	**one**	**of**	**those**	**renegades**	**I**	**have**	**often**
他是	一个	白色的	男人	,	尽管	他的	伪装	—	一	的	那些	叛逆者	我	有	经常

[ri:d] [ə'baʊt] .

read	**about**	**.**
读	关于	.

尽管他伪装成白人，但他其实是个白人——是我经常在书中读到的那种叛逆者之一。

" [ə'gen] [ðə; ði] [gɜ:l] [fled] ,

"	**Again**	**the**	**girl**	**fled**	**,**
"	再次	这	女孩	逃亡	,

"女孩再次逃走了，

[ænd; ənd][left][ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli]
and **left** **the** **strange** **being** **alone** **in** **the** **path** **which** **she** **had** **lately**
和 左边 这 奇怪的 存在 独自的 在 这 小路 哪个 她 有 最近
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .
traversed **.**
穿越 .

然后，她把那个奇怪的生物独自留在了她最近走过的路上。

“ [ai] ['mʌsnt] [let][maɪ] [tʌŋ] [slɪp]['eni][mɔː(r)] , ” [mjuːzd][ðə; ði][mæn] ,
“ **I** **mustn't** **let** **my** **tongue** **slip** **any** **more** **,** **”** **mused** **the** **man** **,**
“ 我 不得 让 我的 舌头 滑 任何 更多的 , ” 沉思 这 男人 ,

“我可不能再说漏嘴了，”那人沉思道。

[ðʌs] [left][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] .
thus **left** **near** **the** **edge** **of** **the** **cottonwoods** **.**
因此 左边 靠近 这 边缘 的 这 白杨树 .

因此，他被留在了白杨树边缘附近。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wʊlf] , [dʒest][laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .
“ **I** **must** **be** **a** **wolf** **,** **jest** **like** **the** **rest** **of** **the** **pack** **.**
“ 我 必须 是 一个 狼 , 笑话 喜欢 这 休息 的 这 盒 .

“我一定是只狼，就像狼群里的其他成员一样。”

[aɪm][ðə; ði] [red] ['dʒɪŋgəʊ] ;
I'm **the** **Red** **Jingo** **;**
我是 这 红色的 沙文主义 ;

我是红色的金戈；

[ðə; ði] ['skriːmɪn] - ['iːg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki] [ruːst] [ɪz] [lɒst] [tɪl] [ai] [get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪkl] .
the **Screamin** **'** **Eagle** **of** **the** **Smoky** **Roost** **is** **lost** **till** **I** **get** **out** **of** **this** **pickle** **.**
这 尖叫 - 鹰 的 这 烟 栖息处 是 丢失的 直到 我 得到 出去 的 这 泡菜 .

在我摆脱困境之前，烟熏栖息地的尖叫鹰将永远迷失。

[ef][ai][wɔː(r)] ['hʌntɪn] - [red] [gælz] , [wɒt] [ə; eɪ] nice15
Ef **I** **war** **huntin** **'** **red** **gals** **,** **what** **a** **nice15**
ef 我 战争 亨廷顿 - 红色的 女孩们 , 什么 一个 nice15

如果我参加猎杀红发女郎的战争，那该多好啊15

[wʌn][ai][kʊd; kəd][hɛv] [pɪkt] [ʌp] ; [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [waɪt] - [ən] ,
one **I** **could** **hev** **picked** **up** **;** **but** **I** **want** **to** **get** **the** **white** **'** **un** **,**
一 我 可以 赫夫 挑选 向上 ; 但 我 想 到 得到 这 白色的 - 联合国 ,

我本来可以买一个；但我想要白色的那个。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['dev(ə)l] , ['mɪdnaɪt] [dʒæk] . ”
the **sister** **of** **that** **young** **devil** **,** **Midnight** **Jack** **.** **”**
这 姐姐 的 那 年轻的 魔鬼 , 午夜 杰克 . ”

那个小恶魔“午夜杰克”的妹妹。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] ! ”
“ **And** **we** **will** **get** **her** **!** **”**
“ 和 我们 将要 得到 她 ! ”

“我们一定会抓住她！”

“ ['həʊli]['məʊzɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['spiːkə(r)] ,
“ **Holy** **Moses** **!** **”** **exclaimed** **the** **speaker** **,**
“ 圣 摩西 ! ” 惊呼 这 扬声器 ,

“我的天哪！”演讲者惊呼道。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

starting	from	the	apparition	standing	against	the	nearest	as	well	as	one	of
开始	从	这	幻影	常设	反对	这	最近的	作为	出色地	作为	一	的

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [triːz] .

the	largest	trees	.
这	最大	树木	.

从倚靠在最近也是最大的一棵树旁的幽灵开始。

“ [wɔː(r)][ai]['tɔːkɪn] - [ə'laʊd] , [mɪd] — [nəʊ] !

“	War	I	talkin	'	aloud	,	Mid	—	no	!
“	战争	我	谈话	-	大声	,	中	—	不	!

“战争一号大声说话，中部——不!

['rʌnɪn] - ['wɔːtə(r)] ? ”

Runnin	'	Water	?	”
跑步	-	水	?	”

有自来水吗?

“ ['slaɪtli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ɪndiən] - [laɪk] ['fɪgəz] [keɪm] [tə'geðə(r)]

“	Slightly	,	”	was	the	reply	,	as	the	two	Indian	-	like	figures	came	together
“	轻微地	,	”	曾是	这	回复	,	作为	这	二	印度	-	喜欢	数据	来了	一起

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hændz] .

and	grasped	hands	.
和	抓住	双手	.

“稍微,”对方回答道，说着，两个长相酷似印度人的身影走到一起，牵起了手。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɜːl] — [dɪd][ʃiː; ʃi][pɑːs][hɪə(r)] ? ”

“	You	were	talking	about	a	girl	—	did	she	pass	here	?	”
“	你	是	说	关于	一个	女孩	—	做过	她	经过	这里	?	”

你刚才提到一个女孩——她来过这里吗?

“ [jes] , [æn; ən]['ɪndiən] ['krɪtər] .

“	Yes	,	an	Indian	crittur	.
“	是的	,	一个	印度	生物	.

“是的，印度生物。”

[hɛv] [jiː; ji] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ? ”

Hev	ye	been	to	the	tree	?	”
赫夫	是的	到过	到	这	树	?	”

你们去过那棵树吗?

“ [nəʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'spɒns] .

“	No	!	”	was	the	low	response	.
“	不	!	”	曾是	这	低的	回复	.

“不！”是最低的回答。

['mɪdnaɪt] [dʒæk] ,

Midnight	Jack	,
午夜	杰克	,

午夜杰克

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [æz; əz][ðə; ði] [suː] [naʊ] [kɔːld] [hɪm] — [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)]

or	Running	Water	—	as	the	Sioux	now	called	him	—	felt	that	he	was	not	far
或者	跑步	水	—	作为	这	苏族	现在	称为	他	—	毛毡	那	他	曾是	不是	远的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

from	his	sister	.
从	他的	姐姐	.

或者说，流水——正如苏族人现在称呼他的那样——感觉自己离妹妹不远了。

[hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [suː] [taʊn] ;

He	had	tracked	her	captors	to	the	confines	of	the	Sioux	town	;
他	有	已追踪	她	俘虏者	到	这	限制	的	这	苏族	镇	;

他一路追踪她的绑架者，直到苏族小镇的边界;

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd][nɒt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	as	yet	his	keen	eyes	had	not	managed	to	discover	her	.
但	作为	然而	他的	敏锐的	眼睛	有	不是	管理	到	发现	她	.

但他敏锐的目光至今仍未发现她。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[hɪz; ɪz][pɑːst] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]

his	past	intercourse	with	hunting	-	parties	of	the	red	nation	had	given	him
他的	过去的	交往	和	打猎	-	各方	的	这	红色的	国家	有	给定	他

[ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

a	speaking	knowledge	of	their	language	,
一个	请讲	知识	的	他们的	语言	,

他过去与红种部落狩猎队的接触使他能说一口流利的红种语言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [traɪb] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	companion	,	who	knew	something	of	almost	every	tribe	west	of	the
和	他的	伴侣	,	WHO	知道	某物	的	几乎	每一个	部落	西方	的	这

[mɪ'zʊəri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

他的同伴对密苏里河以西几乎所有部落都有所了解。

[kʊd; kəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] “ [laɪk][ɜː(r)] ['neɪtɪv] .

could	,	as	he	expressed	it	,	speak	the	tongue	“	like	er	native	.
可以	,	作为	他	表达	它	,	说话	这	舌头	“	喜欢	呃	本国的	.

正如他所说，他能说一口“母语”般的语言。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] .

”	It	was	now	near	midnight	.
”	它	曾是	现在	靠近	午夜	.

“现在已经接近午夜了。”

[ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['ɪndiənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

The	drums	had	ceased	to	sound	,	and	but	few	Indians	remained	in	the
这	鼓	有	停止	到	声音	,	和	但	很少	印度人	剩余	在	这

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

鼓声停止了，广场上只剩下寥寥几个印第安人。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [sɔːt] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] , [ðeə(r)][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruː'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]

The	rest	had	sought	their	lodges	,	there	to	dream	of	the	brutalities	of	the
这	休息	有	寻求	他们的	旅馆	,	那里	到	梦	的	这	暴行	的	这

[sʌn] - [dɑːns] ,

sun	-	dance	,
太阳	-	舞蹈	,

其余的人都回到了各自的帐篷，在那里梦见了太阳舞的残酷景象。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	prepare	their	bodies	for	the	endurance	which	many	of	the
和	到	准备	他们的	身体	为了	这	耐力	哪个	许多	的	这

['jʌŋgə] [bʌks] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [traɪb] .

younger	bucks	had	determined	on	in	face	of	the	assembled	tribe	.
年轻	雄鹿	有	决定	在	在	脸	的	这	组装	部落	.

并让他们的身体做好准备，以应对许多年轻雄鹿决心面对聚集起来的部落所展现的耐力。

“ [haɪɝ] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [ðə; ði] [rəʊps] — [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [həʊld] [æn; ən] [ɒks] [ʌp] , ” [ˈwɪspəd] [ruːb] ,
“ **Hyar** **ar** **the** **ropes** **—** **strong** **enough** **to** **hold** **an** **ox** **up** **,** ” **whispered** **Rube** **,**
“ hyar ar 这 绳索 — 强的 足够的 到 抓住 一个 牛 向上 , ” 低声说道 鲁布 ,

“绳子很结实——结实到能吊起一头牛，”鲁布低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] - [ˈeɪdʒənt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [ˈtɔːtʃə(r)] - [pəʊl] [ɪn]
as **he** **and** **the** **road** **-** **agent** **began** **to** **inspect** **the** **lofty** **torture** **-** **pole** **in**
作为 他 和 这 路 - 代理人 开始 到 检查 这 高远 酷刑 - 极 在
[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .
the **dim** **light** **of** **the** **stars** **.**
这 暗淡 光 的 这 明星 .

他和公路管理员开始在昏暗的星光下检查那根高耸的刑柱。

“ [jiːv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] - [dɑːns] , [mɪd] — [kʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] !
“ **Ye've** **seen** **the** **sun** **-** **dance** **,** **Mid** **—** **cuss** **it** **all** **!**
“ 你们已经 已见 这 太阳 - 舞蹈 , 中 — 坏话 它 全部 !

“你已经见过太阳舞了，米德——咒骂这一切吧！”

[ai] [miːn] [ˈrʌnɪn] - [ˈwɔːtə(r)] . ”
I **mean** **Runnin** **'** **Water** **.** **”**
我 意思是 跑步 - 水 . ”

我指的是流水。”

“ [ai] [hæv; həv] [nɒt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] — ”
“ **I** **have** **not** **,** **strange** **to** **say** **,** **but** **—** **”**
“ 我 有 不是 , 奇怪的 到 说 , 但 — ”

“奇怪的是，我没有，但是——”

“ [ai] [hɛv] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
“ **I** **hev** **,** **”** **was** **the** **interruption** **.**
“ 我 赫夫 , ” 曾是 这 中断 .

“我……”，他打断道。

“ [ðə; ði] [red] [dɒgz] [rʌn] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] — [raɪt] [haɪɝ]
“ **The** **red** **dogs** **run** **a** **knife** **through** **the** **thick** **muscles** **of** **the** **breast** **—** **right** **hyar**
“ 这 红色的 狗 跑步 一个 刀 通过 这 厚的 肌肉 的 这 胸部 — 正确的 hyar
— [æn; ən] - [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊdn] [ˈskjuːə(r)] .
— **an** **'** **put** **in** **a** **good** **wooden** **skewer** **.**
— 一个 - 放 在 一个 好的 木制的 烤肉串 .

“红狗用刀划过胸部厚实的肌肉——右胸——然后插入一根结实的木签。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [taɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊps] , [æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [dɑːns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəʊl] ,
To **this** **they** **tie** **one** **of** **these** **ropes** **,** **an** **'** **then** **they** **dance** **about** **the** **pole** **,**
到 这 他们 领带 一 的 这些 绳索 , 一个 - 然后 他们 舞蹈 关于 这 极 ,

她们把其中一根绳子系在杆子上，然后绕着杆子跳舞。

[æn; ən] - [fɔːl] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] [fʊl] [weɪt] .
an **'** **fall** **back** **with** **their** **full** **weight** **.**
一个 - 落下 后退 和 他们的 满的 重量 .

然后猛地向后倒去，全身的重量都压了回去。

[ɪts] [ˈterəb(ə)l] !
It's **terrible** **!**
它是 糟糕的 !

太糟糕了！

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [gɪv] [weɪ] [suːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer] [ˈekstrə] [tʌf] [ðeɪ] [həʊld] [aʊt] [faɪv]
Sometimes **the** **muscles** **give** **way** **soon** **;** **but** **if** **they're** **extra** **tough** **they** **hold** **out** **five**
有时 这 肌肉 给 方式 很快 ; 但 如果 它们是 额外的 艰难的 他们 抓住 出去 五
[ˈaʊəz] .
hours **.**
小时 .

有时肌肉很快就会无力支撑；但如果肌肉特别强壮，就能坚持五个小时。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] . ”
It's a sickening sight . ”
它是 一个 令人作呕 视线 . ”

真是令人作呕的景象。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːb] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .
“ Did you ever try it , Rube ? ” asked Jack .
“ 做过 你 曾经 尝试 它 , 鲁布 ? ” 问 杰克 .

“鲁布，你试过吗？”杰克问道。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [dɑːns] [wʌns] . ”
“ No ; but I'd like to try the dance once . ”
“ 不 ; 但 ID 喜欢 到 尝试 这 舞蹈 一次 . ”

“不，但我很想尝试一次这种舞蹈。”

“ [juː; jʊ] ! ”
“ You ! ”
“ 你 ! ”

“你！ ”

“ [jes] , [ˌem 'iː] !
“ Yes , me !
“ 是的 , 我 !

“是的，是我！ ”

[ðə; ði] ['skriːmɪn] - ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊki] [ruːst] , ['eɪliəs] [ðə; ði] [red] ['dʒɪŋgəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
the Screamin ' Eagle of the Smoky Roost , alias the Red Jingo of the Little
这 尖叫 - 鹰 的 这 烟 栖息处 , 别名 这 红色的 沙文主义 的 这 小的
[bɪg] [hɔːn] .
Big Horn .
大的 喇叭 .

烟熏栖息地的尖叫鹰，又名小巨角河的红金戈。

” ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” Midnight Jack was silent for a moment .
” 午夜 杰克 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

午夜杰克沉默了一会儿。

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , [ruːb] .
“ You'd better not , Rube .
“ 你会 更好的 不是 , 鲁布 .

“你最好别这么做，鲁布。”

[jʊl] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dev(ə)l]
You'll have other use for your muscles before you get out of this devil
你会 有 其他 使用 为了 你的 肌肉 前 你 得到 出去 的 这 魔鬼
[lænd] .
land .
土地 .

在你离开这片魔鬼之地之前，你的肌肉还有其他用途。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] — ['veri] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [nəʊ] [daʊt] .
Think of my sister — very near us now , no doubt .
思考 的 我的 姐姐 — 非常 靠近 我们 现在 , 不 怀疑 .

想想我的妹妹——毫无疑问，她现在就在我们身边。

[liːv] [ðə; ði] [sʌn] - [dɑːns] [ə'ləʊn] ; [let] ['ɪndiənz] ['mjuːtɪleɪt] [ðəm'selvz] . ” -
Leave the sun - dance alone ; let Indians mutilate themselves . ” 16 -
离开 这 太阳 - 舞蹈 独自的 ; 让 印度人 残害 他们自己 . ” -

别管太阳舞了；就让印第安人自残吧。”16

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['bɔːdərə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːd] .

But	**the**	**old**	**borderer**	**was**	**not**	**to**	**be**	**diverted**	**by**	**his**	**companion's**	**word**	**.**
但	这	老的	边境	曾是	不是	到	是	改道	经过	他的	同伴的	单词	.

但这位老边民并没有被同伴的话所动摇。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][sʌn] - [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

In	**his**	**mind**	**he**	**had**	**determined**	**to**	**attempt**	**the**	**sun**	**-**	**dance**	**on**	**the**	**morrow**	**,**
在	他的	头脑	他	有	决定	到	试图	这	太阳	-	舞蹈	在	这	明天	,

他心里已经决定明天尝试跳太阳舞。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['tɔːtʃə(r)] .

and	**become**	**the**	**only**	**white**	**man**	**who**	**had**	**submitted**	**to**	**the**	**horrible**	**torture**	**.**
和	变得	这	仅有的	白色的	男人	WHO	有	提交	到	这	可怕	酷刑	.

并成为唯一一个遭受这种可怕酷刑的白人。

['saɪləntli][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] ,

Silently	**the**	**two**	**adventurers**	**glided**	**from**	**the**	**square**	**,**
默默	这	二	冒险者	滑翔	从	这	正方形	,

两位冒险者静静地滑出了广场。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪtʃ] ['setɪŋ] [sʌn][hæd; həd] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['vɪzɪtəz]

and	**sought**	**the**	**lodge**	**which**	**Setting**	**Sun**	**had**	**allotted**	**to**	**them**	**as**	**visitors**
和	寻求	这	小屋	哪个	环境	太阳	有	分配	到	他们	作为	访客

.
:
.

他们找到了日落镇分配给他们这些访客的旅馆。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [swiːp] - [ðə; ði] - [skaɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd]

As	**yet**	**the**	**death**	**of**	**Sweep**	**-**	**the**	**-**	**Sky**	**had**	**not**	**been**	**discovered**	**,**	**and**
作为	然而	这	死亡	的	扫	-	这	-	天空	有	不是	到过	发现	,	和

- ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mjuːt] .

Mouseskin's	**trumpet**	**was**	**still**	**mute**	**.**
-	喇叭	曾是	仍然	沉默的	.

扫天者的死讯尚未被发现，鼠皮的号角也依然沉寂。

['mɪdnaɪt] [dʒæk] [θruː] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði]['skænti][skɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [suːn] [fel]

Midnight	**Jack**	**threw**	**himself**	**upon**	**the**	**scanty**	**skins**	**within**	**the**	**lodge**	**,**	**and**	**soon**	**fell**
午夜	杰克	扔	他自己	之上	这	稀少	皮肤	之内	这	小屋	,	和	很快	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

午夜杰克扑倒在小屋里简陋的兽皮上，很快就睡着了。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

After	**awhile**	**he**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**touch**	**,**
后	一会儿	他	曾是	惊慌	经过	一个	触碰	,

过了一会儿，他被人触碰了一下，吓了一跳。

[wɪtʃ] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

which	**drew**	**him**	**into**	**a**	**sitting**	**posture**	**in**	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**hut**	**.**
哪个	画	他	进入	一个	坐着	姿势	在	这	愁云	的	这	小屋	.

这让他坐在了小屋昏暗的光线下。

“ [ɪts] ['əʊnli][ˌem 'iː] , ” [sed] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

“	**It's**	**only**	**me**	**,**	**”**	**said**	**a**	**well**	**-**	**known**	**voice**	**at**	**his**	**ear**	**.**
“	它是	仅有的	我	,	”	说	一个	出色地	-	已知	嗓音	在	他的	耳朵	.

“是我，”一个熟悉的声音在他耳边响起。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] — [liːv] [ðə; ði]['ɪndʒən] ['ʃænti] [naʊ] , [ɔː(r)] [kɪl]
“ **We've got to do one of two things — leave the Injun shanties now , or kill**
“ 我们已经 得到 到 做 一 的 二 事物 一 离开 这 印第安人 棚屋 现在 , 或者 杀
['tæŋg(ə)lfʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Tanglefoot to - morrow .
缠足 到 - 明天 .

“我们必须做两件事中的一件——要么现在离开印第安人的棚屋，要么明天杀了 Tanglefoot。”

” ['mɪdnaɪt] [dʒæk][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'weɪk] .
” **Midnight Jack was thoroughly awake .**
” 午夜 杰克 曾是 彻底 醒 .

“午夜杰克完全清醒了。”

“ [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['sɪstə(r)] ?
“ **Go away without my sister ?**
“ 去 离开 没有 我的 姐姐 ?

“不带我妹妹就走？”

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

” [hiː; hi][kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wiːl; wil] [ʃuːt] ['tæŋg(ə)lfʊt] . ”
“ **We'll shoot Tanglefoot . ”**
“ 出色地 射击 缠足 . ”

“我们会射杀《纠缠脚》。”

“ [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hʌl] [traɪb] ? ”
“ **Before the hull tribe ? ”**
“ 前 这 船体 部落 ? ”

“在船体部落之前？”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [hiːz] - - [-] ! ”
“ **But he's Squattin ' B'ar ! ”**
“ 但 他是 - - 酒吧 ! ”

“但他可是蹲着的巴尔！”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'treɪ] [juː 'es] !
“ **He shall not betray us !**
“ 他 将 不是 背叛 我们 !

他不会出卖我们!

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
” **was the answer .**
” 曾是 这 回答 .

这就是答案。

“ [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] [juː 'es] , [ruːb] ? ”
“ **Does he suspect us , Rube ? ”**
“ 做 他 怀疑 我们 , 鲁布 ? ”

“他怀疑我们了吗，鲁布？”

“ ['kɪndə(r)][səʊ] . ”
“ Kinder so . ”
“ 幼儿园 所以 . ”

“更友善一些。”

“ [ðen] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ? ”
“ Then not for certain ? ”
“ 然后 不是 为了 肯定 ? ”

“那就不能确定吗？”

“ [hiːz] ['meɪkɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɑːst] .
“ He's makin ' up his mind fast .
“ 他是 制造 - 向上 他的 头脑 快速地 .

“他很快就下定决心了。”

[aɪ] [bliːv] [hiːz] [biːn] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] .
I b'lieve he's been watchin ' us .
我 相信 他是 到过 观看 - 我们 .

我相信他一直在观察我们。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'ɜːθli] [jel] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
” At that moment a most unearthly yell rung through the village .
” 在 那 片刻 一个 最多 超凡脱俗的 叫喊 梯子 通过 这 村庄 .

“就在这时，一声极其怪异的喊叫声响彻整个村庄。”

['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [sprʌŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Our two friends sprung erect , and listened .
我们的 二 朋友们 弹簧 直立 , 和 听着 .

我们的两个朋友立刻坐直身子，侧耳倾听。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] ,
“ What is it ? ” whispered Midnight Jack ,
“ 什么 是 它 ? ” 低声说道 午夜 杰克 ,

“是什么？”午夜杰克低声问道。

[huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][held]
whose voice was accompanied by the low clicking of the revolver which he held
谁 嗓音 曾是 伴随 经过 这 低的 点击 的 这 左轮手枪 哪个 他 握住
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

他的声音伴随着手中左轮手枪低沉的咔哒声。

“ [ə; eɪ] [kɔːps] [hɛz] [biːn] [faʊnd] , ” [wɒz; wəz] - [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ A corpse hez been found , ” was Rube's quick reply .
“ 一个 尸体 赫兹 到过 成立 , ” 曾是 - 快的 回复 .

“发现了一具尸体，”鲁布迅速回答道。

“ [aɪv] [hɪd] [ðæt] [jel] [ə'fɔː] .
“ I've heerd that yell afore .
“ 我已经 听见 那 叫喊 之前 .

我以前也听过这种喊叫声。

” [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːdz] , “ [ɪf] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [ðeɪ] [meɪ] [sə'spekt] [ˌjuː 'es]
” The natural words , “ If a murder has been committed , they may suspect us
” 这 自然的 字 , “ 如果 一个 谋杀 有 到过 坚定的 , 他们 可能 怀疑 我们
,
,
,

“如果发生了谋杀案，他们可能会怀疑我们，这很自然，”

” ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənts][lɪps] .

”	struggled	to	the	road	-	agent's	lips	.
”	挣扎	到	这	路	-	经纪人	嘴唇	.

“艰难地送到了公路经纪人的嘴边。”

[ruːb] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [lɪps] ['fɜːmli] [set] ,

Rube	did	not	reply	,	but	with	lips	firmly	set	,
鲁布	做过	不是	回复	,	但	和	嘴唇	牢牢	放	,

鲁布没有回答，只是紧抿着嘴唇。

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [kraɪ][ðæt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

was	apparently	listening	to	the	echoes	of	the	weird	cry	that	had	shaken
曾是	显然	聆听	到	这	回声	的	这	诡异的	哭	那	有	摇晃

[ðə; ði] [stɪl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərz] [naɪt] .

the	still	air	of	the	summer's	night	.
这	仍然	空气	的	这	夏季	夜晚	.

他显然是在倾听那声怪异的哭喊声的回声，那哭喊声震动了夏夜寂静的空气。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʌtərəns] .

But	he	felt	the	full	force	of	his	companion's	utterance	.
但	他	毛毡	这	满的	力量	的	他的	同伴的	发声	.

但他完全感受到了同伴话语中的威力。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ruːb] ? ” [ɑːskt] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Did	you	hear	me	,	Rube	?	”	asked	Midnight	Jack	,	impatiently	.
“	做过	你	听到	我	,	鲁布	?	”	问	午夜	杰克	,	不耐烦地	.

“你听到我说话了吗，鲁布？”午夜杰克不耐烦地问道。

“ [aɪ] [hɪd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

“	I	heerd	,	”	was	the	answer	,
“	我	听见	,	”	曾是	这	回答	,

“我听从了，”答案是。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gɔːnt] ['ɪndiən] [dɒgz] .

which	was	almost	drowned	by	the	lonely	howling	of	some	gaunt	Indian	dogs	.
哪个	曾是	几乎	溺水	经过	这	孤独	嚎叫	的	一些	瘦削	印度	狗	.

几乎被几只瘦骨嶙峋的印度狗孤独的嚎叫声淹没。

“ [θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,

“	Thar's	a	good	deal	o	'	truth	in	what	you	said	,
“	塔尔的	一个	好的	交易	o	-	真相	在	什么	你	说	,

“你说的很有道理。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] - [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ] .

but	a	'	stiff	upper	lip	'	is	the	motto	.
但	一个	-	僵硬的	上	唇	-	是	这	座右铭	.

但“坚忍不拔”是他们的座右铭。

[taː(r); taː(r), tɜː(r)] [gəʊz] [ðə; ði]['devə(ə)l] - [kraɪ] [-] !

Thar	goes	the	devil	-	cry	ag'in	!
塔尔	去	这	魔鬼	-	哭	再次	!

恶魔的哭喊声又来了！

[gɒʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [tʃɪlz] [daʊn] [ə; eɪ] - [bæk] .

it	sends	chills	down	a	fellar's	back	.
它	发送	寒意	向下	一个	-	后退	.

它让人脊背发凉。

” [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [hæd; həd][fɜːst] [əˈseil] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈpiːtɪd] — [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli]
” The cry that had first assailed their ears was now repeated — and certainly
” 这 哭 那 有 第一的 遭受攻击 他们的 耳朵 曾是 现在 重复 — 和 当然
[daɪˈvestɪd][ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [riˈpʌlsivnis] . -
divested of none of its repulsiveness . 17
剥离 的 没有任何 的 它是 令人厌恶 . -

“最初传入他们耳中的叫喊声再次响起——而且丝毫没有减弱其令人作呕的程度。17

“ [aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] - .
“ I'm goin ' out , ” said the old borderman .
“ 我是 去 - 出去 , ” 说 这 老的 - .

“我要出去了,”老边境居民说道。

“ [ðə; ði][ˈɪndʒən][ɑː(r); ə(r)][ˈtɜːrnɪn] - [aʊt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [haɪɚ][æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [kɔːz]
“ The Injuns are turnin ' out , we must not stay hyar an ' give ' em cause
“ 这 印第安人 是 转弯 - 出去 , 我们 必须 不是 停留 hyar 一个 - 给 - 呃 原因
[fɜː(r)] - - [ˌjuː ˈes] ,
fur suspectin ' us ,
毛皮 - - 我们 ,

“印第安人正在出来活动，我们不能待在那里，给他们怀疑我们的理由。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmɜːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [æn; ən] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - .
even if murder has been done an ' we are innercent .
甚至 如果 谋杀 有 到过 完毕 一个 - 我们 是 - .

即使谋杀已经发生，而我们却无动于衷。

” [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [ˈwaɪts] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
” A moment later the disguised whites stepped out into the moonlight ,
” 一个 片刻 之后 这 伪装 白人 步 出去 进入 这 月光 ,

片刻之后，那些乔装打扮的白人走进了月光下。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] [ˈʌtəli] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
and into a scene of confusion utterly indescribable .
和 进入 一个 场景 的 困惑 完全地 无法形容 .

顿时陷入一片难以言喻的混乱之中。

[frɒm; frəm] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] ,
From everywhere the Sioux were issuing from the lodges ,
从 到处 这 苏族 是 发行 从 这 旅馆 ,

苏族人从各个营地里涌出，

[ˈʌtərɪŋ] [kraɪz] [wɪtʃ] [kənˈfɜːmd] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jel] .
uttering cries which confirmed Rube's explanation of the first yell .
发出声音 哭泣 哪个 确认的 - 解释 的 这 第一的 叫喊 .

发出的哭喊声证实了鲁布对第一次喊叫的解释。

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][dɒgz] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [dɪsˈɔːdəd] [ˈræbl] [ðæt] [rʌʃt] [təˈwɔːd]
Men , women , children and dogs composed the disordered rabble that rushed toward
男人 , 女性 , 孩子们 和 狗 由 这 混乱 乌合之众 那 匆忙 朝向
[ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [skweə(r)] .
the dancing square .
这 跳舞 正方形 .

男人、女人、孩子和狗组成了这群乌合之众，他们涌向跳舞的广场。

[ðə; ði][gɜːl] - [ˈhʌntəz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The girl - hunters joined the savages , and soon learned the true cause of the
这 女孩 - 猎人 加入 这 野蛮人 , 和 很快 学习 这 真的 原因 的 这
[ˈhʌbʌb] .
hubbub .
尘嚣 .

猎杀少女者们加入了野蛮人的行列，很快就了解了骚动的真正原因。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .

A	young	Indian	stood	over	the	rigid	body	of	a	warrior	of	his	tribe	.
一个	年轻的	印度	站立	超过	这	死板的	身体	的	一个	战士	的	他的	部落	.

一位年轻的印第安人站在他部落一位战士僵硬的尸体旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]['waɪldli][æz; əz] [wɜːdz] [fel] ['ræpɪdli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	was	gesticulating	wildly	as	words	fell	rapidly	from	his	lips	.
他	曾是	做手势	疯狂地	作为	字	跌倒	快速	从	他的	嘴唇	.

他一边手舞足蹈，一边语速飞快地说道。

“ [fiːl] - [ðə; ði] - [skaɪ][hɛz] [biːn] [faʊnd] [ded] — [naif] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

“	Feel	-	the	-	Sky	hez	been	found	dead	—	knifed	to	the	heart	,
“	感觉	-	这	-	天空	赫兹	到过	成立	死的	—	刀伤	到	这	心	,

“Feel-the-Sky 被发现死亡——被刀刺中心脏，

” ['wɪspəd] [ruːb] ['ræt(ə)lə(r)][ɪn][æn; ən][ɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪdnaɪt]

”	whispered	Rube	Rattler	in	an	ear	which	he	at	first	took	to	be	Midnight
”	低声说道	鲁布	响尾蛇	在	一个	耳朵	哪个	他	在	第一的	采取	到	是	午夜

[dʒæks] ,

Jack's	,
杰克的	,

“鲁布·拉特勒低声说道，起初他以为那只耳朵是午夜杰克的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	next	moment	,	to	his	horror	,	he	discovered	that	he	had
但	这	下一个	片刻	,	到	他的	恐怖	,	他	发现	那	他	有

[ə'drest] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [suː] ['wɒriə(r)] ,

addressed	a	genuine	Sioux	warrior	,
已解决	一个	真的	苏族	战士	,

但下一刻，令他惊恐的是，他发现自己竟然是在和一位真正的苏族战士说话。

[huː] [wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ə'meɪzɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	was	staring	amazedly	into	his	face	.
WHO	曾是	凝视	令人惊讶地	进入	他的	脸	.

他目瞪口呆地盯着他的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] ['perələs] ['erə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːv] [ðə; ði] - [hɑːt] ,

For	a	second	that	perilous	error	seemed	to	unnerve	the	borderer's	heart	,
为了	一个	第二	那	危险的	错误	似乎	到	令人不安	这	-	心	,

那一瞬间，那个危险的错误似乎让边境居民的心感到不安。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

but	his	quick	wit	came	to	the	rescue	.
但	他的	快的	有	来了	到	这	救援	.

但他机智过人，化解了危机。

“ [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [suː] .

“	The	wrong	ear	,	my	brother	,	”	he	said	,	in	Sioux	.
“	这	错误的	耳朵	,	我的	兄弟	,	”	他	说	,	在	苏族	.

“打错耳朵了，我的兄弟，”他用苏族语说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['skwɒtɪŋ] [beə(r)] . ”

“	You	are	not	Squatting	Bear	.	”
“	你	是	不是	蹲姿	熊	.	”

“你不是蹲熊。”

“ [beə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	Bear	over	there	,	”	was	the	reply	,
“	熊	超过	那里	,	”	曾是	这	回复	,

“那边有只熊，”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [fɔːmd] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	the	Indian	pointed	to	the	other	side	of	the	crowd	formed	about	the
和	这	印度	尖	到	这	其他	边	的	这	人群	形成	关于	这

[kɔːps] [ænd; ənd][ɪts]['faɪndə(r)] .

corpse	and	its	finder	.
尸体	和	它是	发现者	.

印第安人指着围在尸体和发现者周围的人群的另一边。

“ [fiːl] - [ðə; ði] - [skaɪ][ɪz] [ded] .

“	Feel	-	the	-	Sky	is	dead	.
“	感觉	-	这	-	天空	是	死的	.

“感受天空”已死。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

There	are	bad	knives	in	the	village	.
那里	是	坏的	刀具	在	这	村庄	.

村里有一些劣质刀具。

” [ruːb] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['deɪndʒərəs][ləʊ'kæləti] , ['tʌtʃɪŋ] ['mɪdnaɪt]

”	Rube	nodded	,	and	hastened	to	leave	the	dangerous	locality	,	touching	Midnight
”	鲁布	点头	,	和	加快	到	离开	这	危险的	地点	,	接触	午夜

[dʒæks][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ,

Jack's	arm	as	he	moved	away	,
杰克的	手臂	作为	他	已搬	离开	,

鲁布点了点头，加快脚步离开这危险的地方，走开时还碰了碰午夜杰克的胳膊。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [tweɪn] [slɪpt] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] - ['strɪkən]

and	without	a	word	the	twain	slipped	into	another	part	of	the	awe	-	stricken
和	没有	一个	单词	这	马克·吐温	滑倒了	进入	其他	部分	的	这	敬畏	-	受打击的

[gruːp] .

group	.
团体	.

两人一言不发地溜进了另一群惊愕不已的人中间。

“ [waɪt] [gɜːl] [kɪl] [fiːl] - [ðə; ði] - [skaɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] , ” ['wɪspəd] [wʌn] .

“	White	girl	kill	Feel	-	the	-	Sky	and	run	off	,	”	whispered	one	.
“	白色的	女孩	杀	感觉	-	这	-	天空	和	跑步	离开	,	”	低声说道	一	.

“白人女孩杀了Feel-the-Sky然后逃跑了，”有人低声说道。

“ [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”

“	Not	strong	enough	.	”
“	不是	强的	足够的	.	”

“不够强。”

“ [waɪt] [gɜːrlz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['sʌmtaɪmz] .

“	White	girl's	quick	as	a	cat	sometimes	.
“	白色的	女孩们	快的	作为	一个	猫	有时	.

“白人女孩有时动作像猫一样快。”

[kætʃ] [fiːl] - [ðə; ði] - [skaɪ] [ə'sliːp] , [mɛ'bi] ; [faɪnd] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] .

Catch	Feel	-	the	-	Sky	asleep	,	mebbe	;	find	knife	in	the	lodge	.
抓住	感觉	-	这	-	天空	睡着了	,	也许	;	寻找	刀	在	这	小屋	.

或许可以趁着“感受天空”熟睡时抓住他；在小屋里找到刀。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][nəʊ] [kɪl] [fiːl] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [huː] [dɪd] ? ”

If	she	no	kill	Feel	-	the	-	Sky	,	who	did	?	”
如果	她	不	杀	感觉	-	这	-	天空	,	WHO	做过	?	”

如果她没杀“感受天空”，那是谁干的?

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来！

[wiː; wi][gəʊ] [siː] .

we	go	see	.
我们	去	看	.

我们去看看。

" [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][set][ðeə(r)] [daut] [æt; ət][rest] , [ðə; ði] [red] ['triːəʊ][stəʊl] ['siːkrətli] [frɒm; frəm]

"	Determined	to	set	their	doubts	at	rest	,	the	red	trio	stole	secretly	from
"	决定	到	放	他们的	疑虑	在	休息	,	这	红色的	三人组	偷窃	偷偷	从

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

为了消除疑虑，红衣三人组偷偷地从人群中偷东西。

[krɒst] [ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd][glaidid] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʌs(ə)l] [bɪˈtwiːn] [fiːl] -

crossed	the	square	,	and	glided	toward	the	scene	of	the	tussle	between	Feel	-
交叉	这	正方形	,	和	滑翔	朝向	这	场景	的	这	争执	之间	感觉	-

[ðə; ði] - [skaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsæsɪn] .

the	-	Sky	and	his	assassin	.
这	-	天空	和	他的	刺客	.

穿过广场，滑翔向"感受天空"与刺客搏斗的现场飞去。

“ [steɪ] [haɪɚ] , [ɔː(r)] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] , ” ['wɪspəd] [ruːb] , [ðɪs] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

“	Stay	hyar	,	or	meet	me	in	the	lodge	,	”	whispered	Rube	,	this	time	at	the	right
“	停留	hyar	,	或者	见面	我	在	这	小屋	,	”	低声说道	鲁布	,	这	时间	在	这	正确的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

“待在这里，或者到小屋来见我，”鲁布低声说道，这次是在右耳边。

“ [sʌm; səm] [jʌŋ] [bʌks] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] - - .

“	Some	young	bucks	are	up	to	su'thin	'	.
“	一些	年轻的	雄鹿	是	向上	到	-	-	.

“有些小伙子在搞鬼。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [redz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

"	He	had	caught	enough	of	the	young	red's	words	to	excite	his	curiosity	,
"	他	有	捕捉	足够的	的	这	年轻的	红色的	字	到	激发	他的	好奇心	,

“他从那个年轻红衣人的话语中听到了一些话，这些话激起了他的好奇心。”

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['mɪdnaɪt] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [glaidid] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['triːəʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]

and	leaving	Midnight	Jack	in	the	crowd	,	glided	off	after	the	trio	just	mentioned
和	离开	午夜	杰克	在	这	人群	,	滑翔	离开	后	这	三人组	只是	提及

.

.
.

午夜杰克留在人群中，在刚才提到的三人之后滑行而去。

['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Setting	Sun	had	said	that	the	startling	death	should	be	investigated	in	the
环境	太阳	有	说	那	这	令人震惊	死亡	应该	是	调查	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

落日曾表示，这起骇人听闻的死亡事件应该在第二天早上进行调查。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [dɑːns] .

and	before	the	beginning	of	the	sun	-	dance	.
和	前	这	开始	的	这	太阳	-	舞蹈	.

在太阳舞开始之前。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] , [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .

Upon	this	the	crowd	began	to	disperse	,	watched	with	interest	by	Midnight	Jack	.
之上	这	这	人群	开始	到	分散	,	观看	和	兴趣	经过	午夜	杰克	.

这时，人群开始散去，午夜杰克饶有兴致地看着这一切。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['skruːtəni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

The	female	portion	especially	came	under	his	scrutiny	,	for	he	was	always
这	女性	部分	尤其	来了	在下面	他的	审查	,	为了	他	曾是	总是

[siːkɪŋ] [wʌn]['fɪgə(r)] ,

seeking	one	figure	,
寻求	一	数字	,

他尤其关注女性部分，因为他一直在寻找一个特定的形象。

['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)z][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][hɪm] . -

dearer	than	all	others	on	earth	to	him	.	18
更贵	比	全部	其他的	在	地球	到	他	.	-

对他而言，比世上所有人都更珍贵。18

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌski] - [feɪst] [gruːp] [nɪə(r)] , [wɪtʃ] [tʃɪld] [ðə; ði][laɪf] -

Suddenly	a	voice	came	from	a	dusky	-	faced	group	near	,	which	chilled	the	life	-
突然	一个	嗓音	来了	从	一个	昏暗	-	面对	团体	靠近	,	哪个	冷藏	这	生活	-

['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənts] [hɑːt] .

current	in	the	road	-	agent's	heart	.
当前的	在	这	路	-	经纪人	心	.

突然，附近一群肤色黝黑的人传来一个声音，这声音让公路经纪人心中的生命之流不寒而栗。

“ ['ðer] [hɪə(r)] — [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðæt] ['stɑːtlɪŋ] [vɔɪs] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [suː] [bʌt; bət]

“	They're	here	—	two	of	them	,	”	said	that	startling	voice	,	not	in	the	Sioux	but
“	它们是	这里	—	二	的	他们	,	”	说	那	令人震惊	嗓音	,	不是	在	这	苏族	但

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

the	English	tongue	.
这	英语	舌头	.

“他们来了——有两个，”一个令人震惊的声音说道，不是用苏族语，而是用英语。

“ [raɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] !

“	Right	in	the	camp	,	Golden	George	!
“	正确的	在	这	营	,	金的	乔治	!

“就在营地里，金乔治！”

[aɪ] [nəʊ] - [ɪm] [tuː] ; [bʌt; bət] ['setɪŋ] [sʌn] [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] . ”

I	know	'	em	too	;	but	Setting	Sun	an	'	the	rest	never	dream	of	the	facts	.	”
我	知道	-	呃	也	;	但	环境	太阳	一个	-	这	休息	绝不	梦	的	这	事实	.	”

我也认识他们；但是“落日乐队”和其他乐队从来不会去想真相。

“ ['ðer] [fuːlz] ! ”

“	They're	fools	!	”
“	它们是	傻瓜	!	”

“他们都是傻瓜！”

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

['mɪdnaɪt] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] ? ”

Midnight	Jack	and	the	Eagle	?	”
午夜	杰克	和	这	鹰	?	”

午夜杰克与雄鹰?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [wɒt] [brɔ:t] - [ɪm] [haɪɚ] ? ”
But what brought ' em hyar ? ”
但 什么 带来 - 呃 hyar ? ”

但是什么把他们带来了?

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ,
“ The same thing what brought me ,
“ 这 相同的 事物 什么 带来 我 ,

“正是同样的事情把我带到了这里,

[ai] [sə'spekt] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [feɪs] [ðæt] ['evə(r)] [left] [əʊld] ['sʌli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnɪ'stəʊgə] . ”
I suspect — the prettiest face that ever left old Sully in a Conestoga . ”
我 怀疑 — 这 最漂亮的 脸 那 曾经 左边 老的 玷污 在 一个 康内斯托加 . ”

我猜——那是离开老萨利敞篷马车时见过的最漂亮的脸蛋。”

“ [ə; eɪ] [waɪt] [gæl] ? ”
“ A white gal ? ”
“ 一个 白色的 女孩 ? ”

“一个白人女孩? ”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .
“ Yes ; but come on .
“ 是的 ; 但 来 在 .

“是的; 但是拜托。”

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:k] , [aɪm] ['taɪəd] ; [dʒest] [gɒt] [ɪn] .
I'll tell the story as we walk , I'm tired ; jest got in .
患病的 告诉 这 故事 作为 我们 走 , 我是 疲劳的 ; 笑话 得到 在 .

我边走边讲这个故事，我累了；刚进来。

[ai] [rəʊd] [ɔ:l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
I rode all day without stopping .
我 骑 全部 天 没有 停止 .

我骑了一整天车，没停过。

[ˌeɪ 'em] [ai] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ?
Am I on the right trail ?
是 我 在 这 正确的 踪迹 ?

我的方向对吗?

[ɪz] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ?
Is the girl in the camp ?
是 这 女孩 在 这 营 ?

女孩在营地里吗?

” [haʊ] ['i:gəli] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm]
” How eagerly Midnight Jack leaned forward to catch the answer that fell from
” 如何 急切地 午夜 杰克 倾斜 向前 到 抓住 这 回答 那 跌倒 从
[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒti] [mæn] ,
the lips of the squatty man ,
这 嘴唇 的 这 矮胖的 男人 ,

“午夜杰克多么渴望能听到那个矮胖男人嘴里吐出的答案啊! ”

['əʊvə(r)] [hu:z] [hed] ['taʊəd] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] ['feðər] .
over whose head towered a crest of feathers .
超过 谁 头 高耸 一个 波峰 的 羽毛 .

它的头顶高耸着一簇羽毛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['tɔ:mentid] [hɪm] .
But it was so incoherent that it tormented him .
但 它 曾是 所以 语无伦次 那 它 饱受折磨 他 .

但这番话语无伦次，令他备受煎熬。

“ [ˌeɪ 'em][ai]['nevə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ['dɔːrə] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Am	I	never	to	find	you	,	Dora	?	”	he	said	.
“	是	我	绝不	到	寻找	你	,	多拉	?	”	他	说	.

“难道我永远也找不到你了吗，朵拉？”他说道。

“ [dʌz] [ə'nʌðə(r)][mæn] [hʌnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [feɪs] ?

“	Does	another	man	hunt	you	for	your	pretty	face	?
“	做	其他	男人	打猎	你	为了	你的	漂亮的	脸	?

“有哪个男人因为你长得漂亮而追捕你吗？”

[ɪf] [səʊ][let] [hɪm][stænd][klɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .

If	so	let	him	stand	clear	of	Midnight	Jack	.
如果	所以	让	他	站立	清除	的	午夜	杰克	.

如果真是这样，那就让他远离午夜杰克。

” [ðæt] [ðə; ði] ['dʌmpi] [mæn][wɒz; wəz][əʊld] ['tæŋg(ə)lfʊt] [ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənt][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .

”	That	the	dumpy	man	was	old	Tanglefoot	the	road	-	agent	was	certain	.
”	那	这	矮胖	男人	曾是	老的	缠足	这	路	-	代理人	曾是	肯定	.

“那个矮胖的男人就是老绊脚石，路商确信无疑。”

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [æz; əz] ['meni]

His	companion	was	straight	and	well	built	,	and	was	attired	as	many
他的	伴侣	曾是	直的	和	出色地	建造	,	和	曾是	穿着	作为	许多

['ɪndiənz][wɜː(r); wə(r)] ,

Indians	were	,
印度人	是	,

他的同伴身材魁梧，体格健壮，穿着打扮和许多印第安人一样。

[ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['dʒækɪt][ænd; ənd] [bluː] [ˌpæntə'luːnz] .

in	a	cavalry	jacket	and	blue	pantaloons	.
在	一个	骑兵	夹克	和	蓝色的	灯笼裤	.

他身穿骑兵夹克和蓝色灯笼裤。

[ðə; ði] [neɪm] ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .

The	name	Golden	George	was	not	unfamiliar	to	Midnight	Jack	.
这	姓名	金的	乔治	曾是	不是	陌生	到	午夜	杰克	.

“金乔治”这个名字对午夜杰克来说并不陌生。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [fəʊ][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	told	him	that	another	foe	had	risen	against	him	in	the	very	heart	of	the
它	讲述	他	那	其他	敌人	有	升起	反对	他	在	这	非常	心	的	这

[suː] [kæmp] .

Sioux	camp	.
苏族	营	.

它告诉他，在苏族营地的中心地带，又有另一个敌人起来与他对抗。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][treɪn] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

He	did	not	follow	the	train	,	but	saw	them	disappear	.
他	做过	不是	跟随	这	火车	,	但	锯	他们	消失	.

他没有跟随火车，而是看着它们消失在视野中。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɒdʒ] , [ænd; ənd]

Thinking	of	his	companion	,	he	resolved	to	return	to	their	lodge	,	and
思维	的	他的	伴侣	,	他	已解决	到	返回	到	他们的	小屋	,	和

['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [spɒt] .

hastened	from	the	uncomfortable	spot	.
加快	从	这	不舒服	点	.

想到同伴，他决定返回他们的小屋，便匆匆离开了这个不舒服的地方。

[ðə; ði]['ɪndiənz][ɒn] ['evri] [saɪd][wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] [siːkɪŋ] [ðeə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ə'gen] ,

The	Indians	on	every	side	were	rapidly	seeking	their	wigwams	again	,
这	印度人	在	每一个	边	是	快速	寻求	他们的	印第安圆锥形帐篷	再次	,

周围的印第安人都在迅速地寻找他们的圆锥形帐篷。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['witnis] .

full	of	the	scene	which	they	had	just	witnessed	.
满的	的	这	场景	哪个	他们	有	只是	目击者	.

他们脑海中仍然回荡着刚才目睹的场景。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] ['stætʃuː] - [laɪk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

All	at	once	Midnight	Jack	noticed	a	figure	standing	statue	-	like	at	the	side	of
全部	在	一次	午夜	杰克	注意到	一个	数字	常设	雕像	-	喜欢	在	这	边	的

[ə; eɪ] [lɒdʒ] [dʒʌst] [ə'hed] .

a	lodge	just	ahead	.
一个	小屋	只是	前方	.

午夜杰克突然注意到前方不远处的小屋旁，站着一个像雕像一样的人影。

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənt] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

The	starlight	fell	full	upon	him	,	and	the	road	-	agent	saw	that	his	face	was
这	星光	跌倒	满的	之上	他	,	和	这	路	-	代理人	锯	那	他的	脸	曾是

[tɜːnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

星光洒在他身上，路商看到他背对着自己。

“ [naʊ] , ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] , [aɪl] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] , ” [sed] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

“	Now	,	Golden	George	,	I'll	turn	the	tables	,	”	said	Midnight	Jack	,	and	the	next
“	现在	,	金的	乔治	,	患病的	转动	这	表格	,	”	说	午夜	杰克	,	和	这	下一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“现在，金乔治，我要扭转局面了，”午夜杰克说道，下一刻，

[wɪð] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - ['trɒdn]

with	the	tread	of	the	panther	,	he	had	glided	over	the	well	-	trodden
和	这	踏	的	这	豹	,	他	有	滑翔	超过	这	出色地	-	践踏

[graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsənz] [saɪd] .

ground	to	the	person's	side	.
地面	到	这	人的	边	.

他像豹子一样，轻盈地滑过被踩踏过的地面，来到那人身边。

[ðə; ði] ['hevi] “ ['neɪvi] ” [wɒz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənts][hænd] ,

The	heavy	“	navy	”	was	clutched	in	the	road	-	agent's	hand	,
这	重的	“	海军	”	曾是	紧握	在	这	路	-	经纪人	手	,

那件厚重的“海军蓝”军装紧紧地攥在售票员的手里。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'perəld] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

and	before	the	imperilled	person	was	aware	of	his	presence	,
和	前	这	危及	人	曾是	意识到的	的	他的	在场	,

在遇险者意识到他的存在之前，

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

the	muzzle	of	the	pistol	was	thrust	against	the	back	of	his	head	.
这	枪口	的	这	手枪	曾是	推力	反对	这	后退	的	他的	头	.

手枪枪口抵住了他的后脑勺。

“ [ðeəz; ðəz] [deθ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][breɪn] , ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] ! ” ['wɪspəd] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] ,

“	There's	death	at	your	brain	,	Golden	George	!	”	whispered	Midnight	Jack	,
“	有	死亡	在	你的	脑	,	金的	乔治	!	”	低声说道	午夜	杰克	,

“你的脑子里有死神，金乔治！”午夜杰克低声说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][left][hænd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːtld] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪm]

as	his	left	hand	dropped	on	the	startled	man's	shoulder	,	and	prevented	him
作为	他的	左边	手	掉落	在	这	惊慌	男人的	肩膀	,	和	阻止	他

[frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

from	turning	round	.
从	转弯	圆形的	.

他的左手搭在受惊男子的肩膀上，阻止他转身。

“ [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [bɜːst] [jɔː(r); jə(r)][breɪn] - [pæn] .

“	One	word	of	warning	and	I'll	burst	your	brain	-	pan	.
“	一	单词	的	警告	和	患病的	爆裂	你的	脑	-	平底锅	.

“你敢警告我一句，我就让你脑浆迸裂。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] — [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [sweə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['ɪndiən]

You	are	a	man	of	your	word	—	so	am	I	.	Swear	to	leave	this	Indian
你	是	一个	男人	的	你的	单词	—	所以	是	我	.	发誓	到	离开	这	印度

[taʊn] [ɪ'miːdiətli] — [nɔː(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [ɔː(r)][baɪ] the19

town	immediately	—	nor	to	interfere	with	me	here	—	or	by	the19
镇	立即地	—	也不	到	干扰	和	我	这里	—	或者	经过	the19

你是个言而有信的人——我也是。发誓立刻离开这个印第安人小镇——也别在这里干涉我——否则就在19号之前。

[gəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] !

gold	of	Ophir	,	I'll	kill	you	now	where	we	stand	!
金子	的	奥菲尔	, 患病的		杀	你	现在	在哪里	我们	站立	!

奥菲尔的黄金，我现在就要在这里杀了你!

[nəʊ] ['krɪndʒɪŋ] !

No	cringing	!
不	令人作呕	!

别尴尬!

[sweə(r)] !

Swear	!
发誓	!

发誓!

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] !

or	the	bullet	!
或者	这	子弹	!

或者子弹!

” [ðə; ði][mæn] [ə'tækt] ['nevə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [heɪt] [ænd; ənd]

”	The	man	attacked	never	turned	his	head	,	but	his	eyes	flashed	hate	and
”	这	男人	遭到攻击	绝不	转向	他的	头	,	但	他的	眼睛	闪光灯	恨	和

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

“被袭击的男子始终没有回头，但他的眼神中却闪过仇恨和杀意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] —

and	he	said	through	clenched	teeth	—
和	他	说	通过	紧握	牙齿	—

他咬牙切齿地说——

“ [kɜːs] [juː; jʊ] , ['mɪdnaɪt] [dʒæk] — [aɪ][sweə(r)] ! ”

“	Curse	you	,	Midnight	Jack	—	I	swear	!	”
“	诅咒	你	,	午夜	杰克	—	我	发誓	!	”

“该死的午夜杰克——我发誓！”

“ [naʊ] [gəʊ] !

“	Now	go	!
“	现在	去	!

“现在走吧！”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] !

Keep	**your**	**word**	**,**	**Golden**	**George**	**!**
保持	你的	单词	,	金的	乔治	!

说到做到，金乔治！

" [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][hænd][wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] ,

"	**With**	**the**	**last**	**word**	**the**	**revolver**	**and**	**hand**	**were**	**withdrawn**	**,**
"	和	这	最后的	单词	这	左轮手枪	和	手	是	撤回	,

话音刚落，手枪和手就都缩了回去。

[ænd; ənd]['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] [muːvd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

and	**Golden**	**George**	**moved**	**off**	**without**	**a**	**reply**	**.**
和	金的	乔治	已搬	离开	没有	一个	回复	.

金乔治没有回答就离开了。

" [aɪ] ['wʌznt] [mɪ'steɪkən] !

"	**I**	**wasn't**	**mistaken**	**!**
"	我	不是	错误	!

"我没弄错！"

" ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [m'ɜːməd] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .

"	**Midnight**	**Jack**	**murmured**	**,**	**looking**	**after**	**the**	**retreating**	**figure**	**.**
"	午夜	杰克	低声说道	,	寻找	后	这	撤退	数字	.

"午夜杰克低声说道，目光追随着离去的背影。"

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	**It's**	**only**	**a**	**question**	**of**	**time**	**.**
"	它是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

"这只是时间问题。"

[wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .

One	**of**	**us**	**will**	**have**	**to**	**kill**	**the**	**other**	**some**	**day**	**.**
一	的	我们	将要	有	到	杀	这	其他	一些	天	.

我们之中总有一天会有一个人杀死另一个人。

[naʊ] , ['tæŋg(ə)lfʊt] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn] .

Now	**,**	**Tanglefoot**	**,**	**look**	**out**	**for**	**number**	**one**	**.**
现在	,	缠足	,	看	出去	为了	数字	一	.

现在，Tanglefoot，小心第一名了。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] —

"	**Then**	**he**	**added**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**—**
"	然后	他	额外	,	后	一个	暂停	—

"然后他停顿了一下，补充道——"

" [ðə; ði] [bɔɪ] !

"	**The**	**boy**	**!**
"	这	男生	!

"那个男孩！

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪm] .

I	**had**	**almost**	**forgotten**	**him**	**.**
我	有	几乎	被遗忘的	他	.

我几乎把他忘了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [wɜːdz] ?

I	**wonder**	**if**	**he**	**understood**	**my**	**words**	**?**
我	想知道	如果	他	理解	我的	字	?

我不知道他是否听懂了我的话?

['tæŋg(ə)lfʊt] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [sɜːrvz] [ðə; ði] [fɔːn] .

Tanglefoot	**intends**	**to**	**serve**	**him**	**like**	**the**	**wolf**	**serves**	**the**	**fawn**	**.**
缠足	意图	到	服务	他	喜欢	这	狼	服务	这	讨好	.

缠足打算像狼侍奉小鹿一样侍奉他。

[wen] [dɪd] [ðæt] ['vɪlən] [speə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪv] ? ”
When did that villain spare a captive ? ”
什么时候 做过 那 恶棍 空闲的 一个 俘虏 ? ”

那个恶棍什么时候放过俘虏了?

“ [jes] , [wen] , ['mɪdnaɪt] [dʒæk] ?
“ Yes , when , Midnight Jack ?
“ 是的 , 什么时候 , 午夜 杰克 ?

“是的，午夜杰克，什么时候？”

” [ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənt] [tɜːnd] .
” The road - agent turned .
” 这 路 - 代理人 转向 .

”公路经纪人转过身来。”

[ruːb] ['ræt(ə)lə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [tuː] [frendz] [met] [ə'gen] .
Rube Rattler stood before him , and the next instant the two friends met again .
鲁布 响尾蛇 站立 前 他 , 和 这 下一个 立即的 这 二 朋友们 遇见 再次 .

鲁布·拉特勒站在他面前，下一刻，两位朋友再次相遇。

[ðə; ði] ['fɪələs] [æd'ventʃəəz] [wɔːkt] ['saɪləntli][tuː; tə][ðeə(r)] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] .
The fearless adventurers walked silently to their lodge and entered .
这 无畏 冒险者 步行 默默 到 他们的 小屋 和 进入 .

无畏的冒险者们默默地走向他们的小屋，走了进去。

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] ['wɪspərz] .
There , standing in the gloom , they talked in low whispers .
那里 , 常设 在 这 愁云 , 他们 谈话 在 低的 低语 .

他们站在昏暗的光线下，低声交谈。

[ruːb] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
Rube had made an important discovery .
鲁布 有 制成 一个 重要的 发现 .

鲁布有了一项重要发现。

[ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] [hæd; həd] [biːn] ['dɔːrəz]['kæptə(r)] ;
The dead Indian had been Dora's captor ;
这 死的 印度 有 到过 朵拉的 俘虏者 ;

死去的印第安人是朵拉的俘虏;

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [bʌks] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] ,
this he had learned by following the three young bucks from the square ,
这 他 有 学习 经过 下列的 这 三 年轻的 雄鹿 从 这 正方形 ,

这是他跟着广场上的三个年轻小伙子学来的。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [fɑː(r)] .
but beyond this he had not been able to proceed far .
但 超过 这 他 有 不是 到过 有能力的 到 继续 远的 .

但除此之外，他便无法继续深入研究了。

“ ['evri] [səʊl][ɪn][æn; ən]['ɪndiən] [taʊn] [mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][sʌn] - [dɑːns] — ['kæptɪvz]
“ Every soul in an Indian town must be present at a sun - dance — captives
“ 每一个 灵魂 在 一个 印度 镇 必须 是 展示 在 一个 太阳 - 舞蹈 — 俘虏
[ænd; ənd][ɔːl] ?
and all ?
和 全部 ?

”印第安城镇里的每一个人——包括俘虏在内——都必须参加太阳舞？”

” [sed] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .
” said Midnight Jack .
” 说 午夜 杰克 .

”午夜杰克说道。”

“ [səʊ][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ So in all probability we shall have to go through it .
“ 所以 在 全部 可能性 我们 将 有 到 去 通过 它 .

“所以很有可能我们必须经历这个过程。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] . ”
But there is one who won't trouble us . ”
但 那里 是 一 WHO 惯于 麻烦 我们 . ”

但有一个人不会给我们添麻烦。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ; [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn'vaɪələt] .
“ Yes , I know him ; he keeps his word inviolate .
“ 是的 , 我 知道 他 ; 他 保持 他的 单词 不可侵犯 .

“是的，我认识他；他言而有信。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] ['tæŋg(ə)lfʊt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] . ”
We have but Tanglefoot to deal with . ”
我们 有 但 缠足 到 交易 和 . ”

我们只需要对付 Tanglefoot 就行了。

“ [hiːz] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] . ”
“ He's the only one . ”
“ 他是 这 仅有的 一 . ”

“只有他一个。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] ['hɑːbə(r)] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] ['twentɪ] [suː] [ðæn; ðən][hɪm]
“ And now I'd rather harbour the thought of facing twenty Sioux than him
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
to - morrow . ”
到 - 明天 . ”

“现在我宁愿明天面对二十个苏族人，也不愿面对他。”

“ [aɪm][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ruːb] ,
“ I'm not goin ' to cross the river till I come to it , ” said Rube ,
“ 我是 不是 去 - 到 叉 这 河 直到 我 来 到 它 , ” 说 鲁布 ,

“不到河边我是不会过河的，”鲁布说道。

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
with a smile , which his companion could not see .
和 一个 微笑 , 哪个 他的 伴侣 可以 不是 看 .

他脸上带着微笑，但他的同伴却看不到。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [ə'pɒn][ðeə(r)]['skæntɪ] ['pælɪts] ,
A minute later the two friends had fallen back upon their scanty pallets ,
一个 分钟 之后 这 二 朋友们 有 倒下 后退 之上 他们的 稀少 托盘 ,

一分钟后，两个朋友又倒在了他们简陋的铺位上。

[ænd; ənd] [suːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['slipər] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn]
and soon nothing but the regular breathing of the sleepers was heard in
[ðə; ðɪ] [gluːm] .
the gloom .
这 愁云 .

很快，黑暗中只剩下熟睡者规律的呼吸声。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] ['bɜːlɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [krɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒdʒ] ,
They did not see the burly figure that crawled from the rear of their lodge ,
他们 做过 不是 看 这 魁梧的 数字 那 爬行 从 这 后部 的 他们的 小屋 ,

他们没有看到从他们小屋后面爬出来的那个魁梧身影。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [rəʊz] [ɪ'rekt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

and	some	distance	away	rose	erect	like	a	man	.
和	一些	距离	离开	玫瑰	直立	喜欢	一个	男人	.

不远处，一朵玫瑰像人一样挺立着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪndiən] [striːts] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [lɒdʒ] ,

It	walked	hurriedly	through	one	of	the	narrow	Indian	streets	,	and	entered	a	commodious	lodge	,
它	步行	匆匆	通过	一	的	这	狭窄的	印度	街道	,	和	进入	一个	宽敞的	小屋	,

它匆匆穿过一条狭窄的印度街道，走进了一间宽敞的旅馆。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] .

which	bore	a	resemblance	to	the	tepees	of	the	chiefs	.
哪个	钻孔	一个	相似	到	这	圆锥形帐篷	的	这	酋长们	.

这与酋长的圆锥形帐篷颇为相似。

“ [bɔɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	Boy	!	”	said	the	man	,	in	a	low	tone	.
“	男生	！	”	说	这	男人	,	在	一个	低的	语气	.

“小子！”那人低声说道。

“ ['gəʊfə(r)][gɪd] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

“	Gopher	Gid	,	are	ye	still	with	me	?	”
“	地鼠	吉德	,	是	是的	仍然	和	我	?	”

“歌斐神啊，你还与我同在吗？”

“ [jes] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] . -

“	Yes	,	”	came	a	boyish	voice	from	the	darkest	corner	of	the	tepee	.	20
“	是的	,	”	来了	一个	男孩气	嗓音	从	这	最黑暗的	角落	的	这	圆锥形帐篷	.	-

“是的，”一个稚嫩的声音从帐篷最黑暗的角落传来。20

“ [gʊd] ！ ”

“	Good	!	”
“	好的	！	”

“好的！ ”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ə'baʊt] ? ”

“	What	was	the	commotion	about	?	”
“	什么	曾是	这	骚动	关于	?	”

“刚才发生了什么事？”

“ [tuː] ['ɪndʒən] [fel] [ə'faʊl][əʊ] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [ænd; ənd][wʌn][gɒt][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

“	Two	Injuns	fell	afoul	o	'	each	other	—	that	was	all	;	and	one	got	a	knife	in	his	heart	;
“	二	印第安人	跌倒	犯规	o	-	每个	其他	—	那	曾是	全部	;	和	一	得到	一个	刀	在	他的	心	;

“两个印第安人发生了冲突——事情就是这样；其中一个被人用刀刺中了心脏；

” [lɑːft] [ðə; ði] ['bɜːli] [mæn] .

”	laughed	the	burly	man	.
”	笑了	这	魁梧的	男人	.

“那壮汉大笑起来。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] - [dɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɔɪ] .

“	You	will	see	more	than	a	sun	-	dance	to	-	morrow	,	boy	.
“	你	将要	看	更多的	比	一个	太阳	-	舞蹈	到	-	明天	,	男生	.

“小子，你明天看到的将不仅仅是太阳舞。”

” [ɪf] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['træpərz]
” If Tanglefoot could have seen the expression that came to the little trapper's
” 如果 缠足 可以 有 已见 这 表达 那 来了 到 这 小的 捕兽人的
[feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] ,
face as he uttered the last sentence ,
脸 作为 他 说出 这 最后的 句子 ,

“如果缠足兽能看到小猎人说出最后一句话时脸上的表情，

[hɪz; ɪz]['sneɪki] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒn] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [laɪt] .
his snaky eyes would have shone with unwonted light .
他的 蛇形 眼睛 会 有 闪耀 和 不寻常的 光 .

他那双蛇一样的眼睛会闪烁着异样的光芒。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] - [dɑːns] ? ” [ˈmʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ More than the sun - dance ? ” muttered the boy .
“ 更多的 比 这 太阳 - 舞蹈 ? ” 低声说道 这 男生 .

“比太阳舞还厉害？”男孩喃喃自语道。

“ [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ?
“ What can he mean ?
“ 什么 能 他 意思是 ?

“他是什么意思？”

” [ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðæt] [stəʊl] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [faʊnd] [red] [klaʊdz] ['vɪlɪdʒ] [ə'stɜː] .
” The first flush of dawn that stole up the valley found Red Cloud's village astir .
” 这 第一的 冲洗 的 黎明 那 偷窃 向上 这 谷 成立 红色的 云的 村庄 搅拌 .

“黎明的第一缕曙光悄悄地照耀着山谷，发现红云村已经热闹起来。”

[æz; əz] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [fiːl] - [ðə; ði] - [skaɪz] [deθ]
As Setting Sun had promised , the mystery surrounding Feel - the - Sky's death
作为 环境 太阳 有 承诺 , 这 神秘 周围 感觉 - 这 - 天空的 死亡
[wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən][ʌp] ;
was first taken up ;
曾是 第一的 已采取 向上 ;

正如《落日》所承诺的那样，围绕着“感受天空”之死的谜团首先被揭开；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'tektɪv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fɔːlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [suːn]
but the real detectives found themselves at fault from the first , and soon
但 这 真实的 侦探 成立 他们自己 在 过错 从 这 第一的 , 和 很快
[geɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌnt] .
gave over the hunt .
给予 超过 这 打猎 .

但真正的侦探们从一开始就发现自己犯了错误，很快就放弃了调查。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [red] [klaʊdz] [taʊn] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ə'baʊt][ðə; ði][skweə(r)] ,
The entire population of Red Cloud's town thronged about the square ,
这 全部的 人口 的 红色的 云的 镇 熙熙攘攘 关于 这 正方形 ,

红云镇的所有居民都聚集在广场上，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)] [stʊd] .
in the centre of which the pole of torture stood .
在 这 中心 的 哪个 这 极 的 酷刑 站立 .

刑具柱就矗立在中央。

['mɪdnaɪt] [dʒæk][ænd; ənd] [ruːb] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt]
Midnight Jack and Rube stood shoulder to shoulder not far from the spot
午夜 杰克 和 鲁布 站立 肩膀 到 肩膀 不是 远的 从 这 点
[weə(r)] ['tæŋg(ə)lfʊt] [ænd; ənd]['gəʊfə(r)][gɪd] ,
where Tanglefoot and Gopher Gid ,
在哪里 缠足 和 地鼠 吉德 ,

午夜杰克和鲁布肩并肩站着，离缠脚和地鼠吉德刚才站的地方不远。

['siːtɪd] [ɒn] ['ɪndiən] ['pəuniz] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

seated	on	Indian	ponies	,	watched	the	scene	.
坐着	在	印度	小马	,	观看	这	场景	.

他们骑着印度小马，观看了这一幕。

[ðə; ði] [tweɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['belɪ] [ɒv; əv]

The	twain	saw	that	the	boy's	feet	were	bound	together	under	the	belly	of
这	马克·吐温	锯	那	这	男孩们	脚	是	边界	一起	在下面	这	腹部	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'strəʊd] ,

the	little	beast	which	he	bestrode	,
这	小的	兽	哪个	他	贝斯特罗德	,

两人看到男孩的双脚被绑在一起，绑在他所骑的小动物的肚子下面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['braɪdlɪs] .

and	they	noticed	,	too	,	that	the	animal's	head	was	entirely	bridleless	.
和	他们	注意到	,	也	,	那	这	动物	头	曾是	完全	无缰绳	.

他们还注意到，这只动物的头完全没有缰绳。

“ [hiːz] [fɪkst] ['gəʊfə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] , ” ['wɪspəd] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] , [wen] [æn; ən]

“	He's	fixed	Gopher	to	stay	with	him	,	”	whispered	Midnight	Jack	,	when	an
“	他是	固定的	地鼠	到	停留	和	他	,	”	低声说道	午夜	杰克	,	什么时候	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ɪt'self] .

opportunity	offered	itself	.
机会	提供	本身	.

“他已经让地鼠留在他身边了，”午夜杰克趁机低声说道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] .

“	The	little	chap	takes	it	coolly	.
“	这	小的	小伙子	需要	它	冷静地	.

“这小家伙倒是挺冷静的。”

[hiːz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

He's	getting	interested	in	the	proceedings	.
他是	获得	感兴趣的	在	这	诉讼程序	.

他对案情越来越感兴趣了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] .

He	has	forgotten	we	are	all	here	.
他	有	被遗忘的	我们	是	全部	这里	.

他忘了我们都在这里。

” [ðen] [ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪz] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kraʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l]

”	Then	the	speaker's	eyes	wandered	through	the	savage	crowds	that	were	visible
”	然后	这	演讲者的	眼睛	漫步	通过	这	野蛮的	人群	那	是	可见的

[ɒn] ['evri] [saɪd] .

on	every	side	.
在	每一个	边	.

”然后，演讲者的目光扫过四面八方可见的野蛮人群。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪt] [feɪs] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['gəʊfə(r)] - .

But	the	only	white	face	that	greeted	him	was	Gopher	Gid's	.
但	这	仅有的	白色的	脸	那	问候	他	曾是	地鼠	-	.

但迎接他的只有戈弗·吉德的白人面孔。

[əʊld] ['tæŋg(ə)lfʊt] , [ðə; ði] [dʒɪn] - ['smʌg(ə)lə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [fʊl] ['ɪndiən] [dres] ,

Old	Tanglefoot	,	the	gin	-	smuggler	,	was	arrayed	in	full	Indian	dress	,
老的	缠足	,	这	杜松子酒	-	走私者	,	曾是	排列	在	满的	印度	裙子	,

走私杜松子酒的老唐格尔福特身着全套印第安服饰。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð] [waɪt] ,

one	side	of	his	face	painted	blue	and	striped	with	white	,
一	边	的	他的	脸	绘	蓝色的	和	有条纹的	和	白色的	,

他半边脸涂成了蓝色，并饰以白色条纹。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð] [blæk] .

the	other	yellow	and	striped	with	black	.
这	其他	黄色的	和	有条纹的	和	黑色的	.

另一只黄色，带有黑色条纹。

[sʌtʃ] [dɪs'kʌlərɪŋ] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜ:fɪktli] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Such	discolouring	rendered	his	face	perfectly	hideous	,	and	his	expression	was
这样的	变色	渲染	他的	脸	完美	可怕	,	和	他的	表达	曾是

[nɒt] ['sɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['restləs] [aɪz] .

not	softened	by	his	ever	-	restless	eyes	.
不是	软化	经过	他的	曾经	-	不安	眼睛	.

这种变色使他的脸变得极其丑陋，他那双总是躁动不安的眼睛更没有让他的表情变得柔和。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [dɑ:ns] ['əʊpənd][æt; ət][ðæt]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]

The	ceremony	of	the	sun	-	dance	opened	at	that	moment	when	the	god	of
这	仪式	的	这	太阳	-	舞蹈	打开	在	那	片刻	什么时候	这	上帝	的

[deɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] .

day	reached	the	meridian	.
天	达到	这	子午线	.

当白昼之神到达子午线的那一刻，太阳舞仪式便开始了。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][sɪks] [jʌŋ] [bʌks] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]

At	a	given	signal	six	young	bucks	sprung	into	the	open	space	and	seized	the
在	一个	给定	信号	六	年轻的	雄鹿	弹簧	进入	这	打开	空间	和	查获	这

[rəʊps] [ðæt] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .

ropes	that	dangled	from	the	top	of	the	pole	.
绳索	那	悬挂着	从	这	顶部	的	这	极	.

听到信号后，六只年轻的雄鹿跃入空地，抓住从杆顶垂下的绳索。

['gəʊfə(r)][gɪd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [prə'fju:ʒn] [frɒm; frəm] [naɪf] [kʌts] [ɒn][ðeə(r)]

Gopher	Gid	noticed	that	blood	was	streaming	in	profusion	from	knife	cuts	on	their
地鼠	吉德	注意到	那	血	曾是	流媒体	在	丰富	从	刀	削减	在	他们的

[bæks] [ænd; ənd] [brests] .

backs	and	breasts	.
背部	和	乳房	.

地鼠吉德注意到，鲜血正从他们背部和胸部的刀伤中大量涌出。

['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [frendz] [ɔ:(r)] [ə'sɪstənts] ,

Several	were	accompanied	by	friends	or	assistants	,
一些	是	伴随	经过	朋友们	或者	助理	,

其中一些人由朋友或助手陪同。

[hu:] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [θɒŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [gæʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌf] ['sɪnju:z] ,

who	assisted	in	passing	the	thongs	into	the	gashes	under	the	tough	sinews	,
WHO	协助	在	通过	这	丁字裤	进入	这	伤口	在下面	这	艰难的	肌腱	,

谁协助将皮条塞进坚韧肌腱下的伤口里，

[ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [rəʊps] ,

and	out	again	,	where	they	were	knotted	to	the	main	ropes	,
和	出去	再次	,	在哪里	他们	是	打结的	到	这	主要的	绳索	,

然后又被拉了出来，它们被系在了主绳上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [slɪp] [aʊt] .

so	that	they	would	not	slip	out	.
所以	那	他们	会	不是	滑	出去	.

以免他们溜出去。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['serəməni] [prə'si:did] .

For	several	hours	this	disgusting	ceremony	proceeded	.
为了	一些	小时	这	令人作呕	仪式	继续	.

这场令人作呕的仪式持续了几个小时。

['gəʊfə(r)][gɪd] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɑ:st] [ə'raʊnd][hɪm] ; [hi:; hi] watched21

Gopher	**Gid**	**took**	**notice**	**of**	**everything**	**that**	**passed**	**around**	**him**	**;**	**he**	**watched21**
地鼠	吉德	采取	注意	的	一切	那	通过了	大约	他	;	他	watched21

地鼠吉德留意着周围发生的一切；他观察着21

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

the	**show**	**of**	**endurance**	**in**	**the**	**ring**	**until**	**he**	**turned**	**his**	**face**	**away**	**with**	**a**
这	展示	的	耐力	在	这	戒指	直到	他	转向	他的	脸	离开	和	一个

['ʃʌdə(r)] .

shudder	**.**
不寒而栗	.

他在擂台上展现了惊人的耐力，直到他浑身颤抖着转过脸去。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][kraɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [hæd; həd]['brəʊkən] [θru:] [ðə; ði]

At	**last**	**a**	**cry**	**announced**	**that**	**one**	**of**	**the**	**actors**	**had**	**broken**	**through**	**the**
在	最后的	一个	哭	宣布	那	一	的	这	演员	有	破碎的	通过	这

[fleʃ] [ænd; ənd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

flesh	**and**	**fallen**	**to**	**the**	**ground**	**;**
肉	和	倒下	到	这	地面	;

最后，一声喊叫宣告一名演员冲破血肉之躯，倒在了地上；

[ðeə(r)][hi:; hi] [leɪ] [laɪk][wʌn] [ded] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

there	**he**	**lay**	**like**	**one**	**dead**	**,**	**under**	**the**	**broiling**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**.**
那里	他	躺	喜欢	一	死的	,	在下面	这	烤制	热	的	这	太阳	.

他像死人一样躺在那里，在烈日炙烤下。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [ə'mɪd][ðə; ði] ['plɔ:dɪts]

Another	**fainted**	**from**	**sheer**	**exhaustion**	**,**	**and**	**was**	**released**	**amid**	**the**	**plaudits**
其他	昏厥	从	透明	疲惫	,	和	曾是	发布	之中	这	赞誉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

of	**his**	**friends**	**,**
的	他的	朋友们	,

另一名队员因精疲力竭昏倒，在朋友们的欢呼声中被释放。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ɪ'klɪps] [reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['feɪsɪz] ['feɪməs] [dɑ:ns]

but	**the**	**remaining**	**four**	**promised**	**to**	**eclipse**	**Rain**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Face's**	**famous**	**dance**
但	这	其余的	四	承诺	到	蚀	雨	-	在	-	这	-	脸的	著名的	舞蹈

[ɒv; əv][fɔ:(r)] ['aʊəz] .

of	**four**	**hours**	**.**
的	四	小时	.

但剩下的四人承诺要超越 Rain-in-the-Face 长达四小时的著名舞蹈。

“ [θɑ:rz] [maɪ] [tʃɑ:ns] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ru:b] ['ræt(ə)lə(r)] ,

“	**Thar's**	**my**	**chance**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Rube**	**Rattler**	**,**
“	塔尔的	我的	机会	!	”	射精	鲁布	响尾蛇	,

“机会来了！”鲁布·拉特勒喊道。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['tɔ:tʃərə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	**one**	**of**	**the**	**self**	**-**	**torturers**	**was**	**borne**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**his**
作为	一	的	这	自己	-	施虐者	曾是	出生	从	这	场景	的	他的

['terəb(ə)l] [ɔ:'di:l] .

terrible	**ordeal**	**.**
糟糕的	考验	.

其中一名自虐者被从他遭受可怕折磨的现场抬了出来。

“ [wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] ['sʌθɪn] - [tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌp] .

“	**We've**	**got**	**to**	**do**	**suthin**	**'**	**to**	**keep**	**our**	**reputation**	**up**	**.**
“	我们已经	得到	到	做	苏辛	-	到	保持	我们的	名声	向上	.

“我们必须做点什么来维护我们的声誉。”

[ðə; ði] [dɒgz] [hɛv] [biːn] - - [juː 'es] [fɜː(r)] ['aʊəz] , ['seɪɪn] - , - [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jə(r)]

The	dogs	hev	been	eyein	'	us	fur	hours	,	sayin	'	,	'	Why	don't	you	fellars	show	yer
这	狗	赫夫	到过	-	-	我们	毛皮	小时	,	说	-	,	-	为什么	不	你	伙计们	展示	你的

[grɪt] ? -

grit	?	'
砂砾	?	-

那些狗盯着我们看了好几个小时，仿佛在说："你们这些家伙为什么不展现一下你们的勇气呢？"

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['tæŋg(ə)lfʊt] .

Keep	an	eye	on	Tanglefoot	.
保持	一个	眼睛	在	缠足	.

密切关注 Tanglefoot。

[ef] [ðel] [let] [juː 'es] [ə'ləʊn] , [aɪl] [biːt] [reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['feɪsɪz] [taɪm] [ɔːl] ['hɒlə(r)] !

Ef	they'll	let	us	alone	,	I'll	beat	Rain	-	in	-	the	-	Face's	time	all	holler	!
ef	他们会	让	我们	独自的	,	患病的	打	雨	-	在	-	这	-	脸的	时间	全部	抱怨	!

如果他们放过我们，我一定会打破 Rain-in-the-Face 的纪录！

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd]

"	Before	Midnight	Jack	could	restrain	his	companion	he	was	bounding	toward
"	前	午夜	杰克	可以	抑制	他的	伴侣	他	曾是	边界	朝向

[ðə; ði] [pəʊl] ,

the	pole	,
这	极	,

"午夜杰克还没来得及制止他的同伴，就已经朝着杆子扑了过去。"

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [naɪf] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['kauntəfit] ['ɪndiən] [jel] ,

in	his	hand	a	bloody	knife	which	,	with	a	well	-	counterfeited	Indian	yell	,
在	他的	手	一个	血腥	刀	哪个	,	和	一个	出色地	-	假冒的	印度	叫喊	,

他手里拿着一把沾满鲜血的刀，发出了一声模仿印第安人的叫喊声。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əʊld] ['kæv(ə)lri] ['dʒækɪt] [ðæt] ['luːsli] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]

he	had	drawn	from	beneath	the	old	cavalry	jacket	that	loosely	fitted	his
他	有	绘制	从	下面	这	老的	骑兵	夹克	那	松散地	适配	他的

[læŋk] ['bɒdi] .

lank	body	.
空白	身体	.

他从宽松地套在他瘦削身躯上的旧骑兵外套下掏出了一件衣服。

[waɪld] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ruːb] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æz; əz] [wʌn]

Wild	applause	greeted	Rube	when	he	was	recognised	by	the	Indians	as	one
荒野	掌声	问候	鲁布	什么时候	他	曾是	已确认	经过	这	印度人	作为	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['titən] [suː] ,

of	the	visiting	Teton	Sioux	,
的	这	访问	提顿	苏族	,

当鲁布被印第安人认出是来访的特顿苏族人之一时，现场响起了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [θrʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi] ['wʊdn] ['skjuːəz]

and	in	the	presence	of	all	he	thrust	one	of	the	bloody	wooden	skewers
和	在	这	在场	的	全部	他	推力	一	的	这	血腥	木制的	烤串

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [ðeə(r)] .

beneath	the	garment	and	made	it	fast	there	.
下面	这	服装	和	制成	它	快速地	那里	.

当着众人的面，他将一根沾满鲜血的木签刺入衣服下，牢牢地钉在那里。

[hɪz; ɪz] [jel] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [hɑːf] [ded] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [rəʊps] ,

His	yells	revived	the	fainting	four	hanging	half	dead	from	their	torture	ropes	,
他的	喊叫	复活	这	昏厥	四	绞刑	一半	死的	从	他们的	酷刑	绳索	,

他的喊叫声惊醒了四个昏迷不醒、奄奄一息地吊在刑绳上的年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fræntɪkli] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	frantically	threw	himself	back	as	if	in	proud	consciousness	of	his
和	他	疯狂地	扔	他自己	后退	作为	如果	在	自豪的	意识	的	他的

[strɒŋ] ['sɪnju:z] .

strong	sinews	.
强的	肌腱	.

他猛地向后仰去，仿佛为自己强壮的肌肉感到骄傲。

[əʊld] - [aɪz] [flæʃt] [wen] [hi:; hi] [ɻ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [nju:] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - [dɑ:ns]

Old	Tanglefoot's	eyes	flashed	when	he	recognised	the	new	man	at	the	sun	-	dance
老的	-	眼睛	闪光灯	什么时候	他	已确认	这	新的	男人	在	这	太阳	-	舞蹈

.

:
.

老缠足在太阳舞会上认出了新来的人，他的眼睛闪过一丝光芒。

“ [ɪz][ðə; ði][keg] - ['breɪkə(r)]['kreɪzi] ? ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .

“	Is	the	keg	-	breaker	crazy	?	”	he	murmured	.
“	是	这	桶	-	断路器	疯狂的	?	”	他	低声说道	.

“那个砸桶的人疯了吗？”他喃喃自语道。

“ [waɪ] , [hi:; hi] ['nidnt] [meɪk] [ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪt] .

“	Why	,	he	needn't	make	a	-	showin	'	of	his	grit	.
“	为什么	,	他	不必	制作	一个	-	显示	-	的	他的	砂砾	.

“他没必要炫耀自己的勇气。”

[bles] [maɪ] ['blɔsəmz] [ɪf] [id] [du:; də] [θɛt] [ɪf] [hi:; hi] [noʊd] [θɛt] ['taimən] [mɒs] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] !

Bless	my	blossoms	if	he'd	do	thet	if	he	knowed	thet	Timon	Moss	was	so	near	!
保佑	我的	花朵	如果	他会	做	那个	如果	他	已知	那个	蒂蒙	苔藓	曾是	所以	靠近	!

如果他知道蒂蒙·莫斯就在附近，他一定会这么做的！

” [ɒn] , [ɒn] [went] [ðæt] [mæd] [sʌn] - [dɑ:ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [krept] ['westwəd] [æz; əz] [ɪf]

”	On	,	on	went	that	mad	sun	-	dance	,	and	the	sun	crept	westward	as	if
”	在	,	在	去	那	疯狂的	太阳	-	舞蹈	,	和	这	太阳	悄悄地爬	向西	作为	如果

[rɪ'lʌktəntli] .

reluctantly	.
勉强	.

“疯狂的太阳舞继续上演，太阳仿佛不情愿地向西缓缓移动。”

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [lɒt] [rɪ'taɪəd] [vɪk'tɔ:riəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [rɪŋ]

One	by	one	the	Indians	of	the	first	lot	retired	victorious	from	the	horrible	ring
一	经过	一	这	印度人	的	这	第一的	很多	退休	胜利者	从	这	可怕	戒指

,

,
,

第一批印第安人一个接一个地从可怕的擂台上凯旋而归。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['dʒɪŋgəʊ] [stɪl] [held] [aʊt] .

and	others	took	their	places	,	but	the	Red	Jingo	still	held	out	.
和	其他的	采取	他们的	地方	,	但	这	红色的	沙文主义	仍然	握住	出去	.

其他人接替了他们的位置，但红金戈仍然坚守阵地。

[hi:; hi] ['entəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['aʊə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'semblɪdʒ] .

He	entered	upon	his	fifth	hour	amid	the	yells	of	the	whole	assemblage	.
他	进入	之上	他的	第五	小时	之中	这	喊叫	的	这	所有的	装配	.

在全体教友的叫喊声中，他开始了第五个小时的礼拜。

['mɪdnaɪt] [dʒæk] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .

Midnight	Jack	looked	on	in	utter	amazement	.
午夜	杰克	看起来	在	在	说出	惊愕	.

午夜杰克目瞪口呆地看着这一切。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][mæd] ? [hæd; həd][hiː; hi] ['feɪntɪd] ?

Was	**the**	**man**	**mad**	**?**	**had**	**he**	**fainted**	**?**
曾是	这	男人	疯狂的	?	有	他	昏厥	?

那人是疯了？还是晕倒了？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ded] ?

or	**was**	**he**	**dead**	**?**
或者	曾是	他	死的	?

他已经死了吗?

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ðɪs] ['ment(ə)l] [kə'nʌndrəm] ,

He	**longed**	**to**	**go**	**forward**	**and**	**settle**	**this**	**mental**	**conundrum**	**,**
他	渴望	到	去	向前	和	定居	这	精神的	难题	,

他渴望继续前进，解决这个心理难题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['skwɒtɪŋ] [beə(r)] [əd'mɔnɪʃ] [hɪm][tuː; tə][stænd] [stɪl] .

but	**the**	**eyes**	**of**	**Squatting**	**Bear**	**admonished**	**him**	**to**	**stand**	**still**	**.**
但	这	眼睛	的	蹲姿	熊	告诫	他	到	站立	仍然	.

但蹲熊的眼神告诫他不要动弹。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['djʊərɪŋ] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ðeə(r)][nɒt] [tuː] ['frendli] ['glɑːnsɪz][hæd; həd][met] .

More	**than**	**once**	**during**	**that**	**eventful**	**day**	**their**	**not**	**too**	**friendly**	**glances**	**had**	**met**	**.**
更多的	比	一次	期间	那	多事	天	他们的	不是	也	友好的	眼神	有	遇见	.

在那充满波折的一天里，他们不止一次目光交汇，彼此的眼神并不友好。

[ɪf] ['mɪdnaɪt] [dʒæk][hæd; həd] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [dʒɪn] - ['treɪdə(r)] , [hiː; hi][nəʊ]

If	**Midnight**	**Jack**	**had**	**doubted**	**his**	**discovery**	**by**	**the**	**gin**	**-**	**trader**	**,**	**he**	**no**
如果	午夜	杰克	有	怀疑	他的	发现	经过	这	杜松子酒	-	商	,	他	不

[lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] .

longer	**doubted**	**.**
更长	怀疑	.

如果午夜杰克之前还对杜松子酒贩子发现他的真相有所怀疑，那么现在他不再怀疑了。

“ [θɑːrz] [sʌm; səm] - [ə'baʊt] [ðæt] - ['hoʊldɪn] - [aʊt] ,

“	**Thar's**	**some**	**shenanagan**	**about**	**that**	**fellar's**	**holdin**	**'**	**out**	**,**
“	塔尔的	一些	-	关于	那	-	持有	-	出去	,

“那家伙肯定在耍花招，他一直在隐瞒真相。”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['tæŋg(ə)lfʊt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [raʊzd] ['gəʊfə(r)][gɪd] .

”	**ejaculated**	**Tanglefoot**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**roused**	**Gopher**	**Gid**	**.**
”	射精	缠足	在	一个	语气	那	唤醒	地鼠	吉德	.

”” Tanglefoot 用一种激怒了 Gopher Gid 的语气说道。

“ [hiːz] [nɒt] ['hæŋɪŋ] - [feə(r)] .

“	**He's**	**not**	**hangin**	**'**	**fair**	**.**
“	他是	不是	悬挂	-	公平的	.

“他没被公平处决。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [teɪk] - ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] , [bɔɪ] ? ”

Did	**you**	**ever**	**take**	**pertic'lar**	**notice**	**of**	**him**	**,**	**boy**	**?**	**”**
做过	你	曾经	拿	-	注意	的	他	,	男生	?	”

你有没有特别注意过他，孩子?

“ [ˌem 'iː] ? [nəʊ] ! ”

“	**Me**	**?**	**No**	**!**	**”**
“	我	?	不	!	”

“我？不！”

“ [gəʊ][æn; ən] - [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .

“	**Go**	**an**	**'**	**look**	**right**	**into**	**his**	**face**	**,**	**”**	**was**	**the**	**unexpected**	**reply**	**.**
“	去	一个	-	看	正确的	进入	他的	脸	,	”	曾是	这	意外	回复	.

“去直视他的脸，”出乎意料的回答是。

“ [nɒt] an22
“ Not an22
“ 不是 an22

“不是22

- [tek] [juː; jʊ] , [fɜː(r)] [jɜːr] ['ʌndə(r)] - - - - .
Indian'll tech you , fur ye're under Squattin ' B'ar's pertection .
- 技术 你 , 毛皮 是的 在下面 - - - - .

印第安人会教你，因为你在蹲伏的巴尔的庇护之下。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [aɪv] [kʌt] [ðə; ði] [fʊt] - [kɔːdz] .
Thar I've cut the foot - cords .
塔尔 我已经 切 这 脚 - 绳索 .

我已经剪断了脚绳。

[gəʊ][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skʌŋk] !
Go an ' look at the skunk !
去 一个 - 看 在 这 臭鼬 !

快去看那只臭鼬！

” ['gəʊfə(r)][gɪd] [felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʃuːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːdz] [ə'baʊt]
” Gopher Gid felt a thrill of joy shoot through his heart as the cords about
” 地鼠 吉德 毛毡 一个 刺激 的 喜悦 射击 通过 他的 心 作为 这 绳索 关于
[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɛvəd] ,
his feet were severed ,
他的 脚 是 切断 ,

“当束缚他双脚的绳索被斩断时，戈弗·吉德感到一股喜悦的电流穿过他的心脏。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtli] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and he lightly sprung to the ground .
和 他 轻轻 弹簧 到 这 地面 .

他轻盈地跃到地上。

“ [waɪt] [fɪʃ] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [breɪvz] , ” [kraɪd] ['tæŋg(ə)lfʊt] ,
“ White Fish is goin ' to look at the braves , ” cried Tanglefoot ,
“ 白色的 鱼 是 去 - 到 看 在 这 勇士们 , ” 哭 缠足 ,

“白鱼要去看看勇士们了，”缠脚喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːfs] [lɪps] .
and a voice of approval replied from the chief's lips .
和 一个 嗓音 的 赞同 回复 从 这 酋长的 嘴唇 .

酋长发出赞许的声音。

['gəʊfə(r)][gɪd][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [krɒst] [ðə; ði] [speɪs] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [red]
Gopher Gid did not hesitate , but crossed the space , and halted beside the Red
地鼠 吉德 做过 不是 犹豫 , 但 交叉 这 空间 , 和 停止 旁 这 红色的
['dʒɪŋgəʊ] ,
Jingo ,
沙文主义 ,

地鼠吉德没有犹豫，径直穿过空地，停在了红金戈旁边。

[huːz] ['bɒdi] , [θrəʊn] [bæk] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] - [kɔːdz] .
whose body , thrown back , was trying the strength of the buffalo - cords .
谁 身体 , 抛掷 后退 , 曾是 尝试 这 力量 的 这 水牛 - 绳索 .

它的尸体被抛向远方，正在考验着水牛绳的强度。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [aɪz] ['əʊpənd] , [ðə; ði][lɪps] [ʌn'kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ləʊ] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn]
All at once the eyes opened , the lips unclosed , and these low words fell upon
全部 在 一次 这 眼睛 打开 , 这 嘴唇 未关闭 , 和 这些 低的 字 跌倒 之上
['goʊfərz] [ɪəz] ; —
Gopher's ears ; —
地鼠的 耳朵 ; —

突然间，那双眼睛睁开了，嘴唇也张开了，这些低语传入了戈弗的耳中；

“ [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [bɔɪ] !
“ **Keep a stiff upper lip , boy !**
“ 保持 一个 僵硬的 上 唇 , 男生 !

“小子，保持镇定！”

[aɪm][ðə; ði] ['skriːmɪn] - ['iːg(ə)l][ɒv; əv]['smәʊki] [ruːst] — [ðə; ði] ['θʌndəbәʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [edʒd]
I'm the Screamin ' Eagle of Smoky Roost — the Thunderbolt of the Dark - edged
我是 这 尖叫 - 鹰 的 烟 栖息处 — 这 霹雳 的 这 黑暗的 - 边缘
[klaʊd] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] !
Cloud — a reg'lar sky - scraper !
云 — 一个 reg'lar 天空 - 刮刀 !

我是烟雾笼罩的尖叫鹰——暗云中的雷霆——一座普通的摩天大楼！

” [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ['gəʊfə(r)][gɪd] ['stɑːtɪd] [bæk] .
” **With a cry of astonishment Gopher Gid started back .**
” 和 一个 哭 的 惊讶 地鼠 吉德 开始 后退 .

“戈弗·吉德惊叫一声，转身往后退去。”

“ [hiː; hi] [nәʊz] - [ən] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['taimən] [mɒs] ; “ [ðə; ði][taɪm][fɜː(r)][ðə; ði][fʌn][tuː; tə][bɪ'gɪn][ɪz]
“ **He knows ' un ! ” ejaculated Timon Moss ; “ the time fur the fun to begin is**
“ 他 知道 - 联合国 ! ” 射精 蒂蒙 苔藓 ; “ 这 时间 毛皮 这 乐趣 到 开始 是
[haɪɚ] .
hyar .
hyar .

“他知道！”蒂蒙·莫斯大声说道；“好戏开场了。”

[naʊ] [aɪl] [ɪk'spləʊd][ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] [ɪn] [ðɪs] [dɜːnd] ['ɪndʒən][kæmp] .
Now I'll explode a bomb - shell in this durned Injun camp .
现在 患病的 爆炸 一个 炸弹 - 壳 在 这 期间 印第安人 营 .

现在我要在这个该死的印第安人营地里引爆一颗重磅炸弹。

” ['mɪdnaɪt] [dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærәntli] ['nәʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['enәmi] , [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
” **Midnight Jack , without apparently noticing his eager enemy , drew his revolver .**
” 午夜 杰克 , 没有 显然 注意到 他的 渴望的 敌人 , 画 他的 左轮手枪 .

“午夜杰克似乎没有注意到他急切的敌人，拔出了他的左轮手枪。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['tæŋg(ə)lfʊt] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['poʊniz] [hed] [tə'wɔːd]
All at once Tanglefoot drew rein , and was turning the pony's head toward
全部 在 一次 缠足 画 缰绳 , 和 曾是 转弯 这 小马的 头 朝向
['mɪdnaɪt] [dʒæk] ,
Midnight Jack ,
午夜 杰克 ,

突然间，缠足拉紧缰绳，将小马的头转向午夜杰克的方向。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
when a loud cry came from beyond the crowd on the east side of the
什么时候 一个 大声 哭 来了 从 超过 这 人群 在 这 东方 边 的 这
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

这时，广场东侧人群远处传来一声响亮的喊叫。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [nәʊ]['lɪt(ə)l] [kə'mәʊʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,
The peculiar intonation caused no little commotion ; it startled the chiefs ,
这 奇特 语调 导致 不 小的 骚动 ; 它 惊慌 这 酋长们 ,

这种奇特的语调引起了不小的骚动；它吓坏了酋长们。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [meɪk]

and	Setting	Sun	turned	to	that	quarter	and	commanded	the	crowd	to	make
和	环境	太阳	转向	到	那	四分之一	和	命令	这	人群	到	制作

[wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hu:] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [geɪt] ,

way	for	the	young	Indian	who	was	advancing	at	a	quick	gait	,
方式	为了	这	年轻的	印度	WHO	曾是	前进	在	一个	快的	步态	,

夕阳转向那边，命令人群让路，让那个快步走来的年轻印第安人过来。

['həʊldɪŋ] [tu:] ['glɪtərɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

holding	two	glittering	objects	above	his	head	.
保持	二	闪闪发光	对象	多于	他的	头	.

他高举着两个闪闪发光的物体。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [hɜ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [kəm'pænjənz] ,

An	exclamation	,	heard	by	his	nearest	companions	,
一个	感叹	,	听到	经过	他的	最近的	同伴	,

他身边最亲近的人听到了一声惊呼。

[fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənts][lɪps][æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒ][glaidid][pɑ:st][ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['ɪntu:]

fell	from	the	road	-	agent's	lips	as	the	savage	glided	past	and	bounded	into
跌倒	从	这	路	-	经纪人	嘴唇	作为	这	野蛮的	滑翔	过去的	和	有界	进入

[ðə; ði][skweə(r)] .

the	square	.
这	正方形	.

话音刚落，路霸就滑过身旁，跃入广场。

“ [maɪ] ['pistlz] !

“	My	pistols	!
“	我的	手枪	!

“我的手枪！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ɪndiən] [kæʃ] !

I	must	have	hidden	them	in	an	Indian	cache	!
我	必须	有	隐	他们	在	一个	印度	缓存	!

我一定是把它们藏在印度人的藏匿处了！

” ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hed] [tʃi:fs] , ['ʌtə] [ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

”	Setting	Sun	,	and	the	other	head	chiefs	,	uttered	exclamations	of	wonder	,
”	环境	太阳	,	和	这	其他	头	酋长们	,	说出	感叹词	的	想知道	,

“落日”和其他酋长们都发出惊叹声，

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd]['hɔ:ltɪd][nɪə(r)]['tæŋg(ə)lfʊt] .

as	they	advanced	upon	the	Indian	who	had	halted	near	Tanglefoot	.
作为	他们	先进的	之上	这	印度	WHO	有	停止	靠近	缠足	.

他们向在 Tanglefoot 附近停下的印第安人逼近。

[æt; ət][wʌns] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:dʒ]

At	once	thrown	into	a	state	of	great	excitement	,	the	crowd	began	to	surge
在	一次	抛掷	进入	一个	状态	的	伟大的	激动	,	这	人群	开始	到	涌

['fɔ:wəd] ,

forward	,
向前	,

人群顿时陷入极度兴奋之中，开始向前涌动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['taɪgə(r)][teɪl] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

but	the	voice	of	Tiger	Tail	drove	them	back	.
但	这	嗓音	的	老虎	尾巴	驾驶	他们	后退	.

但虎尾的歌声吓退了他们。

“ [weə(r)] [dɪd] - [faɪnd]['sɪlvə(r)] ['pistlz] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['setɪŋ] [sʌn] ,

“	Where	did	Mouseskin	find	silver	pistols	?	”	demanded	Setting	Sun	,
“	在哪里	做过	-	寻找	银	手枪	?	”	要求	环境	太阳	,

“鼠皮是从哪儿找到银手枪的？”落日问道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['ɔːnəmentɪd] ['wepənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [hændz] .

as	he	jerked	the	ornamented	weapons	from	the	young	Indian's	hands	.
作为	他	猛地一抖	这	装饰	武器	从	这	年轻的	印度人的	双手	.

他猛地从年轻印第安人手中夺走了那些装饰华丽的武器。

“ [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [haɪdz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

“	In	the	hollow	of	the	tree	where	the	chipmunk	hides	,	”	was	the	response	.
“	在	这	空洞的	的	这	树	在哪里	这	花栗鼠	隐藏	,	”	曾是	这	回复	.

“在花栗鼠藏身的树洞里，”对方回答道。

[ðə; ði][fɔː(r)] [tʃiːfs] ['ɪnstəntli] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,

The	four	chiefs	instantly	came	together	,
这	四	酋长们	即刻	来了	一起	,

四位酋长立刻聚到一起，

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt]

and	Midnight	Jack	saw	his	pistols	passed	from	one	to	another	to	elicit
和	午夜	杰克	锯	他的	手枪	通过了	从	一	到	其他	到	引出

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [lɪps] ,

expressions	of	praise	from	the	red	lips	,
表达式	的	称赞	从	这	红色的	嘴唇	,

午夜杰克看到他的手枪在人们之间传递，以博得红唇上的赞赏之声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

for	they	were	silver	-	mounted	and	polished	to	a	high	degree	.
为了	他们	是	银	-	安装	和	抛光	到	一个	高的	程度	.

因为它们都镶嵌着银饰，并且打磨得非常光滑。

“ [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [tɔːk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['setɪŋ] [sʌn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

“	A	name	in	the	white	man's	talk	!	”	suddenly	cried	Setting	Sun	,	pointing	to	the	inscription	,
“	一个	姓名	在	这	白色的	男人的	讲话	!	”	突然	哭	环境	太阳	,	指向	到	这	题词	,

“白人都在谈论这个名字！”落日突然指着碑文喊道。

“ ['mɪdnaɪt] [dʒæk] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɛn'gɹeɪvən][ɒn][ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv] [iːtʃ] .

“	Midnight	Jack	,	”	which	was	engraven	on	the	barrel	of	each	.
“	午夜	杰克	,	”	哪个	曾是	雕刻	在	这	桶	的	每个	.

每支枪的枪管上都刻着“午夜杰克”的字样。

“ [wen] [dɪd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][haɪd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['pistlz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ?

“	When	did	the	white	man	hide	his	pretty	pistols	in	the	hollow	tree	?
“	什么时候	做过	这	白色的	男人	隐藏	他的	漂亮的	手枪	在	这	空洞的	树	?

“白人是什么时候把他的漂亮手枪藏在空心树里的？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['aʊə(r)] [waɪt] ['brʌðə(r)][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [neɪm] .

our	white	brother	can	tell	us	his	name	.
我们的	白色的	兄弟	能	告诉	我们	他的	姓名	.

我们的白人兄弟可以告诉我们他的名字。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)lfʊt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] . -

”	He	turned	to	Tanglefoot	as	he	spoke	.	23
”	他	转向	到	缠足	作为	他	辐	.	-

他一边说话一边转向了缠足。23

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll tell you whose they are , ” he said ,
“ 患病的 告诉 你 谁 他们 是 , ” 他 说 ,

“我会告诉你他们是谁的，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [sʌnz] [hænd] .
as he took the weapon from Setting Sun's hand .
作为 他 采取 这 武器 从 环境 太阳的 手 .

他从落日手中夺过武器。

“ [wel] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðiːz] ['ʃuːtɪn] - - ['aɪənz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] ['wepənz] ['əʊvə(r)]
“ Well do I know these shootin ' - irons , ” and he held the weapons over
“ 出色地 做 我 知道 这些 射击 - - 熨斗 , ” 和 他 握住 这 武器 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“我太了解这些枪了，”说着，他把枪举过头顶。

[ðen] ['tæŋg(ə)lfʊt] [rəʊz] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] ,
Then Tanglefoot rose erect in the stirrups ,
然后 缠足 玫瑰 直立 在 这 马镫 ,

然后，坦格尔福特在马镫上直立起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [tɪl] [ðə; ði] [daɪd] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [streɪt]
and his right hand was suddenly extended till the dyed finger pointed straight
和 他的 正确的 手 曾是 突然 扩展 直到 这 染色 手指 尖 直的
[æt; ət][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .
at the form of Midnight Jack .
在 这 形式 的 午夜 杰克 .

他的右手突然伸出，染成红色的手指直指午夜杰克的身影。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][stændz] [ə'fɔː] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mæn] [huː] [hɪd][ðə; ði] ['pistlz] !
“ Thar stands afore us the man who hid the pistols !
“ 塔尔 站立 之前 我们 这 男人 WHO 隐藏 这 手枪 !

“站在我们面前的这个人就是藏匿手枪的人！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)] - [aɪz] .
“ He could not pull the wool over Tanglefoot's eyes .
“ 他 可以 不是 拉 这 羊毛 超过 - 眼睛 .

“他骗不了 Tanglefoot。”

[kʌm] [aʊt][æn; ən] - [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
Come out an ' face the music .
来 出去 一个 - 脸 这 音乐 .

出来面对现实吧。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [hæŋz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pleɪɪn] - ['ɪndʒən] , [æn; ən] - ['fuːlɪn] - [jiː; ji][ɔːl] !
An ' thar hangs the other , playin ' Injun , an ' foolin ' ye all !
一个 - 那里 悬挂 这 其他 , 玩耍 - 印第安人 , 一个 - 愚弄 - 是的 全部 !

另一个就挂在那里，装印第安人，愚弄你们所有人！

” - [ɑːm] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['kres(ə)nt] ,
” Tanglefoot's arm described a crescent ,
” - 手臂 描述 一个 新月 ,

“缠足”的手臂呈新月形，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['dʒɪŋgəʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'pærəntli]
and **the** **finger** **was** **now** **pointing** **at** **the** **Red** **Jingo** **hanging** **apparently**
和 这 手指 曾是 现在 指向 在 这 红色的 沙文主义 绞刑 显然
['laɪfləs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] - [kɔːd] .
lifeless **from** **the** **torture** **-** **cord** **.**
无生命 从 这 酷刑 - 绳索 .

而现在，手指指向了吊在刑绳上、看似毫无生气的红色金戈。

['mɪdnaɪt] [dʒæk][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [peɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
Midnight **Jack** **had** **advanced** **a** **pace** **from** **his** **position** **.**
午夜 杰克 有 先进的 一个 步伐 从 他的 位置 .

午夜杰克向前迈了一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [fjuː] [huː] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)]
There **was** **now** **a** **flash** **in** **his** **eyes** **,** **which** **few** **who** **noticed** **it** **had** **never**
那里 曾是 现在 一个 闪光 在 他的 眼睛 , 哪个 很少 WHO 注意到 它 有 绝不
[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
seen **before** **.**
已见 前 .

他眼中闪过一丝光芒，注意到的人中很少有人见过这种光芒。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !
“ **I** **am** **here** **!**
“ 我 是 这里 !

“我在这里！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] [suː] [tʌŋ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] !
” **he** **cried** **,** **in** **the** **Sioux** **tongue** **,** **“** **and** **YOU** **are** **THERE** **!**
” 他 哭 , 在 这 苏族 舌头 , “ 和 你 是 那里 !

“他用苏族语喊道：‘而你就在那里！’”

” [ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənts] [raɪt] [hænd] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [æz; əz][hiː; hi][spəʊk][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] ,
” **The** **road** **-** **agent's** **right** **hand** **shot** **upward** **as** **he** **spoke** **the** **last** **sentence** **,**
” 这 路 - 经纪人 正确的 手 射击 向上 作为 他 辐 这 最后的 句子 ,

“路霸说完最后一句话时，右手猛地举了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
and **the** **final** **word** **was** **drowned** **by** **the** **loud** **report** **of** **his** **revolver** **.**
和 这 最终的 单词 曾是 溺水 经过 这 大声 报告 的 他的 左轮手枪 .

最后一句话被他左轮手枪的响亮枪声淹没了。

[ðə; ði] [kræk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][əˌ eɪ] [laʊd] [kraɪ] ; [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['pɪst(ə)l] [fel]
The **crack** **was** **followed** **by** **a** **loud** **cry** **;** **the** **uplifted** **silver** **-** **mounted** **pistol** **fell**
这 裂缝 曾是 随后 经过 一个 大声 哭 ; 这 提升 银 - 安装 手枪 跌倒
['əʊvə(r)][ðə; ði]['poʊniz] [hed] ,
over **the** **pony's** **head** **,**
超过 这 小马的 头 ,

一声脆响之后，传来一声凄厉的叫喊；高高举起的银镶手枪掉落在小马的头上。

[ænd; ənd][əʊld] ['tæŋg(ə)lfʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [pɪtʃ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **old** **Tanglefoot** **,** **with** **a** **headlong** **pitch** **,** **went** **to** **the** **ground** **.**
和 老的 缠足 , 和 一个 一头扎 沥青 , 去 到 这 地面 .

老坦格尔福特一头栽倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

午夜杰克，或公路经纪人(Midnight Jack, or The road-agent)
第3/3页

[ruːb] ['ræt(ə)lə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]
Rube **Rattler** **straightened** **in** **an** **instant** **,** **for** **he** **had** **witnessed** **the**
鲁布 响尾蛇 拉直 在 一个 立即的 , 为了 他 有 目击者 这
[ɪn'taɪə(r)]['trædʒədi] .
entire **tragedy** **.**
全部的 悲剧 .

鲁布·拉特勒立刻挺直了身子，因为他目睹了整个悲剧。

“ [stænd] [bæk] !
“ **Stand** **back** **!**
“ 站立 后退 !

“退后！”

” [sed] [ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənt] , ['kɑːmli] , ['wiːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɹ'ɛdskɪnz] , [naʊ] ['sɜːdʒɪŋ]
” **said** **the** **road** **-** **agent** **,** **calmly** **,** **wheeling** **upon** **the** **yelling** **redskins** **,** **now** **surging**
” 说 这 路 - 代理人 , 平静地 , 惠灵 之上 这 大喊 红皮队 , 现在 滔滔
['fɔːwəd] .
forward **.**
向前 .

“公路管理员平静地说着，猛地转向那些叫喊着向前冲锋的红皮人。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [waɪt] - ['lɪvə] [dɒg] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] [wɪð]
“ **What** **is** **that** **white** **-** **livered** **dog** **that** **he** **should** **live** **a** **chief** **among** **the** **Sioux** **with**
“ 什么 是 那 白色的 - 肝脏 狗 那 他 应该 居住 一个 首席 之中 这 苏族 和
[hɪz; ɪz][hændz] ['redən] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brʌðərz] [blʌd] ?
his **hands** **reddened** **with** **our** **brother's** **blood** **?**
他的 双手 发红 和 我们的 兄弟 血 ?

“那个胆小如鼠的家伙，竟敢成为苏族的首领，双手沾满了我们兄弟的鲜血？”

[let] [hɪm][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌzəd] [ðæt] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriən] .
Let **him** **be** **thrown** **to** **the** **buzzards** **that** **watch** **in** **the** **sky** **for** **the** **carrion** **.**
让 他 是 抛掷 到 这 秃鹰 那 手表 在 这 天空 为了 这 腐肉 .

让他被扔给那些在空中盘旋寻找腐肉的秃鹫吧。

[wɪl] ['aʊə(r)] ['breðrən] ['lɪs(ə)n] , [ɔː(r)][mʌst; məst] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [diːd] ,
Will **our** **brethren** **listen** **,** **or** **must** **Running** **Water** **,** **to** **defend** **the** **deed** **,**
将要 我们的 弟兄们 听 , 或者 必须 跑步 水 , 到 保卫 这 契据 ,

我们的兄弟们会听从劝告吗？还是必须由流水来捍卫这一行为？

[wɪtʃ] [baɪ]['ɪndiən] [lɔː] [hiː; hi][hæz; həz] ['raɪtʃəsli] [dʌn] , [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen]
which **by** **Indian** **law** **he** **has** **righteously** **done** **,** **shoot** **them** **down** **,** **and** **then**
哪个 经过 印度 法律 他 有 义正直地 完毕 , 射击 他们 向下 , 和 然后
[daɪ][hɪm'self] ,
die **himself** **,**
死 他自己 ,

根据印度法律，他这样做是正当的，他应该射杀他们，然后自己死去。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [ə'pɒn][ðem; ðəm] ?
knife **in** **hand** **,** **upon** **them** **?**
刀 在 手 , 之上 他们 ?

手里拿着刀，朝他们走去？

” [ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənts] [wɜːdz] , ['ʌtə] [ɪn] [gʊd] [suː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] .
” **The** **road** **-** **agent's** **words** **,** **uttered** **in** **good** **Sioux** **,** **had** **a** **startling** **effect** **.**
” 这 路 - 经纪人 字 , 说出 在 好的 苏族 , 有 一个 令人震惊 影响 .

“这位道路代理人用纯正的苏族语说的话，产生了惊人的效果。”

[ðeɪ] [steɪd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ; [ðə; ði][waɪld][kraɪz][fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] [gru:] [stɪl] ;

They	stayed	the	excited	crowd	;	the	wild	cries	for	blood	grew	still	;
他们	入住	这	兴奋的	人群	;	这	荒野	哭泣	为了	血	生长	仍然	;

他们让激动的人群安静下来；疯狂的嗜血叫喊声渐渐平息；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['deərɪŋ][mæn] .

and	Setting	Sun	advanced	toward	the	daring	man	.
和	环境	太阳	先进的	朝向	这	大胆	男人	.

夕阳西下，向这位勇敢的男子走来。

“ [gəʊ][ɒn] !

“	Go	on	!
“	去	在	!

“继续！

” [kraɪd][ðə; ði] [tʃi:f] .

”	cried	the	chief	.
”	哭	这	首席	.

“酋长喊道。”

“ [wi:; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['titən] ['brʌðə(r)] . ”

“	We	will	listen	to	our	Teton	brother	.	”
“	我们	将要	听	到	我们的	提顿	兄弟	.	”

“我们会听取我们提顿兄弟的意见。”

“ [ai][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] ,

“	I	have	but	little	to	say	,	”	was	the	response	,
“	我	有	但	小的	到	说	,	”	曾是	这	回复	,

“我没什么好说的，”对方回答道。

[ðə; ði] ['spi:kərz] [aɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] .

the	speaker's	eyes	dancing	with	delight	at	the	triumph	he	had	gained	.
这	演讲者的	眼睛	跳舞	和	喜	在	这	胜利	他	有	获得	.

演讲者眼中闪烁着胜利的喜悦光芒。

“ ['skwɒtɪŋ] [beə(r)] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“	Squatting	Bear	came	to	our	lodges	long	ago	.
“	蹲姿	熊	来了	到	我们的	旅馆	长的	前	.

“蹲熊很久以前就来到过我们的小木屋。”

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['wɔ:tə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

He	brought	a	cargo	of	fire	-	water	among	us	.
他	带来	一个	货物	的	火	-	水	之中	我们	.

他给我们带来了一批烈酒。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌju: 'es] [tɪl] [hi:; hi] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ,

He	lived	with	us	till	he	married	one	of	our	women	,
他	居住地	和	我们	直到	他	已婚	一	的	我们的	女性	,

他一直和我们住在一起，直到他娶了我们家的一个女人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [kɔ:l] [hɪm] [tʃi:f] .

but	we	would	not	call	him	chief	.
但	我们	会	不是	称呼	他	首席	.

但我们不会称他为首领。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['titən] [su:] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sti:l] ; [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz]['ɪndiən]

In	the	land	of	the	Teton	Sioux	he	began	to	steal	;	he	treated	his	Indian
在	这	土地	的	这	提顿	苏族	他	开始	到	偷	;	他	治疗	他的	印度

[waɪf] ['bædli] ,

wife	badly	,
妻子	糟糕	,

在特顿苏族人的土地上，他开始偷窃；他虐待他的印第安妻子。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sluː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪgwæm] ; [nɒt]['əʊnli] [ðæt] ,

and	one	night	he	slew	her	in	the	little	wigwam	;	not	only	that	,
和	一	夜晚	他	一万	她	在	这	小的	圆锥形帐篷	;	不是	仅有的	那	,

一天晚上，他在小帐篷里杀死了她；不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sluː] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

but	he	slew	a	brother	.
但	他	一万	一个	兄弟	.

但他却杀害了自己的兄弟。

[ðə; ði] [red] [waɪf][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] ['sɪstə(r)] .

The	red	wife	was	Running	Water's	sister	.
这	红色的	妻子	曾是	跑步	水的	姐姐	.

红衣女子是流水的妹妹。

[hiː; hi][swɔː(r)] [rɪ'vendʒ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [treɪld] [ðə; ði] [waɪt] [suː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] — [hiː; hi]

He	swore	revenge	;	he	has	trailed	the	white	Sioux	night	and	day	—	he
他	发誓	复仇	;	他	有	拖着	这	白色的	苏族	夜晚	和	天	—	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

and	his	brother	,
和	他的	兄弟	,

他发誓要复仇；他日夜跟踪白人苏族人——他和他的兄弟，

[ðə; ði] [red] ['dʒɪŋgəʊ] .

the	Red	Jingo	.
这	红色的	沙文主义	.

红色金戈。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] [tʃiːf] [laɪz] [ded] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

He	has	been	found	,	and	the	fire	-	water	chief	lies	dead	before	you	.
他	有	到过	成立	,	和	这	火	-	水	首席	谎言	死的	前	你	.

他已被找到，消防队长就躺在你们面前，已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][kɪn][mʌst; məst][ə'vendʒ] .

It	is	the	law	of	the	red	-	man	that	the	nearest	of	kin	must	avenge	.
它	是	这	法律	的	这	红色的	-	男人	那	这	最近的	的	亲属	必须	报仇	.

印第安人的律法是，近亲必须复仇。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ; [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [suː] [wiː; wi] have24

We	have	done	that	;	in	the	camp	of	the	southern	Sioux	we	have24
我们	有	完毕	那	;	在	这	营	的	这	南部	苏族	我们	have24

我们已经做到了；在南方苏族人的营地里，我们有24人。

[ə'piːzd] ['aʊə(r)] ['sɪstərz] ['spɪrɪt] .

appeased	our	sister's	spirit	.
安抚	我们的	姐妹	精神	.

安抚了我们姐姐的亡灵。

[wɒt] [seɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] ?

What	say	Setting	Sun	and	the	chiefs	?
什么	说	环境	太阳	和	这	酋长们	?

夕阳西下和各位领导怎么看?

[hæz; həz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [meɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”

Has	Running	Water	broken	the	laws	that	our	fathers	made	long	ago	?	”
有	跑步	水	破碎的	这	法律	那	我们的	父亲们	制成	长的	前	?	”

自来水公司是否违反了我们父辈很久以前制定的法律?

“ [baɪ][ðə; ði]['dʒʌmpɪn] - ['dʒɪŋgəʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ！ ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [red] ['dʒɪŋgəʊ] , [æz; əz]

“	By	the	jumpin	'	jingo	,	what	a	speech	!	”	ejaculated	the	Red	Jingo	,	as
“	经过	这	跳跳	-	沙文主义	,	什么	一个	演讲	！	”	射精	这	红色的	沙文主义	,	作为

['mɪdnaɪt] [dʒæk] ['fɪnɪʃt] ,

Midnight	Jack	finished	,
午夜	杰克	完成的	,

“我的天哪，这演讲太精彩了！”午夜杰克说完后，红金戈大声说道。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

and	with	folded	arms	,	after	the	Indian	fashion	,	waited	for	a	reply	.
和	和	折叠	武器	,	后	这	印度	时尚	,	等待	为了	一个	回复	.

然后，他像印度人那样双臂抱胸，等待答复。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'zɜːrvər] .

He	was	the	observed	of	all	observers	.
他	曾是	这	观察到	的	全部	观察员	.

他是所有观察者中最受关注的人。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

He	stood	erect	in	the	hour	of	his	victory	,
他	站立	直立	在	这	小时	的	他的	胜利	,

胜利之时，他挺直了腰杆。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [dɪ'naʊnst] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [wɜː(r); wə(r)]

knowing	that	the	lips	which	had	almost	denounced	him	to	death	were
会心	那	这	嘴唇	哪个	有	几乎	谴责	他	到	死亡	是

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

他知道，那些几乎将他告发致死的嘴唇，此刻却哑口无言。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [rʌf] [ə'plɔːz] [ðæt][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [nəʊ]

Beyond	a	slight	murmur	of	rough	applause	that	had	greeted	his	speech	no
超过	一个	轻微	低语	的	粗糙的	掌声	那	有	问候	他的	演讲	不

[saʊnd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

sound	followed	it	.
声音	随后	它	.

除了演讲开始时略带沙哑的掌声外，之后便再无其他声音。

“ [gəʊ][ɒn] !

“	Go	on	!
“	去	在	!

“继续！

” [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃiːfs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz]

”	he	cried	to	the	four	chiefs	,	who	were	looking	undecided	into	each	other's
”	他	哭	到	这	四	酋长们	,	WHO	是	寻找	未决定	进入	每个	其他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他向四位酋长喊道，而他们正面面相觑，犹豫不决。

“ [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ！ ” ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] ,

“	I	say	the	same	!	”	suddenly	broke	in	a	harsh	voice	,
“	我	说	这	相同的	！	”	突然	打破	在	一个	残酷的	嗓音	,

“我也是！”他突然厉声说道。

[ænd; ənd] [ruːb] ['ræt(ə)lə(r)] [sprʌŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] .

and	Rube	Rattler	sprung	back	from	the	cord	which	he	threw	away	.
和	鲁布	响尾蛇	弹簧	后退	从	这	绳索	哪个	他	扔	离开	.

鲁布·拉特勒挣脱了绳子的束缚，然后扔掉了绳子。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [trækt] [ðə; ði] [waɪt] [dɒg] [daʊn] ,
“ We have tracked the white dog down ,
“ 我们 有 已追踪 这 白色的 狗 向下 ,

“我们已经追踪到那只白狗了，

[æn; ən] - ['rʌnɪn] - ['wɔːtə(r)][hæz; həz] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
an ' Runnin ' Water has carried out the law of our people .
一个 - 跑步 - 水 有 携带 出去 这 法律 的 我们的 人们 .

“奔流之水”乐队执行了我们人民的法律。

” [ænd; ənd][tuː; tə]['gəʊfə(r)][gɪd] , [nɪə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [hæd; həd]['lændɪd][hɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn]
” And to Gopher Gid , near whom his spring had landed him , he said , in
” 和 到 地鼠 吉德 , 靠近 谁 他的 春天 有 登陆 他 , 他 说 , 在
[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['ʌndətəʊn] —
a startling undertone —
一个 令人震惊 底色 —

“他对着春天来到他附近的歌斐·吉德，用一种令人惊讶的低沉语气说道——”

“ [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['wɪnɪn] - - , [bɔɪ] .
“ We've got the winnin ' kerds , boy .
“ 我们已经 得到 这 胜利 - - , 男生 .

“我们掌握了制胜的秘诀，伙计。”

[aɪm] [stɪl] [ðə; ði] ['skriːmɪn] - ['iːg(ə)l][ɒv; əv]['sməʊki] [ruːst] ! ”
I'm still the Screamin ' Eagle of Smoky Roost ! ”
我是 仍然 这 尖叫 - 鹰 的 烟 栖息处 ! ”

我依然是烟熏栖息地的尖叫鹰！

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['brəʊkən] , ” [sed] ['setɪŋ] [sʌn][æt; ət][lɑːst] .
“ The law of the Indians has not been broken , ” said Setting Sun at last .
“ 这 法律 的 这 印度人 有 不是 到过 破碎的 , ” 说 环境 太阳 在 最后的 .

“印第安人的法律没有被违反，”落日最后说道。

“ ['skwɒtɪŋ] [beə(r)][ɪz][nɒt] [red] .
“ Squatting Bear is not red .
“ 蹲姿 熊 是 不是 红色的 .

“蹲熊不是红色的。”

[red] [klaʊd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [tʃiːf] ; [hiː; hi][gɒt][nɒt][hɪz; ɪz] ['feðər] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ;
Red Cloud made him a chief ; he got not his feathers on the war - path ;
红色的 云 制成 他 一个 首席 ; 他 得到 不是 他的 羽毛 在 这 战争 - 小路 ;

红云封他为首领；他没有在战争中赢得荣耀；

[hiː; hi]['nevə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [dɑːns] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][nɒt] [suː] [blʌd] ,
he never hung in the sun - dance ; his blood is not Sioux blood ,
他 绝不 悬挂 在 这 太阳 - 舞蹈 ; 他的 血 是 不是 苏族 血 ,

他从未参加过太阳舞；他的血统并非苏族血统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
it is thinner than the blood of our people .
它 是 更薄 比 这 血 的 我们的 人们 .

它比我们人民的鲜血还要稀薄。

[wɒt] [seɪ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ?
What say our people ?
什么 说 我们的 人们 ?

我们的人民怎么说?

[hæz; həz]['aʊə(r)] ['titən] ['brʌðə(r)]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] ?
Has our Teton brother broken the law ?
有 我们的 提顿 兄弟 破碎的 这 法律 ?

我们的提顿兄弟是否触犯了法律?

" [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kwestʃən] ,

"	An	imperious	wave	of	the	hand	accompanied	the	Indian's	question	,
"	一个	专横	海浪	的	这	手	伴随	这	印度人的	问题	,

"印度人提问时，傲慢地挥了挥手，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [jel] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:][təʊld] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][' du: ɪŋz]

and	the	wild	yell	that	answered	it	told	Midnight	Jack	that	his	terrible	doings
和	这	荒野	叫喊	那	回答	它	讲述	午夜	杰克	那	他的	糟糕的	行为

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'pru:vd] .

were	approved	.
是	得到正式认可的	.

一声狂野的叫喊回应了他，告诉午夜杰克，他的可怕行径得到了认可。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] ,

He	walked	forward	,	and	unflinchingly	took	the	extended	hands	of	the	chiefs	,
他	步行	向前	,	和	毫不动摇地	采取	这	扩展	双手	的	这	酋长们	,

他向前走去，毫不畏惧地握住了酋长们伸出的手。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['gəʊfə(r)][gɪd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [dɪ'stendɪd] [aɪz] .

and	saw	Gopher	Gid	staring	at	him	with	distended	eyes	.
和	锯	地鼠	吉德	凝视	在	他	和	膨胀	眼睛	.

他看到地鼠吉德瞪着他，眼睛瞪得老大。

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [waɪt] [dɒg][laɪ][ɒn] [su:] [graʊnd] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [tʃi:fs] ,

"	Shall	the	white	dog	lie	on	Sioux	ground	?	"	said	one	of	the	older	chiefs	,
"	将	这	白色的	狗	说谎	在	苏族	地面	?	"	说	一	的	这	老	酋长们	,

"白狗能躺在苏族人的土地上吗？"一位年长的酋长问道。

[bi'stəu] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ə'pɒn] - ['bɒdi] .

bestowing	a	look	of	disgust	upon	Tanglefoot's	body	.
授予	一个	看	的	厌恶	之上	-	身体	.

他厌恶地看着缠足兽的身体。

" [nəʊ] ! " ['θʌndə] ['setɪŋ] [sʌn] .

"	No	!	"	thundered	Setting	Sun	.
"	不	!	"	雷鸣	环境	太阳	.

"不！"落日雷鸣般地喊道。

" [let] [hɪm][bi:; bi] ['kærid] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

"	Let	him	be	carried	up	among	the	trees	,
"	让	他	是	携带	向上	之中	这	树木	,

"让他被抬到树林里去，

[ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] - ['i:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] .

that	the	flesh	-	eaters	of	the	sky	shall	not	come	to	earth	to	devour	him	.
那	这	肉	-	食客	的	这	天空	将	不是	来	到	地球	到	吞食	他	.

天上的食肉者不会降临人间吞噬他。

[tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [wɪð] [hɪm] !

To	the	trees	with	him	!
到	这	树木	和	他	!

和他一起去树林里吧！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] ?

Where	are	our	people	?
在哪里	是	我们的	人们	?

我们的人民在哪里？

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [pleɪs] ['tæŋg(ə)lfʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

”	A	few	moments	sufficed	for	some	Indians	to	place	Tanglefoot	upon	his
”	一个	很少	时刻	足够了	为了	一些	印度人	到	地方	缠足	之上	他的

['pəʊni] ,

pony	,
小马	,

“印第安人只用了几分钟就把缠脚放回了他的小马上。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['gəʊfə(r)][gɪd] [sɔː] [hɪm] [bɔːn] [ə'weɪ] .

and	,	with	a	gleam	of	joy	in	his	eyes	,	Gopher	Gid	saw	him	borne	away	.
和	,	和	一个	闪耀	的	喜悦	在	他的	眼睛	,	地鼠	吉德	锯	他	出生	离开	.

戈弗·吉德眼中闪过一丝喜悦，看着他被带走了。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

The	sun	went	down	.
这	太阳	去	向下	.

太阳落山了。

[ɪts] [lɑːst] [reɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [sʌn] - [dɑːns] ;

Its	last	rays	saw	the	opening	of	the	feast	that	follows	the	sun	-	dance	;
它是	最后的	射线	锯	这	开幕	的	这	盛宴	那	跟随	这	太阳	-	舞蹈	;

在它最后的余晖中，太阳舞之后的盛宴拉开了帷幕；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [ðæt] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

it	was	Midnight	Jack	that	glided	through	the	village	,	hunting	for	his	sister
它	曾是	午夜	杰克	那	滑翔	通过	这	村庄	,	打猎	为了	他的	姐姐

['dɔːrə] .

Dora	.
多拉	.

是午夜杰克滑过村庄，寻找他的妹妹朵拉。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] - ['stændɪŋ]

Suddenly	a	hand	was	laid	on	his	arm	,	and	he	beheld	Mouseskin	standing
突然	一个	手	曾是	铺设	在	他的	手臂	,	和	他	观看	-	常设

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

突然，一只手搭在了他的胳膊上，他看到鼠皮站在他身边。

“ ['skwɒtɪŋ] [beə(r)][hæd; həd] [frendz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] .

“	Squatting	Bear	had	friends	;	they	are	whispering	together	.
“	蹲姿	熊	有	朋友们	;	他们	是	耳语	一起	.

“蹲熊有朋友；它们正在窃窃私语。”

[ðeɪ] say25

They	say25
他们	say25

他们说25

[ðæt] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['titən] ['brʌðə(r)][ɪz] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪ] .

that	the	skin	of	our	Teton	brother	is	white	,	but	they	lie	.
那	这	皮肤	的	我们的	提顿	兄弟	是	白色的	,	但	他们	说谎	.

他们说我们提顿兄弟的皮肤是白色的，但他们撒谎了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] !

They	are	mad	!
他们	是	疯狂的	!

他们疯了！

[ðeɪ] [sweə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [suː] . ”

they	swear	to	avenge	the	death	of	the	white	Sioux	.	”
他们	发誓	到	报仇	这	死亡	的	这	白色的	苏族	.	”

他们发誓要为白人苏族人的死报仇。

“ [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [jet] ！ ” ['mʌtə] [ðə; ði] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'saɪd] .

| | | |

" [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [suː] [fel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð] [fiːl] -
" **Then** **from** **the** **lips** **of** **the** **Sioux** **fell** **the** **story** **of** **his** **fight** **with** **Feel** **-**
" 然后 从 这 嘴唇 的 这 苏族 跌倒 这 故事 的 他的 斗争 和 感觉 -
[ðə; ði] - [skaɪ] ;
the **-** **Sky** **;**
这 - 天空 ;

然后，苏族人便讲述了他与"感受天空"战斗的故事；

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [baɪ]['dɔːrə] ['fɒləʊd] .
his **discomfiture** **by** **Dora** **followed** **.**
他的 沮丧 经过 多拉 随后 .

朵拉让他感到很尴尬。

['mɪdnaɪt] [dʒæk] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] .
Midnight **Jack** **listened** **without** **a** **word** **until** **the** **boy** **finished** **.**
午夜 杰克 听着 没有 一个 单词 直到 这 男生 完成的 .

午夜杰克一言不发地听着，直到男孩说完。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪv] ? "
" **But** **the** **captive** **?** "
" 但 这 俘虏 ? "

"但是俘虏呢？"

" [ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [strʌk] - , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːn] . "
" **She** **it** **was** **who** **struck** **Mouseskin** **,** **and** **took** **his** **horn** **.** "
" 她 它 曾是 WHO 击 - , 和 采取 他的 喇叭 . "

"是她打了鼠皮，并拿走了他的号角。"

" [ɑː] ?
" **Ah** **?**
" 啊 ?

"啊？

" [ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənt] ['stɑːtɪd] [bæk] .
" **The** **road** **-** **agent** **started** **back** **.**
" 这 路 - 代理人 开始 后退 .

"公路经纪人开始往回走。"

[kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv]['spəʊkən]['truːli] ?
Could **the** **boy** **have** **spoken** **truly** **?**
可以 这 男生 有 说 真的 ?

这个男孩说的话可能是真的吗?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [suː] - [lænd] ,
Was **his** **young** **sister** **alone** **in** **the** **woods** **of** **Sioux** **-** **land** **,**
曾是 他的 年轻的 姐姐 独自的 在 这 树林 的 苏族 - 土地 ,

他的妹妹当时独自一人在苏族地区的森林里吗?

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] ?
and **liable** **to** **fall** **into** **the** **hands** **of** **Golden** **George** **?**
和 容易 到 落下 进入 这 双手 的 金的 乔治 ?

并有可能落入金乔治手中?

[ðə; ði] [θɔːt] [raʊzd] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .
The **thought** **roused** **Midnight** **Jack** **.**
这 想法 唤醒 午夜 杰克 .

这个想法唤醒了午夜杰克。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] ? "
" **Where** **is** **my** **brother** **?** "
" 在哪里 是 我的 兄弟 ? "

"我哥哥在哪里？"

“ [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] - [fiːst] . ”
“ Down at the dog - feast . ”
“ 向下 在 这 狗 - 盛宴 . ”

“在狗宴上。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ?
“ And the white boy ?
“ 和 这 白色的 男生 ?

“那白人男孩呢？”

” [bɪˈfɔː(r)] - [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtnwʊd] [ˈfɒrɪst] [ðə; ði]
” Before Mouseskin could reply there came from the Cottonwood forest the
” 前 - 可以 回复 那里 来了 从 这 棉白杨 森林 这
[ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪriəd] [ˈɪndiən] [dɒgz] .
barking of Myriad Indian dogs .
叫声 的 无数 印度 狗 .

“在鼠皮回答之前，从白杨林里传来无数印第安狗的吠叫声。”

“ [wɒt] [miːnz] [ðæt] , - ? ” [kraɪd][ðə; ði][rəʊd] - [ˈeɪdʒənt] , [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [red] [bɔɪz] [ɑːm]
“ What means that , Mouseskin ? ” cried the road - agent , grasping the red boy's arm
“ 什么 方法 那 , - ? ” 哭 这 路 - 代理人 , 抓握 这 红色的 男孩们 手臂
.
:
.

“这是什么意思，鼠皮？”售票员喊道，一把抓住红皮肤男孩的胳膊。

“ [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] !
“ The white boy !
“ 这 白色的 男生 !

“那个白人男孩！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [suː] .
” exclaimed the little Sioux .
” 惊呼 这 小的 苏族 .

“小苏族人惊呼道。”

“ [ðə; ði] [red] [bɔɪz] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][taɪd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
“ The red boys have taken him into the woods ; they have tied him to a
“ 这 红色的 男孩们 有 已采取 他 进入 这 树林 ; 他们 有 系 他 到 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

“红衣男孩们把他带到树林里，把他绑在树上，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [dɒgz][əˈpɒn][hɪm] .
and set the hungry dogs upon him .
和 放 这 饥饿的 狗 之上 他 .

然后放出饿狗攻击他。

” [ðə; ði][rəʊd] - [ˈeɪdʒənt] [dɑːtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] - [bɪˈwɪldəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
” The road - agent darted suddenly away , leaving Mouseskin bewildered in his tracks .
” 这 路 - 代理人 飞镖 突然 离开 , 离开 - 困惑 在 他的 轨道 .

“那公路经纪人突然飞奔而去，留下老鼠皮茫然地站在原地。”

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði][drɒp][ɒn][juː; jʊ] , [ˈmɪdnaɪt] [dʒæk] !
“ If I could steal back and get the drop on you , Midnight Jack !
“ 如果 我 可以 偷 后退 和 得到 这 降低 在 你 , 午夜 杰克 !

“如果我能偷偷溜回去，先发制人，午夜杰克！”

[nəʊ] ! [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ] [wɜːd] .

No	**!**	**that**	**would**	**not**	**be**	**fair**	**after**	**my**	**word**	**.**
不	！	那	会	不是	是	公平的	后	我的	单词	.

不！这不公平，违背了我的诺言。

[hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [kɜːs] [maɪ]['stjuːpɪd] [ɪəz] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz][steps] !

He	**forced**	**it**	**from**	**me**	**—**	**curse**	**my**	**stupid**	**ears**	**that**	**would**	**not**	**hear**	**his**	**steps**	**!**
他	强制	它	从	我	—	诅咒	我的	愚蠢的	耳朵	那	会	不是	听到	他的	步骤	！

他强迫我这么做——该死的，我这双笨耳朵竟然听不到他的脚步声！

[waɪ] [nɒt][gəʊ] [bæk] — [daʊn] into26

Why	**not**	**go**	**back**	**—**	**down**	**into26**
为什么	不是	去	后退	—	向下	into26

为什么不回去——回到26号公路呢?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm][aʊt] ?

the	**village**	**and**	**call**	**him**	**out**	**?**
这	村庄	和	称呼	他	出去	?

去村里把他叫出来?

[maɪ] [wɜːd] — [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

My	**word**	**—**	**ay**	**,**	**that's**	**it**	**.**
我的	单词	—	哎	,	那就是	它	.

我的天哪——哎，就是这样。

['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] [kiːps] [ðæt] !

Golden	**George**	**keeps**	**that**	**!**
金的	乔治	保持	那	！

金乔治保留了这一点!

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['hɪlək] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

"	**A**	**moment**	**later**	**the**	**hillock**	**was**	**deserted**	**.**
"	一个	片刻	之后	这	岗	曾是	荒凉的	.

片刻之后，小山丘上空无一人。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] .

“	**I**	**will**	**go**	**away**	**.**
“	我	将要	去	离开	.

“我要走了。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][sʌn] - [dɑːns] .

To	**-**	**morrow**	**is**	**the**	**sun**	**-**	**dance**	**.**
到	-	明天	是	这	太阳	-	舞蹈	.

明天是太阳舞节。

['tæŋg(ə)lfʊt] [wɪl] [teə(r); tɪə][ðə; ði][mɑːsk] [ɒf] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .

Tanglefoot	**will**	**tear**	**the**	**mask**	**off**	**from**	**Midnight**	**Jack**	**.**
缠足	将要	撕	这	面具	离开	从	午夜	杰克	.

Tanglefoot会撕掉Midnight Jack的面具。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] [ðen] ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] .

I	**will**	**wait**	**for**	**that**	**event**	**then**	**Golden**	**George**	**will**	**go**	**back**	**.**
我	将要	等待	为了	那	事件	然后	金的	乔治	将要	去	后退	.

我会等到那件事发生后，金乔治就会回来。

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['spiːkə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [laɪð] - ['lɪmd] [hɔːs] ,

"	**Not**	**far**	**from**	**the**	**hill**	**the**	**speaker**	**came**	**suddenly**	**upon**	**a**	**lithe**	**-**	**limbed**	**horse**	**,**
"	不是	远的	从	这	爬坡道	这	扬声器	来了	突然	之上	一个	轻盈	-	有肢的	马	,

“离山丘不远，说话者突然遇到一匹四肢矫健的马，

[sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['leðən] ['teðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɒtnwʊd] .

secured	**by**	**a**	**leathern**	**tether**	**to**	**a**	**young**	**cottonwood**	**.**
安全	经过	一个	皮革	系绳	到	一个	年轻的	棉白杨	.

用皮绳拴在一棵小白杨树上。

[ðə; ði] [kɔːd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [stiːd] [tuː; tə] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði] [spɑːs] ['hɜːbɪdʒ] [ðæt] [gruː] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	cord	permitted	the	steed	to	pick	at	the	sparse	herbage	that	grew	about	the
这	绳索	允许	这	骏马	到	挑选	在	这	疏	草本植物	那	生长	关于	这

[ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

roots	of	the	tree	,
根	的	这	树	,

绳索让马儿可以啃食树根周围稀疏的草料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['wɪnɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [spɔːt] .

and	a	light	whinny	greeted	the	Sport	.
和	一个	光	嘶鸣	问候	这	运动	.

一声轻柔的嘶鸣迎接了这匹运动型马。

[frɒm; fræm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['hæŋɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [ðə; ði] [spɔːt] [druː] [ə; eɪ] [laɪt]

From	among	the	low	hanging	limbs	of	the	cottonwood	the	Sport	drew	a	light
从	之中	这	低的	绞刑	四肢	的	这	棉白杨	这	运动	画	一个	光

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

斯波特从低垂的白杨树枝间掏出一个轻便的马鞍。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːdəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leðən]

which	he	speedily	adjusted	to	the	horse's	back	,	and	sprung	into	the	leathern
哪个	他	迅速地	调整	到	这	马匹	后退	,	和	弹簧	进入	这	皮革

[siːt] .

seat	.
座位	.

他迅速调整好马鞍，让它贴合马背，然后跳进皮质马鞍里。

“ [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ['ɪndiən] [gaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [veks'eʃəsli] .

“	I	don't	like	this	Indian	guise	,	”	he	said	,	vexatiously	.
“	我	不	喜欢	这	印度	伪装	,	”	他	说	,	恼怒地	.

“我不喜欢这种印度人的装扮，”他恼怒地说。

“ [aɪm][nɒt][æt; ət][həʊm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I'm	not	at	home	in	it	,
“	我是	不是	在	家	在	它	,

“我感觉不自在，

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] [ɪz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [suː] [lænd] , ['eniweɪ] .

and	then	Golden	George	is	not	obliged	to	wear	it	in	Sioux	land	,	anyway	.
和	然后	金的	乔治	是	不是	有义务	到	穿	它	在	苏族	土地	,	反正	.

而且，在苏族领地，金乔治也没有义务佩戴它。

” [æz; əz]['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] [rəʊd][frɒm; fræm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

”	As	Golden	George	rode	from	the	spot	where	he	had	found	his	horse	,
”	作为	金的	乔治	骑	从	这	点	在哪里	他	有	成立	他的	马	,

“当金乔治从他找到马的地方骑马离开时，

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [rʌf] ['kæv(ə)lri]['dʒækɪt] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

he	threw	off	the	rough	cavalry	jacket	which	fitted	his	body	,
他	扔	离开	这	粗糙的	骑兵	夹克	哪个	适配	他的	身体	,

他脱下那件合身的粗糙骑兵外套，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [sɒft] [hæt][frɒm; fræm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ;

and	drew	a	soft	hat	from	his	bosom	;
和	画	一个	柔软的	帽子	从	他的	怀	;

他从胸前掏出一顶软帽；

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kæn'ti:n] [ðæt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skɜ:rts]

then	a	little	water	from	the	canteen	that	was	hidden	by	one	of	the	skirts
然后	一个	小的	水	从	这	食堂	那	曾是	隐	经过	一	的	这	裙子

[ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

of	the	saddle	,
的	这	鞍	,

然后从藏在马鞍裙边下的水壶里喝了点水。

[rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

removed	the	colouring	from	face	and	hands	,
已移除	这	染色	从	脸	和	双手	,

去除脸部和手部的色素，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][belt][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən]

and	as	he	passed	the	belt	of	timber	and	emerged	upon	a	little	open
和	作为	他	通过了	这	腰带	的	木材	和	出现	之上	一个	小的	打开

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

当他穿过林带，来到一片开阔地带时，

[lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊldən] [dʒɔ:dʒ] , [ðə; ði] [spɔ:t] ,

lit	up	by	the	rising	moon	,	he	was	Golden	George	,	the	Sport	,
点燃	向上	经过	这	上升	月亮	,	他	曾是	金的	乔治	,	这	运动	,

在冉冉升起的月光下，他是金乔治，运动之王。

[nɒt][ðə; ði] [mɒk] ['ɪndiən][ɒv; əv][ðə; ði] [su:] [taʊn] .

not	the	mock	Indian	of	the	Sioux	town	.
不是	这	嘲笑	印度	的	这	苏族	镇	.

不是苏族小镇上那个模仿印第安人的家伙。

“ [hɪst] !

“	Hist	!
“	历史	!

“历史!

” [ðə; ði] [hɔ:s] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [ɪəz] [ɪ'rekt] .

”	The	horse	stopped	suddenly	,	and	threw	his	slender	ears	erect	.
”	这	马	停止	突然	,	和	扔	他的	苗条	耳朵	直立	.

“那匹马突然停了下来，竖起了它那纤细的耳朵。”

“ [ə; eɪ] [hɔ:n] , [baɪ][maɪ][laɪf] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [spɔ:t] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	A	horn	,	by	my	life	!	”	ejaculated	the	Sport	,	a	look	of	surprise	in	his	eyes	.
“	一个	喇叭	,	经过	我的	生活	!	”	射精	这	运动	,	一个	看	的	惊喜	在	他的	眼睛	.

“我的天哪，竟然是喇叭声！”运动健将惊呼道，眼中满是惊讶。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['bju:gl] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [tru:ps] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] .

“	It	sounds	like	a	military	bugle	;	but	there	are	no	troops	in	these	parts	.
“	它	声音	喜欢	一个	军队	号角	;	但	那里	是	不	军队	在	这些	部分	.

“听起来像军号声；但这些地方并没有军队。”

[aɪm][nɪə(r)][nəʊ] ['gʌvənmənt] ['steɪʃ(ə)n] .

I'm	near	no	Government	station	.
我是	靠近	不	政府	车站	.

我附近没有政府机构。

[ðeɪ] [hæv; həv][waɪld] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['dedwʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['kʌstərz] ['bju:glə(r)] [hɔ:nt]

They	have	wild	stories	about	Deadwood	,	that	the	ghost	of	Custer's	bugler	haunts
他们	有	荒野	故事	关于	死木镇	,	那	这	鬼	的	卡斯特的	司号员	闹鬼的地方

[ðɪs] ['ɪndiən][lænd] ;

this	Indian	land	;
这	印度	土地	;

他们流传着关于戴德伍德的种种离奇故事，说卡斯特将军的号手的鬼魂在这片印第安人的土地上出没；

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [bɒʃ] — [əʊld] ['wɪmɪnz] ['twɒdl] .

but	that's	all	bosh	—	old	women's	twaddle	.
但	那就是	全部	博什	—	老的	女性的	废话	.

但这都是胡说八道——老太太的废话。

[ə; eɪ] [hɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [nɒt][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'gen] !

A	horn	it	is	—	not	a	trumpet	—	there	it	goes	again	!
一个	喇叭	它	是	—	不是	一个	喇叭	—	那里	它	去	再次	!

那是号角声——不是小号声——它又来了!

[gəʊst] [ɔː(r)][nɒt] , [ðæt] ['trʌmpɪt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm]['redʒɪmənt] .

Ghost	or	not	,	that	trumpet	belongs	to	some	regiment	.
鬼	或者	不是	,	那	喇叭	属于	到	一些	团	.

不管是不是鬼魂作祟，那支号角属于某个军团。

" [stɪl] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spɪv] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] [spɔːt] ['gæləp] [ə'hed]

"	Still	puzzled	,	but	determined	to	solve	the	mystery	,	the	Sport	galloped	ahead
"	仍然	困惑	,	但	决定	到	解决	这	神秘	,	这	运动	疾驰	前方

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

"尽管仍然感到困惑，但为了解开这个谜团，这匹赛马再次飞奔向前。"

[krɒst] [ðə; ði] ['væli] , ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

crossed	the	valley	,	penetrated	the	timber	,
交叉	这	谷	,	渗透	这	木材	,

穿过山谷，进入树林，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [ðæt] [rʌʃt]

and	saw	the	moonlight	on	the	waves	of	the	swift	little	river	that	rushed
和	锯	这	月光	在	这	波浪	的	这	迅速	小的	河	那	匆忙

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

toward	the	broad	bosom	of	the	Missouri	.
朝向	这	广阔	怀	的	这	密苏里州	.

看到月光洒在湍急的小河的波浪上，这条小河奔流向宽阔的密苏里河。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [huːz] [bæŋk][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ,

He	turned	his	horse's	head	up	the	stream	to	whose	bank	he	had	ridden	,
他	转向	他的	马匹	头	向上	这	溪流	到	谁	银行	他	有	骑	,

他调转马头，沿着他刚才骑马来到的那条小溪岸边，向上游走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əu'bei] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːz] , [wen]

and	the	animal	was	already	obeying	the	pressure	of	the	spurs	,	when
和	这	动物	曾是	已经	服从	这	压力	的	这	马刺	,	什么时候

['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] ['sʌd(ə)nli] [druː] [reɪn] .

Golden	George	suddenly	drew	rein	.
金的	乔治	突然	画	缰绳	.

当金乔治突然拉紧缰绳时，这头牲畜已经开始服从马刺的压力了。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Another	moment	and	he	was	on	the	ground	,
其他	片刻	和	他	曾是	在	这	地面	,

又过了一会儿，他就倒在了地上。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)]['bjuːgl][ɒn] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]

holding	in	his	hand	a	beautiful	silver	bugle	on	whose	shining	surface	could	be
保持	在	他的	手	一个	美丽的	银	号角	在	谁	灼灼	表面	可以	是

[siːn] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

seen	the	inscription	,
已见	这	题词	,

他手中拿着一支漂亮的银号，号面上闪闪发光，刻着一行字：

“ ['sev(ə)nθ]['kæv(ə)lri] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
“ Seventh Cavalry , U . S . A .
“ 第七 骑兵 , U . S . 一个 .

美国第七骑兵团

” [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [spɔːrts] [aɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
” The mystified look in the Sport's eyes was complete .
” 这 困惑 看 在 这 运动的 眼睛 曾是 完全的 .

“体育界人士眼中充满了困惑。”

“ [aɪl] [bləʊ] [ə; eɪ][blɑːst] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I'll blow a blast , ” he thought .
“ 患病的 吹 一个 爆炸 , ” 他 想法 .

“我要放手一搏，”他心想。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [bæk] .
“ Maybe it will bring the ghost back .
“ 或许 它 将要 带来 这 鬼 后退 .

“也许这会把鬼魂带回来。”

” [ðen] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][kɔːl] , [wɪəd] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] the27
” Then a musical call , weird but beautiful , came from the mouth of the27
” 然后 一个 音乐 称呼 , 诡异的 但 美丽的 , 来了 从 这 嘴 的 the27

“然后，一声怪异而优美的音乐般的呼唤，从27号的口中传了出来。”

[hɪ'stɒrɪk] ['bjuːgl] ,
historic bugle ,
历史性 号角 ,

历史悠久的号角

[ænd; ənd]['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ekəʊz] [ðæt] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]
and Golden George listened with a smile at the echoes that came back from
和 金的 乔治 听着 和 一个 微笑 在 这 回声 那 来了 后退 从
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

金乔治面带微笑地听着从树林里传来的回声。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .
But another sound accompanied them .
但 其他 声音 伴随 他们 .

但与此同时，还有另一种声音伴随着它们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [spɔːt] [snætʃ] [ðə; ði]['bjuːgl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps][ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] .
It made the Sport snatch the bugle from his own lips and turn about .
它 制成 这 运动 抢夺 这 号角 从 他的 自己的 嘴唇 和 转动 关于 .

这让运动健将猛地从嘴里夺过号角，转身离开。

“ [hɪə(r)] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spɒt] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
“ Here ! ” came a voice from a spot not far away .
“ 这里 ! ” 来了 一个 嗓音 从 一个 点 不是 远的 离开 .

“这里！”不远处传来一个声音。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] .
“ You are white , and to me you must be a friend .
“ 你 是 白色的 , 和 到 我 你 必须 是 一个 朋友 .

“你是白人，对我来说你一定是朋友。”

['hev(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
Heaven must have directed you to the trumpet .
天堂 必须 有 指导 你 到 这 喇叭 .

一定是上天指引你找到了这支号角。

[maɪ] [wiːk] [hændz][kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

My	**weak**	**hands**	**could**	**hold**	**it**	**no**	**longer**	**.**
我的	虚弱的	双手	可以	抓住	它	不	更长	.

我无力的双手再也拿不动了。

" ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌʌn'siːn] ['spiːkə(r)]

"	**Golden**	**George**	**was**	**advancing**	**with**	**rapid**	**strides**	**upon**	**the**	**as**	**yet**	**unseen**	**speaker**
"	金的	乔治	曾是	前进	和	迅速的	步幅	之上	这	作为	然而	看不见	扬声器

,

,

,

"金乔治迈着大步，朝着那个尚未露面的演讲者迅速走去。"

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] .

and	**almost**	**suddenly**	**he**	**came**	**upon**	**a**	**girlish**	**figure**	**.**
和	几乎	突然	他	来了	之上	一个	少女	数字	.

他几乎是突然间就看到了一个少女般的身影。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**a**	**friend**	**to**	**the**	**helpless**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	一个	朋友	到	这	无助	,	"	他	说	.

"我乐于帮助弱者，"他说。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么！

[ə; eɪ][gɜːl] , [baɪ][maɪ][laɪf] !

a	**girl**	**,**	**by**	**my**	**life**	**!**
一个	女孩	,	经过	我的	生活	!

一个女孩，我的天哪！

['hev(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] .

Heaven	**must**	**have**	**guided**	**me**	**hither**	**.**
天堂	必须	有	引导	我	这里	.

一定是上天指引我来到这里。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]

"	**The**	**next**	**moment**	**they**	**met**	**,**	**and**	**Golden**	**George**	**took**	**the**	**outstretched**	**hands**
"	这	下一个	片刻	他们	遇见	,	和	金的	乔治	采取	这	伸展	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] - [dɪ'skʌvəd] [wʌn] .

of	**the**	**suddenly**	**-**	**discovered**	**one**	**.**
的	这	突然	-	发现	一	.

"下一刻，他们相遇了，金乔治握住了这位突然出现的陌生人伸出的手。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

"啊！

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [waɪt] !

your	**face**	**is**	**white**	**!**
你的	脸	是	白色的	!

你的脸色好白！

" [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [dʒɔɪ] ,

"	**cried**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**joy**	**,**
"	哭	这	女孩	,	和	喜悦	,

"女孩高兴地喊道，"

[æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

as	he	bore	her	toward	his	horse	waiting	for	him	in	the	moonlight	.
作为	他	钻孔	她	朝向	他的	马	等待	为了	他	在	这	月光	.

他抱着她走向在月光下等候着他的马。

“ [ai] [bluː] [wɪð] [ðə; ði][feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wʊd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] .

“	I	blew	with	the	faint	hope	that	a	friend	would	hear	,	and	you	came	.
“	我	吹	和	这	头晕的	希望	那	一个	朋友	会	听到	,	和	你	来了	.

“我怀着渺茫的希望吹了口气，希望有朋友能听到，结果你来了。”

[əʊ] ! ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'lɪvərəns] .

Oh	!	many	thanks	for	this	deliverance	.
哦	!	许多	谢谢	为了	这	解救	.

哦！非常感谢你的帮助。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['lɒdʒɪz] .

I	am	not	to	go	back	to	the	Indian	lodges	.
我	是	不是	到	去	后退	到	这	印度	旅馆	.

我不能再回印度旅馆了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][prə'tektə(r)] [naʊ] .

I	have	a	protector	now	.
我	有	一个	保护者	现在	.

我现在有保护者了。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ɪndiən][gɜːl] .

I	am	not	an	Indian	girl	.
我	是	不是	一个	印度	女孩	.

我不是印度女孩。

[ðeɪ] [daɪd] [maɪ][skɪn] — [ðeɪ] — ”

They	dyed	my	skin	—	they	—	”
他们	染色	我的	皮肤	—	他们	—	”

他们给我的皮肤染色了——他们——”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] !

“	I	know	you	!
“	我	知道	你	!

“我认识你！”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

”	he	interrupted	,	looking	down	upon	her	.
”	他	中断	,	寻找	向下	之上	她	.

他打断她的话，低头看着她。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [stəʊl][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] - [kəʊts][æt; ət]

“	You	are	the	little	lady	who	stole	the	hearts	of	the	young	blue	-	coats	at
“	你	是	这	小的	女士	WHO	偷窃	这	心	的	这	年轻的	蓝色的	-	外套	在

[fɔːt] ['sʌli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] . ”

Fort	Sully	a	few	days	ago	.	”
堡	玷污	一个	很少	天	前	.	”

“你就是几天前在萨利堡俘获年轻蓝衣士兵芳心的那位小姑娘。”

“ ['mɪstə(r)] . ['æntɪl] — ”

“	Mr	.	Antill	—	”
“	先生	.	安提尔	—	”

“安蒂尔先生——”

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈgəʊldən] [dʒɔːdʒ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] — [ai] [miːn] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

“	They	call	me	Golden	George	beyond	the	Missouri	—	I	mean	west	of	the	river	.
”	他们	称呼	我	金的	乔治	超过	这	密苏里州	—	我	意思是	西方	的	这	河	.

“密苏里河以西的人们称我为‘金乔治’。”

” [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] [wel] [frɒm; frəm] [ˈdɔːrəz] [hɑːt] .

”	A	cry	of	despair	welled	from	Dora's	heart	.
”	一个	哭	的	绝望	井	从	朵拉的	心	.

“朵拉心中涌起一声绝望的哭喊。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈefət] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈgəʊldən] [dʒɔːdʒ] [paʊnst] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)]

With	a	powerful	effort	she	started	back	,	but	Golden	George	pounced	upon	her
和	一个	强大的	努力	她	开始	后退	,	但	金的	乔治	猛扑	之上	她

[laɪk] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] ,

like	an	eagle	,
喜欢	一个	鹰	,

她奋力后退，但金乔治像老鹰一样扑向了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈdiːmənz]

and	the	next	moment	his	eyes	were	flashing	like	a	triumphant	demon's
和	这	下一个	片刻	他的	眼睛	是	闪烁	喜欢	一个	凯	恶魔的

[əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

above	her	.
多于	她	.

下一刻，他的双眼如同得意洋洋的恶魔般在她上方闪烁。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [siːn] .

But	let	us	to	another	scene	.
但	让	我们	到	其他	场景	.

让我们进入下一个场景。

[ˈgəʊfə(r)] [gɪd] , [bɪˈwɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [dɑːns] , [faʊnd] [hɪmˈself]

Gopher	Gid	,	bewildered	by	the	sudden	termination	of	the	sun	-	dance	,	found	himself
地鼠	吉德	,	困惑	经过	这	突然	终止	的	这	太阳	-	舞蹈	,	成立	他自己

[kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .

comparatively	unnoticed	.
比较	未被察觉	.

戈弗·吉德对太阳舞的突然结束感到困惑，发现自己相对来说没有引起太多注意。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪˈrɛktɪd] [əˈpɒn] [ˈmɪdnaɪt] [dʒæk] , [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

All	eyes	were	directed	upon	Midnight	Jack	,	now	known	to	the	boy	.
全部	眼睛	是	指导	之上	午夜	杰克	,	现在	已知	到	这	男生	.

所有人的目光都集中在午夜杰克身上，男孩现在也认识他了。

“ [bæk] [tuː; tə] [jə(r)] [lɒdʒ] , [bɔɪ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

“	Back	to	yer	lodge	,	boy	!	”	said	a	voice	at	his	ear	.
”	后退	到	你的	小屋	,	男生	!	”	说	一个	嗓音	在	他的	耳朵	.

“小子，回你的小屋去！”一个声音在他耳边响起。

“ [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [gɪt] [əˈweɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] .

“	Don't	try	to	git	away	of	your	own	accord	.
”	不	尝试	到	git	离开	的	你的	自己的	符合	.

不要试图自行逃脱。

[wiːl; wil] [biː; bi] [ˈɑːrtər] [jiː; ji] [tuː; tə] - [naɪt] .

We'll	be	arter	ye	to	-	night	.
出色地	是	动脉	是的	到	-	夜晚	.

我们今晚会见到你。

" ['gəʊfə(r)][dɪd][nɒt] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spi:kərz] [feɪs] ; [hi:; hi][ˌ'ɛkəgn,aɪzd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ru:b]

"	Gopher	did	not	look	into	the	speaker's	face	;	he	recognised	the	voice	of	Rube
"	地鼠	做过	不是	看	进入	这	演讲者的	脸	;	他	已确认	这	嗓音	的	鲁布

['ræt(ə)lə(r)] ,

Rattler	,
响尾蛇	,

"地鼠没有看说话者的脸；他认出了鲁布·拉特勒的声音，

[ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][glaidid] [ə'weɪ] ,

and	,	saying	,	"	I	will	trust	you	,	"	he	glided	away	,
和	,	说	,	"	我	将要	相信	你	,	"	他	滑翔	离开	,

他一边说着"我会相信你"，一边滑行离去。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [left][æz; əz]['taimən]['mɔ:sɪz]

and	crept	into	the	lodge	which	he	had	lately	left	as	Timon	Moss's
和	悄悄地爬	进入	这	小屋	哪个	他	有	最近	左边	作为	蒂蒙	苔藓的

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

他悄悄溜进了他不久前作为蒂蒙·莫斯的囚犯离开的小屋。

[ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [keɪm] ,

The	sun	went	down	,	the	darkness	came	,
这	太阳	去	向下	,	这	黑暗	来了	,

太阳落山了，夜幕降临了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [dru:] ['gəʊfə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

and	at	last	a	slight	noise	drew	Gopher	to	the	curtains	.
和	在	最后的	一个	轻微	噪音	画	地鼠	到	这	窗帘	.

最后，一阵轻微的响动吸引了地鼠来到窗帘边。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

At	that	moment	a	dark	figure	sprung	into	the	lodge	,
在	那	片刻	一个	黑暗的	数字	弹簧	进入	这	小屋	,

就在这时，一个黑影跳进了小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['træpə(r)] [went] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	little	trapper	went	down	before	it	.
和	这	小的	捕兽人	去	向下	前	它	.

小捕兽人比它先倒下了。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['neɪkɪd] [ɑ:m] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	felt	the	naked	arm	of	an	Indian	about	him	,
他	毛毡	这	裸	手臂	的	一个	印度	关于	他	,

他感到一只印第安人赤裸的手臂搭在自己身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['wɪgwæm][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] , ['dʒæbərɪŋ]

and	the	next	moment	the	wigwam	was	filled	with	an	unseen	,	jabbering
和	这	下一个	片刻	这	圆锥形帐篷	曾是	已填	和	一个	看不见	,	喋喋不休

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

下一刻，帐篷里就挤满了看不见的、叽叽喳喳的人群。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]

Resistance	was	in	vain	;	the	boy	was	overpowered	,	and	almost	before	he
反抗	曾是	在	徒劳	;	这	男生	曾是	实力悬殊	,	和	几乎	前	他

[kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['skætəd] [θɔ:ts] ,

could	recover	his	scattered	thoughts	,
可以	恢复	他的	疏散	想法	,

反抗是徒劳的；男孩寡不敌众，几乎还没来得及理清自己混乱的思绪，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [drægd] unceremoniously28

he	found	himself	dragged	unceremoniously28
他	成立	他自己	拖拽	unceremoniously28

他发现自己被粗暴地拖走了28

[θruː] [ðə; ði] [striːt] .

through	the	street	.
通过	这	街道	.

穿过街道。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,

The	figures	of	his	captors	,	as	he	saw	them	in	the	starlight	,
这	数据	的	他的	俘虏者	,	作为	他	锯	他们	在	这	星光	,

他在星光下看到了俘虏他的那些人的身影。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

were	those	of	boys	of	his	own	age	.
是	那些	的	男孩们	的	他的	自己的	年龄	.

是和他同龄男孩的那些。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sɪksti][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

There	were	sixty	or	more	,	and	their	savage	delight	knew	no	bounds	.
那里	是	六十	或者	更多的	,	和	他们的	野蛮的	喜	知道	不	界限	.

人数有六十多人，他们狂喜若狂，无以复加。

[bʌt; bət]['gəʊfə(r)][gɪd] [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ɪn'fɔːst] ['dʒɜːni] .

But	Gopher	Gid	saw	more	than	that	during	that	enforced	journey	.
但	地鼠	吉德	锯	更多的	比	那	期间	那	强制执行	旅行	.

但戈弗·吉德在那次被迫的旅程中看到的远不止这些。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɔɪ] [ðeə(r)] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [dɒgz] .

For	each	boy	there	seemed	at	least	two	dogs	.
为了	每个	男生	那里	似乎	在	至少	二	狗	.

每个男孩身边似乎至少有两条狗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kænaɪnz][ɒv; əv][ɔːl] ['spiːʃiːz] , ['saɪzɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði]['meɪndʒi][kɜː(r)] ,

There	were	canines	of	all	species	,	sizes	and	conditions	—	the	mangy	cur	,
那里	是	犬科动物	的	全部	物种	,	尺寸	和	状况	—	这	疥癣	库尔	,

[ðə; ði] [gɔːnt] [bʊl] - [haʊnd] , [ðə; ði][dɪə(r)] - ['sleɪə] .

the	gaunt	bull	-	hound	,	the	deer	-	slayer	.
这	瘦削	公牛	-	猎犬	,	这	鹿	-	杀手	.

这里有各种品种、大小和状况的犬类——毛发稀疏的杂种犬、瘦骨嶙峋的斗牛犬、猎鹿犬。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] , ['snæpɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] ,

They	resembled	a	pack	of	wolves	,	leaping	over	one	another	,	snapping	,	snarling	,
他们	类似	一个	盒	的	狼	,	跳跃	超过	一	其他	,	啪啪	,	咆哮	,

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['baɪtɪŋ] ,

and	actually	biting	,
和	实际上	咬	,

它们就像一群狼，互相跳跃、咆哮、撕咬。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['meɪkɪŋ] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðeə(r)] ['jelp] .

all	the	time	making	night	hideous	with	their	yelps	.
全部	这	时间	制作	夜晚	可怕	和	他们的	耶普斯	.

它们整夜都在嚎叫，吵得夜晚难熬。

['gəʊfə(r)][gɪd][wɒz; wəz] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] ['ɪndiən] [ˌɪndʒə'njuːəti][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .

Gopher	Gid	was	hurried	toward	a	fate	which	Indian	ingenuity	had	devised	.
地鼠	吉德	曾是	慌忙	朝向	一个	命运	哪个	印度	独创性	有	设计	.

戈弗·吉德被匆匆送往印第安人精心设计的命运。

[ɒn] , [ɒn] [went] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tɔːtʃə(r)] - [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['helpləs] ['vɪktɪm] .

On	,	on	went	the	Indian	torture	-	boys	with	their	helpless	victim	.
在	,	在	去	这	印度	酷刑	-	男孩们	和	他们的	无助	受害者	.

印度施虐男孩们继续折磨他们无助的受害者。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['staʊtɪst] — ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['æθliːts] — [graip] [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpərz] [ɑːmz] ,

Two	of	the	stoutest	—	real	little	athletes	—	griped	the	young	trapper's	arms	,
二	的	这	最粗壮的	—	真实的	小的	运动员	—	抱怨	这	年轻的	捕兽人的	武器	,

两个最壮硕的——真是些小运动员——紧紧抓住年轻猎人的胳膊，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['əʊvə(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	at	a	rapid	pace	he	was	jerked	over	logs	and	rattled	across	the
和	在	一个	迅速的	步伐	他	曾是	猛地一抖	超过	日志	和	摇晃	穿过	这

['əʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

他被猛地甩过圆木，在空地上颠簸前行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] - [bænd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

until	at	last	the	torture	-	band	came	to	a	halt	.
直到	在	最后的	这	酷刑	-	乐队	来了	到	一个	停止	.

直到最后，酷刑团伙才停止了行刑。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'dʒektʃə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

In	the	midst	of	the	boy's	conjectures	as	to	the	fate	in	store	for	him	,
在	这	中间	的	这	男孩们	猜想	作为	到	这	命运	在	店铺	为了	他	,

在男孩对自己未来命运的种种猜测中，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [huːz] [waɪd] -

he	was	jerked	to	his	feet	and	lashed	to	the	tree	under	whose	wide	-
他	曾是	猛地一抖	到	他的	脚	和	鞭打	到	这	树	在下面	谁	宽的	-

['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] .

spreading	branches	he	had	been	released	.
传播	分支	他	有	到过	发布	.

他被猛地拽起来，然后被绑在了他之前被释放的那棵树上，那棵树枝繁叶茂。

['gəʊfə(r)] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [friː] , [bʌt; bət] [kɔːdz] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtli]

Gopher	Gid's	arms	were	left	free	,	but	cords	secured	his	legs	to	the	stately
地鼠	-	武器	是	左边	自由的	,	但	绳索	安全	他的	腿	到	这	庄严

['kɒtnwʊd] .

cottonwood	.
棉白杨	.

地鼠吉德的双臂可以自由活动，但他的双腿却被绳子绑在了高大的白杨树上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɒŋ]

And	the	boy	laughed	grimly	,	and	his	eyes	flashed	with	delight	,	as	a	long
和	这	男生	笑了	阴沉地	,	和	他的	眼睛	闪光灯	和	喜	,	作为	一个	长的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

男孩阴沉地笑了笑，眼中闪过一丝喜悦，一根长棍子，

[griːn] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɔːwəd] .

green	and	stout	,	was	thrust	forward	.
绿色的	和	肥硕	,	曾是	推力	向前	.

绿色而粗壮，向前推进。

“ [bɔɪ] [faɪt] [ðə; ði] [dɒgz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [ɪn] ['tɒlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

“	Boy	fight	the	dogs	!	”	said	the	leader	of	the	torturers	in	tolerable	English	.
“	男生	斗争	这	狗	!	”	说	这	领导者	的	这	施虐者	在	可容忍的	英语	.

“小子，跟狗打架！”施虐者的头目用尚可听懂的英语说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kɪl] - [ɪm] [ɔːl] ['ɪndiənz] [let] - [ɪm][gəʊ] , [mɛ'bi] .
“ If he kill ' em all Indians let ' im go , mebbe .
“ 如果 他 杀 - 呃 全部 印度人 让 - 我是 去 , 也许 .

“如果他把所有印第安人都杀了，也许就放了他。”

[waɪt] [bɔɪ] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] ?
White boy afeard to meet ' em ?
白色的 男生 害怕 到 见面 - 呃 ?

白人男孩害怕见到他们?

” [ðə; ði] [kraʊd] [druː] [bæk] ,
” The crowd drew back ,
” 这 人群 画 后退 ,

人群后退了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [held][ɪn] [liːʃ] [wɪð] ['bʌfələʊ] -
and the boy saw that the largest dogs were now held in leash with buffalo -
和 这 男生 锯 那 这 最大 狗 是 现在 握住 在 牵引绳 和 水牛 -
[kɔːdz] ,
cords ,
绳索 ,

男孩看到，体型最大的狗现在都用牛皮绳拴着了。

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] , ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] .
a reserve , probably , for the climax of the torture .
一个 预订 , 大概 , 为了 这 高潮 的 这 酷刑 .

这大概是为酷刑的高潮准备的。

[ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['træpə(r)] ,
A semicircle was formed before the little trapper ,
一个 半圆 曾是 形成 前 这 小的 捕兽人 ,

小捕兽者面前形成了一个半圆形，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['skɑːlət] [ɪmps] ['sʌd(ə)nli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɜː(r)][ænd; ənd] [tɒst] [hɪm][æt; ət]
and one of the scarlet imps suddenly picked up a cur and tossed him at
和 一 的 这 猩红 小恶魔 突然 挑选 向上 一个 库尔 和 抛掷 他 在
[ðə; ði] ['kæptɪv] .
the captive .
这 俘虏 .

其中一个猩红色的小恶魔突然抓起一条狗，扔向俘虏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][dɔːgz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
But the quiet eyes of the trapper anticipated the dog's destination ,
但 这 安静的 眼睛 的 这 捕兽人 预期 这 狗的 目的地 ,

但猎人平静的眼神预示了猎犬的目的地。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [klʌb] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
and down came the club while he was yet in mid - air .
和 向下 来了 这 俱乐部 尽管 他 曾是 然而 在 中 - 空气 .

当他还在半空中时，球棒就落了下来。

“ ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['træpə(r)] .
“ Heaven help me ! ” cried the little trapper .
“ 天堂 帮助 我 ! ” 哭 这 小的 捕兽人 .

“老天救救我！”小猎人喊道。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [wɪð] ['fɪfti] ['blʌdθɜːsti] ['ɪndiən] [dɒgz] ?
“ What can I do with fifty bloodthirsty Indian dogs ?
“ 什么 能 我 做 和 五十 嗜血 印度 狗 ?

“我能拿五十条嗜血的印度恶犬怎么办？”

" [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒmbæt] , [bʌt; bət] [sprʌŋ] [laɪk] ['fæmɪʃt] [wʊlvz]

"	The	reserve	did	not	shrink	from	the	combat	,	but	sprung	like	famished	wolves
"	这	预订	做过	不是	收缩	从	这	战斗	,	但	弹簧	喜欢	饥饿	狼

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

at	the	boy	.
在	这	男生	.

"预备役士兵没有退缩，反而像饿狼一样扑向了那个男孩。"

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm] ['laɪfləs]

The	foremost	received	a	blow	that	smashed	his	skull	,	and	stretched	him	lifeless
这	首先	已收到	一个	吹	那	粉碎	他的	颅骨	,	和	拉伸	他	无生命

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][smɔ:lə(r)] [kəm'pænjənz] .

among	his	smaller	companions	.
之中	他的	较小的	同伴	.

最前面的那个人头部遭到重击，头骨破碎，倒在了其他个头较小的同伴中间，一动不动。

[ðen] [bləʊ] ['ɑ:ftə(r)] [bləʊ] [wɒz; wəz] [delt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

Then	blow	after	blow	was	dealt	in	rapid	succession	,
然后	吹	后	吹	曾是	已处理	在	迅速的	演替	,

然后，一记又一记重拳接踵而至。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['presɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɒgz] ,

the	savages	pressing	up	with	their	torches	and	urging	on	the	dogs	,
这	野蛮人	紧迫	向上	和	他们的	火炬	和	敦促	在	这	狗	,

野蛮人举着火把，催促着猎犬，步步逼近。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [gli:] ['ɪntu:][ðə; ði][mæd]['kɒnflɪkt] .

which	had	entered	with	glee	into	the	mad	conflict	.
哪个	有	进入	和	高兴	进入	这	疯狂的	冲突	.

它兴高采烈地投入到这场疯狂的冲突中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t]

It	was	a	terrible	battle	,	such	as	was	never	seen	before	in	the	heart
它	曾是	一个	糟糕的	战斗	,	这样的	作为	曾是	绝不	已见	前	在	这	心

[ɒv; əv] [su:] [lænd] .

of	Sioux	land	.
的	苏族	土地	.

这是一场惨烈的战斗，在苏族腹地从未发生过。

[wɪð] ['blʌdləs] [lɪps] ['fɜ:mli] [prest] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð]

With	bloodless	lips	firmly	pressed	together	,	and	eyes	flashing	,	but	not	with
和	无血	嘴唇	牢牢	按下	一起	,	和	眼睛	闪烁	,	但	不是	和

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktəri] ,

anticipated	victory	,
预期	胜利	,

他双唇紧抿，毫无血色，眼神闪烁，但并非因为期盼胜利。

['gəʊfə(r)][gɪd] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði][mæd][dɒgz] .

Gopher	Gid	struggled	against	the	mad	dogs	.
地鼠	吉德	挣扎	反对	这	疯狂的	狗	.

地鼠吉德与疯狗搏斗。

[ʌp] [went] [ðæt] ['blʌdi] ['kʌdʒl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]

Up	went	that	bloody	cudgel	for	the	last	desperate	struggle	,	but	it	did	not
向上	去	那	血腥	棍棒	为了	这	最后的	绝望的	斗争	,	但	它	做过	不是

[dɪ'send] . -

descend	.	29
下降	.	-

那根沾满鲜血的棍棒高高举起，做着最后的殊死搏斗，但它没有落下。29

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

Something	seemed	to	have	caught	it	among	the	branches	of	the	tree	.
某物	似乎	到	有	捕捉	它	之中	这	分支	的	这	树	.

它似乎被什么东西挂在了树枝间。

[ə'stɒnɪʃt] , ['gəʊfə(r)][gɪd] [lʊkt] [ʌp] ,

Astonished	,	Gopher	Gid	looked	up	,
惊讶	,	地鼠	吉德	看起来	向上	,

戈弗·吉德惊讶地抬起头来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:zd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [tu:; tə] [fə'get]

and	the	sight	that	greeted	his	eyes	caused	him	for	the	nonce	to	forget
和	这	视线	那	问候	他的	眼睛	导致	他	为了	这	nonce	到	忘记

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][dɒgz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['kɒntest] .

the	army	of	dogs	that	were	charging	down	upon	him	to	finish	the	contest	.
这	军队	的	狗	那	是	收费	向下	之上	他	到	结束	这	竞赛	.

眼前的景象让他一时忘记了正向他冲过来结束比赛的狗群。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [si:] ?

What	did	he	see	?
什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

[ə; eɪ]['neɪkɪd] [ɑ:m] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

A	naked	arm	thrust	through	the	foliage	from	above	,
一个	裸	手臂	推力	通过	这	叶子	从	多于	,

一只裸露的手臂从上方穿过树叶伸出，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [graip] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hænd] !

and	his	cudgel	griped	by	a	great	white	hand	!
和	他的	棍棒	抱怨	经过	一个	伟大的	白色的	手	!

他的棍棒被一只巨大的白色手紧紧握住!

[ðə; ði] [stɪk] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['gəʊstli] [hænd] .

The	stick	slipped	from	his	fingers	,	and	hung	suspended	from	that	ghostly	hand	.
这	戳	滑倒了	从	他的	手指	,	和	悬挂	暂停	从	那	幽灵般的	手	.

木棍从他指间滑落，悬在那只幽灵般的手上。

[ðə; ði][dɒgz] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm] .

The	dogs	rushed	upon	him	.
这	狗	匆忙	之上	他	.

狗群扑向了他。

[wʌn] ['wʊlfɪʃ] ['ænɪm(ə)l] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [bru:t] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

One	wolfish	animal	sprang	upon	his	breast	,	but	he	seized	the	brute	by	the	throat	,
一	狼	动物	弹簧	之上	他的	胸部	,	但	他	查获	这	蛮力	经过	这	喉	,

一只狼形动物扑到他胸口，但他一把抓住了那畜生的喉咙。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] ['snɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd][mæd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

and	flung	him	snarling	and	mad	among	his	companions	.
和	扔	他	咆哮	和	疯狂的	之中	他的	同伴	.

然后把他扔到同伴中间，他当时又咆哮又疯狂。

“ [bæk] [dɒgz] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [su:] [ju:ðz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .

“	Back	dogs	!	”	suddenly	cried	the	leader	of	the	Sioux	youths	,	in	his	own	tongue	.
“	后退	狗	!	”	突然	哭	这	领导者	的	这	苏族	青年	,	在	他的	自己的	舌头	.

“退后，狗！”苏族青年的首领突然用自己的语言喊道。

“ [waɪt] [bɔɪz] [klʌb] [kætʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] .

“	White	boy's	club	catch	among	the	limbs	.
”	白色的	男孩们	俱乐部	抓住	之中	这	四肢	.

“白人男孩俱乐部在树枝间接住。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] .

He	shall	have	it	to	fight	with	.
他	将	有	它	到	斗争	和	.

他将用它去战斗。

” ['gəʊfə(r)][gɪd][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

”	Gopher	Gid	did	not	reply	.
”	地鼠	吉德	做过	不是	回复	.

“地鼠吉德没有回答。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] .

The	battle	with	the	dogs	had	exhausted	him	.
这	战斗	和	这	狗	有	筋疲力尽的	他	.

与恶犬的搏斗让他筋疲力尽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

There	was	blood	on	his	hands	,	his	face	;
那里	曾是	血	在	他的	双手	,	他的	脸	;

他手上、脸上都是血；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neðə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [θredz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

and	his	nether	garments	were	hanging	in	threads	upon	his	limbs	.
和	他的	下	服装	是	绞刑	在	线程	之上	他的	四肢	.

他的下身衣物只剩几缕线头挂在四肢上。

[ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	brutality	of	his	captors	had	almost	extinguished	his	life	.
这	残酷	的	他的	俘虏者	有	几乎	熄灭	他的	生活	.

俘虏者的残暴行径几乎夺去了他的生命。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	could	but	look	at	the	boy	who	stood	before	him	,
他	可以	但	看	在	这	男生	WHO	站立	前	他	,

他只能看着站在他面前的男孩。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stɪl] [graip] [baɪ]

and	point	to	the	stick	dangling	over	his	head	,	and	still	griped	by
和	观点	到	这	戳	悬挂	超过	他的	头	,	和	仍然	抱怨	经过

[ðə; ði] ['spektrəl] [hænd] .

the	spectral	hand	.
这	光谱	手	.

他指着悬在他头顶的棍子，那棍子仍然被那只幽灵般的手紧紧握着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

The	young	savage	lifted	his	eyes	,	and	stared	aghast	at	the	apparition	.
这	年轻的	野蛮的	抬起	他的	眼睛	,	和	凝视	惊愕	在	这	幻影	.

年轻的野蛮人抬起头，惊恐地盯着眼前的幻影。

“ [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [kætʃ] [bɔɪz] [stɪk] !

“	The	Evil	Spirit	catch	boy's	stick	!
“	这	邪恶的	精神	抓住	男孩们	戳	!

“邪灵抓住了男孩的棍子！”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [klɪə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !

It	reaches	clear	down	from	the	sky	!
它	到达	清除	向下	从	这	天空	!

它从天而降！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[lʊk] , [maɪ] ['brʌðəz] !
look , my brothers !
看 , 我的 兄弟 !

看，我的兄弟们!

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [juːðz] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [fɪə(r)] , [keɪm] ['fɔːwəd] .
" The remaining youths , full of curiosity , not unmixed with fear , came forward .
" 这 其余的 青年 , 满的 的 好奇心 , 不是 未混合的 和 害怕 , 来了 向前 .

"剩下的年轻人，既充满好奇，又夹杂着恐惧，走了上来。"

['tɔːrtʃɪz] [bleiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'baʊt]['gəʊfə(r)][gɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːtɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
Torches blazed for a moment about Gopher Gid , and then retreated suddenly ,
火炬 燃烧的 为了 一个 片刻 关于 地鼠 吉德 , 和 然后 撤退 突然 ,

火把在戈弗·吉德周围燃烧了一会儿，然后突然消失了。

[ðeə(r)][h'əʊldəz] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv]['terə(r)] .
their holders uttering cries of terror .
他们的 持有者 发出声音 哭泣 的 恐怖 .

持有者发出惊恐的尖叫声。

[bʌt; bət][ɔːl][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .
But all did not immediately fly from the Evil Spirit .
但 全部 做过 不是 立即地 飞 从 这 邪恶的 精神 .

但并非所有人都立即逃离了邪灵。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][hænd] .
The leader sprung forward again , but did not glance at the hand .
这 领导者 弹簧 向前 再次 , 但 做过 不是 瞥一眼 在 这 手 .

领头的人再次向前跃去，但没有看那只手。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][nəʊ][dɒgz][tuː; tə] [biːt] [bæk] ; [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
He now had no dogs to beat back ; the animals were flying with their
他 现在 有 不 狗 到 打 后退 ; 这 动物 是 飞行 和 他们的
['əʊnə(r)z] ,
owners ,
所有者 ,

他现在没有狗可以驱赶了；这些动物都和它们的主人一起飞走了。

[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] [klʌb] .
glad to escape from the death - dealing club .
高兴的 到 逃脱 从 这 死亡 - 处理 俱乐部 .

很高兴能逃离那个杀人俱乐部。

[ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
The Indian boy leaped to the foot of the tree .
这 印度 男生 跳跃 到 这 脚 的 这 树 .

印度男孩跳到树下。

“ - , [ðə; ði][bæd]['spɪrɪt] , ['kænɒt] [set][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [friː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Wachetoc , the Bad Spirit , cannot set the white boy free , ” he said ,
“ - , 这 坏的 精神 , 不能 放 这 白色的 男生 自由的 , ” 他 说 ,

“恶灵瓦切托克无法释放这个白人男孩，”他说。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] ['glisən] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
showing the knife that glistened in his right hand .
显示 这 刀 那 闪闪发光 在 他的 正确的 手 .

他展示了右手中闪闪发光的刀。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [wel] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][əˈweɪ] .

“	He	has	fought	well	;	he	shall	live	,	but	he	must	go	away	.
“	他	有	战斗	出色地	;	他	将	居住	,	但	他	必须	去	离开	.

“他英勇作战；他会活下来，但他必须离开。”

” [ðen] [ðə; ði] [naɪf] [kʌt][ðə; ði][kɔːdz] [ðæt] [baʊnd][ðə; ði] [bɔɪz] [legz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒtnwʊd] ,

”	Then	the	knife	cut	the	cords	that	bound	the	boy's	legs	to	the	cottonwood	,
”	然后	这	刀	切	这	绳索	那	边界	这	男孩们	腿	到	这	棉白杨	,

“然后，刀割断了绑住男孩双腿的绳子，那绳子绑在白杨树上。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈtɔtə] [ˈfɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [ðə; ði][ˈlɪbəreɪtə(r)] ,

and	as	he	tottered	forward	like	a	drunken	man	,	the	liberator	,
和	作为	他	摇摇晃晃	向前	喜欢	一个	醉	男人	,	这	救星	,

解放者像个醉汉一样摇摇晃晃地向前走去，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪfaɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgəʊstli] [hænd] [ˌəʊvəˈhed] , [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ]

with	a	horrified	glance	at	the	ghostly	hand	overhead	,	snatched	up	his	torch
和	一个	惊恐万分	瞥一眼	在	这	幽灵般的	手	开销	,	抢夺	向上	他的	火炬

[ænd; ənd][ræn][əˈweɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

他惊恐地瞥了一眼头顶上的幽灵般的手，抓起火把就跑。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgəʊfə(r)][gɪd] .

“	I	am	free	!	”	exclaimed	Gopher	Gid	.
“	我	是	自由的	!	”	惊呼	地鼠	吉德	.

“我自由了！”地鼠吉德喊道。

“ [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem ˈiː] [jet] .

“	The	hole	in	the	hill	shall	see	me	yet	.
“	这	洞	在	这	爬坡道	将	看	我	然而	.

“山洞里的人终将看到我。”

[ðæt] [ˈdevəlɪʃ] [hænd][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

That	devilish	hand	has	saved	me	.
那	恶魔般的	手	有	已保存	我	.

那只邪恶的手救了我。

[naʊ] [ɪf] [ˈmɪdnaɪt] [dʒæk][ænd; ənd] [ruːb] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !

Now	if	Midnight	Jack	and	Rube	were	here	!
现在	如果	午夜	杰克	和	鲁布	是	这里	!

如果午夜杰克和鲁布在这里就好了！

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðæt] ? — [ðə; ði][klʌb][hæz; həz][ˈfɔːlən] [daʊn] ! ”

what	was	that	?	—	the	club	has	fallen	down	!	”
什么	曾是	那	?	—	这	俱乐部	有	倒下	向下	!	”

那是什么？——俱乐部倒塌了！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [hænd] !

“	It	is	Tanglefoot's	hand	!
“	它	是	-	手	!

“这是缠足怪的手！”

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] .

”	he	suddenly	cried	.
”	他	突然	哭	.

他突然哭了起来。

['i:gə(r)][tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [daut] [æt; ət][rest] , ['gəʊfə(r)][gɪd] [stʊd] [ɒn]['tɪptəʊ] , [bʌt; bət] could30

Eager	**to**	**set**	**his**	**doubts**	**at**	**rest**	**,**	**Gopher**	**Gid**	**stood**	**on**	**tiptoe**	**,**	**but**	**could30**
渴望的	到	放	他的	疑虑	在	休息	,	地鼠	吉德	站立	在	脚尖	,	但	could30

为了消除疑虑，戈弗·吉德踮起脚尖，但却无法.....30

['skeəsli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

scarcely	**touch**	**the**	**fingers**	**.**
几乎	触碰	这	手指	.

手指几乎不碰触。

[hi:; hi] [ðen] [dru:] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] [bru:ts]

He	**then**	**drew**	**the**	**carcasses**	**of**	**several**	**of**	**the**	**dogs**	**out**	**of**	**the**	**fallen**	**brutes**
他	然后	画	这	尸体	的	一些	的	这	狗	出去	的	这	倒下	野蛮人

[tu:; tə][ðə; ði][spɒt] ,

to	**the**	**spot**	**,**
到	这	点	,

然后，他从倒下的牲畜身上拖出几具狗的尸体，放到原地。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][paɪl] [wɪð] ['betə(r)] [sək'ses] .

and	**mounted**	**the**	**pile**	**with**	**better**	**success**	**.**
和	安装	这	桩	和	更好的	成功	.

并且更成功地完成了堆垛。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [wel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

But	**the**	**next**	**moment**	**a**	**piercing**	**cry**	**welled**	**from**	**his**	**throat**	**,**
但	这	下一个	片刻	一个	冲孔	哭	井	从	他的	喉	,

但下一刻，他喉咙里发出了一声尖锐的叫喊。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [bæk] [hi:; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

and	**starting**	**back**	**he**	**slipped**	**from**	**the**	**carcass**	**to**	**find**	**himself**	**hanging**	**in**
和	开始	后退	他	滑倒了	从	这	尸体	到	寻找	他自己	绞刑	在

[mɪd] - [eə(r)] ,

mid	**-**	**air**	**,**
中	-	空气	,

他开始往回走，结果从尸体上滑了下来，发现自己悬在半空中。

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][mæn] - [træps] .

caught	**in**	**the**	**strongest**	**of**	**man**	**-**	**traps**	**.**
捕捉	在	这	最强	的	男人	-	陷阱	.

落入了最牢固的陷阱。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [hæd; həd] ['kwikən] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [hænd]['ɪntu:][laɪf] ,

His	**touch**	**had**	**quickened**	**the**	**hanging**	**hand**	**into**	**life**	**,**
他的	触碰	有	加速	这	绞刑	手	进入	生活	,

他的触碰使那只悬空的手恢复了知觉。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**before**	**he**	**could**	**withdraw**	**his**	**fingers**	**he**	**was**	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**
和	前	他	可以	提取	他的	手指	他	曾是	在	这	力量	的	这

['gɑ:stli] [træp] .

ghastly	**trap**	**.**
阴森	陷阱	.

还没等他把手指抽回来，他就落入了可怕的陷阱。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kəʊld] .

The	**fingers**	**are**	**getting**	**cold**	**.**
这	手指	是	获得	寒冷的	.

手指都凉了。

[ɪz] ['tæŋg(ə)lfʊt] ['ri:əli] [ded] ?

Is	**Tanglefoot**	**really**	**dead**	**?**
是	缠足	真的	死的	?

Tanglefoot乐队真的解散了吗?

“ [ai] [wɪl] [end] [ðɪs] !
“ I will end this !
“ 我 将要 结尾 这 !

“我会结束这一切！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɪf] [ai] ['kænɒt] [pʊl] [maɪ] [ded] [fəʊ] [daʊn] , [ai] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
“ If I cannot pull my dead foe down , I will climb up to him .
“ 如果 我 不能 拉 我的 死的 敌人 向下 , 我 将要 爬 向上 到 他 .

“如果我不能把死去的敌人拉下来，我就爬到他身上。”

[huː] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ?
Who ever was caught by a dead man before ?
WHO 曾经 曾是 捕捉 经过 一个 死的 男人 前 ?

以前谁被死人抓住过?

” [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,
” He swung himself against the tree ,
” 他 摇摆 他自己 反对 这 树 ,

他猛地撞向树干，

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [lɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [friː] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
then he caught a limb with his only free hand and drew his body over it
然后 他 捕捉 一个 肢 和 他的 仅有的 自由的 手 和 画 他的 身体 超过 它
.
:
.

然后他用唯一空着的那只手抓住一根树枝，把自己压了上去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪst] [wɒz; wəz] [stɪl] [graip] [baɪ] [ðə; ði] ['dedli] ['fɪŋgəz] !
But the other wrist was still griped by the deadly fingers !
但 这 其他 手腕 曾是 仍然 抱怨 经过 这 致命 手指 !

但另一只手腕仍然被那致命的手指紧紧抓住!

[ðə; ði] ['bləʊtɪd] [bʌt; bət] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv] ['taɪmən] [mɒs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['træpə(r)] .
The bloated but white face of Timon Moss was turned to the little trapper .
这 腹胀 但 白色的 脸 的 蒂蒙 苔藓 曾是 转向 到 这 小的 捕兽人 .

蒂蒙·莫斯那张肿胀但苍白的脸转向了那个小猎人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] ['gəʊfə(r)] -
His revolver was still stuck in his belt , and it was soon in Gopher Gid's
他的 左轮手枪 曾是 仍然 卡住 在 他的 腰带 , 和 它 曾是 很快 在 地鼠 -
[hændz] .
hands .
双手 .

他的左轮手枪还插在腰带上，很快就落到了戈弗·吉德的手里。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
He leaned over the hand that grasped his wrist ,
他 倾斜 超过 这 手 那 抓住 他的 手腕 ,

他俯身靠近那只抓住他手腕的手，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪfləs] [pʌls] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
and thrust the muzzle of the revolver against the lifeless pulse and touched
和 推力 这 枪口 的 这 左轮手枪 反对 这 无生命 脉冲 和 感动
[ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
the trigger .
这 扳机 .

然后将左轮手枪的枪口抵住毫无生气的脉搏，扣动了扳机。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz][hænd] [lu:s] !

There	came	a	flash	,	a	dull	report	,	and	the	boy	jerked	his	hand	loose	!
那里	来了	一个	闪光	,	一个	乏味的	报告	,	和	这	男生	猛地一抖	他的	手	松动的	!

一道闪光过后，传来一声闷响，男孩猛地松开了手！

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['tæŋg(ə)lfʊt] , [fər'evə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

“	Goodbye	,	Tanglefoot	,	forever	,	”	he	said	,	as	he	leaped	to	the	ground	.
“	再见	,	缠足	,	永远	,	”	他	说	,	作为	他	跳跃	到	这	地面	.

“再见了，绊脚石，永别了，”他一边说着，一边跳到地上。

“ [naʊ] [aɪl] [si:] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

“	Now	I'll	see	the	hill	again	.
“	现在	患病的	看	这	爬坡道	再次	.

“现在我又能看到那座山了。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

They	are	over	there	in	the	camp	.
他们	是	超过	那里	在	这	营	.

他们在那边的营地里。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [dʒæks]['sɪstə(r)][ɪz]['jɒndə(r)] — [ðæt] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['gəʊfə(r)][gɪd] [wʊd] [rɪsk]

And	Midnight	Jack's	sister	is	yonder	—	that	girl	for	whom	Gopher	Gid	would	risk
和	午夜	杰克的	姐姐	是	远处	—	那	女孩	为了	谁	地鼠	吉德	会	风险

[hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] !

his	life	if	he	has	never	seen	her	!
他的	生活	如果	他	有	绝不	已见	她	!

午夜杰克的妹妹就在那边——即使从未见过她，戈弗·吉德也会为她冒生命危险！

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ]

”	A	moment	later	the	boy	was	gliding	from	the	scene	of	his	exciting
”	一个	片刻	之后	这	男生	曾是	滑翔	从	这	场景	的	他的	激动人心

[əd'ventʃəz] ;

adventures	;
冒险	;

“片刻之后，男孩便从他激动人心的冒险现场滑了出去；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:st] [ə'brʌptli] ,

but	he	ceased	abruptly	,
但	他	停止	突然	,

但他突然停止了说话。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt]

for	not	twenty	feet	away	an	Indian	was	drinking	from	a	spring	that
为了	不是	二十	脚	离开	一个	印度	曾是	喝	从	一个	春天	那

['bʌb(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

bubbled	from	the	ground	.
冒泡	从	这	地面	.

不到二十英尺外，一个印第安人正在饮用从地下汩汩涌出的泉水。

['gəʊfə(r)][gɪd] [kɒkt] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Gopher	Gid	cocked	the	revolver	in	his	hand	,
地鼠	吉德	上膛	这	左轮手枪	在	他的	手	,

戈弗·吉德给手里的左轮手枪上了膛，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [li:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [si:z] [ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

to	see	the	savage	leap	to	his	feet	and	seize	a	repeating	rifle	.
到	看	这	野蛮的	飞跃	到	他的	脚	和	抢占	一个	重复	步枪	.

只见那野蛮人跳起来，抓起一支连发步枪。

“ ['setɪŋ] [sʌn] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['træpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['trɪgə(r)] ,

“	Setting	Sun	!	”	ejaculated	the	little	trapper	,	and	then	he	touched	the	trigger	,
“	环境	太阳	!	”	射精	这	小的	捕兽人	,	和	然后	他	感动	这	扳机	,

“落日！”小猎人喊道，然后扣动了扳机。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæmə(r)] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['empti] ['kɑːtrɪdʒ] .

but	the	hammer	fell	with	a	sharp	click	upon	the	empty	cartridge	.
但	这	锤	跌倒	和	一个	锋利的	点击	之上	这	空的	墨盒	.

但击锤却"咔哒"一声落在了空弹壳上。

" [aɪl] [traɪ] [ə'gen] , " [sed] ['gəʊfə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	I'll	try	again	,	"	said	Gopher	—	and	then	came	the	clear	,	ringing	report	of	a
"	患病的	尝试	再次	,	"	说	地鼠	—	和	然后	来了	这	清除	,	铃声	报告	的	一个

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

"我再试一次,"地鼠说道——然后传来一声清晰响亮的步枪枪声。

[wɪtʃ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l] ['væli] .

which	awoke	the	echoes	of	the	romantic	little	valley	.
哪个	醒来	这	回声	的	这	浪漫的	小的	谷	.

这唤醒了那浪漫小山谷的回响。

['setɪŋ] [sʌnz] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [dæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

Setting	Sun's	rifle	was	dashed	from	his	grasp	,
环境	太阳的	步枪	曾是	虚线	从	他的	抓牢	,

夕阳的步枪从他手中滑落，被打飞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sprʌŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] .

and	the	chief	sprung	back	with	a	tigerish	cry	of	rage	.
和	这	首席	弹簧	后退	和	一个	虎一般	哭	的	愤怒	.

酋长发出老虎般的怒吼，猛地跳了回去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [naɪf] ,

In	his	right	hand	he	held	a	knife	,
在	他的	正确的	手	他	握住	一个	刀	,

他右手拿着一把刀，

[huːz] [lɒŋ] [bleɪd] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

whose	long	blade	glittered	in	the	light	of	the	moon	.
谁	长的	刀刃	闪闪发光	在	这	光	的	这	月亮	.

它的长刃在月光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] ['taɪmli] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

It	was	Midnight	Jack	who	had	come	thus	timely	upon	the	scene	,
它	曾是	午夜	杰克	WHO	有	来	因此	及时	之上	这	场景	,

正是午夜杰克及时赶到现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː] [tʃiːf] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][left]

and	the	Sioux	chief	recognised	him	and	made	a	singular	motion	with	his	left
和	这	苏族	首席	已确认	他	和	制成	一个	单数	运动	和	他的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

苏族酋长认出了他，并用左手做了一个奇特的动作。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][hɔːlt] .

which	caused	a	halt	.
哪个	导致	一个	停止	.

这导致了停滞。

" [baɪ][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	By	the	gold	of	Ophir	!	"	was	the	response	.
"	经过	这	金子	的	奥菲尔	!	"	曾是	这	回复	.

"以俄斐的黄金起誓！"对方回答道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ You don't mean it ?
“ 你 不 意思是 它 ?

你不是认真的吧?

” [ðə; ði][saɪn][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
” The sign was repeated ,
” 这 符号 曾是 重复 ,

“这个标志被重复了一遍，

[ænd; ənd]['gəʊfə(r)][gɪd] [stʊd] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði][spɒt]
and Gopher Gid stood amazed to see the two men shaking hands on the spot
和 地鼠 吉德 站立 惊叹 到 看 这 二 男人 摇晃 双手 在 这 点
[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['setɪŋ] [sʌn] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] .
where he hoped to have seen Setting Sun fall in the agonies of death .
在哪里 他 希望 到 有 已见 环境 太阳 落下 在 这 痛苦 的 死亡 .

戈弗·吉德惊讶地站在那里，看到这两个人握手，而他原本希望看到落日坠落于此，痛苦地死去。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] [druː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][left]['gəʊfə(r)][ə'ləʊn] ,
The chief and Midnight Jack drew aside , and left Gopher alone ,
这 首席 和 午夜 杰克 画 旁边 , 和 左边 地鼠 独自的 ,

酋长和午夜杰克走到一边，留下地鼠独自一人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['setɪŋ] [sʌnz] [hænd] [pɔɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ]
but he saw Setting Sun's hand point to the south - east , and heard him say
但 他 锯 环境 太阳的 手 观点 到 这 南 - 东方 , 和 听到 他 说
一
二
一

但他看见落日的手指指向东南方，听见他说——

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ; [ðæt] [rəʊd][ɪz][ðə; ði] [brɔːdɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ” -
“ She will be found there ; that road is the broadest to her . ” 31
“ 她 将要 是 成立 那里 ; 那 路 是 这 最广泛的 到 她 . ” -

“她会在那里被找到；那条路对她来说最宽阔。”31

['mɪdnaɪt] [dʒæk] [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ə; eɪ] [frend] ,
Midnight Jack then approached the boy , and told him they had met a friend ,
午夜 杰克 然后 接近 这 男生 , 和 讲述 他 他们 有 遇见 一个 朋友 ,

午夜杰克随后走近男孩，告诉他他们遇到了一位朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
and that he now knew the trail that would lead to his sister .
和 那 他 现在 知道 这 踪迹 那 会 带领 到 他的 姐姐 .

他现在知道了找到妹妹的线索。

[ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'vɔlvəz] , [wɪtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm]
Armed with his favourite revolvers , which ingenuity had lately returned to him
武装 和 他的 最喜欢的 左轮手枪 , 哪个 独创性 有 最近 返回 到 他
[ɪn][ðə; ði] [suː] [kæmp] ,
in the Sioux camp ,
在 这 苏族 营 ,

他带着自己最喜欢的左轮手枪，这些手枪是他最近在苏族营地里凭借自己的聪明才智重新获得的。

[hiː; hi][glaɪdɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['rɒkɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [pɑːst] [frɒm; frəm]['gəʊfə(r)] - ['vɪʒn] .
he glided toward a rocky hill , and soon passed from Gopher Gid's vision .
他 滑翔 朝向 一个 岩石 爬坡道 , 和 很快 通过了 从 地鼠 - 想象 .

他滑向一座岩石山丘，很快就从戈弗·吉德的视野中消失了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['krækɪŋ] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	sudden	cracking	of	firearms	roused	his	mettle	,	and	snatching	from	his
这	突然	裂纹	的	枪支	唤醒	他的	气概	,	和	抢夺	从	他的

[belt][əʊld] - ['pɪst(ə)l] ,

belt	old	Tanglefoot's	pistol	,
腰带	老的	-	手枪	,

突然响起的枪声激起了他的斗志，他从腰间拔出老缠足的手枪，

[wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊd] - ['eɪdʒənt][hæd; həd] [fɪld] [wɪð] ['ləʊdɪd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

which	the	road	-	agent	had	filled	with	loaded	cartridges	,
哪个	这	路	-	代理人	有	已填	和	已加载	墨盒	,

路障代理人已将装满子弹的弹药筒装满了这些弹药筒。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [waɪt] [breɪv] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

our	young	white	brave	bounded	forward	to	the	assistance	of	his	friend	.
我们的	年轻的	白色的	勇敢的	有界	向前	到	这	协助	的	他的	朋友	.

我们这位年轻的白人勇士奋不顾身地冲上前去帮助他的朋友。

[bʌt; bət] ['mɪdnaɪt] [dʒæk][dɪd][nɒt] [niːd] [help] .

But	Midnight	Jack	did	not	need	help	.
但	午夜	杰克	做过	不是	需要	帮助	.

但午夜杰克并不需要帮助。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] , ['pɪst(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

He	stood	erect	upon	a	boulder	,	pistol	in	each	outstretched	hand	,	fire	in	his	eye
他	站立	直立	之上	一个	巨石	,	手枪	在	每个	伸展	手	,	火	在	他的	眼睛

,

,

,

他笔直地站在一块巨石上，双手各持一把手枪，双眼中燃着火光。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪndiənz] .

and	below	him	the	bodies	of	three	Indians	.
和	以下	他	这	身体	的	三	印度人	.

在他身下，躺着三具印第安人的尸体。

[hɪə(r)] [ruːb] [rəʊd] [ʌp] , ['seɪɪŋ] —

Here	Rube	rode	up	,	saying	—
这里	鲁布	骑	向上	,	说	—

这时鲁布骑马过来，说道——

“ [wiː; wi] [hɜːd] [jə(r)] [ʃɒts] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] .

“	We	heard	yer	shots	and	hurried	up	.
“	我们	听到	你的	镜头	和	慌忙	向上	.

“我们听到了你们的枪声，就赶紧过来了。”

['jɒndə(r)][ˌeɪ 'ɑː(r)][ðə; ði] [hɑsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hɛd][ə; eɪ][taɪm] .

Yonder	ar	the	hosses	,	but	we	hed	a	time	.
远处	ar	这	软管	,	但	我们	头	一个	时间	.

那边是马匹，但我们还有时间。

[taː(r); taː(r), tə:(r)][wɔː(r)] [wʊlvz] [ə'raʊnd][ðə; ði][kə'rɑːl] , [ænd; ənd]['ɪndʒən] , [tuː] .

Thar	war	wolves	around	the	corral	,	and	Injuns	,	too	.
塔尔	战争	狼	大约	这	围栏	,	和	印第安人	,	也	.

围栏周围有战狼，还有印第安人。

” [ruːb] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['gəʊfə(r)] , [bʌt; bət][led][ðə; ði]['kʌp(ə)l][tuː; tə] [θriː] [strɒŋ] -

”	Rube	was	surprised	to	see	Gopher	,	but	led	the	couple	to	three	strong	-
”	鲁布	曾是	惊讶	到	看	地鼠	,	但	引领	这	夫妻	到	三	强的	-

['lɪmd] ['hɔːsɪz] ,

limbed	horses	,
有肢的	马匹	,

鲁布看到戈弗尔很惊讶，但他还是把这对夫妇领到了三匹四肢强壮的马那里。

[huːz] [rəʊp]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][wɜː(r); wə(r)][held][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] .

whose	rope	halters	were	held	by	a	young	Indian	.
谁	绳索	缰绳	是	握住	经过	一个	年轻的	印度	.

他的绳索缰绳由一名年轻的印第安人拿着。

[ðə; ði] [kwɔː'tet] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['maʊntɪd] , ['gəʊfə(r)][gɪd] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] - ,

The	quartette	were	speedily	mounted	,	Gopher	Gid	being	seated	behind	Mouseskin	,
这	四重奏	是	迅速地	安装	,	地鼠	吉德	存在	坐着	在后面	-	,

[ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] ,

the	Indian	boy	,
这	印度	男生	,

四人迅速上马，戈弗·吉德坐在印第安男孩莫斯金的后面。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv] [fiːl] - [ðə; ði] - [skaɪ] ,

who	,	for	fear	of	being	denounced	as	the	slayer	of	Feel	-	the	-	Sky	,
WHO	,	为了	害怕	的	存在	谴责	作为	这	杀手	的	感觉	-	这	-	天空	,

他害怕被指控为"感受天空"的杀手，

[hæd; həd][juˈnaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ]

had	united	his	fortunes	with	those	of	our	friends	,	and	was	leaving
有	团结的	他的	财富	和	那些	的	我们的	朋友们	,	和	曾是	离开

[ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] — ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?

the	Indian	village	—	never	to	return	?
这	印度	村庄	—	绝不	到	返回	?

他将自己的命运与我们朋友们的命运联系在一起，并且离开了印度村庄——永不返回?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] .

All	at	once	a	strange	sound	fell	upon	the	ears	of	all	.
全部	在	一次	一个	奇怪的	声音	跌倒	之上	这	耳朵	的	全部	.

突然，所有人都听到了一种奇怪的声音。

" [ðə; ði] [hɔːn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ruːb] .

"	The	horn	!	"	exclaimed	Rube	.
"	这	喇叭	!	"	惊呼	鲁布	.

"号角！"鲁布惊呼道。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [əˈgen] !

"	There	it	goes	again	!
"	那里	它	去	再次	!

"又来了！"

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðə; ði] [red] [ɪmp][ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][rʌn] [ɒf] .

the	red	imp	is	goin	'	to	run	off	.
这	红色的	重要	是	去	-	到	跑步	离开	.

红色小恶魔要跑掉了。

[hiːz] [mæd] ! ['kreɪzi] !

He's	mad	!	crazy	!
他是	疯狂的	!	疯狂的	!

他疯了！疯了！

[bɪ'wɪtʃt] !
bewitched **!**
着迷 !

中了邪!

[kætʃ] - [ɪm][mɪd] — [taː(r); taː(r), təː(r)] !
Catch **'** **im** **Mid** **—** **thar** **!**
抓住 - 我是 中 — 那里 !

抓住他!

[hiːz] [gɒn] !
he's **gone** **!**
他是 已消失 !

他走了!

" [ðə; ði] ['skriːmɪn] - ['iːg(ə)l][hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [suː] ,
" **The** **Screamin** **'** **Eagle** **had** **spoken** **truly** **,** **for** **the** **young** **Sioux** **,**
" 这 尖叫 - 鹰 有 说 真的 , 为了 这 年轻的 苏族 ,

"尖叫鹰"所言不虚，对于年轻的苏族人来说，

[wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][hæd; həd] [flʌŋ] ['gəʊfə(r)][gɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
with **one** **sweep** **of** **his** **right** **arm** **had** **flung** **Gopher** **Gid** **to** **the** **ground** **,**
和 一 扫 的 他的 正确的 手臂 有 扔 地鼠 吉德 到 这 地面 ,

他右臂一挥，就把戈弗·吉德甩到了地上。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bjuːgl] - [blɑːst][hæd; həd] [prə'siːdid] .
and **dashed** **in** **the** **direction** **from** **which** **the** **bugle** **-** **blast** **had** **proceeded** **.**
和 虚线 在 这 方向 从 哪个 这 号角 - 爆炸 有 继续 .

然后朝着号角声传来的方向猛冲过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [blɑːst][frɒm; frəm]
It **was** **near** **the** **close** **of** **the** **day** **that** **followed** **the** **startling** **blast** **from**
['kʌstərz] ['bjuːgl] ,
Custer's **bugle** **,**
卡斯特的 号角 ,

就在卡斯特号角那声惊天动地的巨响之后，一天的尾声即将到来。

[wen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪt] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]
when **a** **handsome** **white** **man** **emerged** **from** **a** **cave** **in** **one** **of** **the** **deep**
什么时候 一个 英俊的 白色的 男人 出现 从 一个 洞穴 在 一 的 这 深的
['kænjənz][ɒv; əv] [suː] [lænd] ,
canyons **of** **Sioux** **land** **,**
峡谷 的 苏族 土地 ,

当一位英俊的白人男子从苏族领地某个深邃峡谷的洞穴中走出时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [haɪ] [klɪfs] .
and **looked** **up** **at** **the** **dark** **high** **cliffs** **.**
和 看起来 向上 在 这 黑暗的 高的 悬崖 .

抬头望向高耸幽暗的悬崖。

" [doʊnt][aɪ] [nəʊ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [pleɪs] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" **Don't** **I** **know** **every** **foot** **of** **this** **old** **place** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 不 我 知道 每一个 脚 的 这 老的 地方 , " 他 低声说道 .

"我对这老地方的每一寸土地都了如指掌，"他喃喃自语道。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
" **I've** **been** **here** **before** **.**
" 我已经 到过 这里 前 .

我以前来过这里。

[ðə; ðɪ][gɜːrlz][ɪn][ðə; ðɪ][best] ['kwɔːtəz] .

The	girl's	in	the	best	quarters	.
这	女孩们	在	这	最好的	四分之一	.

这女孩住的是最好的房间。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['taɪgrəs] ,

She's	a	veritable	tigress	,
她是	一个	真正的	母老虎	,

她简直就是一只母老虎。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['mɪsɪz] . ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ]

but	I'll	make	a	lamb	of	her	before	I	make	her	Mrs	.	Golden	George
但	患病的	制作	一个	羊肉	的	她	前	我	制作	她	太太	.	金的	乔治

.

:

.

但我宁愿把她变成一只羔羊，也不愿让她成为金乔治夫人。

" [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]['dɔːrə] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] ,

"	With	his	mind	on	Dora	,	he	began	to	climb	the	narrow	stairway	,
"	和	他的	头脑	在	多拉	,	他	开始	到	爬	这	狭窄的	楼梯	,

他满脑子想着朵拉，开始攀登狭窄的楼梯。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] [rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	cocked	revolver	in	his	hand	.
和	一个	上膛	左轮手枪	在	他的	手	.

他手里拿着一把上了膛的左轮手枪。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'ləʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn]

He	thought	alone	of	his	antagonist	of	bygone	days	,	and	not	of	the	man
他	想法	独自的	的	他的	反派	的	逝去的	天	,	和	不是	的	这	男人

[huː] ,

who	,
WHO	,

他满脑子想的都是昔日的对手，而不是那个人。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'bʌv] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

lying	on	the	ground	above	,	was	waiting	for	his	coming	.
说谎	在	这	地面	多于	,	曾是	等待	为了	他的	未来	.

躺在地上的她，正等着他的到来。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	dark	eyes	that	looked	through	a	clump	of	bushes	at	the	top	of	the
这	黑暗的	眼睛	那	看起来	通过	一个	丛	的	灌木丛	在	这	顶部	的	这

['fɪʃə(r)] [flæʃt] [wɪð] ['traɪʌmf] ,

fissure	flashed	with	triumph	,
裂缝	闪光灯	和	胜利	,

从裂缝顶端的一丛灌木后探出的那双深邃的眼睛里，闪过一丝胜利的光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] .

as	they	knew	the	man	who	was	slowly	ascending	.
作为	他们	知道	这	男人	WHO	曾是	缓慢地	上升	.

他们认识那个正在缓缓上升的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] , [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] ,

It	was	Golden	George	,	who	saw	his	enemy	and	started	back	,
它	曾是	金的	乔治	,	WHO	锯	他的	敌人	和	开始	后退	,

是金乔治，他看到了敌人，然后开始后退。

[waɪl] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ]['stəʊni] [wei] .

while	his	revolver	fell	from	his	hand	and	rolled	down	the	stony	way	.
尽管	他的	左轮手枪	跌倒	从	他的	手	和	滚动	向下	这	石质的	方式	.

他的左轮手枪从手中滑落，沿着石子路滚落下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] — [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [aɪ] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt]
There **was** **another** **at** **his** **head** **—** **behind** **it** **the** **devilish** **eye** **of** **Midnight**
那里 曾是 其他 在 他的 头 — 在后面 它 这 恶魔般的 眼睛 的 午夜
[dʒæk] ,
Jack **,**
杰克 ,

他的头顶上还有另一个——后面是午夜杰克的恶魔之眼。

[hu:] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] - ['eɪdʒənts] ['pɔɪntɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]
who **seeing** **the** **road** **-** **agent's** **pointed** **revolver** **,** **quick** **as** **a** **flash** **,** **he** **flung** **his**
WHO 看到 这 路 - 经纪人 尖 左轮手枪 , 快的 作为 一个 闪光 , 他 扔 他的
[ɑ:mz] [ʌp] ,
arms **up** **,**
武器 向上 ,

他看到路障警员的左轮手枪指着自己，瞬间就举起了双臂。

[nɒkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bæk] .
knocked **it** **aside** **,** **and** **threw** **his** **body** **back** **.**
敲门 它 旁边 , 和 扔 他的 身体 后退 .

他把它击到一边，然后向后仰去。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [si:n] ['fɒləʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['dedli] ['enəmɪz] .
A **terrible** **scene** **followed** **between** **the** **two** **deadly** **enemies** **.**
一个 糟糕的 场景 随后 之间 这 二 致命 敌人 .

随后，两个死敌之间爆发了一场可怕的冲突。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [rə'vi:n] ,
Struggling **desperately** **with** **each** **other** **,** **they** **rolled** **together** **down** **the** **steep** **ravine** **,**
挣扎 绝望地 和 每个 其他 , 他们 滚动 一起 向下 这 陡 峡谷 ,

他们拼命挣扎着，一起滚下了陡峭的山沟。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] . -
to **the** **amazement** **of** **a** **brace** **of** **persons** **who** **suddenly** **appeared** **above** **.** **32**
到 这 惊愕 的 一个 支撑 的 人 WHO 突然 出现 多于 . -

令突然出现在上方的两个人感到惊讶的是。32

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['græpl] [laɪk] [beəz] ,
But **they** **soon** **disappeared** **from** **view** **,** **for** **they** **had** **grappled** **like** **bears** **,**
但 他们 很快 消失 从 看法 , 为了 他们 有 缠斗 喜欢 熊 ,

但它们很快就消失在视线中，因为它们像熊一样扭打在一起。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rəʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
and **had** **evidently** **rolled** **to** **the** **bottom** **.**
和 有 显然 滚动 到 这 底部 .

显然已经滚到了底部。

[ru:b] [ænd; ənd] ['gəʊfə(r)] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Rube **and** **Gopher** **,** **somewhat** **surprised** **at** **the** **sudden** **disappearance** **of** **the**
鲁布 和 地鼠 , 有些 惊讶 在 这 突然 消失 的 这
[tu:] , ['ventʃəd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪʃəz] ,
two **,** **ventured** **down** **the** **fissures** **,**
二 , 冒险 向下 这 裂缝 ,

鲁布和戈弗对两人的突然消失感到有些惊讶，于是冒险沿着裂缝向下走去。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tægənɪsts] [hæd; həd] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] .
believing **that** **the** **antagonists** **had** **swept** **around** **a** **bend** **.**
相信 那 这 反派 有 扫荡 大约 一个 弯曲 .

认为敌军已经绕过了拐角。

[ðeɪ] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [stju:'pendəs] [wɔ:l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
They **heard** **voices** **inside** **a** **stupendous** **wall** **a** **long** **way** **down** **the** **ravine** **.**
他们 听到 声音 里面 一个 惊人的 墙 一个 长的 方式 向下 这 峡谷 .

他们听到山谷深处一堵巨大的墙内传来人声。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] ? ”
“ **Are** **you** **ready** **,** **Golden** **George** **?** **”**
“ 是 你 准备好 , 金的 乔治 ? ”

“金乔治，你准备好了吗？”

“ ['redi] , ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .
“ **Ready** **,** **Midnight** **Jack** **.**
“ 准备好 , 午夜 杰克 .

“准备好了，午夜杰克。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ruːb] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , [ɔː(r)] [rɒk] , [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɒləʊ] ,
” **For** **a** **moment** **Rube** **stared** **at** **the** **wall** **,** **or** **rock** **,** **with** **a** **natural** **hollow** **,**
” 为了 一个 片刻 鲁布 凝视 在 这 墙 , 或者 岩石 , 和 一个 自然的 空洞的 ,

“鲁布盯着那面墙，或者说是一块岩石，上面有一个天然的凹陷，愣了一会儿。”

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
like **a** **man** **bereft** **of** **his** **senses** **.**
喜欢 一个 男人 失去 的 他的 感官 .

就像一个失去理智的人。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz] [wɜːk] , ['gəʊfə(r)] !
“ **This** **is** **the** **devil's** **work** **,** **Gopher** **!**
“ 这 是 这 魔鬼的 工作 , 地鼠 !

“这是魔鬼的伎俩，地鼠！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” **he** **gasped** **.**
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] ?
“ **How** **did** **they** **get** **in** **thar** **?**
“ 如何 做过 他们 得到 在 那里 ?

“他们是怎么进去的？”

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[waɪ] [ðə; ði] [rɒk] ['əʊpənd][ænd; ənd] [swˈbləʊd] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə]
Why **the** **rock** **opened** **and** **swallowed** **'** **em** **,** **and** **they're** **goin** **'** **to** **fight** **to**
为什么 这 岩石 打开 和 吞咽 - 呃 , 和 它们是 去 - 到 斗争 到
[ðə; ði] [deθ] !
the **death** **!**
这 死亡 !

为什么岩石裂开吞噬了他们，他们要战斗到死！

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !
Think **what** **a** **fight** **it** **will** **be** **!**
思考 什么 一个 斗争 它 将要 是 !

想想这将是一场多么激烈的战斗！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni] ['pɑːθweɪ] [baɪ][ðə; ði]
” **The** **boy** **found** **himself** **dragged** **to** **the** **foot** **of** **the** **stony** **pathway** **by** **the**
” 这 男生 成立 他自己 拖拽 到 这 脚 的 这 石质的 路径 经过 这
[ɪkˈsaɪtɪd]['hʌntə(r)] ,
excited **hunter** **,**
兴奋的 猎人 ,

“男孩发现自己被兴奋的猎人拖到了石子路的尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] .
and **the** **next** **minute** **the** **two** **were** **ascending** **.**
和 这 下一个 分钟 这 二 是 上升 .

下一分钟，两人便开始上升。

“ ['mɪdnaɪt] [dʒæk] , ” [sed] ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] , [huː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd]
“ Midnight Jack , ” said Golden George , who lay on the ground vanquished and
“ 午夜 杰克 , ” 说 金的 乔治 , WHO 躺 在 这 地面 战败者 和
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

“午夜杰克，”躺在地上奄奄一息的戈尔登·乔治说道，他已被打败。

“ [ðɪs] ['tʌs(ə)l][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
“ this tussle has been to the death .
“ 这 争执 有 到过 到 这 死亡 .

“这场搏斗已经到了生死之战。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
Where are you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

你在哪里？ ”

“ [hɪə(r)] ,
“ Here ,
“ 这里 ,

“这里，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktə(r)] [krept] ['fɔːwəd] [tɪl] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fəʊ] — [tɪl] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp]
” and the victor crept forward till he bent over his foe — till he clasped
” 和 这 胜利者 悄悄地爬 向前 直到 他 弯曲 超过 他的 敌人 — 直到 他 紧握
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
the hand of the dying man ,
这 手 的 这 垂死 男人 ,

于是，胜利者匍匐前进，直到他俯身靠近敌人——直到他握住垂死之人的手。

[huː] ['fiːbli] [sed] —
who feebly said —
WHO 虚弱地 说 —

他虚弱地说——

“ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kænjən] .
“ Your sister is in the canyon .
“ 你的 姐姐 是 在 这 峡谷 .

你姐姐在峡谷里。

['fɒləʊ] [ðə; ði][bed] ['westwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['petrɪfaɪd] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
Follow the bed westward to the petrified trunk of a tree .
跟随 这 床 向西 到 这 石化 树干 的 一个 树 .

沿着床向西走，就能看到一棵树的石化树干。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪz][ðeə(r)] .
The cave is there .
这 洞穴 是 那里 .

山洞就在那里。

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] .
I left her safe .
我 左边 她 安全的 .

我把她安全地送走了。

" [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
" All was over .
" 全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuːm] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'flektɪd] ['mɪdnaɪt] [dʒæk] .
" He found his own tomb and died in it , " reflected Midnight Jack .
" 他 成立 他的 自己的 墓 和 死亡 在 它 , " 反映 午夜 杰克 .

"他找到了自己的坟墓，然后死在了里面，"午夜杰克沉思道。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['gəʊldən] [dʒɔːdʒ] !
" Goodbye , Golden George !
" 再见 , 金的 乔治 !

"再见了，金色乔治！"

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] !
We were bound to fight to the death !
我们 是 边界 到 斗争 到 这 死亡 !

我们注定要战斗到死!

" [ðə; ði] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] [naʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævən] ,
" The road - agent now turned his attention to escape from the cavern ,
" 这 路 - 代理人 现在 转向 他的 注意力 到 逃脱 从 这 洞穴 ,

"此时，公路经纪人将注意力转向了如何逃离洞穴。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
and all at once he heard a voice .
和 全部 在 一次 他 听到 一个 嗓音 .

突然，他听到一个声音。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] ['skriːmɪn] - ['iːg(ə)l] [wɪl] [drɒp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" This must be the hole , and Screamin ' Eagle will drop into it .
" 这 必须 是 这 洞 , 和 尖叫 - 鹰 将要 降低 进入 它 .

"这一定是那个洞，尖叫鹰会掉进去。"

" ['mɪdnaɪt] [dʒæk] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frendz] [met] !
" Midnight Jack uttered a cry of delight , and then the friends met !
" 午夜 杰克 说出 一个 哭 的 喜 , 和 然后 这 朋友们 遇见 !

"午夜杰克高兴地叫了一声，然后朋友们就见面了！"

" [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['dɔːrə] .
" Look to the north , Dora .
" 看 到 这 北 , 多拉 .

"朵拉，往北看。"

['jɒndə(r)] [ɪz] [suː] [lænd] .
Yonder is Sioux land .
远处 是 苏族 土地 .

那边是苏族人的土地。

[wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðeə(r)] ? "
Would you go there ? "
会 你 去 那里 ? "

你会去那里吗?

" [jes] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ai] [hæv; həv] [sɔːt] .
" Yes , to find the brother I have sought .
" 是的 , 到 寻找 这 兄弟 我 有 寻求 .

"是的，为了找到我一直在寻找的兄弟。"

[dʒæk] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] — "
Jack , if they had killed me — "
杰克 , 如果 他们 有 被杀 我 — "

杰克，如果他们杀了我——"

“ [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˈsʌli] .
“ I would not be here within sight of Fort Sully .
“ 我 会 不是 是 这里 之内 视线 的 堡 玷污 .

“我不会出现在苏利堡附近。”

[wɒt] [dɪd][ai] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [ai] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ded]
What did I write on the wagon which I loaded with dead
什么 做过 我 写 在 这 车皮 哪个 我 已加载 和 死的

我在装满死者的马车上写了些什么

['ɪndiənz] ? — [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [suː] ['neɪʃ(ə)n] !
Indians ? — that I would exterminate the Sioux nation !
印度人 ? — 那 我 会 殄 这 苏族 国家 !

印第安人？——我竟然要灭绝苏族！

[bʌt; bət][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['dɔːrə] .
But you live , Dora .
但 你 居住 , 多拉 .

但是你还活着，朵拉。

[ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ai][hæd; həd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] !
I thank Heaven I had not your death to avenge !
我 感谢 天堂 我 有 不是 你的 死亡 到 报仇 !

感谢上苍，我无需为你报仇！

[naʊ] [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] !
Now farewell forever to the road !
现在 告别 永远 到 这 路 !

现在，永远告别旅途吧！

” [wen] ['mɪdnaɪt] [dʒæk][rəʊd]['bəʊldli]['ɪntuː] [fɔːt] ['sʌli] ,
” When Midnight Jack rode boldly into Fort Sully ,
” 什么时候 午夜 杰克 骑 大胆地 进入 堡 玷污 ,

“当午夜杰克大举骑马进入萨利堡时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][pʊt]['ʌndə(r)] [ə'rest] [baɪ][ðə; ði] ['kɒməndænt] .
he was at once put under arrest by the commandant .
他 曾是 在 一次 放 在下面 逮捕 经过 这 指挥官 .

他立即被指挥官逮捕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [s'wiːtər] [vɔɪs] , ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,
But a sweet face , and a sweeter voice , pleaded for his release ,
但 一个 甜的 脸 , 和 一个 更甜 嗓音 , 恳求 为了 他的 发布 ,

但一张甜美的脸庞，以及更加甜美的声音，恳求释放他。

[ænd; ənd][dʒæk] [deəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn] ['lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and Jack dared the colonel to point to one loyal citizen whom he had
和 杰克 敢于 这 上校 到 观点 到 一 忠诚 公民 谁 他 有
['plʌndə] .
plundered .
掠夺 .

杰克挑衅上校，让他指出他掠夺过的一个忠诚的公民。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː..ðərz] [kɜːs] — [ðə; ði]['eksaɪl] — [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [wiː; wi]
Then came the story of the father's curse — the exile — the stirring scenes we
然后 来了 这 故事 的 这 父亲的 诅咒 — 这 流亡 — 这 搅拌 场景 我们
[hæv; həv] ['witnis] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
have witnessed in the course of this narrative ,
有 目击者 在 这 课程 的 这 叙述 ,

接下来便是父亲的诅咒——流放——我们在叙述过程中所目睹的那些激动人心的场景。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [rɪ'liːs] .
and — the release .
和 — 这 发布 .

以及——发布。

[taɪm] [hæz; həz] [rəʊld] [ɒn] .
Time has rolled on .
时间 有 滚动 在 .

时光荏苒。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] — ['mɪdnaɪt] [dʒæk][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The soldier father is dead — Midnight Jack a prosperous man — and the little
这 士兵 父亲 是 死的 — 午夜 杰克 一个 繁荣 男人 — 和 这 小的
['træpərz] [lʌv] [biːn] [riˈwɔːdid] [baɪ]['dɔːrəz][hænd] .
trapper's love been rewarded by Dora's hand .
捕兽人的 爱 到过 奖励 经过 朵拉的 手 .

士兵父亲去世了——午夜杰克成了一个富裕的人——而小猎人的爱也得到了朵拉的回报。

[ruːb] ['ræt(ə)lə(r)][ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] - [dɑːns] .
Rube Rattler is back on the frontier , relating all about the sun - dance .
鲁布 响尾蛇 是 后退 在 这 边境 , 相关 全部 关于 这 太阳 - 舞蹈 .

鲁布·拉特勒重返边疆，讲述太阳舞的种种故事。

[[ðə; ði] [end] .] -
[THE END .] 34
[这 结尾 .] -

【完】34

[riːd]
Read
读

读

[bɔɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Boys of London
男孩们 的 伦敦

伦敦男孩

[ænd; ənd]
and
和

和

[bɔɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Boys of New York .
男孩们 的 新的 约克 .

纽约男孩。

[wʌn] ['peni] ['wiːkli] .
One Penny Weekly .
一 一分钱 每周 .

每周一便士。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[dʒeɪmz] ['dʒæksən] .
JAMES JACKSON .
詹姆斯 杰克逊 .

詹姆斯·杰克逊。

[-]	[nəʊts]
TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['sɪmp(ə)l]	['spelɪŋ]	,	['græmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	.
Silently	**corrected**	**simple**	**spelling**	**,**	**grammar**	**,**	**and**	**typographical**	**errors**	**.**
默默	已更正	简单的	拼写	,	语法	,	和	印刷	错误	.

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[rɪ'teɪnd]	[əˌnækrə'nɪstɪk]	[ænd; ənd]	[nɒn]	-	['stændəd]	['spelɪŋz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Retained	**anachronistic**	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神